

## مجلة

## مَجْمَعُ الْبَحْثِ الْعَرَبِيِّ بِمَشْرِقِ

« مجلة المجمع العلمي العربي سابقاً »

تموز « يوليو » سنة ١٩٧٣ م

جمادى الآخرة سنة ١٣٩٣ هـ

## الْعِلْمُ وَالشَّعْرُ يَلْتَقِيَانِ

الأستاذ شفيق جبوري

لما انحدر رجال الفضاء من الأفق الأعلى إلى الأفق الأدنى ، من السماء إلى الأرض ، وملاّت أنباؤهم أرجاء العالم ، وشغلت رحلتهم عقول البشر ، كثرت في بعض المجالس هذه السؤالات : ماهي قيمة الشعر إلى جنب قيمة العلم ، ماذا يستطيع الشعراء أن يعملوا إلى جنب ما يعمله العلماء من أعمال تفوق كل تصور ! لاشك في أن الإنسان يصيبه لأول وهلة ما يشبه الدهول بعد سؤالات من هذا الشكل ، حتى يكاد يفقد كل إيمان بالشعر وكل ثقة بالشعراء ، إلا أن هذا الدهول لا يلبث أن يذهب بعد قليل من صحو العقل واستفاقة الذهن ، لا يلبث الرجل بعد سؤالات من هذا النوع أن يرجع إلى صحة التمييز فيعرف للشعر قيمته دون أن ينكر ما للعلم من قيمة .

من أقوال « باستور » : في كل واحدٍ منّا رجلان : الرجل العالم الذي طرح ناحية ما ورثه من الأفكار ولجأ إلى العيان والتجربة والتفكير حتى يرتفع إلى معرفة الطبيعة ؛ والرجل صاحب الحسّ ، رجل التقليد ، رجل الإيمان والشك ، رجل العاطفة ، الرجل الذي يبكي من فقدته ولده وهو لا يستطيع ، وبالأسف ، أن يقيم البرهان على أنه سيراه مرة ثانية ، ولكنه يعتقد هذه الرؤية أو يأملها ، الرجل الذي لا يريد أن يموت كما تموت الجرثومة .

هذان عالمان مختلفان ، وبابؤس الذي يريد منها أن يعتدي على الآخر ! إذا جاز لنا أن نتصرف في أقوال « باستور » قلنا إن العالم لا يستغني عن هذين الرجلين ، رجل العقل وهو العالم ، ورجل العاطفة وهو الشاعر ، فالعلم يدأب بياض الصبح وسواد الليل في الاهتداء إلى الحقيقة المجهولة ، والشاعر يلقي ضياءً من قلبه على ما يحيط بالبشر من عالمٍ ملآن من الآلام حتى يخفف من مصائبه وحتى يحول جهنمه إلى جنّات عدن .

لا شك في أن البشرية لا تستغني عن العلماء الذين نقدّسهم تقديساً لا غاية بعده ، إن لهم أهدافاً سامية يسعون إليها ، فهم يخلصون المحبة لعلمهم فيعملون في مخابرم وقد تسوء صحتهم من عملهم ، ومع ذلك فإن عقولهم لا تنفك تمتدّ إلى المعجزات ، إنهم يبحثون عما يضيء عقول البشر وعمّا يشفي الناس من علمهم دون الالتفات إلى الآلام التي تأكل أجسامهم ببطء ، فكّم من عالم قضى في سبيل بحثه وتنقيبه ، إما بسبب إشعاعات تعمي ، وإما بسبب جراثيم تقتل ، وإما بأسباب ثانية تصل بالكشف عن أسرار الطبيعة ، وإذا كانت صناعتهم قاسية في حين وقتالة في حين آخر ، فإنها على كل حال صناعة جذابة !

فإذا كنّا نحني الرؤوس لإجلالاً للعلماء الذين يخدمون البشر بعقولهم الراجحة فما ينبغي لنا أن نملأ القلوب من محبة الشعراء الذين يخففون من ويلات النفوس بخيالهم اللطيفة ؟

إننا نعتقد أن نفوس البشر تحتاج إلى العواطف احتياج الأجسام إلى الحرارة

فالرجل الذي لا تملأ العواطف قلبه ولا تدفئه حرارتها يعيش عيشة يزدحم عليها الحزن والكآبة ، فهو عاجز عن أن يقوم بأي عمل عظيم أو بأي عمل صالح ، فمن الواجب علينا أن نحفظ بهذه النار المتأججة ، نار العواطف وأن نتعهدا فإنها محور حياتنا الأدبية . كل الأدب على ما نظن قائم على تصوير قلب الرجل أي على دراسة عواطفه وأهوائه ، وعلى ما تقضي إليه هذه الدراسة من العواقب ، ونعتقد أن الشعراء أقدر الناس على مثل هذه الدراسة . ماذا فعل « شكسبير » في شعره ؟ إنه اجتاز في رأي « موروا » أزمة تقرب بعض الشيء من أزمنا ، فصرخ صرخات فيها الغضب والاشمئزاز وهي أروع صرخات نجدها في تاريخ الأدب ، فلا يستطيع أحد أن يعرف مظاهر الحياة ومظاهر الأهواء على نحو ما عرفها « شكسبير » ، لأنه عاش وأحس بالألم ، لقد ذاق أمر العذاب والألم ثم نجا من عذابه وألمه في آخر حياته بعزلته في الأرياف بين الحقول والطيور والفلاحين حيث وجد وحدة الحياة السعيدة بين ظهرائي أهله ، وهنا جاءت الرؤيا الإلهية ، فكانت هذه الرؤيا حلأ لكل مشكلاته ، ولم يك حلأ مجرداً ، ولم يك فلسفة ذات شكل معين ، ولكنه كان رؤيا ، لأن الشعر وحده هو الذي يحل مشكلات العقل .

لاندري كيف تكون الحياة لولا الشعر ، أفلا تملأ الكآبة حينئذ كل جانب من جوانبها ؟ وإذا جرّدت الحياة من سلطان الشعر ، أفلا يتعطل جزء كبير من نفوسنا ؟ أفلا تنام ملكة الحس في أعماق قلب قاسٍ مقفر ؟ أفلا تحرم نفوسنا نصيبها من لذة الألوان والأصوات ؟ فلو لم يكشف لنا الشاعر عما يستر الطبيعة من مختلف الحجب لما نعمت أعيننا بصور هذه الطبيعة ولما أخذت آذاننا نصيبها من أصواتها وألحانها .

لاندري كيف تكون لغتنا وأفكارنا لو لم يزيّن الشعراء هذه اللغة وهذه الأفكار بسحر صورهم وقتنة خيالاتهم ، إن لغة العاطفة لا تبطل إلا بأنفاسهم ؛ ولا تندى إلا بابتساماتهم ، فتحن لانحب إلا إذا ازدحمت على عواطفنا ألحان الشعراء

وتصاويرهم ، فقدست هذه العواطف وعظمتها ، فلو كانت الحياة متوقفة على العقل وحده في هذا العالم ، لو كانت الحياة مجردة من العواطف ولغتها لانتهت آجالها من زمن بعيد ، فالشعراء على نحو ما قال أفاتول فرانس « هم الذين يلقون الضياء ، في الوقت الذي يلقون فيه الكلام ، على أفراسنا المبهمة وعلى آلامنا الغامضة ، فهم الذين يقولون لنا ما نشعر به شعوراً ملتبساً ، إنهم أصوات نفوسنا ، بوساطتهم ندرك الإدراك كله مسراتنا ومضاجرتنا »

لاندري كيف نشعر بحاسن الطبيعة لو لم يحملنا الشعراء على إدراك هذه الحاسن ، ما أعظم الفرق بين نظرة العالم إلى الطبيعة وبين نظرة الشاعر إليها ، يحبس عالم من علماء النبات نفسه على دراسة نوع من هذا النبات فيبحث عن غذائه وتنفسه وثمرته وما شابه ذلك بحثاً علمياً مجرداً من الصور والألوان والألحان ، أما الشاعر فإنه يرى في النبات ما لا يراه العالم ، ماذا رأى البحري في الطبيعة ؟ لقد تغنى بكل منظر من مناظرها ، تغنى بالربيع وهو ينمى وشي حلتها الخضراء ، وبالحريف وهو ينسج لها حليتها الصفراء ، واستوفت عينه حظها من رباها ، وقد صبغها الليل بلونه الأسود ، ومن آفاقها ، وقد اختضبت بالصباح الورد ، وثلث أذنه قسمها من هديل حمامها وحفيف ورقها وضجيج بحرها وزجل رعداها ، وأخذ أنفه نصيبه من نرجسها ووردها وآسها وزعفرانها وأقحوانها ، ولقد ملأ نفسه من كل جزء من أجزاء الطبيعة ، من ذهب شمسها وفضة مائها واندفاق غيشتها في غداة مخضلة أو عشي مبتل .

لقد نظر رجل العلم إلى كل ما نظر إليه البحري أو غيره من الشعراء ، إلا أن العالم لم يهتم في الطبيعة في مجامع مظاهرها إلا بالقوانين التي يهتدي بها إلى معرفة خصائصها وأسرارها ، متوخياً في هذا كله الوصول إلى الحقيقة التي تكشف عن هذه الخصائص والأسرار ، أما الشاعر فإنه يرى من وراء هذه الحقيقة عالماً ملآن من الجمال ، يرى من وراءها ما يبشر به حسه وذوقه وشعوره ، فالبحري نظر إلى الأقحوان كما نظر إليه عالم النبات ، ولكنه لا يرى ضحك الأقاحي



في الصباح إلا رأى من وراء هذا الضحك رضاباً بارداً ، والبحري نظر إلى الشمس كما نظر إليها عالم الفلك ولكنه لا يرى جنوح الشمس للأصيل إلا رأى في أضعافه جنوح حبيته لوشك بعد أو فراق .. وهكذا فإن الشاعر ينظر إلى الطبيعة من زاوية تختلف عن زاوية العالم ، إنَّ رجل العلم يهيم من هذه الطبيعة الكشف عن حقيقتها أمّا الشاعر فالذي يهيم منها إنما هو الكشف عن جمالها وحسنها ، فالطبيعة تشتمل في نظر العالم على صور ترضي عقله ، ترضي بحشه وتنقيبه ، أما الشاعر فإن الطبيعة تشتمل في نظره على صور ترضي عينه وأنفه وأذنه ، فلا يجد معنى للتنفس الروض في جنح باردٍ من الليل إلا إذا ذكره هذا التنفس أنفاس حبيته ، ولا يجد معنى لترقرق الندى فوق الشقائق إلا إذا ذكره هذا الندى دموع التصابي في خدود الأحباب ، ولا يجد معنى للمعان البرق إلا إذا ذكره هذا المعان ابتسامة من الابتسامات .

فإذا كان العالم يبحث في الطبيعة عن الحقيقة وإذا كان الشاعر يبحث فيها عن الجمال ، فإن البشرية في حياتها محتاجة إلى هذين النوعين من البحث ، فلاغنى لها عن الحقيقة كما لاغنى لها عن الجمال .

على أن العالم الذي ينقب عن الحقيقة لامندوحة له في تنقيبه عن بعض ما يحتاج إليه الشاعر ، لقد قال أحد الكتّاب في « باستور » إنه رزق من صفة المبتدع النصيب الأوفى وهو الخيال ، فلم يقف به هذا الخيال عند منتهى تنقيبه وبعثه ولكنه رمى به إلى أبعد من ذلك ، حتى كشف آفاقاً جديدة وتنبأ بالمستقبل وشعر بحقائق هذا المستقبل قبل غيره ، فكان فكره شبه شعاع المنارة الذي يضيء الطريق لمن يجيء بعده .

هذا الرجل رجل المخابر ، رجل التجارب ، إنه متنبئ ، إنه شاعر !  
ولسنا نعتقد أن الذين انصرفوا إلى الكشف عن أسرار الفضاء في السنين الأخيرة يقنعون بما وصلوا إليه من المعرفة ، إن خيالهم المبتدع يشبه خيال الشعراء ، فهو سيدفعهم بعد اليوم إلى هذا السؤال : ماذا بعد الفضاء ، ماذا بعد

القمر ؟ ماذا بعد الكواكب كلها ؟ فإن عقل البشر الذي يخضع لقوة لا سبيل إلى التغلب عليها لا ينفك يسأل هذا السؤال : ماذا وراء هذا كله ؟ فالخيال يدفعه إلى الكشف والابتداع ، فإن العقل لا يريد أن يقف عند حدٍّ من حدود الفضاء والزمن ، لأن هذا الوقوف لا يشفي غليل العالم فلا شيء يستطيع أن يسكت صوت تطلع العلماء .

نظن بعد هذا كله أن الشعر لا يحتاج إلى إقامة الدليل على قيمته في الحياة على الرغم من قيمة العلم السامية ، ومهما نقل في الشعر فلا نستطيع أن نوفيه حقه أكثر مما وفاته بعض أدباء الإنكليز في قوله :

« حقاً إن الشعر إنما هو شيء إلهي ، إنه في وقت واحد دائرة معارفنا ومركرها ، إنه الشيء الذي يشمل العلوم كلها والذي ينبغي لكل علم أن يرجع إليه ، إنه في وقت واحد ينبوع كل مقاييس الفكر وزهرة هذه المقاييس كلها ، إنه مصدر كل شيء وزينة كل شيء . »

كيف تكون الفضيلة والحب والوطنية والصداقة ؟ كيف تكون زينة هذا العالم الجميل الذي نسكنه ؟ كيف يكون عزاً ونا على جوانب القبور ؟ كيف تكون آمالنا وراء هذه القبور ؟ كيف يكون هذا كله لو لم يأت الشعر فيجلب لنا الضياء واللهيب من تلك العوالم الخالدة التي لا تجرؤ قوائنا على أن نظير إلى آفاقها بأجنحتها ؟ ! .

هل بنا حاجة بعد هذا كله إلى أن نقول : ما قيمة الشعر إلى جنب قيمة العلم ؟ أفلم نر أن العلماء يحتاجون في ابتداعهم إلى الخيال ؟ فهل من مبالغة في القول إذا قلنا إن العلم والشعر يلتقيان ؟ ! .

شفيق جبري

نظرة في  
معجم المصطلحات الطبية  
الكثير اللغات

للدكتور ا . ل كلير فيل  
نقله الى العربية الاساتذة مرشد خاطر وأحمد  
حمدي الحيايط ومحمد صلاح الدين الكواكبي

- ٢٢ -

الدكتور حسني سبح

- ٩٠٧١ عَصَبٌ وَجْهِي 9071 nerf facial  
والعصب الجُنْجَمِي السابع أيضاً ، كما جاء في الترجمة الانكليزية  
من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup> .
- ٩٠٧٣ عَصَبٌ أَلْيِي سَفْلِي ، عَصَبٌ وَرَكي 9073 nerf fessier inférieur ,  
petit sciatique وأرجع العصب الوريكي الصغير  
في اللفظة الثانية .
- ٩٠٧٤ عَصَبٌ هَرَنْغٌ الْمُعَدِّل ، المُلْجِم 9074 nerf freinateur de  
Hering, nerf funiculaire وأرجع عصب هَرَنْغ ( بكسر  
الراء ، لأنه امم طيب ألماني ) الكايح . والعصب الحَبْلِي ترجمة  
للفظة الثانية ، وقد أهملتها اللجنة .
- ٩٠٧٦ عَصَبٌ لِسَانِيٌّ بُلْعُومِيّ 9076 nerf glosso-pharyngien

(١) (facial nerve, 7 th cranial nerve)

والعصب الجُمُجمي التاسع كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup>.

٩٠٧٧ عَصَبٌ بَطْنِيٌّ تَنَاسُلِيٌّ كَبِيرٌ - 9077 nerf grand abdomino-génital  
والعصب الحُرْفَقِي الحَنَلي كما جاء في الترجمة génital  
الانكليزية من المعجم الاصيلي<sup>(٢)</sup>.

٩٠٧٨ عَصَبٌ تَحْ - لِسَانِيٌّ كَبِيرٌ - 9078 nerf gand hypoglosse  
وأرجع العصب الكبير تحت اللسان

٩٠٧٩ عَصَبٌ وَرَكِيٌّ - 9079 nerf grand sciatique  
العصب الوركي الكبير ، يُمَيِّزُ من العصب الوركي الصغير  
( اللفظة ٩٠٧٣ ) .

٩٠٨٠ عَصَبٌ نَاهٍ ، عَصَبُ الْوَقْفِ - 9080 nerf inhibiteur  
عَصَبٌ مُلْجِمٌ - 9080 nerf d'arrêt, freinateur  
وأرجع العصب النَّاهِي ، عصب الإيقاف ، الْعَصَبُ الْكَايِعُ .

٩٠٨٢ عَصَبٌ فَكْتِيٌّ سَفْلِيٌّ - 9082 nerf maxillaire inférieur  
والعصب اللَّحْيِي أو اللَّحَوِي ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم  
الأصيلي<sup>(٤)</sup>.

٩٠٨٥ عَصَبٌ مُحَرِّكٌ لِلْعَيْنِ مُشْتَرَكٌ - 9085 nerf moteur oculaire  
وأفضل العصب المُحَرِّكُ لِلْمَقْلَةِ الْمُشْتَرَكِ ، ثم العصب commun  
الجمجمي الثالث كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي<sup>(٥)</sup>.

٩٠٨٦ عَصَبٌ مُحَرِّكٌ لِلْعَيْنِ وَحَشِيٌّ - 9086 nerf moteur oculaire externe

(١) (glosso - pharyngeal nerve, 9 th cranial nerve)

(٢) (iliohypogastric nerve)

(٣) (mandibular nerve)

(٤) (3 th cranial nerve)

- وأفضل العصب المُحرِّك للمقلة الوَحْشِي ، والعصب  
المُسَبِّد ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي <sup>(١)</sup> .
- 9087 nerf olfactif ٩٠٨٧ عَصَبٌ شَمِّي  
وأرجع عَصَبُ الشَّم ، والعصب الجمعي الأول ، كما جاء في  
الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي <sup>(٢)</sup> .
- 9089 nerf optique ٩٠٨٩ عَصَبٌ بَصَرِيٌّ  
العَصَبُ البَصَرِي والعَصَبُ الجمعي الثاني ، كما جاء في الترجمة  
الانكليزية من المعجم الأصلي <sup>(٣)</sup> .
- 9090 nerf des organes des sens, nerf ٩٠٩٠ عَصَبُ أعضاء الحِسْ  
sensoriel عَصَبٌ حِسِّيٌّ  
وأرجع عصب أعضاء الحس ، عَصَبٌ حَوَاسِي ، نسبة الى الحواس  
الحس ، تاركاً لفظة حسيّ ترجمة لـ ( sensitif ) شأن ماقرته اللجنة  
في اللفظتين في ( sensitif و sensoriel ) ( ١٢٣٠٨ و ١٢٣٠٩ ) .
- 9091 nerf pathétique ٩٠٩١ عَصَبٌ إِشْتِيَاقيٌّ  
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة العصب الجمعي الرابع ،  
وجاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي ، العصب البَكْرِي  
( trochlear nerve ) أيضاً .
- 9092 nerf petit abdomino - génital ٩٠٩٢ عَصَبٌ بَطْنِيٌّ تَنَاسِلِيٌّ  
وأرجع العصب البَطْنِي التَنَاسِلِي الصغير ، وجاء في الترجمة  
الانكليزية من المعجم الأصلي العصب الحرقفي الإربي <sup>(٤)</sup> أيضاً .

(١) (abducent nerve)

(٢) (olfactory nerve, 1 st cranial nerve)

(٣) (optic nerve, 2 nd cranial nerve)

(٤) (ilio - inguinal nerve)

- ٩٠٩٣ عَصَبٌ مُتَقَبِّلُ الضَّغَطِ ، عَصَبٌ وَعَائِيٌّ  
 9093 nerf pressorecepteur  
 عَصَبٌ يَحْسِسُ الضَّغَطَ  
 nerf vasomoteur, sensible à la pression  
 وأرجع العصب مُسْتَقْبِلُ الضَّغَطِ ، العصب الوعائي الحركي الكايبع<sup>(١)</sup> ،  
 العصب الحاس بالضغط .
- ٩٠٩٤ عَصَبٌ سَيْسَائِيٌّ أَوْ حَبَلِيٌّ ، فَقَارِيٌّ  
 9094 nerf rachidien ou funiculaire, vertébral  
 والعَصَبُ الشوكي ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٢)</sup>
- ٩٠٩٦ عَصَبٌ وَرَكِيٌّ مَا يَضِي وَخْشِيٌّ  
 9096 nerf sciatique poplité externe  
 والعصب العيجاني المشترك ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من  
 المعجم الأصلي<sup>(٣)</sup> .
- ٩٠٩٧ عَصَبٌ وَرَكِيٌّ مَا يَضِي أُنْسِيٌّ  
 9097 nerf sciatique poplité interne  
 العصب الظنْبُوبِيٌّ كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٤)</sup>
- ٩٠٩٩ عَصَبٌ شَوْكِيٌّ  
 9099 nerf spinal  
 والعصب الإضافي أو العصب الشوكي الإضافي ، والزوج الجمعي  
 ١١ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٥)</sup> .

(١) في لسان العرب : الكَبَحُ كَبَحَكَ الدابة بالاتِّجَامِ ، كَبَحَ الدابة يَكَبَحُهَا كَبَحًا وَأَكَبَحَهَا ، الأخيرة عن يعقوب ، أَجَذَبَهَا إِلَيْهِ بِالْإِجَامِ وَضَرَبَ فَاها بِهِ كَي تَقِفَ وَلَا تَجْرِي ، يقال اكْمَحَتَهَا وَأَكْمَحَتَهَا وَكَبَحَتَهَا .  
 في القاموس المحيط : الإِجَامُ ككتاب للدابة فارسي معرب ، وما تشده الخافض ، وقد تَلَجَمَتْ ، وأَلْجَمَ الدابة أَلْبَسَهَا الإِجَامَ .

(٢) (spinal nerve)

(٣) (commun perineal nerve)

(٤) (tibial nerve)

(٥) (accessory, spinal accessory nerve. 11 th cranial nerve)

- ٩١٠٠ عَصَبٌ حَشَوِيٌّ (كَبِيرٌ) (9100 nerf splanchnique (grand))  
والعصبُ الودِّي الحشوي الكبير ، كما جاء في الترجمة الانكليزية  
من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup> .
- ٩١٠٠ عَصَبٌ حَشَوِيٌّ (9100 nerf splanchnique (petit))  
وأرجع العَصَبُ الحشوي الصغير ، كما جاء في الترجمة الانكليزية  
من المعجم الأصلي ، والعصب الودِّي الحشوي الصغير<sup>(٢)</sup> .
- ٩١٠١ عَصَبٌ ظَنْبُوِيٌّ أَمَامِي (9101 nerf tibial antérieur)  
والعصب الشطبي العميق ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم  
الأصلي<sup>(٣)</sup> .
- ٩١٠٢ عَصَبٌ ظَنْبُوِيٌّ خَلْفِيٌّ (9102 nerf tibial postérieur)  
والعصب الشطبي السطحي ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من  
المعجم الأصلي<sup>(٤)</sup> .
- ٩١٠٣ عَصَبٌ مُثَلَّثُ التَّوَائِمِ ، (9103 nerf trijumeau, trifacial)  
عَصَبٌ مُثَلَّثُ الْوُجُوهِ  
سبقت الملاحظة على هذه اللفظة<sup>(٥)</sup> ، والعصب الجُذْمي الخامس ، كما  
جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصلي<sup>(٦)</sup> .
- ٩١٠٤ عَصَبٌ مُبْهِمٌ أَوْ رِثَوِيٌّ (9104 nerf vague ou pneumogastrique)  
مَعِيدِي

(١) (great sympathetic splanchnic nerve)

(٢) (lesser sympathetic splanchnic nerve)

(٣) (deep perineal nerve)

(٤) (superficial perineal nerve)

(٥) الصفحة ١١٠ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

(٦) (5th cranial nerve)

وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة: العصب التائه، وجاء في الشرح:  
العصب الجعبي العاشر، وكذلك اثبتت اللفظة الأخيرة في  
الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup>.  
وأفضل لفظة العصب المُبْهَم على العصب التائه.

٩١٠٥ عَصَبٌ مُقْبِضُ العُرُوق 9105 nerf vaso-constricteur

والعصب الضامط، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٢)</sup>

٩١٠٨ عَصَبِيٌّ ذُو عِلَاقَةٍ بِالْأَعْصَابِ 9108 Nerveux, euse

وأرجح عَصَبِيٌّ، عَصَبِيَّةٌ، وبالنسبة الى العصب.

٩١١٥ عُصَبَاتٌ، عُصَبَاتٌ 9115 Nervures

وأرجح عُصَبَاتٌ ووُرَبَدَاتٌ، كما أن جمع اللغة العربية في القاهرة  
أقر عُروَق في الجمع وعِرْق في المفرد، وجاء في التعريف: أحد  
العروق في ورقة النبات. لأن اللفظة تدل على شئتين: كما جاء في  
الترجمة الانكليزية من المعجم الاصل<sup>(٣)</sup>: وَعُصَبَاتٌ جمع عُصَبٍ<sup>(٤)</sup>.  
وَوُرَبَدَاتٌ كما يبدو في جناحي الحشرة من شبكة وعائية.

٩١١٦ صفاء 9116 Netteté

ووضوح وجلاء

٩١٢٠ جِرَاحَةُ الأعْصَابِ 9120 Neuro- chirurgie

وأرجح الجراحة العصبية لشمولها جميع أجزاء الجملة العصبية.

(١) (10 th cranial nerve)

(٢) (pressor nerve)

(٣) (1) nerves (of a leaf) (2) veins (in the wings of

insects)

(٤) في لسان العرب: وَعَصِيرُ الْوَرَقَةِ الْخَطُّ النَّائِي فِي وَسْطِهَا كَأَنَّهُ جُدَيْرٌ.



- ٩١٢٣ Neurologie, névrologie مَبْنَحُ الأعصاب  
وأفضل مَبْنَحُ الجَمْلَةِ العَصْبِيَّةِ، وأمراض الجَمْلَةِ العَصْبِيَّةِ ، من غير  
تَخْصِيصٍ بالأعصاب .
- ٩١٢٥ Neurone وَحْدَةُ عَصْبِيَّةٍ  
وأقر بجمع اللغة العربية في القاهرة العَصَبَةُ ، وهي الأفضل .
- ٩١٢٦ neurones de deuxième ordre وَحْدَاتُ عَصْبِيَّةٍ من  
المرتبة الثانية، وَحْدَاتُ عَصْبِيَّةٍ مُقْحَمَةٍ neurones intercalaires  
وأرجح عَصَبَاتٍ من المَرْتَبَةِ الثانية ، عَصَبَاتٍ مَزِيدَةٍ
- ٩١٢٧ neurones rétiniens وَحْدَاتُ عَصْبِيَّةٍ شَبْكِيَّةٍ  
وأفضل عَصَبَاتٍ شَبْكِيَّةٍ
- ٩١٢٨ Neuropile, neuropilème تَشَبُّكٌ عَصْبِيٌّ  
وأرجح شَبْكَةُ المَحَاوِيرِ العَصْبِيَّةِ
- ٩١٢٩ Neuro - récidence تَكَسُّ عَصْبِيٌّ  
وأرجح إِنْتِكَاسٌ عَصْبِيٌّ
- ٩١٣١ Neuro- syphilis دَاءُ الْفَرَنْجِ العَصْبِيِّ  
سَبَقَتِ الْمَلَاظَمَةُ عَلَى هَذِهِ اللَّفْظَةِ<sup>(١)</sup> وأقر بجمع اللغة العربية في القاهرة  
زُهْرِي الْجِهَازِ العَصْبِيِّ .
- ٩١٣٢ Neuro- toxine ذَيْفَانٌ عَصْبِيٌّ التَّأْثِيرُ  
سَبَقَتِ الْمَلَاظَمَةُ عَلَى هَذِهِ اللَّفْظَةِ<sup>(٢)</sup> وأقر بجمع اللغة العربية في القاهرة  
التَّكْسِينَ العَصْبِيِّ .
- ٩١٣٣ Neurotrope مُنَحَازٌ لِلْأَعْصَابِ  
سَبَقَتِ الْمَلَاظَمَةُ عَلَى هَذِهِ اللَّفْظَةِ<sup>(٣)</sup> وأقر بجمع اللغة العربية في القاهرة

(١) الصفحة ١١١ من المجلد السادس والثلاثين من هذا المجلد .

(٢) الصفحة ١١١ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلد .

(٣) الصفحة ١١٢ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلد .

عَصَبِي الانتحاء ، وليس الانتحاء أو الانحياز للأعصاب وحدها ، بل كثيراً ما يكون الى النسيج العصبي دون تمييز .

٩١٣٧ قِلَّة الكُرَيَات المُعْتَدِلَة 9137 Neutropénie

وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة نقص البيض المتعادلات ، وجاء في الشرح : وهي الكريات البيضاء التي تتلون حبيباتها بالأصباغ المتعادلة ، الحالة هي نقص المُحَبَّبات ( agranulo - cytosis )

٩١٣٨ مُجِبَّة الإعتدال ، مُعْتَدِلَة 9138 Neutrophile

وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة : الكريات البيض المتعادلة أو أليفة التعادل ، وجاء في التعريف : كريات الدم البيض التي تحتوي على حُبَّينات تصطبغ بالصبغات الحمضية والقلوية معاً .

٩١٤٠ سَقِيقة أَلَم المثلث التوائم 9140 Névralgie faciale, du trjumeau, prosopalgie

والصحيح الألم العصبي الوجهي ، ألم المثلث التوائم ، وجع الوجه ترجمة لـ ( prosopalgie ) وقد أهملته اللجنة ، مع تخصيص لفظة سَقِيقة ترجمة لـ ( migraine ) شأن ما فعلته اللجنة ( اللفظة ٨٥١٤ )

٩١٤٣ أَلَم الجذر العَصَبِي 9143 Névralgie radiculaire

وأرجح الألم العصبي الجذري أي ذو الصفات الجذرية .

٩١٤٤ مُتَعَلِّق بالألم العصبي 9144 Névralgique

أو نسبة الى الألم العصبي

٩١٤٦ غَمْدٌ عَصَبِي 9146 Névritème

وأرجح غَمْدُ العَصَب ، لأنه يعد أحد أجزائه .

٩١٥٠ مُتَعَلِّق بالتهاب الأعصاب 9150 Névritique

أو نسبة الى التهاب الأعصاب .

- ٩١٥١ التهاب جلدي عصبي 9151 Névrodermite  
والصحيح التهاب الجلد العصبي ، أي من منشأ عصبي<sup>(١)</sup> .
- ٩١٥٢ لُحْمَة عَصَبِيَّة 9152 Névrogie  
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : الضَّمَام العصبي ، وجاء في  
التعريف : النسيج الداعم للجهاز العصبي المركزي .
- ٩١٥٦ مَعْصُوب 9156 Névropathe
- ٩١٥٧ عَصَابِيَّة 9157 Névropathie, neuropathie
- ٩١٥٨ عَصَابِي 9158 Névropathique  
ودرجت ترجمة الكاسعة (pathie) باعتلال<sup>(٢)</sup> . لذا أفضل ترجمة  
اللفظة الأولى بمصاب بالإعتلال العصبي ( وللظة معسوب معنى دارج  
آخر ) ، والثانية بالإعتلال العصبي ، والثالثة نسبة الى الإعتلال العصبي أو  
اعتلالي عصبي .
- ٩١٦٥ عَصَاب الصِّيَانَة 9165 névrose de préservation  
وأرجع عَصَاب الدِّفَاع كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم  
الأصلي<sup>(٣)</sup> .
- ٩١٦٨ مَعْصَاب العَوَائِد ، انظر 9168 névrose des rentes  
داء الشُّؤْم  
v. assécurose
- وأفضل عَصَاب الدِّخْل أو الإِيرَاد أو المَعَاش وعَصَاب المِكَافَاة  
كما جاء في الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٤)</sup>

(١) لفظة ( neurodermitis ) في معجم ( Stedman's medical  
( dictionray

(٢) الصفحة ٤٧٨ من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .

(٣) ( defence neurosis ) .

(٤) ( pension neurosis, compensation neurosis ) .

9178 Niche de Haudek, image diverticulaire ٩١٧٨ نَقْبَةُ هَاوْدِك ، صُورَةُ رَنْجِيَّة

( أشعة ) ( قَرْنَحَة مَعِدِيَّة ) ( radiol. ) ( ulcère gastrique )

ودرجت على ترجمة ( niche ) بِكُوءَة وكذلك المشكاة<sup>(١)</sup> ولا أرى لفظة نَقْبَة تعني بالمعنى . كما أن ( Haudek ) اسم عالم شُعَاعِي مُساوِي يلفظ اسمه بالألمانية هاوْدِك . لذا أرجح ترجمة اللفظة بِشكاة أو كُوءَة هاوْدِك ، وصورة رَنْجِيَّة ( أوردبية كما أقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة ) .

9179 nicotinamidémie ٩١٧٩ تَبَغْنِيْن الدَّم ، كَثْرَةُ الْأَمِيدِ التَّبَغْيِي فِي الدَّم  
وأرجح نيقوتينية الدم الأميدية

9180 Nictation (f) nictitation ٩١٨٠ خَزَزْر ، رَفْ ، طَرْف  
clignotement

والصحيح رَفَ الجَفْنَيْنِ أو تَشْتَجِبْهَا ، ولأن لفظة الرَّف وحدها لا تعني حركة الجَفْنَيْنِ ولا كذلك الخَزَزْر والطَرْف<sup>(٢)</sup>

(١) - في لسان العرب : الكُوءُ والكَوَّةُ الخرق في الحائِط والثَّقْب في البيت ونحوه .

المِشْكَاة : كل كُوءَة ليست بنافذة مشكاة ومنه قوله تعالى كَمِشْكَاة فِيهَا مَصْبَاح .  
التَّقْب : الثقب في أي شيء كان ، تَقَبَّه يَتَقَبَّه تَقْبِيًّا ، شيء تَقِيْب مَثْقُوب .

(٢) في لسان العرب : نقلاً عن ابن حزمه الرف له عشرة مَعَانٍ : منها رَفٌ يَرَفُ بالضم إذا مَسَّ ، وكذلك البعير يَرَفُ البَقْل إذا أكله ولم يَلَأ به فاه ، وكذلك هو يَرَفُله أي يكسب ، وَرَفٌ يَرَفُ بالكسر إذا بَرَقَ لونه وإلخ . . وجاء في اللسان أيضاً : الرَفَّة الاختلاجة ، الطَرْف طَرْفُ الْعَيْنَيْنِ ، والطرف إطباق الجفن على الجفن ، والطرف تحريك الجفون في النظر يقال : شَخِصَ بصره فَا يَطْرِف ، إلى أن قال : والطرف أصابتك عينٌ بشوب أو غيره يقال : طَرْفَتَ عَيْنَهُ وَأَصَابَتْهَا طَرْفَةٌ .

الخَزَزْرَ بالتحريك كَسَرُ الْعَيْنِ بَصَرَهَا خِلْفَةً ، وقيل هو ضيق العين وصفوها ، =

٩١٨٢ تعشيش ، إغراز ، تغريز 9182 Nidation, implantation  
وأرجع تعشيش وغرس<sup>(١)</sup> .

٩١٨٤ عَفِين - تَيْن 9184 Nidoreux, euse  
والصحيح مَذِر ومَذِرَة<sup>(٢)</sup> وفاق ما جاء في الترجمة الانكليزية  
من المعجم الأصلي<sup>(٣)</sup> ، كما أن لفظة عَفِين قد استعملتها اللجنة ترجمة  
لـ ( moisissure ) ( اللفظة ٨٥٦٨ ) و ( septique ) ( اللفظة  
١٢٣٣١ ) ونَتِن ترجمة لـ ( putride ) ( اللفظة ١١١٨٨ )

٩١٩٢ نَتْرِبَت « على الجمع ، 9192 nitrites  
أقول نَتْرِبَتَات

٩١٩٥ مُسْتَوَى ، سَوِيَّة ، مَبْلَغ 9195 Niveau, taux  
وأرجع مُسْتَوَى ومَعْدَل ونسبة ونِصاب

٩١٩٧ مُسْتَوَى دَمَوِي ، مَبْلَغ دَمَوِي 9197 niveau sanguin,  
taux sanguin  
وأرجع مُسْتَوَى دموي ، والنسبة الدموية أو المعدل الدموي

== وقبل هو النظر الذي كأنه في أحد الشيئين ، وقبل وهو أن يفتح عينه وبهـ مضها ،  
وقبل الحَرَز هو حَذُولُ إحدى العينين ، الى أن قال : والحُرْزَة انقلاب الحَدَقَة  
نحو اللّاحِظ وهو أقبح الحَسُول .

( ١ ) - في لسان العرب : غَرَزَ الإبرة في الشيء غَرَزاً وغَرَزَها ادخلها ، وكل  
ما سَجِرَ في شيء فقد غَرِزَ . غَرَسَ الشجر والشجيرة يغرسها غرساً ، والغرس  
الشجر الذي يُغرس .

( ٢ ) - في لسان العرب : مَذَرَت البيضة مَذَرّاً اذا غَرِقَتْ في مَذِرَة .  
غَرِقَتْ البيضة مَذَرَت ، والبيطْيَخَة فسد ما في جوفها .  
( ٣ ) ( having an odour of rotten eggs ) .

- ٩١٩٨ 'مستوى أو مَبْلَغ مادة في بيئة ما  
9198 niveau ou taux d'une substance dans un milieu  
وأرجع مستوى المادة أو نسبها في بيئة ما
- ٩٢٠٠ 'عقدي ، حاجزي ، أذيني بطيني  
9200 Nodal, ale, septal, ale atrioventriculaire  
وأفضل 'عقدي حجابي ، أذيني بطيني  
تاركا حاجزي ترجمة لـ ( diaphragmatique )  
شأن ما فعلته اللجنة ( اللفظتان ١٩٨٤ ، ٢٠٠٥ )
- ٩٢٠١ عَجْرَة ، تَعَقُّد ، 'عقدة  
9201 Nodosité nouure nœud  
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة اللفظة الأولى بتعجرات
- ٩٢٠٢ عَجَر رَثِيَّة  
9202 nodosités, rhumatismales  
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة تعجرات روماتيزمية  
وأرجع رَثَوِيَّة .
- ٩٢٠٣ 'عَجَرِي ، عَقِد  
9203 Nodulaire, noueux, euse  
'عَقِيدِي كما أقرها جمع اللغة العربية في القاهرة وعَقِد
- ٩٢٠٤ 'عَجِيرَة  
9204 Nodule  
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة العَقِيدَة
- ٩٢٠٥ عَجِيرَة آشوف ، ورم حُبِينِي رَثِي  
9205 nodule d'Aschoff, granulome rhumatismal.  
'عَقِيدَة آشوف ، كما أقرها جمع اللغة العربية في القاهرة وأرجع  
الورم الحبيبي الرثوي
- ٩٢٠٦ عَجِيرَة شَبَه لَسْفَاوِيَّة ، عَقْدَة  
9206 nodule lymphoïde. ganglion ou glande lymphatique  
أو غدة لَسْفَاوِيَّة

- (٢) centre germinatif      تمرّكز مُنتَشِش
- (٤) cordons folliculaires      بَرَاثِمُ جَرَبِيَّة
- (٥) follicules clos ou isolés      جَرَبِيَّاتٌ مُغْلَقَةٌ أَوْ مَجْرَدَةٌ  
منعزلة
- (٦) follicules conglomérés      جَرَبِيَّاتٌ مُجْتَمِعَةٌ  
ou plaques de Peyer      أَوْ أَلَوَاحُ بَايَر
- (٧) sinus lymphatiques      جُيُوبٌ لِنَفَاوِيَّة كَهْفِيَّة  
caverneux
- وَأَرَجَحُ عُقْدَةَ لِمَقَوَانِيَّة ( أَوْ لِمَفِيَّة ) وَعُقْدَةَ لِمَفِيَّة  
( ٢ ) أَوِ الْمَرَكِزِ النِّخَاعِي كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّة مِنْ الْمَعْجَمِ  
الْأَصْلِيِّ (١)
- ( ٤ ) حُبُولُ جُرَابِيَّة ( كَمَا أَقْرَاهَا مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّة فِي الْقَاهِرَةِ )  
وَحُبُولُ نِخَاعِيَّة كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّة مِنْ الْمَعْجَمِ  
الْأَصْلِيِّ (٢)
- ( ٥ ) أَجْزِيرَةٌ مُغْلَقَةٌ أَوْ مَعْزُولَةٌ أَوْ الْعُقْدَةُ الْمُنْفَرِدَةُ كَمَا جَاءَ فِي  
التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّة (٣)
- ( ٦ ) أَجْرِبَةٌ مُنْتَدِمَةٌ أَوْ لَوَاحِيَّاتُ بَايَر أَوْ بُقْعَتُهُ ، كَمَا جَاءَ فِي  
التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّة (٤)

( ١ ) ( medullary center )

( ٢ ) ( medullary cords )

( ٣ ) ( solitary glands )

( ٤ ) ( Peyer's patches )

(٧) جيوب آمفية كهفية أو جيوب نخاعية ، كما جاء في

الترجمة الانكليزية<sup>(١)</sup>

(٨) جيوب محيطية أو جيوب قشرية كما جاء في الترجمة

الانكليزية<sup>(٢)</sup>

٩٢٢٠ جوز مُقَيَّسٌ . 9220 noix vomique

ثمرة جوز القبيس ، كما جاء في معجم الألفاظ الزراعية للمرحوم  
الأمير مصطفى الشهابي

٩٢٢١ مَوَاتُ الفَمِّ ، إلتهاب الفمِّ المَوَاتِي 9221 Noma; stomatite  
gangréneuse

وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة آكلة الفم - غنغرينا الفم .  
وجاء في الشرح : وهي التهاب الفم الغنغريني ، وسبقت الملاحظة  
على لفظة مَوَات<sup>(٣)</sup>

٩٢٢٣ غَيْرُ مُعَرَّفَلٍ 9223 non compliqué

ودرجت على ترجمة اللفظة بلا اختلاط ، وأقر جمع اللغة العربية  
ترجمته (complications) بمضاعفات<sup>(٤)</sup> فتصبغ الترجمة بلا مضاعفات  
أو غير متضاعف

٩٢٢٥ غَيْرُ مُثِيرٍ ، غَيْرُ مُنَبِّئٍ 9225 non irritant, non stimulant

وأرجع غير 'مُخْرِشٍ'<sup>(٥)</sup> وغير 'مُحَرِّصٍ'

(١) ( medullary sinus )

(٢) ( cortical sinus )

(٣) الصفحة ٧٤ : من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

(٤) الصفحة ١٨ : من المجلد الثامن والثلاثين من هذه المجلة .

(٥) الصفحة ٩٦ : من المجلد الثالث والأربعين من هذه المجلة .



- ٩٢٣٢ Normale (géométrie) ناظم، شاقول ( هندسة )  
وأرجح ناظم، الخط العمودي أو العمود
- ٩٢٣٣ Normoblaste كُرْبَة حمراء نظامية، كُرْبَة نظامية  
سَلَف الكُرْبَة الحمراء كما أقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة، وقد  
سبقت الملاحظة على هذه اللفظة <sup>(١)</sup>
- ٩٢٣٤ Normocyte كُرْبَة حمراء كَهْلَة، كُرْبَة كَهْلَة  
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة كُرْبَة حمراء كُرْبَة، وسبقت  
الملاحظة على هذه اللفظة <sup>(٢)</sup>
- ٩٢٣٦ Nosologie مَبْحَثُ صِفَات الأمراض  
وأرجح مَبْحَث وَصَف الأمراض
- ٩٢٤٠ Notions, concepts, idées مَعْلُومَات، تَصَوُّرَات، أَفْكَار  
وأفضل آراء اللفظة الثالثة
- ٩٢٤٣ Nouilles رَشْتَة ( مَعْكُرُونَة )، إِطْرِيَّة  
وأرجح إِطْرِيَّة <sup>(٣)</sup> فقط
- ٩٢٦١ Nucléoprotéines هِيُولِينَات نووية  
وأفضل بروتينات نُسْكَائِيَّة أو نووية
- ٩٢٦٣ Nullipare عَقِيم، عَدِيَّة الولادة  
وأرجح عَقِيم وعَاقِر
- ٩٢٦٥ Nummulaire, nummulé, ée مُدَنَّر  
ودرجت على ترجمة اللفظة بِدِرْهَمِي ( نسبة الى الدرهم ) وهي  
ما تعنيه اللفظة ( نسبة الى النقد الصغير لا الدينار )

(١) الصفحة ١١٢ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) الصفحة ١١٣ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

(٣) في القاموس المحيط الإِطْرِيَّة بالكسر طعام كالخبوط من الدقيق .

- ٩٢٧٥ تغذّية ، إغْتِذاء  
9270 Nutrition وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة الإستعراء
- ٩٢٧٦ رَأْرَاهُ تَبِيهٌ أَوْ دَهْلِيْزَةٌ  
9276 Nystagmus labyrinthique ou vestibulaire وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة اللفظة الاولى بالرأرة المتأهية، وجاء في التعريف : تحريك العينين حركات مستمرة غير إرادية بسبب مرض بالأذن الداخلية، ويشمل القنوات نصف الدائرية.

## O

- ٩٢٧٩ مرئي ظاهري  
9279 Objectif, ive وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة الواقعي .
- ٩٢٨٠ عَدَسِيَّةٌ مَادِيَّةٌ ، جُرْمِيَّةٌ ( مَجْهَر )  
9280 objectif (micr.) وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : الشئية . وجاء في التعريف : عدسة المجهر تكون قريبة من الشيء المراد فحصه .
- ٩٢٨١ عَدَسِيَّةٌ جُرْمِيَّةٌ مُصْلِحَةٌ  
9281 objectif à correction وأرجع عدسة شئية ذات تصحيح
- ٩٢٨٢ عَدَسِيَّةٌ جُرْمِيَّةٌ غَاطِطَةٌ  
9282 objectif à immersion وأرجع عدسة شئية للغطس
- ٩٢٨٣ عَدَسِيَّةٌ جُرْمِيَّةٌ جَافَةٌ  
9283 objectif à sec وأرجع عدسة شئية جافة
- ٩٢٨٤ ظَاهِرِيَّةٌ ، خَارِجِيَّةٌ  
9284 Objectivité وأفضل موضوعية ، مثولية

## الكلمات الدخيلة على العربية الأصيلة

المرحوم الدكتور محمد صلاح الدين الكواكبي

المقدمة :

في اللهجات العربية كثير من الكلمات التركية والأجنبية تدور على ألسنة العامة والخاصة، كان الزميل الجليل الأستاذ محمود تيمور، حفظه الله، ذكرها في ( ألفاظ الحضارة ) و كنت أوضحت بعضاً منها في مجلة المجمع العلمي العربي ( المجلد ٣٨ ص ٣١ - سنة ١٩٦٣ ) .

وفي العدد الرابع من المجلد ٤٤ سنة ١٩٦٩ من مجلتنا اطلعت على مقال للأستاذ ف. عبد الرحيم ( رئيس قسم اللغة الانكليزية في جامعة أم درمان الإسلامية - السودان ) بعنوان ( الكلمات التركية في اللهجات العربية الحديثة<sup>(١)</sup> ) ذكر فيه عدداً وافراً ( ٢٠٦ كلمات ) من الكلمات الدخيلة على لغتنا العربية في العهد العثماني السابق . فقدّرت الجهد الذي بذله الأستاذ الفاضل في وصف هذه المجموعة<sup>(٢)</sup> الحديثة ، وهو بما يشكر عليه .

ليس من المستغرب أن يكون في اللهجات العربية قديمها وحديثها ، كثير من الكلمات التركية ، وقد حكمت الدولة العثمانية البلاد العربية - طولاً وعرضاً - أربعة قرون<sup>(٣)</sup> ؛ منلما دخلها أيضاً الكثير من الكلمات الفارسية في

---

(١) بدأت مجلتنا بنشره في ج ٤ - م ٤٤ سنة ١٩٦٩ - ص ٨٧٥

(٢) collection

(٣) من عهد السلطان سليم الأول ( ١٥١٢ - ١٥٢٠ ) لغاية عهد السلطان رشاد

( محمد الخامس ١٩٠٩ - ١٩١٨ ) في نهاية الحرب العالمية الاولى ( ١٩١٤ - ١٩١٨ ) .

عهد الفتوحات الإسلامية ؛ ومن الكلمات الفرنسية والإنكليزية والتليانية في عهود الاستعمار والانتداب .

فرايت أن أسام في عمل الأستاذ رصفاً ووصفاً ، بشرح ما لم يشرحه ، وأن أتوسع فيما اختصر شرحه . وليته أفاض في الشرح . ففي الإفاضة إفادة لمعرفة ما عانت الكلمة الدخيلة من التطورات وهي تنتقل عبر السنين من شكل الى شكل ، ومن تحريف الى آخر ككتابة " لفظاً ومعنى ، وبحسب القوم الذين تدور على ألسنتهم واختلاف لهجاتهم ومخارج حروفهم . وستبقى الكلمات الدخيلة على هذه الحال من التحولات مارة على أدوار التناسخ جيلاً فجيلاً ما لم يجد الغيورون على اللغة العربية ، ليجدوا ما يقابلها بالفصحى فيصبح الفصحى الصحيح ؛ ويندحر القديم الأعجمي الدخيل إلى غير رجعة ، متوارياً في مقره الأخير في مدافن النسيان والانداس .

وإني لأرجو أن تقوم في جيلنا الصاعد ، فئة من أشبوعا بالروح العربي الأصل ، تنهض بهذا العبء الجليل ، فيبقى لها في التاريخ ذكر جميل ، ما بقيت لغة الذكر الحكيم خالدة بحفظ من أنزله على رسوله العربي الكريم ، ذي الخلق العظيم .

هذا وإتماماً لهذه السلسلة الطريفة أضفت في ختام ملاحظاتي ، كثيراً من الكلمات التي تستعمل في اللهجات السورية واللبنانية بما لم يأت ذكره في مقال الأستاذ . ولعل ذلك اعدم شيوعها في السودان<sup>(١)</sup> .

وإني على يقين أن الأستاذ الفاضل يتقبل هذه الملاحظات بسعة صدر يتحلى بها الأساتذة العالمون المخلصون للحق والعلم .

(١) السلطات العثمانية السابقة كانت تبعد ( تنفي ) من لم ترتضيهم من الأفراد او الموظفين من رعتها ، إلى بلاد ثانية - جزاء او توظيفاً - تخلصاً من ( إفسادهم ) على زعمها ، منها : بغداد ، مصر ، السودان ، فزان . ومن هنا شاعت أكثر هذه الكلمات التركية في هذه البلاد .

ومرة ثانية أشكر الأستاذ ف. عبد الرحيم مقالته الذي أتاح لي هذه المساهمة في عمله المحمود .

وفيما يلي ما يقابل الحروف التركية ، باللغة العربية :

c	تقابل لفظاً -	ج	العربية في غير مصر .
e	» » » »	هـ	( هـ الفرنسية ) .
ç	» » » »	ح	المثلثة النقط الفارسية ( teh الفرنسية )
G	» » » »	ج	المصرية مثل غما اليونانية ( = كاف الفارسية )
Ğ	» » » »	غ	العربية .
J	» » » »	ژ	المثلثة النقط ، الفارسية ( = z الفرنسية )
s	» » » »	ش	العربية .
ı	» » » »	ı	التركية غير المنقوطة ، وتلفظ مفخمة .
ö	» » » »	eu	الفرنسية .
U	» » » »	ou	الفرنسية .
ü	» » » »	u	الفرنسية .
Y	» » » »		الياء العربية الصامتة ، كما في ( يا هذا ! )

### القسم الأول : الملاحظات

#### ( أ )

أبلة : من التركية ( آبلا abla ) للأخت الكبيرة فقط ( تقابل : آغابك äbey أو äbi للأخ الكبير ) . أما أن تخاطب بها سيدة أكبر سنًا من المتكلم فهو خاص باللهجة المصرية على ما يبدو . فالأتراك إذا خاطبوا سيدة أكبر سنًا قالوا ( خانم آبلا hanım abla ) بإضافة ( خانم ) احتراماً وتمييزاً من الأخت الحقيقية .

أَدْبُخَانَه : من التركية ( من : أدب = حياء ، العربية / خانة = دار ، مكان ،  
الفارسية ، بمعنى المكان الذي يتأدب فيه = بستجا ، كناية عن  
المرحاض ) . وبالتركية الحالية تستعمل كلمة ( أبَدست خانة وتلفظ  
آبته سانه aptesane ) أي المِضَاة ، مكان الوضوء ، كناية عن  
الوضوء . والكلمة الثانية مركبة من [ آب = ماء ، دَسْتُ = يد  
الفارسيّتين/خانة = المكان ، الدار الفارسية أيضاً ] .

أَشْكِرَه خَبَر : من التركية عن الفارسية ( آشِكَارَه asikare أي علناً ،  
واضح ، ظاهر ) والمعنى من الكلمتين : خبر ظاهر ؛ غير مكتوم ؛  
ليس سِرّاً . واكثر استعمال الكلمة في غير اللهجات السورية واللبنانية .

أَفَنْدِيم : بالتركية في الأصل بمعنى ( سيّدي ) . من ( أفندي efendi = سيد/م  
ضمير مفرد المتكلم ) . وبحسب جَرَسِ النطق تكون استفهاماً بمعنى  
( نعم ؟ ) . وتكون جواباً للمنادي : ( نعم ! لبّيك ! ) . وأما  
( افندي ) فيونانية الأصل ومعناها ( صاحب ، مالك ، مولى ) ،  
وانتخذه الترك وقتئذ لقباً لمن يحسن القراءة والكتابة تمييزاً من الأميّ .  
لقد أهملت كلمة ( افندي ) في التركية الحديثة وتستعمل بدلاً عنها  
كلمة ( باي bay ) .

آلاي : بالتركية ( آلاي alay = قوة عسكرية ) في العهد العثماني السابق ،  
والقائم عليها هو ( ميرالاي miralay . من مير الفارسية عن العربية  
( أمير ) أي أمير « الآلاي » . وباللهجة السورية ( آلايلي ) باضافة  
( لي ) بمعنى ( ذو ) تطلق على من وصل إلى رتبة ضابط تسلسلاً من  
( نفر = جندي ) . والكلمة ( آلاي ) في التركية معانٍ أخرى منها  
( موكب رسمي / حفل من الناس / استهزاء ) . وكلمة ( آلايجي )  
عندهم تدلّ على : المستهزئ .

أُورطَه : هذه الكلمة غير مذكورة في المعاجم التركية ، كما لا ذكر لها في كلمة (أردو ordu = الجيش) . فقد تكون محرفة عن هذه الأخيرة ، لكن في التركية كلمة (اورته orta) بالتاء - وتلفظ التاء عندهم : طاءً لوقوعها بين صائتين ضخمين - بمعنى : وسط ، منتصف . وفي الفرنسية كما في الانكليزية كلمة (horde<sup>(١)</sup>) مقبسة من كلمة (horda) التتوية التي تدل على (عشائر أو قبائل رُحَّل يسكنون الحميم ، وعلى جماعة أو عصابة لا نظام لهم) . وفي اللهجة السورية تستعمل كلمة (أرطه) لزمرة من طبقات الناس تجمعهم أغراض واحدة . أترى اللهجة المصرية خصصت كلمة (أورطه) لقوة عسكرية لا هي قليلة العدد ولا هي كثيرة بل هي وسط بين ذلك !

أوسطى : (أسطه) . بالتركية (أوسته usta) محرفة عن (استاد) بالدال المهملة ، الفارسية والخصصة عند الفرس للعالم الماهر ، المعلم . أما (أسطه) هذه فتستعمل للمهرة من الصانع وأدل الحرف إطلاقاً (وليس للميكانيكي أو سائق سيارة فحسب ، وهؤلاء من أهل الصناعة أو الحرف) .

أوضه : بالتركية ، بالحروف القديمة تكتب (اوطه) بالطاء وتلفظ (أوضه) ، كالضاد العربية) . وبالحروف الحديثة يكتبونها oda بالدال المفخمة تلفظاً لوقوعها بين صائتين ضخمين . هذا وفي الأصل أطلقت على كل قسم من الأقسام التي تتألف منها الدار (أي الغرفة) وعلى مكان مؤلف من أربعة جدر ومن سقف وباب . ومن معانيها (مكتب / معمل / مصنع) . ومن هنا كلمة (اوطه باشي odabasi) لمن يقوم بالعناية بغرف الدار في البيوتات الكبار . وأما (أوطه جي odaci) فهي وظيفة رسمية لمن يتولى خدمة ديوان (قلم) من دواوين الدوائر

(١) \*h aspiré = بمعنى أنها تلفظ هاء .

الرمية . ويغلب على الظن أن تكون كلمة ( اوطه ) مأخوذة من كلمة ( اوطاق otak = نوع من خيمة كبيرة فخمة للحكام ولرجال الدولة العظام ، في العهود القديمة ) .

أونباشي : بالتركية ، أصل معنى الكلمة : رأس العشرة من ( اون on = عشرة ، من الأعداد ، ويعنون عشرة جنود / وباش bas = رأس / ي ، للإضافة ) اختصاراً من ( أون نَقَر باشي ) فبكثرة الاستعمال أهملت كلمة ( نفر = جندي ) .

## ( ب )

باش : بالتركية bas بمعنى رأس / رئيس / آمر .

باشا : لقب تركي ، ملكي وعسكري . تلفظ ( pasa ) بالباء المثلثة التحتية وهي ، بحسب معاجهم اللغوية ، محرفة عن ( باش - آغا bas\_aga ) أي ( رئيس الأسرة ) . أو أنها محرفة عن كلمة ( بَشَه bese ) التركية بمعنى الأخ الكبير ، برواية تاريخية : أن السلطان اورخان حين ولى أخاه الأمير علاء الدين ، الوزارة منحه لقب ( بَشَه ) وهي بمعنى الأخ الأكبر .

بَاشْتَخْتَه : إذا كانت محرفة عن الفارسية ( پيش pès = أمام / تحته tahta = لوح خشب والحاء تلفظ هاء ) قلت : إن ( بيشته ) معناها ( درج = صندوق صغير ) ، بإطلاقها على لوح الكتابة ، أي السبورة ، عامي . والصحيح أن الكلمة هي ( پِشْتَخْتَه pestahtha ) محرفة عن الفارسية ( پيش تحته . پيش = أمام / تحته = لوح ) وهي اللوح الذي يجعله العامل أمامه وكذا صراف النقود . أما الأتراك فلا يستعملون مقابل السبورة إلا كلمة ( يازي تحته يي yazı tahtası ) أي لوح الكتابة . أو كلمة ( سياه تحته ) . من ( سياه = أسود ، الفارسية ،



siyah tahta ( . ويبدو أن كلمة ( باستخته ) تستعمل في لهجة غير اللهجة السورية .

بَحْشِيَوْتَجِي : تركية . محرفة عن الفارسية ( باغچه = حديقة صغيرة ) من ( باغ = حديقة أو كَرْم ) و ( جه = أداة تصغير ) ومن ( وان = ناظم ، ناظر ) . وعند الأتراك ان إضافة ( جي ci ) خطأ عامي . لأن ( وان ) تدل على الفاعلية . فالكلمة الصحيحة هي ( باغچوان bagçıvan ) تكتب بالحروف القديمة بالغين المعجمة وتلفظ الغين إشماماً كالهاء ( باهچوان bahçıvan ) بدون « جي » وتطلق عند الترك على من يتولى العناية بالحدائق على وجه عام .

بُدرُوم : تكتب ( bodrum ) وفي المعجم التركي أن أصلها افرنجي بمعنى « الخزن / الهُرمي تحت الأرض » . أكثر استعمالها في اللهجة المصرية ، يقابلها باللهجة السورية « مغارة » .

برتقال : بالتركية ، تكتب بالحروف القديمة « پورتقال » وتلفظ « پورتقال portakal » ، للثمرة المعروفة ، سميت كذلك لأنها مستوردة من بلاد البرتغال Portugal كما في القاموس التركي . وباللهجة العراقية تلفظ كما في اللهجة التركية تماماً ، وفي اللهجة السورية هي « برْدقان ، بالدال والنون .

بِرْجَل : باللهجة المصرية تلفظ بالجيم المصرية « غمّا اليونانية » ، بالتركية محرفة عن الفارسية ( بَرْ - كار - بَرْ كال ) وتلفظ ( pergel ) وقد عرّبت الكلمة بِرْ ( فِرْجار ) من أدوات الهندسة .

بِرْضَه : بمعنى : أيضاً ، عن التركية ( بِرْ دَها bir daha ) أو ( بِرْ دَخي bir dahi ) بمعنى : كذلك ، مرة ثانية . وفي أحد أعداد مجلة اللسان العربي التي تصدر في الرباط - المغرب الأقصى ، كان أحد

الباحثين ممن لم يحضرن في الآن اسمه - كتب أنها من الفارسية ( بَر - دُو ) أي ثانية من ( بَر = على / دو = اثنان ) .

برنجي : من التركية ( بر bir = ١ / أول ) ومن ( جي ملحقة بها نون حسب قواعدهم ، للصفة ) ومعناها « الأول » على الإطلاق ، ليس للمصطلحات العسكرية أو مصلحة الدخان لنوع من الدخان فقط . وهذا تخصيص كما لا يخفى ، إذ يجب ذكر الموصوف مع الصفة ( برنجي نوع توتون ) ، ( برنجي صنف ) الخ .. لما يراد التعبير عن كونه الأول .

برواز : من التركية ( پَرَواز pervaz ) عن الفارسية ( پَرَوَز pervaz ) بالباء المثلثة التحتية والزاي وبدون ألف بعد الواو . وهو ( الإطار ) إطلاقاً . وباللهجة السورية تلفظ الزاي ظاء : ( برواظ ) واشتقرا منها ( بَرَوَظْ / مُبَرَوَظْ ) الخ .

بوروجي : من التركية ( بوري وتلفظ بورو boru / جي = أداة تمليك ) للنافخ بالبوق باللهجة السودانية . أما باللهجات السورية فتستعمل كلمة ( مُبراطان borazan ) تحريفاً عن ( بُوريزَنُ burizen ) = النافخ بالبوق من ( بوري = البوق ) و ( زَنُ الفارسية = الضارب ) من المصدر ( زَدَنُ zeden = ضَرَبَ ) . وكلمة ( بوريزَنُ ) من المصطلحات التركية العسكرية . وليس في اللهجة التركية ( بوروجي ) بمعنى ( من ينفخ بالبوق ) وإنما هو بمعنى ( من يبيع «البواري» ) .

بِزُونج : بالجيم المصرية ( = غ اليونانية ) . يقول الأستاذ صاحب المقال إن هذه الكلمة مستعملة في اللهجة الاردنية . قلت : الأردنيّة أم الأردنية ؟ ففيها لبس يجب دفعه . أما الكلمة فهي تركية ( بِزُونُك pezevenk ) ولا تستعمل إلا سباً وشتماً ، وهي بالباء المثلثة التحتية وتكاد تكون منقرضة في سورية .

بَسْطِرْمَه : من التركية . تكتب بالحروف القديمة ( باصديرمه ) وتقرأ ( باصْطِرْمَا pastırma ) بحُرْفَة بالباء المثلثة التحتية وباطاء ولو انهم يكتبونها بالباء الموحدة والذال . وبالحروف الجديدة يكتبونها كما يلفظونها تماماً . ويطلقونها على لحم مملّح متبل ومضغوط . ومن هنا جاءت كلمة ( باصديرمه ) بالباء الموحدة ومعناها ( تكبيس ضغط ) مصدر تخفيفي لهم ( من : باصديرمق = كَبَسَ ، ضغط ) مع العلم أن المصادر التخفيفية تستعمل عندهم أسماء أيضاً ( للشيء المضغوط مثلاً في هذه الكلمة ) .

بُشْتِي : من التركية عن الفارسية ( پُشتِ پُشتِ pust ، بالباء المثلثة التحتية ) ومعناها بالفارسية « ظهّر / وراء » فقط . أما في التركية فكالكلمة الفارسية وبدون ياء . ويكنى بها عمن يتّصل به جنسياً من الرجال . تعدّ هذه الكلمة في اللهجة السورية منقرضة . ولو أنها تستعمل حتى الآن في اللهجة السودانية .

بَشْرَف : من التركية ، عن الفارسية « بيشرو » pisrev بالباء المثلثة التحتية وبالواو الساكنة بعد الراء المفتوحة ، وتقرأ عندهم « pesrev » . وكلمة « بشرف » بحُرْفَة عن الفارسية ( پيش = أمام ، قدام ، مقدّم / رَوْ = ذاهب ، سائر ، متقدم ، من « المصدر : رَفْتَن = مشى ، سار ) بمعنى السائر أماماً . في المصطلحات الموسيقية هو ما يُعزف بعد «التقسيم» وقبل «الفصل الأصلي والسماعي» الأخير .

بَصْمَه : من التركية باصمه « basma » مصدر تخفيفي من « باصمق basmak أي ضغط / طبع » . ومن معاني « باصمه : الانطباع ، المنطبع » ، لطبعة خطوط الأصابع ومن هنا جاء استعمالها باللهجات العامية بمعنى انطباع الأصابع . وباللهجة السورية تستعمل الكلمة صفةً لنوع من الحلوى المضغوطة « كنافه بَصْمَة ، مثلاً » . أما الكلمة الفصحى

« بُصْم ، بضم فسكون » فهي ما بين طرف « الحَنْصِر » الى طرف « البِنْصِر » ، ولا علاقة لها بالكلمة التركية .

بِقْسِمَات : من الفارسية « پَكْسِمَاد peksimad » وتقرأ بالتركية peksimat بالتاء ، من « پَكْ pek = قاس/صلب » ، و « سَمَاد محرفة عن سَمِيد نوع من الكعك » ، وهو قطعُ خُبز قاسية بحسب درجة خبزها .

بِقَشِيش : من التركية ، عن الفارسية « بَخْشِيش » بالخاء المعجمة بعدها شين بعدها شين ثانية بدون ياء بينها . ومعناها : العطية ، العطاء . فباللهجة السورية تلفظ بالخاء « لا بالقاف كما في اللهجة المصرية » . وأغلب الظن أن العامة في مصر كثيراً ما تسمع هذه الكلمة من السياح الأوروبيين يلفظونها بالقاف baksis لعدم تمكنهم من لفظ الخاء العربية من مخرجها الحقيقي وذلك لأن معاجمهم تكتبها bakchiche و ( kh هو مقابل خ ) فيلفظون القاف دون الـ h . وجرت الكلمة باللفظة الأجنبية على الألسنة باللهجة المصرية بحرف القاف كما سمعوها ، وليس عن طريق إبدال القاف بالخاء . والتوك يلفظون الكلمة ( بالهاء : bahsis ) كما هي الحال في لهجاتهم .

بِكْ : لقب تركي يلفظه التوك ( بَيْ bey ) بالكاف الـ يائية ويكتبونها بالحروف الجديدة ياء كما يلفظونها تماماً ، لقد استعاضوا عنها بكلمة « باي bay » الفارسية في ألقابهم الحديثة ، للرجل بدلاً من « أفندي / بك » السابقتين ؛ والمرأة « بايان bayan » بدلاً من « خانم » القديمة . وباللهجات السورية تلفظ « بكْ » بالكاف العربية وتجميع « بَكَوَات » على خلاف اللهجة المصرية « بيه ج بهوات » .

بِقُجْجَه : من التركية عن الفارسية « بُقُجْجَه » بضم الباء بعدها غين معجمة . من « بُوغ lug = قطعة قماش مربعة » ، وهي ما يتخذ منها « صُرَّة » ومن « جَه = للتصغير » يلفظها التوك « بوهجا بالهاء bohça » .

بِكَباشي: من التركية ( بيك bin ، بالكاف المنونة ومعناها ألف / و باش = رأس / ي للإضافة ) أي رأس الألف ، قائد الألف . بالحروف التركية القديمة تكتب بالكاف دون إشارة التنوين عليها وهي ثلاث نقط « ك » . ومن هنا نطقها باللهجة المصرية « بكباشي » بالكاف العربية خطأً ظناً أنها « كاف عربية » لا « كاف منونة » وبالحروف الجديدة - ومن أجل التاريخ فقط - تكتب binbası بالنون مثلاً يلفظون رقم الألف « ١٠٠٠ bin بالنون » . لا استعمال لهذه الكلمة في الجيش السوري ، ولسورية مصطلحها الخاص بهذه الرتبة العسكرية .

بَلَكِيه : تركية عن الفارسية ( بل ، العربية / كه = أداة احتمال ) بمعنى لعله / من المأمول . وهي كثيرة الاستعمال في اللهجتين السورية واللبنانية مثلاً هي في اللهجتين الاردنية والفلسطينية ، وأما باللهجة العراقية فهي « بَلَكْت » بإضافة التاء عن « بلكه دن belkiden » التركية ايضاً . وفي بعض اللهجات السورية « بركه دن » بالراء بدل اللام .

بِلوك : من التركية ( bölük ) في الأصل بمعنى ( قسم / قطعة / جزء / فئة ) كما تدل على ( أقسام البناء المجهزة بجائط أو ستار أو أي حائل ) . وفي المصطلحات العسكرية التركية القديمة تطلق على قطعة عسكرية مؤلفة من أربعة أقسام [ وبحسب الحال والحاجة ٤ منها أو ٦ أو ٨ تؤلف ( طابوراً ) أو ( آلاياً ) ] . والكلمة مشتقة من ( بولك bölmek = قَسَمَ الى أجزاء / جزءاً الى قِطَع أو حصص ) . لا استعمال لها في الجيش السوري .

بَمْبَه : من التركية ( بومبا bomba عن التليانية ) المطلق القنبلة التي تستعمل في الحروب . أما إطلاقها على نوع من اللعبة المفرقة فلعله خاص باللهجة السودانية .

بَنَج : بالفارسية ( پَنج penc بالباء المثلثة التحتية ) ومعناها ( خمسة - ٥ ) إطلاقاً . في اللهجات العربية خصصت لمسة النرد ( لعبة الطاولة ) . ولا علاقة لهذه الكلمة بكلمة ( بنج ، بالباء الموحدة ) الحشيشة المعروفة بالفرنسية jusquiame وباللاتينية hyosyamus .

بَنَجَر : كلمة شائعة باللهجة المصرية للنبات الذي يُستخرج منه السكر الاعتيادي . من « پانجار pancar » التركية عن الفارسية المركبة من ( پان pan = أحمر/وجار = نبات ) . وفي التركية القديمة ( جَو كُنْدُر ، بالكاف اليائية Cöyündür = النبات الأحمر ، وهو الشوندر الأحمر ) . في اللهجة السورية يسمى هذا النبات « شَوْنَدَر » فهل الكلمة تحريف عن « جو كندر » هذه ؟!

بَهْرِيْز : بالتركية « pehriz » محرفة عن « پَرهيز perhiz » الفارسية بالباء المثلثة التحتية وهي : الامتناع عن بعض الأطعمة والمشروبات ، للتداوي ، وهي الحِمْيَة بالعربية في اللهجة السورية ، وليست خاصة بنوع من الحساء .

بَهْلَوَان : من التركية عن الفارسية ( پهلوان pehlevan الفارسية ومعناها شجاع / قوي البنية / مصارع ) ومن الناس من يلفظها « بِلْهوان » بتقديم اللام .

بُوْظَه : بحسب معناها باللهجة المصرية هي من الفارسية « بُوزَه buze » وهي المشروب المصنوع من دقيق الذرة والدبس أو السكر . وبالتركية تستعمل الكلمة محرفة « بوظا buza » . أما باللهجة السورية واللبنانية فهي الـ « glace » بالفرنسية والـ « ice - cream » بالانكليزية . ومن مرادفاتهما في اللهجة السورية « دوندومه » وهي من التركية dondurma بمعنى المجمدة . أما كلمة « بوظ » فأصلها « بُوز buz »

التركية للجليد ، بدون ماء بعد الزاي ، ويلفظونها بالزاي المفخمة - كالطاء - لوقوعها مع الحرف الصائت الفخيم ، اتباعاً لانسجام التلفظ عندهم .

'بوغاز' : المعنى الأصلي من « بوغاز boğaz » التركية : الموضع الضيق من كل شيء . ومن معانيه « الحلق / المضيق ، بجرأ / المعر الضيق ، برأ ، فإذا أرادوا « مضيق البوسفور » خاصة قالوا « بوغاز ايجي = boğaz içi » بإضافة « içi = داخل ، تمييزاً<sup>(١)</sup> .

'بويّة' : من التركية ( بوياغ boyag = ما يضاف إلى الشيء لإعطائه لوناً ما صباغ / صبغ / دهان ) وبكثرة الاستعمال اسقط حرف « غ » . وهو يكاد لا يلفظ عندهم إلا إشماماً لأنه من الحروف الحلقية . فيكتبون الكلمة بالحروف الجديدة كما يلفظونها تماماً « بوي = boya » ومنها مثلاً كلمة « ياغ yağ = السُّمْنَة » الدهن ، يلفظونها « يا-غ ya-g » بإشمام خفيف جداً للعين العربية .

'بيادّه' : تركية عن الفارسية ( بياده piyade ) بمعنى ( ماش / راجل ) ضد الراكب ( سُواري süvari = فارس ) . بالفصحى ( عَراجيلَة = مُشاة ) يقابلها ( حَراجيلَة = فرسان )<sup>(٢)</sup> . مُعربت ( بَينْدَق ) في الشطرنج ج بيادق . وبالتركية ( پايتاق paytak ) محرفة عن العربية .

'بيرة' : من التركية ( بيرا bira ) عن التليانية وهذه عن النيرلندية ( Néerlande ) . بالحروف التركية كما يلفظونها .

(١) bosphore هو المضيق الذي يصل بحر المرمرة بالبحر الأسود ( وهو بين الضفة التركية الآسيوية والضفة التركية الأوروبية ) .

(٢) قلت : جاؤوا حَراجيلَة ، على خيلهم / عَراجيلَة ، مشاة ( الفاموس اغيط ) .

بیش : من التركية ( بَشْ bes ) أي خمسة إطلاقاً وتستعمل للمعنى نفسه في لعبة النرد ( زهر موسوم بخمس نقط ) . بالحروف التركية القديمة تكتب ( بش : باء موحدة بعدها شين بدون ياء بينها ) .

## ( ت )

تَبَه : هي التل في اللهجة السورية ولكن بتشديد الباء ( تَبَه ) محرفة عن التركية ( تبه = tepe ) بالباء المثلثة التحتية ومعناها ( جَبِيل / قمة / رأس الشيء ) .

تَخْشِرُوان : بالتركية عن الفارسية ( تخت = عرش / روان = سائر ، متنقل ) من المصدر ( رَفْتَن = سار ، تَنْقَل ) . تقابل بالعربية الفصحى ( حَقَّة ، هَوْدَج ) .

تَرْزِي : بالتركية عن الفارسية ( دَرْزَه derze = خياطة ) . وباللهجة السورية 'جعلت' ( طَرْزِي ) بالطاء والراء متحركتين وهو لقب أسرة معروفة في الشام .

تَرْسانَه : بالتركية ( tersane ) ، محرفة عن ( دار الصناعة ) العربية . بالإسبانية ( darcinah ) . والكلمة شائعة باللهجة المصرية . وهي تستعمل خاصة في البلاد البحرية في صناعات السفن وإنشاء وإصلاح النخ .

تَرْلي : بالتركية بالحروف القديمة تكتب ( دُرْلُو dürlü ) بالدال ، وتلفظ ( تورلو türülü ) بالتاء كما يكتبونها بالحروف الجديدة . ومعنى الكلمة في الأصل : ( نوع ، جنس ؛ شكل من الأشكال ) . حتى أنهم يكررونها ( تورلو تورلو ) يريدون « أشكال شتى ، أنواع عديدة » . وتطلق كذلك عندم على نوع من الطعام يطبخ من مجموع مخضر عديدة النوع بحسب الموسم .



تَنْبَل : بالتركية « tenbel » ، بمعنى « كَسْلَان » . وباللهجات العربية جُمعت على « تنابل » .

تَنْكِيَه : بالتركية « teneke » ، لطلق الصفيحة المصنوعة من لوح حديد مقصّر . لها استعمالات عامة جداً . ولا تستعمل في تركية ولا في سورية في تجهيز الشاي أو القهوة البتة . من اللهجات من يلفظها « تنكي بسكون النون وبالياء بعد الكاف » . هي في الأصل بحركات ثلاث كما تلفظ بالتركية . هذا والوعاء الذي يهيا فيه الشاي هو « جايدان = Gaydan = وعاء الشاي » ، عند الأتراك ، وفي اللهجة الحلبية . أما الوعاء الذي تغلى فيه القهوة فهو « جزوة Cezve » بالتركية وهو « الرَكْوَة بفتح فسكون » باللهجة الحلبية ، وهو « الدَوَّالَة » باللهجة الشامية . أما « السَمَاوَر semaver » فهو روسي النِجار ويستعمل لغلي الماء المعدّ لتهيئة الشاي ، مركب من كلمتين روسيتين ( سامو samo / واري vari ) وهو الوعاء المعدني ذو الشكل المعروف الذي يغلى فيه الماء المعدّ للشاي .

تَيْزَه : من التركية teyze بمعنى الحالة « = أخت الأم » . وتنادى بها امرأة كبيرة السن باللهجة المصرية . أما الأتراك فإذا خاطبوا سيدة كبيرة السن قالوا « خانم تيزه hanım teyze » ، تمييزاً من الحالة الحقيقية ، واحتراماً للمخاطبة . هذا وإن أصل الكلمة التركية « تَغَايَزَه tegayze » ، وبما أن الغين تلفظ إشماماً آلت إلى « تيزه teyze » .

### ( ج )

تَجِيْخَانَه : من التركية « مَدَّجَة » مفتوحة الجيم . من « جَبَه Cebe » ، بحرفة

(١) تَجَبَه بالفارسية بمعنى درع ، تجوشن .

عن « جَبَّة » العربية ، لنوع من الدروع الحربية « ومن خانة = المكان ، الدار » الفارسية . فهي في الأصل « جبه خانة » بكلمتين . ولكثرة الاستعمال أدجنّا « جَبَّخانة » بفتح فسكون Gebhane وتلفظ « جبهانه » باللهجة التركية . استعملت تعميماً ، للمكان « دار أو عنبر » الذي تحفظ فيه الذخيرة الحربية « بارود ، رصاص ، أسلحة نارية .. الخ » .

جَرْدَل : في الأصل التركي « كَرْدَل » بالكاف الفارسية « لسطل » ، يستعمله الدهانون وسواهم « Gerdel » . أما شرحه بإناء واسع للماء فهو استعمال خاص في اللهجات غير السورية ولا اللبنانية « الجيم المصرية تلفظ مثل غ اليونانية » .

جَزْدَان : تركية Cüzdan ، عن الفارسية من كلمتين « جزء » العربية = قسم من أقسام المصحف « و « دان » الفارسية = وَسْمَةٌ<sup>(١)</sup> ، بمعنى مكان ، وعاء » . في الأصل التركي تطلق على محفظة ، تشبه الحقيبة « الشَّنْطَة » ، محفظة أو وضع كتب أو أوراق شتى أو نقود . وأخيراً استقر استعمالها لكيس صغير « حَقَنِيَّة » توضع فيه النقود ، تخصيصاً<sup>(٢)</sup> .

(١) قلت : الوسمه أصلح من الكسمة لما يقابل suffixe الفرنسية . من ( وسمه يسيمه ) وهي أثر الكمي أي ما يلحق منه في الموضع الموسوم . ومنه سمّة الجوازات وهي علامة لاحقة للإذن بدخول البسطة المقصودة . أما الكسمة فلا تقي بالغرض فالكسمة بالضم هي النكتة البيضاء في جبهة كل شيء ، ولعلها أولى بأن تجعل لما يقابل préfixe التي فيها معنى ( قبل ، أول ) وذلك لزوم النكتة في جبهة كل شيء . يقابل الوسمه ( الحزومة ) لما يضاف في أول الكلمة .

(٢) في البدء كانت تدل على الحقيبة التي توضع فيها ( أجزاء من المصحف . جزء يس / أو عم / أو تبارك .. الخ ) ويحملها طلاب المدارس .

جَزْمَة : من التركية محرفة عن ( جيزمه gizme ) وهي عندهم تعني ( حذاء طويل الساق خاصة ) . أما باللجهتين السورية واللبنانية فتستعمل بالمعنى التركي تماماً . وأما باللهجة المصرية فتطلق على الحذاء عامة .

جِفْت : من التركية عن الفارسية ( جفت ، بالجيم العربية مضمومة فسكون ) حرفت إلى ( جفت gift ، بالجيم المثلثة التحتية وبالكسر ) . ومعناها : المضاعف ؛ طقم من ثوبين يجران المحراث ) . أما استعمالها بمعنى الملقط فهو خاص باللهجة المصرية على ما يظهر . ومن معاني ( جفت ) باللهجة السورية ( البارودة المضاعفة السبطانة ) التي تستعمل للصيد . وبمعنى كبل خاص يساوي ( 'مديّن' ) .

جُمْرُك : بالتركية ( 'كمر'وك ، بالكاف الفارسية ) . هو بالعربية الفصحى ( المكس ، بفتح فسكون ) . كلمة ( جمرک ) تلفظ باللهجة المصرية [ بالجيم المصرية = غ اليونانية ، Gümrük كما يلفظها الترك ] . وفي رأي الأب أنستاس ماري الكرمليني أنها من أصل يوناني ( Coumeros ) أي ( التجارة ) انظر مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق - يراجع من أجلها فهرس المجلة .

جَنْباز : بالتركية ( جانباز Canbaz ) عن الفارسية ( جان = روح ، حياة ) و ( باز = لاعب ، من المصدر : باخْتَنَ = لعب ) ومعنى الكلمتين معاً في الأصل ( اللاعب بحياته ، مجازفاً بروحه ) . أما إطلاقها على نوع من ( الرياضة البدنية ) فهو خاص في البلاد العربية وهو إطلاق غير صحيح لأن الكلمة تعني ( الشخص اللاعب ) فيجب أن يقال ( لعبة الجباز أو رياضة الجباز ) إدغاماً وفتح الجيم لا بكسرها / أو يقال ( جَمْبَزَة ) .

جَوَال : بالتركية ( جوال Cuval بالجيم المثلثة التحتية ) محرفة عن الفارسية ( جوال ، بالجيم العربية ) فباللهجتين السورية واللبنانية ( جِشوال ،

بالشين ) كما يقول الأستاذ عبد الرحيم . أما باللهجة الحلبية فتلفظ كما يلفظها الأتراك بالجم المثلثة النقط .

### ( ح )

مُحكَمُدار : بالتركية ، مركبة من مُحَكَّم ، العربية / دار ، الفارسية = صاحب ، مالك ) . قلت ومثلها باللهجات العربية كثير : تربه دار / علمدار / كليلد دار / مهمندار الخ ( آتية من الحكم العثماني للبلاد العربية وتنصيبهم أناساً لهذه الوظائف بهذه الألقاب الدالة على العمل أو ( المهمة ) المكلف به الموظف له .

### ( خ )

خازِنْدَار : بالتركية ( خزينة دار hazinedar ) من ( خزينة ، العربية ) و ( دار ، الفارسية ) تطلق على أمين الصندوق . في سورية تكتب بحرفه " خَزَنْدَار " لقب أسرة مشهورة .

خانَه : بالتركية عن الفارسية ( خانه = بيت ، مكان « منزل » ) . فإذا أُخفقت ببعض الكلمات - وَسَمَة - أفادت المكان الذي فيه الشيء كما جاء في أمثلة الأستاذ عبد الرحيم .

كتبخانة = دار الكتب ، المكتبة

أجزاخانة = دار الأدوية ، الصيدلية

بطريكخانة = دار البطريق ، أي مقر البطريق . الخ .

وتلفظ بالتركية ( هانه hane ) بالهاء المفخمة إذ لا يستطيعون لفظ الحروف الخلقية كالعرب .

يخرْدَة : بالتركية ( مُخرده بضم الحاء ) عن الفارسية ، أي ( أشياء صغار ؛

من كل شيء أصغره ، ما صغر من السلع ، تلفظ بالتركية بالهاء  
المفخمة hurda . وبالحاق الوممة (جي) بها ( = خرد جي ) يقصد  
بائع هذه السلع الصغار .

خرسانه : بالتركية ( خراسان horasan ) عن الفارسية ، لنوع من مواد  
البناء ، مؤلف من ( دقاق القرميد والجير ) .

خستكه : محرفة من الكلمة التركية عن الفارسية ( خستكي ، بالكاف  
الفارسية hastegi ، وهو المرض . أما المريض فهو بالتركية والفارسية  
( خستنه ) إنما تلفظ الحاء بالتركية هاء مفخمة ( hasta ) وكذا  
التاء تلفظ مفخمة تقرب من الطاء .

خواجه : بالتركية ( خواجه ، خاء بعدها واو بعدها ألف ) وتلفظ ( خاجة  
ياشام الواو بالفارسية ) وتلفظ بالتركية ( هوجا hoca بالهاء  
المفخمة ، محرفة ) . ومن أشهر معانيها عند الترك : ( المعلم ،  
المدرس ، الأستاذ من رجال الدين ، رب الأسرة أو رئيسها ) . في  
سورية تلفظ ( خُجا ) ولا يقصد بها الأجنبي ولا المستعمر بله الذل .  
وفي العهد العثماني كانت تطلق كلمة ( خواجه بالفتح وبلفظ الواو )  
على غير المسلمين من الرعية العثمانية في اللهجة السورية ، وقد تقلص  
ظل هذا المعنى في يومنا الحاضر .

### ( د )

دیش : من الفارسية ( دو = اثنان ) ومن التركية ( دیش = خمسة ) والمعنى  
( خمستان ) - بالإدغام تحريفاً ، باللهجات العربية تستعمل خاصة  
في لعبة ( النرد = الطاولة ) وهو أن يأتي وجهها الزهرين على الخمسة .  
دش : من الفارسية ، محرفة مدموجة من ( دو = اثنان ) و ( شش =  
سته ) أي ( ستان ) . تستعمل هذه الكلمة في لعبة النرد خاصة .

ولا علاقة لها بكلمة ( دُشْ ) [ لما يقابل المنضخة douche الفرنسية ، ذلك الجهاز الذي يرشّ الماء نضجاً على الجسم استحماماً والكثيرة الاستعمال باللهجة المصرية ] .

دَرَابْزِين : في الأصل التركي ( طرابزون tirabzun ) وتعني = الحاجز المقام على جانبي سلم وغيرها . باللهجات العربية حرّفت فتلفظ بالدال المفتوحة ، للمعنى نفسه .

دَسْتِه : بالتركية ( دسته deste ) عن الفارسية ، بمعنى : حزمة ، باقة ، طقم . أما بالفارسية فبمعنى المقبض من كل شيء : ( قبضة السيف ، قبضة الكمان والطنبور الخ ) .

دَغْرِي : بالتركية بالحروف القديمة تكتب ( طوغري - طوغرو ) بالطاء وتلفظ ( دوغري - دوغرو ) بالدال . وتكتب بالحروف الجديدة dogru والغين إشتاماً تكاد لا يُشعر بها . ومعنى الكلمة : ( جهة ، منجى ، سوي ؛ غير معوّج ؛ صحيح ، مستقيم ؛ صدق ) . وتستعمل باللهجات العربية لأكثر هذه المعاني .

دَمَغَة : بالتركية ، بالحروف القديمة تكتب ( تمغا ، بالتاء ، من الفارسية وتلفظ ( دامغا damga ) ومعناها ( خَتَم ، خاتَم ) ثم خصصت لما يطلق عليه ( طابع pul ) لرسم مالي يستوفى ، لصقاً على الأوراق والوثائق الرسمية والعرائض الخ .

دُنْدُرْمَه : تركية . بالحروف القديمة تكتب « طوكديرمه » ، بالطاء والكاف المثنونة ، وتلفظ ، كما تكتب الآن بالحروف الجديدة ( دوندورما dondurma ) بالدال والنون . وهي مصدر تخفيفي من المصدر الأصلي « طوكديرمق dondurmak » أي بجمد . واستعملها اسماً لحليب المغلي والحللى ثم المجمد هو لما يسمى بالفرنسية ( glace )

وبالإنكليزية ( ice - cream ) . باللهجة المصرية هو « جيلاني  
gelaté (?) » ، ولعلها من الفرنسية « gelé = مهلّسة ، مجمّدة » .

دُوبارَة : في الأصل الفارسي بمعنى « مرتين ، دفعتين ، كرتين » من « دو =  
اثنان / باره = مرة ، دفعة ، كرّة » ، ففي لعبة النرد أن يأتي  
وجها الزهرين على الاثنين . وفي اليوم الحاضر من معانيها المشهورة  
اصطلاحاً : « الحيلة ، الخدعة ، المكر » . أما كيف اكتسبت  
الكلمة هذا المصطلح ، فهو أنه كان من اللاعبين بالنرد من لم يقنع  
بدوره فيعتمد إلى حيلة أو مكر ملحفاً بأن يرمي « الزهر » مرة ثانية  
أو أكثر . فتقرر بين اللاعبين إثر ذلك ألاّ يسمح باللعب بالنرد إلا  
لمن يقبل شرطاً [ هو ألا يعمل « دُوبارَة » ] أي لا يطلب إلقاء  
« الزهر » مرة ثانية . وبتوالي الأيام لبست الكلمة ثوب مصطلح :  
« الحيلة ، الخدعة والمكر » حسبما جاء من القاموس العثماني لصلاح  
ا ه . وبهذا المعنى الاصطلاحي تستعمل الكلمة في اللهجة الحلبية .

دُورُج : إذا كانت المراد من الكلمة : أربعة فهي « دورت dört » ، ويجب  
تصحيحها بجذف ( ج ) ووضع ( ت ) . وأما شرح الأستاذ عبدالرحيم  
لها فيقف عند كلمة أربعة ، وهو شرح ناقص لأن كلمة « دورج »  
معرفة مدموجة من « دورت التركية أي أربعة » و « جهار » ،  
الفارسية أي أربعة كذلك . يلفظها لاعبو النرد « دورج » ،  
اختصاراً عن « ٢ أربعة = أربعة مرتين » ، وهو أن يأتي وجها  
الزهرين على الأربعة .

دُوزينه : بالتركية دوزينه düzine من الفرنسية douzaine وتلفظ باللهجة  
السورية « دَزِينَة » بفتح فتشديد ،

دُوسَه : بالتركية من الفارسية « دو = اثنان / سه = ثلاثة » بمعنى « ثلاثان » ،  
في لعبة النرد ، وهو أن يأتي وجهها الزهرين على الثلاثة وباللهجة  
السورية بين لاعبي النرد ( دُوس ) بجذف الهاء اختصاراً .

دُومان : بالتركية ( دومن ، بدون ألف قبل النون dümen ) لدفة السفينة  
وبالفصحى هي ( الخدْف ، السكّان ) ، من المصطلحات البحرية ،  
أما ( دومان duman ) بالآلاف فهو بالتركية بمعنى « الدُخان » .

دُونِم : بالتركية ، بالحروف الجديدة dönüm فهو عندهم مقياس لمساحة  
الأرض ( ٤٠ ذراعاً مربعاً ) ، و ( الذراع المربع ) ٢٤ ( اصبعاً  
مربعاً ) . والمقدار الذي ذكره الأستاذ عبد الرحيم يختلف باختلاف  
الدول العربية [ ففي سورية مثلاً ، الدونم = ٩١٩٣ / آر ٣٨,٦١ /  
قصة / ١٦٠٠ ذراع معماري / ٩١٩٣٠ متراً مربعاً ] . قلت :  
لعل الكلمة مشتقة من ( دونمك dönme = لَمَت ، دار /  
استدار ) فالدونم = المستدار !

( د )

رِشْتَه : بالتركية ( رَجَاة ، بالجيم المثلثة التحتية regete ) من التليانية  
وهذه من اللاتينية receptus = مأخوذ ) ، لوصفة دوائية يكتبها  
الطبيب للمريض إلى الصيدلي ليبيء الدواء بحسبها . في سورية حلت  
محلها ( وصفة طبية ) .

رِنْجَه : بالتركية ( رِنْغَه ringa ) لنوع من السمك ، من الفرنسية  
Hareng مقتبسة من الغوطية القديمة . وتلفظ بالجيم المصرية في مصر .  
أما لُجَة المصطلحات الطبية في كلية الطب بدمشق فقد عربتها  
( رِنْكَة ) بالكاف العربية .



رُوشَن : في الأصل الفارسي (rusen) بمعنى لامع ، واضح . أما الكلمة الفارسية التي تدل على « النافذة » فهي ( رَوَزَن revzen ) ومنها بالعربية ( رَوَزَنَة = الكُوَّة ) . ولم يذكر الأستاذ عبد الرحيم في أية بلدة تستعمل بمعنى « نافذة في السقف » .

### ( س )

ساد : بالتركية عن الفارسية بمعنى ( بسيط ، غير مركب ، صاف ، خالص ، غير مزوّق النخ ) . وللقهوة تخصيصاً ، بدون سكر ولا حليب . مُعَرَّبَت الكلمة بِـ ( ساذج ) بمعنى خاص لاصلة له بما ذكر . تطلق على ( أوراق وقضبان تقوم على وجه الماء من غير تعلق بأصل ، كما في القاموس المحيط ) .

سَبَت : بالتركية ( سَبَتَ sepet ، بالباء المثناة التحتية . من الفارسية سَبَد seped بالباء المثناة التحتية وبالذال ) . ويقول الأستاذ عبد الرحيم إن ( سَقَطَ ) العربية معربة عن ( سَبَد ) الفارسية . قلت لا ذكر في معاجنا العربية لهذا التعريب ، بل لها معان شتى وفعل ( سَقَطَ ) بمعنى أصلاح الحوض ؛ والسفيط الطيب النفس والسخي ، وقد سَقَطَ ، الى غير ذلك من الأسماء والأوصاف العديدة .

سَرَاي : بالتركية ، عن الفارسية بمعنى ( القصر الملكي الفخم ) وتلفظ ( ساراي saray ) . وباللهجة الشامية ( سَرَايَه ) للبناء الذي يوجد فيه موظفو الدولة = دار الحكومة .

سَفَرَجِي : بالتركية من ( سفرة ) العربية و ( جي ) أداة الوصف التركية وتلفظ ( صوفر اجي sofraci ) وهو الذي يقوم بشؤون المائدة في المطاعم أو بيوتات الرجال العظام .

سَلَمَخَانه : بالتركية ، من ( سَلَمَخ ) العربية و ( خانه / الفارسية ) للمكان  
المخصص لذبح الحيوانات و سَلَخها . يسمى في سورية ( مَسَلَخ )  
بالفصحى .

سِنَجِهه : بالتركية ( سونكي ، بالياء والكاف الفارسية ) وتلفظ ( süngü )  
للحربة الصغيرة المعروفة . الجيم باللهجة المصرية توافق اللفظ التركي .  
أما بالشام فتكتب ( سُونَكِه ) وكانت تطلق على القضيب المعدني  
ذي البكرة ، المتصل بحافلة الترام والسلك الكهربائي العام ، لينقل  
التيار إلى الحافلة . ولم يعد لها ذكر بعدما أُلغيت الحافلات .

سُورِي : بالتركية عن الفارسية ( سوار = الركوب ) للراكب على الإطلاق  
وللجندي الراكب تخبصاً süvari ( ضد يباده piade =  
ماشٍ ، راجل ) .

سِيَهه : بالتركية سَهْبا (sehpa) عن الفارسية ( سه = ثلاثة ) و ( پا = رجل )  
أي ذات القوائم الثلاث وهي بالفصحى ( الحمارَة ) . وباللهجة الحلبية  
( سَهْبَايه ) . وقد عربتها ( سهباج = مثلثة القوائم ) وزان  
( مكباج = اكارع بالحل ) .

### ( ش )

شَادِر : بالتركية ( جَادِر çadır ) عن الفارسية ( جادر ، بالجيم المثلثة  
التحتية ، وهذه عن ) جَتْر ، بالجيم الفارسية مفتوحة فالتاء الساكنة  
فالراء ( لمطلق الحيمة ) .

شَاكُوش : بالتركية ( جَكِيْج çekiş ) محرفة عن الفارسية ( جاكوج ) بالجيمين  
الفارسيين ، وباللهجة الحلبية تلفظ كالفارسية تماماً بالجيمين المثلثتين  
التحتيتين وتطلق على المطرقة .

شَاوِش : بالتركية ، ( جاوُش çavuş ) بالجيم الفارسية ، لرتبة عسكرية هي دون الملازم وأعلى من ( اونياشي = رئيس العشرة ) . باللهجة الحلبية تلفظ ( جاوِش ) بالجيم الفارسية تماماً .

شَرْشَف : بالتركية ( جارشاف çarsaf ) محرفة عن الفارسية ( جادرشَب ) من ( جادر = غطاء ) و ( شَبْ = ليل ) لمقرفة السرير . أما بمعنى الملاعة التي ترتديها النساء المسلمات فهو مصطلح تركي .

سَلْتَه : بالتركية ( silte ) . لم اسمع لها استعمالاً في اللهجتين السورية واللبنانية . وهي ترادف كلمة ( مندر münder ) التركية ، كما ترادفها كلمة تركية ثالثة ( دُوشَك döşek ) وهذه الأخيرة كثيرة الاستعمال في اللهجة الحلبية ( دَشَك ) ، لما يسمّى في اللهجة الشامية ( طَرّاحة ) مشتقة من المصدر دوشه مك ( dösemek = طرحَ قَرَشَ ٠٠ الخ ) .

سَنْطَه : من التركية ( جانطه çanta ) . باللهجتين اللبنانية والشامية تلفظ بالشين . أما باللهجة الحلبية فبالجيم المثلثة ( جَنْطَه ) كما في التركية تماماً ، للحقيبة .

سَنَكَل : بالتركية من الفارسية ( جنكَل ) ، بالجيم والكاف الفارسيّين ( الكاف مضمومة ) ومن ( جَنَكال ، بالجيم الفارسية مفتوحة ) المعنى الأصلي بالفارسية ( مخلب الطيور الجوارح ) . وبالتركية ( كَلابَ حديد ) لطلق تعليق الشيء عليه . [ لفظ الجيم الفارسية شيئاً شائع باللهجتين اللبنانية والشامية . أما باللهجة الحلبية فتلفظ كما في التركية والفارسية تماماً çengel ] .

شِيشْ : بمعنى باب للشباك من ( شيشه şise الفارسية للزجاج ) هو إطلاق خاص في لهجة غير سورية ولا لبنانية ( şise ) ، لم يذكرها الأستاذ

عبد الرحيم . أما بمعنى مباراة فهو كذلك معنى خاص باللهجة المصرية والمعنى الأصلي للكلمة التركية ( شيش ) هو السّفود ، القضيّب من الحديد أو من معدن آخر يستعمل لشيء اللحم المنظوم فيه ( شيش كباب مثلاً ) . ومن هنا جاء استعمال المصريين له للمباراة بالسيوف الدقاق تشبيهاً واقتضاباً . كما ان ( شيش ) التركية بكسر الشين تدل على ( وَرَمَ ) ما في ناحية من نواحي البدن ، اسماً ، من المصدر ( شيشمك = sismek وَرَمَ ) . وأما شش بفتح الشين بمعنى ( سة ) الفارسية فتكتب بدون ياء بين الشينين منعاً للبس . وتلفظ بفتح الشين لا بكسرها ( ses ) .

شيشة : بالتركية ( sise ) بمعنى ( الزجاجاة ، القارورة ) من الفارسية ، إطلاقاً . أما بمعنى النارجيلة فهو استعمال خاص للقارورة الزجاجية الخاصة بتدخين التبناك ، باللهجتين المصرية والحلبية وإن كانت الحليون يسمونها أيضاً ( أركيله ) محرفة عن ( ناركيه nargile ) وهذه محرفة عن ( كلمة ) ( نارجيل = جوز الهند narçil ) الفارسية ، بالجيم المثلثة النقط . وأصلها من الهندية ( ناركيل ) بالكاف الفارسية .

شوباش : محرفة عن الاصل الفارسي ( شاباش sabas ) المخففة عن « شادباش » بمعنى استحسان « مثل آفرين » كقولك « واهاً ، ما شاء الله » ابتهاجاً وسروراً . أما إطلاقها لنثر النقود في الأعراس ، فلما في هذه الحفلات من فرح وابتهاج يتخللها نثر النقود !

### ( ص )

صاغ : بالتركية في الاصل بمعنى « سالم ، صحيح البدن » . ومن معانيها : ( صاف ، نقي ، غير مغشوش ) . فقوالك « قرش صاغ » أي غير

زائف ، وبدون كلمة القرش خاص باللهجة المصرية . ومن معاني  
( صاغ sag ) ، اليمين « ضد اليسار » .

صَمَوَلَه : محرفة عن التركية ( somun ) للخبز « المكَبَل » . وبالعامة  
( صَمَوْت ، صُمْنَه ) لمثل هذا الخبز . كما تطلق الكلمة على قطعة  
من الحديد المجوفة لوليباً والتي يدخل فيها المسار المحوّى ( هي  
بالفرنسية écrou -- وبالانكليزية female screw ) .

صَنْفَرَة : محرفة عن التركية ( zimpara ) وهو السنباذج المحرف عن  
الفارسية ( سيم ياره / من سيم = فضة ، ياره = قطعة ) او من  
( 'سم' ، الفارسية = ظفر ، ظلف الحيوان / ياره = قطعة ) لأن  
الورقة الملصقة على سطحها ذريرات هذه المادة القاسية جداً الأكلة  
« لصقل او جلو او سحق الخشب والمعدن وسواهما » هذه الورقة  
- وهي السنباذج - تلمع كشذرات الفضة<sup>(١)</sup> . وباللهجة التركية  
لا تستعمل الكلمة إلا مع كلمة : الورق ( zimpara kâğıdı )  
هذا ولقد اشتقت منها « صنفَر » ، بصفر « و « مصنفَر » صفة  
لبعض آلات التحليل الكيمياوي الزجاجية المجلوة « المصنفَرَة »  
الغطاء بورق السنباذج هذا لينطبق غطاؤها بإحكام على فوهة القارورة  
او آلة التحليل الزجاجية .

صِيَوَان : محرفة عن « سايه بان » الفارسية [ سايه = ظل / بان = أداة الفاعلية  
مثل ( جي ) التركية ] ومعنى « سايه بان = موضع ظليل » . وتطلق

(١) السنباذج . بالفرنسية émeri من التليانية smeriglio ، هو مزيج ناعم  
مؤلف من مسحوق حجارة الألومين الطبيعي corindon أقسى مادة بعد الماس ، ومن  
أكسيد الحديد الدموي الطبيعي hématite ومن أكسيد الحديد المغناطيسي الطبيعي  
magnétite .

الكلمة على « خيمة كبيرة » . أما « الشُرادق » ، فمعرب  
 « سَراپَرْدِه » الفارسية ، لستارٍ يُجعل على باب دائرة الحريم . وفي  
 القاموس : « هو الذي يُمدّ فوق صحن البيت » .

## ( ط )

طابور : بالتركية ، أصلها « طابقور » ، تاب قور tapkur « من « تاب = قوة ،  
 طاقة » من الفارسية / قور kur أعدّ » ، من المصدر قورمق kurmak  
 = « أعدّ » ، جَهَّزَ . في نظام الجيش العثماني السابق كان يشتمل على  
 رُبع آلاي ، وعدد جنوده في السلم « ٤٠٠ » ، وفي الحرب « ١٠٠٠ » ،  
 يقوده بيكباشي . ولعل هذا العدد اختلف في نظام الجيش التركي  
 الجمهوري . وما تزال هذه الكلمة تستعمل في اللهجة الاردنية لجيشهم .  
 ومنها « الطابور الخامس » ، مجازاً ، لفئة من الحونة يعملون سرّاً لما  
 فيه مصلحة العدو ، ضد مصلحة الوطن » .

طازة : من التركية « تازة taze » عن الفارسية ، ومن معانيها بالتركية :  
 « شاب » ؛ طري » . ومعربة قديماً « طازج » كما هو مشهور .

طاقم : بالتركية takım ، هو عندهم في الاصل « مجموع آلات وأدوات  
 / طايفة / زمرة أشياء » . وفي الجيش العثماني كانت يطلق على ثمن  
 « بُلوك » . بالحروف التركية القديمة تكتب « طقم » بدون ألف ،  
 للمعاني ذاتها .

طاوُلَه : في الاصل التركي ، هي علبة خشبية مخططة خاصة بلعبة النرد ، اللعبة  
 المعروفة ( tavla ) . وبهذا المعنى شائعة في اللهجات المصرية  
 والسودانية والسورية واللبنانية ، أما بالمعنى الخاص : « المنضدة »  
 ففي بعض هذه البلاد .

طُرْشِي : بالتركية ( tursu ) عن الفارسية « ترشي » بمعنى الحموضة ، واستعملها بلفظها التركي خاصاً باللهجة المصرية ، أما في سورية فتستعمل كلمة « محال » من « الحل » ، وفي لبنان كلمة « كبيس » من « كبس » .

طَلِمْبَة : تركية ( tulumba ) محرفة عن ( tromba ) التليانية ، للمضخة ، وفي سورية « طرينه » بالراء [ هي بالفرنسية trompe ؛ والمضخة خاصة هي بالفرنسية pompe من التليانية pompa ] .

طوبجي : من التركية ، في الاصل « طوب top » لمجموع أشياء مدوّرة/الشيء المدور « طابة أطفال » كرة القدم مثلاً . وبالجيش أطلق على المدفع ، فبإضافة الوسممة (جي) خصصت الكلمة « طوبجي » لمن يتولى شؤون « المدفع » من الجنود ، والأتراك يكتبون الكلمة بالحروف الجديدة كما يلفظونها بالجيم المثلثة التحتية ( topçu ) .  
[ وباللهجة العامة عندهم يكنى بها عن اللوطي ] .

طَوَايَة : محرفة عن التركية ( tava ) وهذه عن الفارسية « تابه = اداة للقلي ، المقلاة » .

### ( ع )

عَطَشْجِي : بالتركية « آتشجي » بالألف atesci . من « آتش » الفارسية وهي النار العربية ، ويقال إنها من أصل سرياني مُجعل يعدئذ فارسياً .  
فع الوسممة (جي) أداة الوصف تطلق الكلمة على صاحب النار وهو من يوقدها أو يتولى إمدادها في القاطرات وآلات المعامل ؛  
بالفصحى : الوقاد ، وإبدال العين بالألف شائع مشهور في اللهجات العربية كما في « عربجي » لسانق العجلة ، وهي بالتركية « آراباجي arabacı » .

عَفَارِمٌ : محرفة عن التركية « آفدرين » بالألف ، والنون أخيراً aferin

من الفارسية « آفرين ، كلمة استحسان وتقدير ، وتطلق عند الترك على ورقة مطبوعة يذكر فيها اسم التلميذ الذي استحسن عمل من أعماله دراسة أو كتابة أو سلوكاً في المدارس الابتدائية والوسطى وفي التجهيز ، تعطى الطالب مكافأة وتقديراً .

عَنْبَر : بالتركية « آنبار ambar بالألف » وفي معاجمهم أن أصل الكلمة « أنبار » عربي من « نَبْرَج أنبار » . ففي القاموس المحيط : الأنبار ، بيت التاجر ينضد فيه المتاع ، الواحد نَبْر بالكسر ، وأكداس الطعام . « قلت هذه الكلمة هي غير عنبر بالعين ، لطيب المعروف ؛ هو روث سمكة بحرية » . وخصصوا كلمة « آنبار » عندهم للمكان « بيت أو بناء » الذي تحفظ فيه حاجات شتى « مواد غذائية وسواها » كما تطلق على صندوق كبير واسع .

### ( غ )

غُرُش : في الأصل التركي « غُرُوش » وتلفظ بالـقـاف وتكتب بالحروف الجديدة كما يلفظونها ( kurus ) وهو وحدة النقد التركي ، وتلفظ باللهجات السورية « قُرُش » كأنها مفرد وتجمع على « قروش » . وكان لي صديق من الألبانيين من « سراي بوسنه sarajivo » يجيد الأرناؤوطية والألمانية يلفظها ( gros ) مما يجعلني أقول إن الكلمة التركية محرفة عن الأصل الأرناؤوطي أو الألماني [ من النقد التركي القديم : آقجه akça ] .

### ( ف )

فابْرِيقَة : من التركية ، عن اللاتينية . وبالفرنسية fabrique . وتلفظ باللهجة السورية ( فَبْرِيكَة ) واشتقوا منها فعل ( فَبْرِكْ ، يَفْبْرِكْ ، فَبْرِكَة ، لصنع الشيء في المصنع = الفبريكة ) .



فَانِلَا : بالتركية ( فانيلان fanila ) محرفة عن التليانية ( flanelia ) وهذه من الانكليزية ( flannel ) .

فِرْشَاة : بالتركية ، محرفة عن ( فورجه ) بالجم الفارسية ، ويلفظها الترك ( فِرْجه firca ) بكسرة مفخمة [ في القاموس المحيط كلمة الفِرْجَوْن كبرذون ، الحسنة ، وفِرْجَن الدابة حسنها به ] . والفرشاة بأشكال شتى تستعمل لأغراض شتى لفرجة الثياب ، والأسنان ، ولطلاء الاصباغ ، والرسم الزيتي .. الخ .

فِستَان : بالتركية fistan « في سورية ولبنان تلفظ بالطاء فسطان » في المعجم التركي أن أصل الكلمة يوناني . ولعلها انتقلت إلى ألبانية عن الأتراك مثلما انتقلت إلينا منهم .

فِنْجَان : بالتركية ، معربة عن الفارسية « بنجان » بالباء المثلثة التحتية ، للكأس إطلاقاً . ثم خصصت لما يشرب به القهوة ، أو الشاي .

### ( ق )

قَابِش : بالتركية kayış « تلفظ في سورية آيش ، بالالف » . ويستعمل لأغراض شتى : للتمنطق ، وللمائل السيوف ، ولشحن المواسي .

قَاوُون : من التركية kavun « وتلفظ في الشام آوون ، بالالف » لنوع من البطيخ الأصفر وهو « الشمام » باللهجة المصرية ، وهو البطيخ باللهجة الحلبية . أما النوع الأخضر فهو « جَبَس » يقابله بالتركية « قاربوز karpuz » .

قَرَّجُوْز : من التركية ، وتكتب بالحروف القديمة ( قره كوز ، بالكاف الفارسية ) وهي بالحروف الجديدة karagöz . والجم المصرية تحاكي الكاف الفارسية لفظاً ، الكلمة مؤلفة من « قره kara = أسود »

ومن « كوز = göz = عين » والمعنى العين السوداء أطلقوها على الشخص الأول في لعبة « الحياتية » وأطلقوا على الثاني اسم عيواظ محرفة عن [ حاجيوات hacivat المحرفة عن حَجَّي عوض أو حاجي أو حد ] ، يلعبان بدُوى وراء شاشة مضاءة من خلف ( بالفرنسية هي : ( polichinelle و guignol ) .

قَرَش : ورد ذكره في الكلمة ( غرش ، بالغين المعجمة ) ، وفي المعجم التركي ان أصل الكلمة تركي .

قَرَقُول : بالحروف القديمة التركية ، تكتب « قَرَة غُول وتلفظ karakol » كما يكتبونها بالحروف الجديدة مثلها يلفظونها تماماً ، الكلمة مؤلفة من قره = kara = بَرّ و « قول kol = من معانيه : قسم ، شعبة ، بُلوك » ، يطلق عندهم على من يتولى الأمن والحراسة ايلاً من الشرطة والدرك ، كما يطلق على المسكان أو البناء المعد لإقامة هؤلاء . هذا وفي اللهجة اللبنانية تستعمل الكلمة محرفة ( كركون ) بالكاف والنون لانه كان المعد للدرك والشرطة ، وبالفصحى هو الآن « المَخْفَر » .

قَزَان : في الاصل التركي ( قزغان kazgan ) وبكثرة الاستعمال ولفظ الغين إشتاماً ، أصبحت قازان kazan . تطلق على وعاء نحاسي كبير الحجم لطبخ مقدار كبير من الطعام وهي المُحِيلَة ( حَلَة بالعامية ) أي القدر الواسعة « في اللهجات العربية تطلق - اصطلاحاً - على نوع من الأسطوانة النحاسية المحشوة ببعض المواد المتفجرة وقطع مسامير وسواها ، وتلقى من الطيارة ، في الغارات الجوية » ويلفظون الكلمة ( آزان ) بألف مفخمة بدلاً من القاف في اللهجة السورية .

« للبحث صلة »

محمد صلاح الدين الكواكي

## أماكن القصاص في دمشق

الدكتور صلاح الدين المنجد

في هذا البحث تظهر صفحة من تاريخ دمشق وطبوغرافيتها التاريخية . وسنحاول أن نحدد الأماكن التي كانت تنفذ فيها العقوبات المختلفة على المجرمين أو المذنبين . وفي الوقت نفسه سنوضح أنواع هذه العقوبات وأشكالها .

### ١ - الصلب

الصلب عقوبة قديمة معروفة ، ورد ذكرها في القرآن الكريم ( ولأصلبتم في جذوع النخل ) - طه ٢٠ / الآية ٧١ - وكانت تجري في دمشق على أبواب المدينة ، أو على شرفات أسوارها ، أو في الأسواق العامة .

ذكر الحافظ ابن عساكر أن موالى الوليد بن يزيد نبشوا قبر يزيد بن الوليد الناقص المتوفى سنة ١٢٦ هـ - بعد موته ، وقبيل مدخل مروان بن محمد إلى دمشق ، وصلبوه على باب الجابية<sup>(١)</sup> . وكان يزيد هو الذي أمر بقتل الوليد .

وفي أيام السلاجقة ، سنة ٥٢٣ هـ . ميك شاذي الخادم الباطني ، في فتنة الباطنية بدمشق ، وصلب ، وصلب معه نفر من الباطنيين ، على شرفات سور دمشق<sup>(٢)</sup> . وفي السنة التي تلتها ٥٣٣ هـ . صلب على سور باب الجابية اثنان ممن قتلوا الأمير شهاب الدين محمود بن تاج الملوك<sup>(٣)</sup> .

---

(١) ابن عساكر ، تاريخ مدينة دمشق ( مخطوط ) ، ترجمة الوليد بن الحكم .

(٢) الغلاني ، تاريخ دمشق ص ٢٥٣

(٣) المصدر السابق ، ص ٢٦٩ ؛ وانظر كتابنا : ولاية دمشق في العهد السلجوقي .

وفي أيام الأيوبيين نجدهم يصلبون في الأسواق العامة .

ففي سنة ٥٩٥ هـ ادعى رجل أعجمي بدمشق أنه عيسى بن مريم . فأمر الأمير صارم الدين بزغش نائب القلعة بصلبه عند حمام العماد<sup>(١)</sup> .

وهذا الحمام ينسب للعماد الكاتب الأصبهاني المتوفى سنة ٥٩٧ هـ . وكان موقعه خارج باب الفسّرج ، مقابل الطاحون التي بين البابين - أي باب الفرج الخارجي وباب الفسّرج الداخلي . وبجانب هذا الحمام شيدت المدرسة العمادية التي نزل بها العماد يوم مجيئه إلى دمشق ، فنسبت إليه<sup>(٢)</sup> . وما تزال الطاحونة موجودة في أيامنا . ولكن الحمام باد منذ القديم .

وفي حوادث سنة ٦٠٧ هـ يذكر أبو شامة أن ابن الدخنية مات في السجن . وكان قد أصدر عملة فسجن بسببها . فحُمل و صُلب ميتاً على قيسارية الفسّرش . قال : وأنا رأيته مصلوباً وعمري يومئذ ثمانين سنين ودخلت في التاسعة<sup>(٣)</sup> . ولم أنحقق موضع قيسارية الفسّرش هذه .

وفي سنة ٦٢٢ هـ نجد الملك المعظم يصلب شمس الدين الكعكي ، وكان رأس حزب وخلفه جماعة ، مع رفيق له ، في سوق الغنم العتيق . وكانوا ينزلون على الناس في البساتين ويقتلون وينهبون<sup>(٤)</sup> .

وسوق الغنم العتيق كان في الطريق الآخذة إلى الميدان الأخضر .

وفي أيام المماليك أصبحوا يصلبون في سوق الخليل .

ففي سنة ٦٨٠ هـ جاء مرسوم من السلطان باستسلام أهل الذمة من الدواوين

(١) ابن كثير ، البداية ١٣ - ١٩

(٢) النعمي ، الدارس ١ - ٤٠٧

(٣) أبو شامة ، ذيل الروضتين ص ٧٦

(٤) أبو شامة ، ذيل ص ١٤٤

والكتبة ، وأن من لا يُسلم يُصلب . فأسلموا كرهاً ، وكانوا يقولون آمناً . وحكم الحاكم بإسلامهم بعد أن عرض من امتنع منهم على الصلب بسوق الحبل وجعلت الحبال في أعناقهم<sup>(١)</sup> .

وسوق الحبل كان تحت القلعة من جهة الشمال وكانت من أعظم أماكن المدينة أيام المماليك . فلاتساع الأعمال فيه ، وكثرة من يطره جعل مكاناً للعقوبات على مرأى من الناس جميعاً .

وظلّ الصلب إلى أيام العثمانيين . ففي سنة ٩٦٦ هـ سُقّ حسين جلبي متولّي السليمية بالصاحية ، هو وسنان القرمانلي وُصِلَا معاً بدار السعادة<sup>(٢)</sup> .

ودار السعادة هي الدار التي كانت مقرّاً لنائب السلطان أيام المماليك . وظلّت كذلك أيام العثمانيين . وكانت مركز الحكم أيضاً ، وكان مكانها عند مدخل سوق الحميدية على اليمين .

وفي سنة ١٠٥٦ هـ وجد والي الشام مجد باشا ثلاثة أنفار مقتولين بالمدرسة الإقبالية قرب المدرسة الظاهرية . فصرف جهده في التفتيش على القاتلين حتى وجدهم وثبت عليهم القتل ، فصلبهم على باب المدرسة المذكورة<sup>(٣)</sup> .

### ٢ - الشنق :

من أنواع العقاب أيضاً الشنق . ونجد ذكره أيام الأيوبيين والمماليك والعثمانيين .

ففي حوادث سنة ٦٠٥ يذكر أبو شامة أن مملوكاً أفرنجياً كان لفلّك الدين سليمان بن شروة - وهو صاحب المدرسة الفلكية ، وأخو الملك العادل الأيوبي

(١) ابن كثير : البداية ١٣ - ٢٩٤

(٢) الغزي ، الكواكب السائرة ١٣٩/٢

(٣) المحبي ، خلاصة الأثر ٣٠٣/٤

من أمه - دخل وهو سكران إلى مقصورة الخطابة في المسجد الأموي ، وفي يده سيف مشهور ، ضرب به جماعة مات منهم اثنان أو ثلاثة ، ووقعت بعض الضربات بجانب المنبر فأثرت فيه . فقبض عليه وترك بالبيارستان . وُسِّق بجسر اللبّادين آخر النهار<sup>(١)</sup> .

واللبّادين هذه كانت عند باب الجامع الأموي من الشرق ، ذكرها ياقوت فقال : هو موضع مشرف على باب جيرون<sup>(٢)</sup> .

قال أبو شامة : ولم يكن على الجسر ذلك الزمان هذه العبارة ، بل كان على حافته الشرقية درابزين يدلّس فيها المشنوق إلى الطريق المسلوكة بجيرون ، فيراه الناس من الطريق كما يرون المارة بالجسر المذكور<sup>(٣)</sup> .

وفي سنة ٦٦٠ هـ قُتل رجل اسمه الزين مظفر بن إسماعيل كان صاحب أملاك بقرتي داعية وحورية من الغوطة ، قُتل بعد صلاة الجمعة . ثم مسك القاتل فُسِّق بعد يومين بين الميدانين<sup>(٤)</sup> . أي بين الميدان الأخضر الكبير الغربي ، والميدان الأخضر الصغير الذي كان في شرقيه .

وفي أيام المماليك توحّدت أماكن الشنق . فنجد تلاً يُسمّى تلّ المُشنّقين كان موضعه مكان جامع يلبغا . قال ابن كثير : في سنة ٧٤٧ هـ اهتم يلبغا في بناء جامع الذي بناه تحت القلعة وكان تلّ المُشنّقين يُشنق عليه<sup>(٥)</sup> .

وبعد فتنة تيمور وخرابه دمشق وجدت محلّة بدمشق اسمها « الحُراب » شرق مئذنة الشحم . وما يزال اسم المحلة الحُراب حتى أيامنا . ويسكن في هذه

(١) أبو شامة . ذيل ص ٦٤

(٢) ياقوت ، معجم البلدان ، مادة « اللبّادين » وانظر مسجد دمشق ( تحقيقنا )

ص ٣٧ .

(٣) أبو شامة ، ذيل ، ص ٦٤

(٤) أبو شامة ، ذيل ، ص ٢١٦

(٥) ابن كثير ، البداية ١/٢٢٠ ، ٢٢١

المحلة التي أصبحت عامرة كثير من الشيعة بدمشق . فيبدو أن المشنقة انتقلت إلى الحراب في أواخر العصر المملوكي . فقد ذكر ابن طولون في « إعلام الوري » في حوادث سنة ٩٠٥ هـ أن النائب قبض على مملوك سيبي ، وكان يحاول إقامة الفتنة ، ثم أمر بصلبه بالمشنقة . قال وكانت حينئذ بالحراب عند مئذنة الشحم . فخرج به المشاعلية ومالك النائب إلى المشنقة فشنقوه بها <sup>(١)</sup> .

وقد كانوا يشنقون في أماكن أخرى . ذكر ابن طولون أيضاً « أن جان بلاط قبض سنة ٩٠٤ على المجرم إبراهيم بن عطا ، أحد زعر الصالحية المفسدين . وزّت عليه امرأة من القبيبات ، وكان مخفياً هناك . فأمر النائب أن يُشنَّكلَ ليُقرَّ بما تهبّ في وقعة الدوادار من القبيبات . فعُلّقَ بشجرة قرب دار السعادة ، ثم مرّ به النائب فأمر بشنقه في مكانه فشُنق <sup>(٢)</sup> .

وذكر ابن طولون خبراً آخر . ففي سنة ٩١٨ سرق اثنان رأسين من اللحم ، فقبض عليها وشنقا على باب الحانوت الذي سرقا منه <sup>(٣)</sup> .

وفي حوادث سنة ٩١٨ ذكر ابن طولون أن امرأة قيل إنها من يافا قتلت بنتاً صغيرة بمحلة السويقة المحروقة ، خنقاً ودفتها في بيتها ، فكشّف أمرها ، فأمر النائب بشنقها على رأس زقاقها ، ثم أنزلت بالجبل الذي عُلتقت فيه وسُجبت كالكلب الميت إلى جانب نهر قليط ، ثم دُفنت . وقيل إنها قتلت خمسة أنفس <sup>(٤)</sup> .

(١) ابن طولون ، إعلام الوري ، ص ١٠٨ ويذكر ابن طولون في مفاكةة الخلائق أن المشنقة بالحراب ظلت إلى سنة ٩٠٦ هـ .

(٢) ابن طولون ، مفاكةة الخلائق ١-٢١٣ ، ٢١٤

(٣) المصدر السابق ١-٢٩٣ ، وانظر خبراً آخر في إعلام الوري من مشنقة الحراب في حوادث سنة ٩٠٦ هـ .

(٤) ابن طولون ، مفاكةة ١-٣٦٩

وفي سنة ٩٠٥ قبض جان بلاط على كبير الزعر بالشاغور واسمه قريش ،  
فضربه ثم شقه عند سوق الخيل<sup>(١)</sup> .

وذكر ابن طولون أيضاً أن نائب الغيبة بدمشق أمر سنة ٩٠٧ هـ بشنق  
أخي الأمير ابن القواس . فأخرج من القلعة وشنق بالمشقة التي نقلت من  
الخراب إلى بين النهرين<sup>(٢)</sup> .

وبين النهرين هو المكان الذي فيه المرجة أو ساحة الشهداء بدمشق .  
ووصفه البدرى وعدّه في محاسن الشام<sup>(٣)</sup> . وقال : إن شبايك جامع يلبغا من  
الجهة الغربية تطل على ما بين النهرين ، وإن الجهة القبلىة تطل على بردى وما  
هناك من الأشجار والأزهار<sup>(٤)</sup> .

### ٣ - الحرق :

كان الحرق يقع في سوق الخيل ، أو تحت القلعة .

فذكر ابن كثير أنه في سنة ٦٨٧ هـ كبس نصراني وعنده مسلمة ومها  
يشربان الخمر في نهار رمضان . فأمر نائب السلطنة حسام الدين لاجين بتحريق  
النصراني ، فأحرق بسوق الخيل . وأما المرأة فجلدت الحد<sup>(٥)</sup> . وقد مر بيان  
موقع سوق الخيل .

وذكر الغزالي أن مجد بن سيف الدين الدمشقي القاضي ناب في القضاء عن  
ابن الشحنة قاضي القضاة وغيره . ثم ثبت عليه أنه رافضي ، فحرق تحت القلعة  
مع رافضي آخر .

(١) المصدر السابق ١-٢٢٥

(٢) ابن طولون ، إعلام الوری . حوادث سنة ٩٠٧

(٣) البدرى ، نزهة الأنام ص ٦٤-٦٥

(٤) وقد يشنق القتال أمام المكان الذي قتل فيه ، انظر مثلاً البداية ١٨٠/١٨ و ٧٨

(٥) ابن كثير ، البداية ٣١٢/١٣



قال الغزي : ربطت رقابها وأيديها وأرجلها في أوتاد ثم ألقى عليها القنب والبواري والخطب ، ثم أطلقت النار عليها حتى صاروا رماداً . ثم ألقى رمادهما في بردى . وكان ذلك تاسع رجب سنة ٩٤٢ هـ<sup>(١)</sup> .

ونحت القلعة هو المكان الممتد تحت قلعة دمشق من الشمال . وكانت يبدأ من باب جامع يلبغا ويمتد حتى المناخلة اليوم عند باب الفرج . وكانت لهذا المكان شأن كبير أيام المماليك ، وكان فيه أعظم الصناعات والاسواق<sup>(٢)</sup> .

#### ٤ - التوسيط

التوسيط هو قطع جسم الإنسان نصفين من وسطه<sup>(٣)</sup> . وكان التوسيط يجري في أغلب الأحيان في سوق الخيل . ذكر ابن كثير أنه في الخامس عشر من المحرم سنة ٧٤١ هـ ، ركب نائب السلطان بدمشق الأمير علاء الدين طُنبُغا ومعه الأمير سيف الدين يشبك الناصري ( قُتل سنة ٧٤٢ هـ ) ، وجماعة من الأمراء المقدّمين ، واجتمعوا بسوق الخيل ، واستدعوا بمالوكين للأمير تنكز ، فأمر بتوسيطها ، فوسّطوا ، وعلّقوا على الخشب . ونودي عليها : هذا جزء من نجاسر على السلطان<sup>(٤)</sup> .

وبسوق الخيل وُسط الأمير سيف الدين التُجيبُغا بن عبد الله المظفري سنة ٧٥٠ هـ ، لقتله الأمير أرغون شاه . ووسّط معه الأمير فخر الدين إياس بن

(١) الغزي ، الكواكب ٣٥/٢

(٢) البدرى ، نزّهة ص ٦٤ ، ٦٣ ، وسوقاچه

Decrets Mamelouks ( 1er Article ) .

(٣) انظر معجم دوزي ، مادة « وسط » . وقال دهمان : وطريقته أن يُعرى الشخص من الثياب ، ثم يشدّ إلى خشبة مطروحة على الأرض ، ويُضرب بالسيف تحت سترته ضربة تقسم جسمه نصفين ( إعلام الوری ص ١٠٢ ، التعليقة رقم ٤ ) .

(٤) البداية ١٨٨/١٤

عبد الله الناصري لموافقة الجيبغا على قتل أرغون شاه<sup>(١)</sup> . وقد يجري التوسيط  
تجاه اصطبل دار السعادة<sup>(٢)</sup> .

### ٥ - ضرب الأعناق

كان يجري في سوق الخيل .

ذكر ابن كثير أنه في بكرة الحادي والعشرين من ربيع الأول سنة ٧٢٦هـ ،  
ضربت عتق ناصر بن الشرف الهيتي بسوق الخيل ، على كفره واستهائه بآيات  
الله ، وضجته الزنادقة ... وحضر قتله العلماء والأكابر وأعيان الدولة . وكان  
فيهم ابن تيمية وابن كثير نفسه<sup>(٣)</sup> .

وضربت عتق رجل آخر بسوق الخيل سنة ٧٤١هـ ، كان على مذهب  
الاتحادية<sup>(٤)</sup> .

### ٦ - التعليق بالكلايب

كان يجري تحت القلعة .

ففي سنة ١٠٣٨هـ أمر كوجك أحمد باشا بنصب الكلايب تحت قلعة دمشق ،  
فكل من ثبت عليه القتل علّقه في تلك الكلايب حتى عدمت الحرامية في  
زمانه<sup>(٥)</sup> .

وعندما تولّى جفتلي عثمان باشا سنة ١٠٤٨ نصب الكلايب كالوالي السابق .  
وهو الذي عمر البلاط ( في الطريق ) من محلة السنانية إلى بوابة الله . وعمر بوابة

(١) النجوم الزاهرة ٢٤٥/١٠ ، وانظر المصدر نفسه ٢١٦/١٠ ، ومفاكة  
الخلاص ١٥٣/١

(٢) مفاكة الخلاص ١٨٦/١

(٣) البداية ١٢٢/١٤

(٤) البداية ١٩٠/١٤

(٥) ولاية دمشق في العهد العثماني ص ٢٣

القرأنة خارج محل الشاغور<sup>(١)</sup>.

#### ٧ - الخوازيق

جاءت عادة الخوزقة إلى دمشق في أواخر عهد المماليك . ومحدثنا ابن طولون أن جان بلاط حكم في رجل أزعر من الصاحية أن يخوزق . وكذلك حكم في بنت خطا كانت جارية بيضاء اسمها جان سوار بأن تخوزق<sup>(٢)</sup> . ولم يذكر المكان الذي خوزقا فيه .

#### ٨ - التسمير

التسمير دق بعض أعضاء المذنب في لوح من خشب بواسطة مسامير غلاظ . وقد ظهرت هذه العقوبة في أيام المماليك والعثمانيين . ذكر البديري الحلاق في يومياته أن محمد آغا المنسلم نادى على اللحم الرطل بثمانية عشر مصرية . أي جعل ثمنه هكذا . وسمر جماعة من اللحامة ( ممن لم يتقيد بالسعر المحدد ) ولم يقبل رشوة ولا برطيلًا ، وعدل في حكمه حتى صارت الفقراء تدعوه له<sup>(٣)</sup> . وكانت ذلك سنة ١١٦٥ هـ . ولم يذكر في أي مكان من دمشق جرى التسمير .

#### ٩ - التجريس

أصل معنى التجريس التشهير والتسميع . يُقال جرّس بالقوم : شتمهم ( القاموس ) . ثم صار التجريس عقوبة بصحبها التعزير والتشهير وقد نجري براسم خاصة تلفت الأنظار ، وتختلف حسب الأزمان .

محدثنا البديري أنه في سنة ١١٦٤ هـ جرّس رجل قيل إنه يدق الزغل من

(١) المصدر السابق ص ٢٤

(٢) مفاكة الخلائ ٢٢٠/١

(٣) حوادث دمشق اليومية ، ص ١٧١ ؛ وانظر مفاكة الخلائ ١٢/١ ،

المعاملة ( أي يزيف النقود والعملة ) . فأركب حماراً بالملقوب ، وسخّم وجهه بالسواد ، وجعلت آلة العمل ( التزييف ) على صدره ، وداروا به البلد كله<sup>(١)</sup> . وذكر حادثة أخرى سنة ١١٦٢ : « ثلاثة أشخاص جوّصوا ، ودوّروا في جميع البلد مسخمين ( كذا ) الوجوه ، راكبين على حمير بالملقوب . قال : فسألنا عن السبب . فقيل إنهم يسكّون الفلوس الرملية ، وهي غش . فكان أحدهم كردي ، والثاني داغستاني<sup>(٢)</sup> . »

#### ١٠ - الترسيم

هو ما يسمّى في أيامنا « بالتوقيف » أو « بالإقامة الجبرية » . وكان شائعاً أيام الأيوبيين والمماليك . كانوا يقولون : « جعل نحت الترسيم ، أو « رسم عليه بمكان كذا » .

يقول ابن كثير في حوادث سنة تسع وثمانين وستماية : « في جمادى الآخرة جاء البريد بالكشف عن ناصر الدين محمد بن المقدسي ، وكيل بيت المال ، وناظر الخاص والأوقاف . فظهر عليه مخازن أكل الأوقاف وغيرها ، فرسم عليه بالعدراوية<sup>(٣)</sup> . »

والعدراوية هي المدرسة العدراوية بدمشق التي بنتها الست عدرا بنت أخي السلطان صلاح الدين ، وهو شاهنشاه بن أيوب . المتوفاة سنة ٥٩٣ هـ<sup>(٤)</sup> . إذن كان الترسيم يجري في المدارس ، وهناك نصوص أخرى تدلّ على ذلك نجدها في تنبيه الطالب .

#### صلاح الدين المنجد

بيروت

( ١ ) حوادث دمشق اليومية ، ص ١٦٢ .

( ٢ ) المصدر السابق ، ص ١٣٣ ، ١٣٤ .

( ٣ ) البداية ٣١٦/١٣ .

( ٤ ) تنبيه الطالب ٣٠٤/١ .

## صِغَةُ أَفْعَالٍ فِي الْعَرَبِيَّةِ

وأثر الوزن الشعري في نشوء صيغ جديدة

الدكتور رمضان عبد التواب

نقرأ في كتب الصرف العربية أن كلمات مثل : « اطمأن » و « اشمأز » ، و « اشرأب » و « اقشعر » ، و « ازمهر » ، وغيرها ، وزنها « افعلل » ، وهذا يعني أن الهمزة في الكلمات الثلاث الأولى أصلية ، وكذلك العين في الكلمة الرابعة ، والهاء في الكلمة الخامسة .

غير أن أبا منصور الأزهري ذكر - وهو بعد أنواع الهمزات في اللغة العربية - الهمزة التي تتراد لثلاث يجتمع ساكنان ، ومثل لها باطمأن و اشمأز وغيرهما<sup>(١)</sup> أي إن أصل اطمأن : « اطمأن » ، و « اشمأز » : « اشمأز » وهكذا .

فما حكاية التقاء الساكنين هذه ؟ ! ذكروا أنه لا يجوز في العربية التقاء الساكنين إلا في حالتين : الأولى حالة الوقف ، كما لو وقفنا على مثل : « باب » ، و « كتاب » ، وغيرهما . والثانية في وسط الكلمة ، بشرط أن يكون الأول من الساكنين حرف مدٍّ هو الألف ، والثاني مدغماً في مثله ؛ مثل « دابة » و « شابة » و « الضالين » و « يضربان » على العكس من « يضربن »

(١) تهذيب اللغة ٦٨٢/١٥ وانظر كذلك : لسان العرب ١٠/١

و « تضرّين » ، فقد حُذِف الساكن الأول منها ؛ لأنه ليس ألفاً ؛ إذ هو في « يضرّين » ، واو ، وفي « تضرّين » ، ياء .

والحقيقة أنه لا وجود لما يُسمى بالتقاء الساكنين هنا ، وقد وقع التحويين العرب في هذا الوهم بسبب الخط العربي ، فظنوا الألف حرفاً ساكناً ، وهو في الواقع رمز للفتحة الطويلة<sup>(١)</sup> ، وإلّا نحن في هذه الأمثلة أمام ما يسمى بالمقطع الرابع من المقاطع الصوتية ، ولبيان ذلك يلزمنا هنا التعرّيج على أنواع المقاطع الصوتية في العربية .

والمقطع الصوتي هو عبارة عن كمية من الأصوات يمكن الابتداء بها والوقوف عليها ، من وجهة نظر اللغة موضوع الدراسة ، ففي اللغة العربية مثلاً لا يجوز الابتداء بحركة Vowel وعلى ذلك فكل مقطع فيها يبدأ بصوت من الأصوات الصامتة Consonant . ويقول كانتينو<sup>(٢)</sup> : « إن الفترة الفاصلة بين عمليتين من عمليات غلّسق جهاز التصويت ، سواء أ كان الغلق كاملاً أو جزئياً ، هي التي تمثل المقطع » .

وأنواع المقاطع العربية خمسة : مقطع قصير مفتوح ، وهو ما تكوّن من صوت صامت وحركة قصيرة مثل « ك » (ka) ، ومقطع طويل مفتوح ، وهو ما تكوّن من صوت صامت وحركة طويلة مثل « في » (fi) ، ومقطع طويل مغلق حرّكه قصيرة ، وهو ما تكوّن من صوتين صامتين بينهما حركة قصيرة مثل « من » (min) ، ومقطع طويل مغلق حرّكه طويلة مثل « باب » (bab) في الوقف ، ومقطع زائد في الطول ، وهو ما بدأ بصوت صامت ، ثم حركة قصيرة ، ثم يُختم بصوتين صامتين متتاليين ، مثل « بنت » (bint) في الوقف .

(١) انظر في هذا مقالنا عن : « الخط العربي وأثره في نظرية اللغويين القدامى إلى أصوات الة » بجملة المجلة ( يولية ١٩٦٨ ) ص ٥٦-٦٢  
(٢) دروس في علم أصوات العربية ١٩١

والمقطع الرابع لا يجوز في اللغة العربية الفصحى إلا في آخر الكلمة في حالة الوقف عليها ، أو في وسطها بشرط أن يكون المقطع التالي له مبتدئاً بصامت يماثل الصامت الذي يُختم به المقطع السابق . وهذه الحالة الأخيرة هي ما عتبر عنها اللغويون العرب القدامى و بالتقاء الساكنين على حدّهما ، وهو أن يكون الأول حرف مدّ هو الألف ، والثاني مدغماً في مثله<sup>(١)</sup> ؛ نحو « دابة » و « شابة » و « الضالّين » و « مدهامتان » و « احمار » و « اصفار » وما أشبه ذلك .

فصيغة « افعال » إذن ، يغتفر فيها التقاء الساكنين ، على رأي النحاة ، أو بعبارة أخرى يجوز فيها ورود المقطع الرابع ، بالاصطلاح الذي يعرفه علماء الأصوات اليوم .

غير أننا لا يصح أن ننسى أن كل ذلك خاص بالنثر ، أما الشعر فإن هذا المقطع الرابع لا يجوز فيه أصلاً إلا في الوقف ، أي أنه لا يجوز فيه أمثال : « دابة » و « شابة » و « الضالّين » و « مدهامتان » و « احمار » و « اصفار » وغيرها ، وإن كان المبرّد يرى أنه يجوز في بحر المتقارب ، فيقول<sup>(٢)</sup> : « وحرارة القيط : اشتداد حرّه واحتدامه . وحرارة بما لا يجوز أن يحتاج عليه بيت شعر ؛ لأن كل ما كان فيه من الحروف التقاء ساكنين ، لا يقع في وزن إلا في ضرب منه يقال له المتقارب ، فإنه جوّز فيه - على بُعد - التقاء الساكنين ، وهو قوله : فذاك القصاص وكان التقا صاً فرضاً وحتماً على المسلمين<sup>(٣)</sup> »

(١) انظر : شرح ابن بعيش للفصل ١٢٠/٩

(٢) الكامل المبرّد ٢٥/١

(٣) نقل البطليني كلام المبرّد في شرحه لفصيح ثعلب . انظر : المزهو للسهبوتي ١٠٧/٢ وانظر كذلك : خزانة الأدب ٩٠/٤ ؛ والعمدة ٩٠/١ ؛ ولسان العرب (قصص) ٣٤٤/٨ وقال عنه الخطيب التبريزي في الكافي ١٨ : « والرواية الجيدة : وكان القصاص ، حتى لا يجتمع فيه ساكنان » . ويرى الأخفش أن « دابة لا تقع في الشعر ؛ لأن فيه حرفين ساكنين ملتقيين أحدهما الألف والآخر الباء المدغمة » انظر : نور القبس ٩٨

ولو قال : وكان القصاص فرضاً وحتماً ، كان أجوداً وأحسن ، ولكن قد أجازوا هذا في هذه العروض ، ولا نظير له في غيرها من الأعارض .

وقد ذكر المبرد ذلك مرة أخرى ، عند قوله <sup>(١)</sup> : « مُشْعَانُ الرَّأْسِ : يعني منتفخ الشعر متفرقة . ومثل هذا لا يكون في شعر ؛ لأن في هذا التقاء ساكنين ، ولا يقع مثل هذا في وزن الشعر ، إلا فيما تقدم ذكره في المتقارب ، .

والذي نظنه نحن أن هذا النوع من المقاطع لا يجوز في الشعر في غير القافية إطلاقاً ، لا في وزن المتقارب ولا في غيره ، وأن البيت السابق إن كان صحيح الرواية ، فلا بد أن الشاعر قاله بتخفيف الصاد ، لا بتشديدها ، إن لم تكن الكلمة محرفة أصلاً عن : « القصاص » . وقد قال ابن سيده تعليقاً على هذا البيت <sup>(٢)</sup> : « قوله التقاص شاذ ؛ لأنه جمع بين الساكنين في الشعر ، ولذلك رواه بعضهم : وكان القصاص ، ولا نظير له إلا بيت واحد ، أنشده الأخفش :

ولولا خداشٌ أخذتُ دوا ب سَعْدٍ ولم أعطه ما عليها

قال أبو إسحاق : أحسب هذا البيت إن كان صحيحاً فهو : ولولا خداش أخذت دواب سعد ؛ لأن إظهار التضعيف جائز في الشعر ، أو أخذت رواحل سعد .

وإذا كان الشعر العربي لا يقبل مثل هذا النوع من المقاطع ، فإن الشاعر إذا أراد استخدام كلمة تحتوي على هذا المقطع الجائز في النثر ، أقحم همزة في الكلمة ، أو بعبارة أخرى : قسم المقطع إلى مقطعين ، مثل قول كثير عزة :

(١) الكامل ١١١/٢

(٢) انظر : لسان العرب (قصص) ٣٤٤/٨



- وأنت ابنَ ليلى خيرُ قومك مشهداً إذا ما احمرت بالعبط العوامل<sup>(١)</sup>  
ويقول كثير أيضاً :
- وللأرض أما سودها فتجلت بياضاً وأما بيضها فادهامت<sup>(٢)</sup>  
ويقول الخطيئة :
- وضيعتُ الكرامة فارمادتُ وقبضتُ السقا في جوف سلم<sup>(٣)</sup>  
ويقول دكين الراجز :
- راكدة بخلاته وتخلبه راجلة حتى ابيض ملتبه<sup>(٤)</sup>  
كما يقول الشاعر :
- وبعد انتهاض الشيب في كل جانب على لمتي حتى اشعل بهيمها<sup>(٥)</sup>  
ويقول شاعر من بني أسد :

- (١) انظر : ديوانه ق ١٠/٤٦ ص ٢٩٤ ولسان العرب (جنن) ٢٤٩/١٦ وعبث الوليد ٦٩ وديوان أبي عجمن التقفي ١٠٦ ويروى البيت كذلك : « إذا ما العوالي بالعبيط احمرت » في الخصائص ١٢٦/٣ : ١٤٨/٣ وألف باء اللبوى ١٢٣/٢
- (٢) انظر : ديوانه ق ٤/٥٤ ص ٣٢٣ وشرح شواهد الشافعية ١٧٠/٤ والفائق للزعشمري ٦٢/١ والمتع لابن عصفور ٣٢٢/١ ورسر صناعة الإعراب ٨٤/١ ويروى : « فاسوأدت » في الخصائص ١٢٧/٣ ، ١٤٨/٣
- (٣) انظر : ديوانه ق ٨/٩٢ ص ٣٤٩ وفيه : « السقاء » بالهمز ، وهو تحريف تشاغل محققه عن إصلاحه بذلك الكلام الذي كتبه في مقدمة الديوان !
- (٤) الرجز في شرح شواهد الشافعية ١٧٠/٤ ، والخصائص لابن جني ١٤٨/٣ ، ولسان (جنن) ٢٤٩/١٦ ، ورسر صناعة الإعراب ٨٣/٣ ، والإبدال لأبي الطيب ٥٤٥/٢ ، والمتع لابن عصفور ٣٢١/١
- (٥) البيت في اللسان (شعل) ٣٧٦/١٣ ، وشرح ابن يعيش للمفصل ١٣٠/٩ ، ورسر صناعة الإعراب ٨٣/١ ، وشرح شواهد الشافعية ١٦٩/٤ ، والمتع لابن عصفور ٣٢١/١ ، وألف باء اللبوى ١٢٣/٢

حشّ الولائدُ بالوقودِ جَنُوبَها حتى اسودّت من الصلّي صفحائها<sup>(١)</sup>  
ومن هنا يبدو أن كل صيغة على وزن « أفعال » قد جاءت في العربية عن  
هذا الطريق ، حتى ولو لم يوجد إلى جوارها صيغة « أفعال » في الاستعمال<sup>(٢)</sup> .  
وفيما يلي نقدم دراسة لما عثرنا عليه من أمثلة هذه الصيغة في بطون المعاجم العربية  
وكتب اللغة ، محاولين ربط المعنى في كل مثال بالثلاثي منه ، والبحث عن  
الأشعار التي ذكرت فيها هذه الأمثلة :

١ - ( اثمار ) : يقال : اثمار الشيء اثماراً فهو مثمر ، إذا كان صلباً  
مستقيماً أو طويلاً شديداً<sup>(٣)</sup> ومن أمثلة ورودها في الشعر قول زهير بن مسعود الضبي :  
نثى لها يهتك أسرارها بتمترٍ فيه تحزيب<sup>(٤)</sup>  
وقول الفرزدق :

رأت كسماً رآ مثل الجلاميد فُتحت أحاليلها لما اثمارت جذورها<sup>(٥)</sup>  
ولهذه الكلمة علاقة بما ورد في المعاجم العربية من « التتمير » بمعنى التيبس ؛  
يقال : تمرّ اللحم أي قطعه قطعاً صغيراً وجفّفه ، وتتمير اللحم والتمر :  
تجفيفهما .<sup>(٦)</sup>

وقد حرّف بيت الفرزدق في اللسان ( مدد ) ٤/٤٠٣ ، إلى : « لما اثمارت  
جذورها » ووقف ابن سيده أمام هذا التحريف حائراً ، ثم حاول تبريره بما يشبه

(١) البيت في عبث الوليد للعري ٦٩

(٢) انظر كتاب نولده Nöldeke : Tur Grammatik صفحة ٨ ( الفقرة  
الخامسة )

(٣) اللسان ( تمر ) ٥/١٦٢ ، والهمز لأبي زيد ٣٠ ، والأفعال لابن القطاع ١/١٢٦

(٤) اللسان ( تمر ) ٥/١٦٢

(٥) ديوانه من ٤٠ ، والنقائض ١/٥٢٧

(٦) اللسان ( تمر ) ٥/١٦١

القصة الخرافية ، فقال : « ولا أدري كيف هذا ! اللهم إلا أن يريد : تمادت ، فسكن التاء واجتلب للساكن ألف الوصل ، كما قالوا : اذكر وادّارأتم ، وممزز الألف الزائدة ، كما همز بعضهم ألف دابة فقال : دأبة ، ا

وقد ورد في اللغة كذلك : أقالّ سنام البعير إذا استوى وانتصب ، وكذلك أقالّ الشيء إذا طال واشتد<sup>(١)</sup> ، ولا علاقة لهذا المثال بشيء من مادة ( قمل ) في العربية ، وإنما نتج - فيما نعتقد - بإبدال الراء لأمأ في كلمة « أقار » السابقة ، فصارت « أقال » . والإبدال الواقع بين الراء واللام كثير الورد في العربية<sup>(٢)</sup> ، ولا عجب في ذلك ، فهذان الصوتان من فصيلة الأصوات المتوسطة أو المائعة أو السائلة Liquida التي يكثر فيها الإبدال في اللغات السامية . ومن أمثله في العربية : الطرّس والطرّس بمعنى الصحيفة ، والجبتّر والجبتّل بمعنى القصير ، وقرّف العود وقلّفه بمعنى قشره ، وقال ابن الأعرابي : يقال كلفني عرق القرية وعلّق القرية ، أي كلفني أمراً عظيماً .

٢ - ( اجئال ) : يقال : اجئال النبت إذا طال وغلظ والتفّ ، واجئال الشعّر والرّيش إذا انتفش<sup>(٣)</sup> . ومن أمثله في الشعر قول جندل ابن المنشى :

جاء الشتاء واجئال القبّير<sup>(٤)</sup>

وقول الراجز الآخر :

موفرّ السّمة مجئلها<sup>(٥)</sup>

(١) اللسان ( قأل ) ٨٤/١٣ ( غمر ) ١٦٢/٥ ، والأفعال لابن القطاع ١٢٦/١

(٢) انظر : الإبدال لأبي الطيب ٥٦/٢ وما بعدها .

(٣) اللسان ( جئل ) ١٠٥/١٣ ، والأفعال لابن القطاع ١٩٨/١

(٤) تهذيب اللغة ٥٦/١٠ : ٢٠/١١ ، وجهرة اللغة ٣٧١/٣ : ٤٠٢/٣ ، والنخلة

لأبي حاتم ١٠ وأساس البلاغة ٤٥٠/١ ، واللسان ( جئل ) ١٠٥/١٣ ، والصناعتين ٢٨١

(٥) جهرة اللغة ٢٧٠/٣ ، واللسان ( جئل ) ١٠٥/١٣

ولا شك أن لهذا المثال علاقة بما تذكره المعاجم العربية من أن الجثل والجثيل من الشجر والنياب والشعر الكثير الملتصق<sup>(١)</sup>. وقد فطن إلى هذا أبو حاتم السجستاني فقال<sup>(٢)</sup>: « أصل اجثال أفعال من الجثل ، ويقال : شعر جثل ، فحزبه كما يهز بعضهم أحمار واسود ، فراراً من التقاء الساكنين ، وهما أول الحرف المشدد والألف التي قبله » .

٣ - ( اجذار ) : في اللغة أن المجذور هو المنتصب للسبب<sup>(٣)</sup> ، ومن أمثله في الشعر قول الطرماح :

تبیتُ على أطرافها بجذرة تكابدُهمْاً مثلَهمْ المسخا طِر<sup>(٤)</sup>

والعلاقة واضحة بين هذا المثال والجذر من جذور النبات . وقد ورد في اللغة كذلك<sup>(٥)</sup> « المجظر » - بالطاء - وهو المَعْدُ شَرَةً ، كأنه منتصب ، يقال : مالَكَ مجظراً ! وهو في رأيي تطور عن « المجذور » السابقة ، قلبت فيها الذال ظاء ، أو بعبارة أخرى فخّمت الذال فصارت ظاء ، وذلك أثر من آثار الراء ، إذ يميل صوت الراء إلى تقخيم بعض الأصوات المجاورة له ، مثل قولنا : « صُور » في « سُور » و « أخرص » في « أخرس » و « رفس » في « رفس »<sup>(٦)</sup> . وقد روي مثل ذلك كثيراً في العربية الفصحى ؛ إذ فيها : « الخراس » و « الخراس » بمعنى صاحب الدنان ، و « رسخ الشيء » و « رصح » بمعنى ثبت ، و « رجل أرسح وأرصح » بمعنى خفيف اللحم الوركين ، و « السراط

(١) اللسان (جثل) ١٠٥/١٣

(٢) النخلة ١٠

(٣) اللسان (جذر) ١٩٤/٥ ، والأفعال لابن القطائع ١٩٧/٨

(٤) ملحق ديوانه ص ٥٧ ، وتهذيب اللغة ٣٥٥/١١ ، واللسان (جذر) ١٩٤/٥

(٥) انظر : لسان العرب (جظر) ٣٠٩/٥

(٦) انظر : كتابنا « لحن العامة والتطور اللغوي » ٨/٣٣٥

والصراط » بمعنى الطريق ، وغير ذلك<sup>(١)</sup> .

٤ - ( اجرأش ) : في اللغة « اجرأش » أي ثاب جسمه بعد هزال . وقال أبو الدقيش الأعرابي : هزل وظهرت عظامه<sup>(٢)</sup> . ولم نعتز على شعر ورد فيه ، على طول تقلب . وله علاقة « بالتجريح » بمعنى الجوع والهزال ، كما حكمت المعاجم عن كراع النمل<sup>(٣)</sup> .

٥ - ( اجفأظ ) : هذه الكلمة ورد أصلها في اللغة ، فقد روى الجوهري<sup>(٤)</sup> أن العرب تقول : « اجفأظت الجيفة » بمعنى انتفخت . قال : « وربما قالوا : اجفأظت فيحركون الألف ، لاجتماع الساكنين » . هذا إلى ما روي عن الفراء أنه قال : « الجفيظ المقتول المنتفخ »<sup>(٥)</sup> ، فالعلاقة واضحة بينه وبين المادة الثلاثية ، وإن كنت لم أعتز عليه في شعر بعد .

٦ - ( احزأل ) : في اللغة أن احزأل يحزئل احزئلاً ، يراد به الارتفاع ، والحزئل : المرتفع<sup>(٦)</sup> . وقد وردت هذه الكلمة بكثرة في الشعر العربي ، فن أمثلة ذلك قول الطرماح :

واستطربت<sup>٧</sup> ظعنهم لما احزأل بهم آل الضحى ناشطاً من داعيات دد<sup>(٧)</sup>

(١) انظر في هذا وغيره : كتاب الإبدال لأبي الطيب اللغوي ١٧٨/٢ وما بعدها ، وكتاب القلب والإبدال لابن السكيت ٤٢-٣ ؛

(٢) لسان العرب ( جرش ) ١٦٠/٨

(٣) لسان العرب ( جرش ) ١٥٩/٨

(٤) الصحاح ( جفظ ) ١١٧١/٣ ، واللسان ( جفظ ) ٣١٧/٩ ، والمزهر

للسيوطي ٣٦٧/٢

(٥) اللسان ( جفظ ) ٣١٧/٩

(٦) اللسان ( حزل ) ١٥٩/١٣ ، والأفعال لابن القطاع ٢٧٢/١

(٧) ديوانه ق ٥/٩ ص ١٥٧ ، والتكملة للمصاغني ٢٣٠/٢ ، واللسان

( طرب ) ٦/٢ ؛

كما قال الطرماح كذلك :

ولو خرج الدجال ينشر ديبته  
لرافت تميم حوله واحزالت<sup>(١)</sup>  
وقال حميد بن ثور يصف ناقة :

وإذا احزالت في المناخ رأيتها  
كالعقر أفردها العباء الممطر<sup>(٢)</sup>  
وقال المرار الفقعسي يصف إبلا وحاديا :

تغنى ثم هزج فاحزالت  
تميل بها النحائر والسدول<sup>(٣)</sup>  
وقال أبو دواد يصف ناقة :

ذات انتباز من الحادي إذا بركت  
تخوت على ثفنيات محزلات<sup>(٤)</sup>  
وقال مزاحم العقيلي :

فصاحوا صباح الطير من محزلة  
عبور لها ديا سنان وقوبع<sup>(٥)</sup>  
كما قال الشاعر :

يغول عني السيد إرقالها  
إذا احزالت بالصياهب<sup>(٦)</sup>  
وقال الآخر :

فمرت وأطراف الصوى محزلة<sup>(٧)</sup> تشج كما أج الظلم المفزع<sup>(٨)</sup>

وقد ذكرت المعاجم العربية أن الحزل يراد به الارتفاع في السير

(١) ديوانه ق ٢٧/٤ ص ٥٦ ، واللسان (حزل) ١٥٩/١٣

(٢) ديوانه ص ٨٥ ، ومقاييس اللغة ٩٥/٤ ، واللسان عفر ٢٧٦/٦

(٣) اللسان (حزل) ١٥٩/١٣

(٤) ديوانه ق ٢/١٢ ص ٢٩٧ ، واللسان (حزل) ١٥٩/١٣

(٥) ديوانه ق ٣/١٤ ص ٢٨

(٦) مجالس ثعب ١١٨/١

(٧) مقاييس اللغة ٨/١ ، وجمهرة اللغة ١٤/١ ، واللسان (أجج) ٢٨/٣

(حزاء) ١٥٩/١٣

والأرض<sup>(١)</sup> ، كما ذكر ابن بري أنه يقال : « احزل » أيضاً بمعنى ارتفع .  
وأنشد قول الراجز :

ترمي الفيافي إذا ما احزلت      بمثل عيني فارك قد ملئت<sup>(٢)</sup>  
فالعلاقة - كما نرى - واضحة بين « احزال » ومادتها الثلاثية .

٧ - ( احطاب ) : يقال : احطاب البطن ، إذا اشتد أو امتلأ شحماً .  
والحطاب : السمين ذو البطن<sup>(٣)</sup> . ولم أثر على شعر وردت فيه هذه الكلمة .  
وتتضح العلاقة بينها وبين المادة الثلاثية في قول المعاجم<sup>(٤)</sup> : « الحاطب السمين ،  
وحطاب يحطاب : سمين » .

٨ - ( ارفان ) : يقال : ارفان الرجل : أي نفر ثم سكن ؛ ويقال :  
ارفان غضي<sup>(٥)</sup> . ومن أمثلة وروده في الشعر قول العجاج :

حتى ارفان الناس بعد المعجول<sup>(٦)</sup>

وقول الآخر :

حتى ترني ثم ترفيني<sup>(٧)</sup>

ولعل لهذه الكلمة علاقة بما تذكره المعاجم من أن « الرفن » معناه  
النبض ، وأن « الرافنة » هي المتبخرة في بطر<sup>(٨)</sup> ؛ ففي النبض والتبختر

(١) انظر: اللسان (حزل) ١٥٩/١٣

(٢) اللسان (حزل) ١٥٩/٣

(٣) الأفعال لابن القطاع ٢٧٢/١ ، واللسان (حطب) ٣١٣/١

(٤) انظر مثلاً: لسان العرب (حطب) ٣١٣/١ ، والصحاح (حطب) ١١٣/١

(٥) لسان العرب (رفن) ٤٣/١٧ ، والأفعال لابن القطاع ٧٧/٢

(٦) ديوانه ق ١٤٤/١٢ ص ١٦٥ ، وجهرة اللغة ٢٧٣/١ : ولسان العرب (رفن)

٤٣/١٧ ، والمهمز لأبي زيد ٢٦

(٧) اللسان (رفن) ٤٣/١٧

(٨) انظر : اللسان (رفن) ٤٣/١٧

حركة ، وفي النفور مثل هذه الحركة !

٩ - ( ارمأز ) : يقال : ما ارمأز فلان من مكانه ، أي ما يروح ، و ارمأز عنه : زال<sup>(١)</sup> . ومن أمثلة وروده في الشعر قول أبي مهدي الأعرجي :  
أن سوف تمضيه وما ارمأزا<sup>(٢)</sup>

وقول الراجز :

وما ارمأز الأسحان الأسحم<sup>(٣)</sup>

وقول الآخر :

ليس إذ جئتُ برمئز<sup>(٤)</sup>

ولهذه الكلمة علاقة بقول العرب : ارمز الرجل وترمز ، أي نحرك ،  
وبقولهم : إبل مراميز : أي كثيرة التحرك<sup>(٥)</sup> .

١٠ - ( ازبأر ) : يقال : ازبأر الشعر والوبر والنبات ؛ إذا طلع  
ونبت<sup>(٦)</sup> ، كما يقال :

ازبأر الشعر ، إذا انتفش . ومن أمثلة وروده في الشعر قول امرئ القيس :

لها ثننٌ كخوافي العقفا ب سودٌ يفين إذا تربئر<sup>(٧)</sup>

وقول المزار بن منقذ الحنظلي :

(١) اللسان « رمز » ٢٢٤/٧

(٢) الفصول والغايات للمعري ٢٢٨ ، والأفعال لابن القطاع ٧٦٢ ، والحكم لابن سيده ٦٣٣ ، وجهرة اللغة ٤٠٣/٣

(٣) المستقصى للبخاري ٣٣/٢

(٤) جهرة اللغة ٤٠٣/٣

(٥) انظر : اللسان ( رمز ) ٢٢٤/٧

(٦) الهمز لأبي زيد ٢٦ : ٩ ، واللسان ( زبر ) ٤٠٥/٥

(٧) ديوانه ق ٢٧/٢٩ ، وأدب الكاتب ١٢٦ ، واللسان ( زبر ) ٤٠٥/٥



فهو وَرَدُّ اللَّوْنِ فِي أَزْبَثْرَاهُ وَكُمَيْتُ اللَّوْنِ مَا لَمْ يَزْبَثْ<sup>(١)</sup>  
 وقول عمرو بن معد يكرب الزبيدي :  
 لِحَا اللَّهِ جَرْمًا كَلَّمَا ذَرَّ شَارِقُ<sup>(٢)</sup> وَجُوهَ كَلَابِ هَارِشَتْ فَازْبَارَتْ<sup>(٣)</sup>  
 ولهذا الكلمة علاقةٌ بكلمة «الزبرة»، وهي ما بين كتفي الأسد من الور.  
 ١١ - (ازرَامَ) : يقال : ازرَامَ الرجلُ ازرناماً ، إذا غضب ، فهو  
 مزرثم<sup>(٤)</sup>.

ومن شواهد في الشعر قول الأخطل :  
 تَمْدَى إِذَا سَغَغَتْ فِي قُبُلِ أَذْرُعِهَا وَتَزْرَثُ إِذَا مَا بَلَّهَا الْمَطَرُ<sup>(٥)</sup>  
 وقول الآخر :

أَلْفَيْتُهُ غَضَابَ مَزْرَثًا لَا سَبِيْطَ الْكَفِّ وَلَا خَضَمًا<sup>(٦)</sup>  
 ولعل لهذه الكلمة علاقةٌ بما رواه الأصمعي من أن « الزَّرِمَ » هو المضيقُ  
 عليه<sup>(٧)</sup> ، لأن الذي يضيقُ عليه يغضب لا شك في ذلك .

وقد ذهب ابن فارس في هذا المثال إلى ما نذهب إليه من زيادة الهمزة فيه ،  
 وإن ربطه بمعنى آخرَ للمادة فقال<sup>(٨)</sup> : « ازرَامَ » الرجلُ فهو مزرثمُ إذا غضب .  
 وهذا بما زيدت فيه الهمزة ، وهو من زَرِمَ إذا انقطع ، كذلك إذا غضب

(١) الحماسة بشرح المرزوقي ١٦٠/١ ، والمفضليات ق ١١/١٦ ص ١٤٥ ،  
 والأزمنة والأمكنة للمرزوقي ٧٣/١ ، واللسان (زبر) ٤٠٥/٥

(٢) ديوانه ق ٨/١٢ ص ٤٤ ، والحماسة بشرح المرزوقي ١٦٠/١ ومعجم  
 ما استعجم ٤٢

(٣) اللسان (زرم) ١٥٥/١٥ ، وجهرة اللغة ٢٦٩/٣ ، والهمز لأبي زيد ٨ ،  
 والأفعال لابن القطاع ١١٢/٢

(٤) ديوانه ص ١١١ ، واللسان (زرم) ١٥٥/١٥

(٥) اللسان (زرم) ١٥٥/١٥

(٦) اللسان (زرم) ١٥٥/١٥

(٧) مقاييس اللغة ٥٤/٣

تغيّر خلقه ، وانقطع عما عهد فيه .

١٢ - ( ازلّم ) : يقال : ازلّم القوم ازلماً ، إذا ولسوا سراعاً<sup>(١)</sup> .  
ومن أمثله في الشعر قول كثير عزة :

تأرض أخفاف المُنَاخَة منهم مكان التي قد بُعِثت فازلّمت<sup>(٢)</sup>  
وقول العجاج :

واحتملوا الأمور فازلّموا<sup>(٣)</sup>

وقد أصاب الزمخشري حين ذكر في الفائق ( ١/٦٢ ) أن الهمزة في هذا المثال بدل من ألف «أفعال» ، وأن الكلمة ثلاثية فلا تكون الهمزة أصلية ، لوضوح اشتقاق الكلمة من قولهم : مَرَّيْزِلْمٌ وَيَجْزِيْمٌ ، إذا قارب الخطو مع سرعة ، وعن الأصمعي : تَرَلَّسَم إلى الشدة وتنزع ، أي تسرع .

١٣ - ( اسمأد ) : يقال : اسمأد الرجل اسمأداً ، إذا ورم ، وقيل : إذا انتفخ من الغضب<sup>(٤)</sup> . ولم أعثر له على أمثلة شعرية .

وعلاقته واضحة بالمادة الثلاثية : سَمَدَ يَسْمُدُ سُمُوداً ، بمعنى علا ، أو رفع رأسه تكبراً<sup>(٥)</sup> ؛ لأن الورم علوٌ ، والانتفاخ علوٌ كذلك . هذا إلى أن المعاجم ذكرت إلى جانب « اسمأد » : « اسمأد » بهذا المعنى كذلك .

١٤ - ( اسمأل ) : في اللغة أن الممثل هو الضامر ، واسمأل الشيء اسمئلاً إذا ضمّر ، ومنه اسمأل الظل أي قَصُر ورجع إلى أصله<sup>(٦)</sup> . ومن

(١) الفائق للزمخشري ١/٦٢ ، واللسان ( زلم ) ١٥/١٦٤

(٢) ديوانه ق ١٧/٥٤ ص ٣٢٦ ، واللسان ( أرض ) ٨/٣٨٣ ( زلم ) ١٥/١٦٤ ،

والفائق ١/٦٢

(٣) اللسان ( زلم ) ١٥/١٦٤

(٤) اللسان ( سم ) ٤/٢٠٤

(٥) اللسان ( سم ) ٤/٢٠٣

(٦) اللسان ( سمأل ) ١٣/٣٦٩

أمثلته الشعرية قول سلمى بنت جذعة الجهنية :

يَرِدُ المِياهُ حَضِيرَةً وَتَقِيضَةً      وَرَدَّ القَطَاةُ إِذَا اسْمَالَ التَّسْبِيعِ<sup>(١)</sup>

وقول الراجز :

وانضمَّ بُذْنُ الشَّيْخِ واسْمَالاً<sup>(٢)</sup>

ولعل لهذه الكلمة علاقةً بكلمة : « السَّمَل » بمعنى : بقية الماء في الحوض<sup>(٣)</sup>

١٥ - ( اشْرَابٌ ) : اشْرَابٌ معناه في اللغة : ارتفع وعلأ<sup>(٤)</sup> . ومن

شواهد الشعرية قولُ ذي الرِّمة :

ذَكَرْتُكَ إِذْ مَرَّتْ بِنَا أُمُّ شَادِنٍ      أَمَامَ المَطَايَا تَشْرُبُ وتَسْرَحُ<sup>(٥)</sup>

وقد أصاب صاحب اللسان حين قال : « اشْرَابٌ مأخوذ من المشربة ،

وهي الغُرْفَةُ ، فالمشربة : الغرفة المرتفعة ، والمشارب : العلالِي<sup>(٦)</sup> .

١٦ - ( اشْمَازٌ ) : يقال : اشْمَازَ شِمَشْرٌ اشْمَازاً ، إذا انقبض واجتمع

بعضه إلى بعض . وقال أبو زيد : اشْمَازٌ يعني دُخْرٌ من الشيء . والمشمشَر :

المدعور<sup>(٧)</sup> . ومن أمثلة وروده في الشعر قولُ عمرو بن كلثوم يصف قناة صلبة :

إِذَا عَضَّ الشَّقَافُ بِهَا اشْمَازَاتٍ      وَوَلَّتْهُمْ عَشْوَزْدَةً زَبُونًا<sup>(٨)</sup>

(١) جهرة اللغة ٢٧٢/٣ ، وتذيب اللغة ٤٥٥/١٢ ، واللسان (سمأل) ٣٦٩/٣ ،

والتكلمة للصاغاني ٤٧٥/٢ ، والمهمز لأبي زيد ٢٦

(٢) الخصائص ٢٣٩/٢

(٣) اللسان (سمل) ٣٦٨/١٣

(٤) اللسان (شرب) ٤٧٥/١ ، والأفعال لابن القطائع ٢٢٥/٢

(٥) ديوانه ق ١١/١٠ ص ٧٩ ، وغريب الحديث لأبي عبيد ٢٢٥/٣ ، واللسان (شرب)

٤٧٥/١ ، وتذيب اللغة ٣٥٥/١١

(٦) اللسان (شرب) ٤٧٣/١

(٧) الهمز لأبي زيد ٢٦ ، واللسان (شمز) ٢٢٩/٧

(٨) شرح القصائد السبع ٤٠٤ ، واللسان (عشزن) ١١٥٨/١٧ ، والمقاييس ٣٦٣/٤

ولهذه الكلمة علاقة بما تذكره المعاجم من « الشَّمَر » بمعنى التقبُّض ونفور النفس من الشيء تكرهه .

١٧ - ( اِصْمَاكٌ ) : يقال : اِصْمَاكُ الرجل ، فهو مُصْمَكٌ ، إذا غضب<sup>(١)</sup> .  
ومن أمثلة وروده في الشعر قول رؤبة :

على لَدِيدَيِّ مُصْمَكٍ صَلْبَخَادٍ<sup>(٢)</sup>

وقول الراجز :

حتى اِصْمَاكٌ كَالْحَمِيَةِ الْمُنُوكَرِ<sup>(٣)</sup>

ولعل لهذا علاقة بقول المعاجم : « الصَّمَكِيك والصَّمَكُوك : الغليظ من الرجال الجافي ، وقيل : الجاهل السريع إلى الشر والغواية<sup>(٤)</sup> » .

وقد روى صاحب اللسان في الكلمة « اِصْمَاكٌ » أيضاً بلا همز ، كما قال أبو منصور الأزهري فيها : « وأصل هذه الكلمة وما أشبهها ثلاثي ، والهمزة فيها مجتلبة<sup>(٥)</sup> » .

وقد ورد في اللغة كذلك : « اِزْمَاكٌ » بمعنى غضب<sup>(٦)</sup> ، وهي تطور عن « اِصْمَاكٌ » السابقة ، إذ جهرت الصاد بسبب مجاورتها للميم المجهورة ، فتحولت إلى زاي مفخمة ، وكتبت بالزاي المرفقة ؛ إذ لا وجود لرمز الزاي المفخمة في الكتابة العربية .

١٨ - ( اِصْمَالٌ ) : يقال : اِصْمَالُ الشيء اِصْمَالاً ، أي اشتد . ويقال للداهية :

(١) اللسان ( صمك ) ٣٤٤/١٢

(٢) ديوانه ق ١١٦/١٦ ص ٤١ ، والكلمة للصاغاني ٢٦٨/٢

(٣) جهرة اللغة ٣/٢٧٠

(٤) اللسان ( صمك ) ٣٤٤/١٢

(٥) تهذيب اللغة ١٠/٤٢٣ ، وانظر اللسان ( صمك ) ٣٤٤/١٢

(٦) اللسان ( زمك ) ٣٢١/١٢

مصمئة<sup>(١)</sup> . ومن أمثلته الشعرية قول الكميّ :

ولم تتكأذهم المعضلاتُ ولا مصمئتها الضَّئِيلُ<sup>(٢)</sup>  
وقول الشنفرى ، أو خلف الأحمر :

نبأ ما نأبنا مصمئُ جَلّ حتى دقّ فيه الأجلُ<sup>(٣)</sup>  
ولهذه الكلمة علاقة بقولهم : « الصَّمَل : اليُبْس والشَّدة . والصَّمْلُ :  
الشديد الخلق من الناس والإبل والجمال »<sup>(٤)</sup> .

١٩ - ( اضفأذ ) : روي عن الأصمعي أن العرب يقولون : اضفأذ  
الرجل يصفئد اضفئداداً : إذا انتفع من الغضب<sup>(٥)</sup> . ولم أعر على مثال له  
في الشعر .

ولعلّ لهذه الكلمة علاقة بقولهم : « ضَفِدَ : صار كثير اللحم ثقيلًا ،  
مع حمق<sup>(٦)</sup> » !

٢٠ - ( اطمأن ) : معناها : « هبط ، أو هدأ واستقرّ وسكن » .  
والثلاثي منها ، وإن لم يكن مستعملًا في العربية ، فهو في العبرية <sup>תָּמַן</sup>  
( tāmān ) بمعنى « أخفى » والشيء إذا خفي هدأ واستقر . وقال الأزهرى<sup>(٧)</sup>  
« ويقال : طامن ظهره إذا حشاه ، بغير همز ؛ لأن الهمزة التي حلت في  
اطمأن ، إما حلت فيها حذراً لجمع بين الساكنين » .

(١) اللسان ( صجل ) ٤٠٩/١٣ ، والهمز لأبي زيد ٢٦

(٢) اللسان ( صجل ) ٤٠٩/١٣

(٣) جبهة اللغة ٢٧٢/٣

(٤) اللسان ( صجل ) ٤٠٩/١٣

(٥) تهذيب اللغة ٤/١٢

(٦) اللسان ( ضفد ) ٢٥٣/٤

(٧) تهذيب اللغة ٣٧٧/١٣

وإذا كان الأمر كذلك فإن الأفعال : « طمأن » ومقلوبها « طامن » في العربية ، أبنية ثانوية حديثة . وقد ضلّ سيبويه ، فرأى أن الأصل هو « طامن » وخالفه أبو عمر الجرمي<sup>(١)</sup> ، فرأى ضد ذلك<sup>(٢)</sup> .

٢١ - ( اقسأن ) : يقال : اقسأن الرجل اقسئناً ، إذا كبر وشاخ ، واقسأن العود وغيره ، إذا يبس واشتدّ ، واقسأن الليل : اشتد ظلامه<sup>(٣)</sup> . ومن أمثلة وروده في الشعر قول الراجز :

ما شئت من أشطّ مقسئ<sup>(٤)</sup>

وقول الآخر :

بت لها يقظان واقسئت<sup>(٥)</sup>

ولهذه الكلمة علاقة واضحة بقولهم : « اقسن الرجل » : إذا صلبت يده على العمل والسقي . ويؤكد الأزهري هنا أيضاً ثنائية الكلمة ؛ فيقول<sup>(٦)</sup> : « هذه همزة منجذب كراهة جمع بين ساكنين . وكان في الاصل : اقسان يقسان » .

٢٢ - ( اكبان ) : يقال : اكبان ، إذا لظا بالارض ، واكبان : انقبض . وقال ابن مبرز : المكبئ الذي قد احتبى ، وأدخل مرفقيه في حبوته ، ثم خضع برقبتة وبرأسه على يديه<sup>(٧)</sup> . ومن شواهد في الشعر قول

(١) انظر : اللسان طمن ١٧/٢٢٨ ، وعثرات اللسان لغوي ١٠٠ ، والمنصف لابن جني ٢/١٠٤ .

(٢) اللسان (قسن) ١٧/٢٢١ ، والأفعال لابن القطاع ٣/٦٩ .

(٣) أغمز لأبي زيد ٢٦ ، واللسان (قسن) ١٧/٢٢١ ، وتأويل مشكل القرآن

١٢٢ ، وجهرة اللغة ٣/٢٧٢ : ٣/٤٠٢ ، وتهذيب اللغة ٨/٤٠٩ .

(٤) اللسان (قسن) ١٧/٢٢١ ، وتهذيب اللغة ٨/٤٠٩ .

(٥) تهذيب اللغة ٨/٤٠٩ .

(٦) اللسان (كبن) ١٧/٢٣٣ ، والأفعال لابن القطاع ٣/١١١ .

مدرك بن حصن :

يا كروانا 'صك' فاكباننا<sup>(١)</sup>

وقول الآخر :

فلم يكبتنوا إذ رأوني وأقبلتُ إليّ وجوه كالسيوف تَمَلُّل<sup>(٢)</sup>  
ولا شك أن لهذه الكلمة علاقة بما رواه الأصمعيّ من أن « الكبتن : ماشي  
من الجلد عند شفة الدلو<sup>(٣)</sup> » .

٢٣ - ( اكلاز ) : يقال : اكلاز الرجل إذا تقبّض ولم يطمئن .  
والمكلاز : المتقبّض<sup>(٤)</sup> . ومن أمثلة وروده في الشعر قول الراجز :  
وأنا منها مكلازٌ معصم<sup>(٥)</sup>

وقول الآخر :

ذي عضدين مكلازٍ نازي<sup>(٦)</sup>

وقول رؤبة :

وكلُّ مخالفٍ ومكلازٍ<sup>(٧)</sup>

وقال في اللسان ( كلز ) ٢٦٨/٧ : وأميت ثلاثي فعله ه ، مع أنه قال قبل

(١) اللسان (كبن) ٢٣٣/١٧ ، والإبدال لأبي الطيب ٣٤٤/١

(٢) جهرة اللغة ٤٠٢/٣ ، واللسان (كبن) ٢٣٣/١٧ ، والإبدال لأبي

الطيب ٣٤٤/١

(٣) اللسان (كبن) ٢٣٤/١٧

(٤) اللسان (كلز) ٢٦٨/٧ ، والهمز لأبي زيد ٢٧ ، والأنفال لابن

القطاع ١١١/٣

(٥) تهذيب اللغة ٩٧/١٠ ، وأساس البلاغة ٢٣١/٢ ، واللسان (كلز) ٢٦٨/٧

(٦) تهذيب اللغة ٩٨/١٠ ، واللسان (كلز) ٢٦١/٧

(٧) ديوانه ق ٨٠/٢٣ من ٦٥ ، والإبل للأصمعي ٩٩ ، والتكمة للمصاغبي

٢٢٠ ٢ ، وجره اللغة ٢٧٣/٣

ذلك بقليل : « كَلَزَ الشيء ، يَكْلِزُهُ كَلَزاً وكَلْزاً : جمعه ، . والعلاقة واضحة بين الجمع والتقبُّض . وقد صدق الأزهري حين قال : « واكلازَ كان في الاصل : اكلازَ »<sup>(١)</sup> .

هذه هي الأمثلة التي تتضح العلاقة فيها بأفعالها الثلاثية ، وهناك مثالات آخران لم تذكر لهما المعاجم العربية أصلاً ثلاثياً وهما :

١ - ( اتَلَبَ ) : يقال : اتَلَبَ الطريق إذا امتد واستوى ، واتَلَبَ الحمار أي أقام صدره ورأسه<sup>(٢)</sup> . ومن أمثله الشعرية قول لبيد :  
فأوردها مسجورةً تحت غابة من القدرتين واتَلَبَ مَحْجُومٌ<sup>(٣)</sup>  
وقول الخطيب :  
الأطرقنة ما بعد ما هجدوا هنداً وقد سِرْنَ غوراً واتَلَبَ بنا زَجْدٌ<sup>(٤)</sup>

وقد أحس ابن فارس بعدم وجود ثلاثيه ، فعده في المقاييس ٣٦٤/١ من الموضوع وضعاً .

٢ - ( اضمأكَ ) : يقال : اضمأكَت الأرض اضمأكَتاً : إذا خرج نباتها ، واضمأكَت النبات ، إذا روي واخضر<sup>(٥)</sup> . ولم يرد له في الشعر أمثلة . وعده ابن فارس في المقاييس « ٤٠٣/٣ » مما وضع وضعاً كذلك .

وأما قولهم : « اضمأكَت الأرض ، بالباء ، فهو من إبدال الميم باء ، والميم والباء من الأصوات الشفوية التي يحدث بينهما الإبدال كثيراً ، مثل قولهم :

(١) تهذيب اللغة ٩٨/١٠ وفي الأصل : « واكلازَ كان في الأصل اكلازَ » ، وهو تحريف ؛ بدليل اتجاه الأزهري في كثير من الأمثلة الأخرى إلى أن الهمزة مقحمة للتخلص من التقاء الساكنين .

(٢) اللسان ( تلأب ) ٢٢٦/١

(٣) ديوانه ق ١٠/١٢ من ٩٧ ، واللسان ( تلأب ) ٢٢٦/١

(٤) ديوانه ق ١/٣٨ من ١٤٠ ، والأفعال لابن القطائع ١٢٦/١

(٥) اللسان ( ضك ) ٣٤٨/١٢



« مهلا » و « هلا » و « أزيمة » و « أزيمة » و « كعته » و « كعته » وغير ذلك<sup>(١)</sup> .  
 وإذا استثنينا هذين المثالين ، استطعنا أن نحكم باطمئنان إلى أن أصل  
 الأمثلة السابقة « افعال » ، أي : اثمار ، واجثال ، واجذار ، واجراش ،  
 واجفاظ ، واحزال ، واحظاب ، وارفان ، وارماز ، وازبار ، وازرام ،  
 وازلام ، واسماد ، واسمال ، واشراب ، واشماز ، واصماك ، واصمال ،  
 واضفاد ، واطمان ، واقسان ، واكبان ، واكلاز .

ويؤيدنا في بعض هذه الأمثلة أبو منصور الأزهري ، وأبو حاتم السجستاني ،  
 والزنجشيري ، وابن فارس اللغوي .

ولا يعترضن معترض بأن صيغة « افعال » خاصة في العربية بالألوان ،  
 كصيغة « افعال » ، مثل ابلق وابلق من البلق وهو سواد وبياض ،  
 واحمر واحمار ، وادهم وادهام ، أي اسود ، وازرق وازراق ، واسود  
 واسود ، واشمط واشمط بمعنى اختلف بلونين من سواد وبياض ، واشهب  
 واشهب : غلب بياضه سواده ، واصهب واصهب ، والأصهب الذي يخالط  
 بياضه حمرة ، وغير ذلك من الأمثلة ، فقد ذكرنا أن ذلك هو الشائع فيها<sup>(٢)</sup> ،  
 وقد عثرنا على أمثلة كثيرة في الأدب العربي والمعاجم اللغوية ، لصيغة  
 « افعال » في غير الألوان ، مثل :

- ١ - ابلج الشيء : وضع « الأفعال لابن القطاع ١١٣/١ واللسان ٣٧/٣ .
- ٢ - ابلق الباب : انفتح « الأفعال لابن القطاع ١١٣/١ .
- ٣ - اهار الليل : انتصف « الأفعال لابن القطاع ١١٢/١ واللسان ٥/١٤٨ .

(١) انظر كتابنا : « لحن العامة والتطور اللغوي » ص ٣٦

(٢) انظر : كتاب سيبويه ٢/٢٤٢ ، والمنصف لابن جني ١/٧٨ ، وشرح ابن

يعيش المفصل ٧/١٦١ ، وشرح الشافعي للأسترباذي ١/١١٢ ، والتكملة لأبي علي

الفارسي ٢٩٠

- ٤ - اخضال الشيء: ابتل «الأفعال لابن القطاع ٣٣٢/١ واللسان ٢٢٠/٣».
- ٥ - ارغاد اللبن: اختلط بعضه ببعض ولم تتم خشورته «اللسان ١٦٢/٤».
- ٦ - ارماق الحبل: ضعف «اللسان ١١/١٧».
- ٧ - ازوار عن الشيء: عدل عنه «اللسان ٤٢٣/٥».
- ٨ - اشعان الرأس: انتفش شعره وتفرق «اللسان ١٠٦/١٧».
- ٩ - اقرح الفرس: طلع نابؤه وتم سنه «الأفعال لابن القطاع ٢٩٣/٣».
- ١٠ - اقطار الشجر: تفتّر عن ورق أخضر «الأفعال لابن القطاع ٢٩٣/٣».
- ١١ - افعال النور: انشقّ عن قبعاته «تهذيب اللغة ٢٥١/١».
- ١٢ - الهاجّ اللبن: خثر «إصلاح المنطق ٣٥٠ واللسان ١٨٣/٣».
- ١٣ - املس الشيء: صار أملس «المنصف لابن جني ٧٨/١ ومعاني الشعر ١١٠».

هذا وقد أحس الجواليقي بشبه «أفعال» بأفعال في عدم التعدي ، وإن تابع جمهرة العلماء في أنه من بنات الأربعة ، فقال<sup>(١)</sup> : «وما كان على أفعال فإنه لا يتعدى ، نحو احررت واحاررت ... ونظيره من بنات الأربعة : اطمأنتت واشماززت » .

\* \* \*

ولم يكن لإقحام المزمز في هذه الأمثلة السابقة وغيرها ، هو التطور الوحيد الذي أصابها ، فقد أدت المبالغة في تحقيق المزمز هنا إلى قلب الهمزة عيناً ، في بعض كلمات هذا الوزن في الفصحى ، على طريقة نطق بعض أهالي صعيد مصر : «لع » في «لأ » مثلاً ، وعلى طريقة العننعة في لغة قيس وتيم<sup>(٢)</sup> . وقد وردت في اللغة

(١) شرح أدب الكاتب ٢/٣٢٤

(٢) في الاقتراح للسيوطي ٨٣ ، والمزهر له ٢٢١/١ عن العننعة : «وهي في كثير من العرب في لغة قيس وتيم ، تجعل الهمزة المبدوء بها عيناً ، فيقولون في إنك : عنك ، وفي : أسلم : عسلم ، وفي أذن : عُذن » .

أمثلة كثيرة لانقلاب الهمزة عيناً ، مثل قولهم : « صابت على القوم وصبت عليهم وهو أن تدخل عليهم غيرهم » وقولهم : انجأفت النخلة وانجعت ، إذا انقلعت من أصلها ، وقولهم : « الأسن : قديم الشحم » وبعضهم يقول : العسن ، وغير ذلك<sup>(١)</sup> .

وفما يلي بعض أمثلة هذا النوع من التطور الصوتي في صيغة « افعال » في العربية الفصحى :

١ - ( ابذعر ) : يقال : ابذعر الناس ، أي تفرقوا وتبددوا<sup>(٢)</sup> . ومن أمثله قول زفر بن الحارث :

فلا أفليحت قيس ولا عز ناصر لها بعد يوم المرح حين ابذعرت<sup>(٣)</sup>  
وقول الأخطل :

فطارت شلالاً وابذعرت كأنها عصابة سبني خاف أن تنقسم<sup>(٤)</sup>  
وقول عمرو بن معد يكرب الزبيدي :

فلم تغن جرم نهدها إذ تلاقيا ولكن جرماً في اللقاء ابذعرت<sup>(٥)</sup>  
والعلاقة واضحة بين هذه الكلمة ومادة « بذر » ومنها : بذر الحب إذا نثره وفرقه ، وبذر الله الخلق : بثهم وفرقهم<sup>(٦)</sup> ، فأصلها : « ابذار » ثم « ابذار » ثم « ابذعر » ، على النحو الذي شرحناه من قبل .

(١) انظر : الإبدال لأبي الطيب ٥٥٠/٢ وما بعدها

(٢) الأفعال لابن القطاع ١١١/١ ، واللسان ( بذعر ) ١١٥/٥

(٣) اللسان ( بذعر ) ١١٥/٥

(٤) ديوانه ص ٢٤٩ ، وغريب الحديث لأبي عبيد ٢٢٠/٢ ، واللسان

( بذعر ) ١١٥/٥

(٥) ديوانه ص ٩/١٢ ، وشرح الحماسة للمعزوقي ١٦١/١

(٦) اللسان ( بذر ) ١١٤/٥

٢ - ( ارثعن ) : يقال : ارثعن المطر إذا كثر، وارثعن إذا استرخى، وكل مسترخٍ متساقطٍ : مرثعن<sup>(١)</sup>. ومن أمثله قول النابغة الذبياني :  
وكل مثلثٍ مكفهرٍ سحابه كمش التوالى مرثعن الأسافل<sup>(٢)</sup>  
وقول رؤبة :

كانته بعد رياح قد همته  
ومرثعات الدججون تشمه<sup>(٣)</sup>  
وقول أبي الأسود العجلي :  
لما رآه جسرًا مجنًا أقصر عن حسنة وارثعنا<sup>(٤)</sup>  
وقول الراجز :

ضرباً ولأء غير مرثعن<sup>(٥)</sup>

والمادة الثلاثية تشهد بتطور هذه الكلمة عنها ؛ فالرثان : قطرات المطر يفصل بينها سكون<sup>(٦)</sup>، فأصل هذه الكلمة على هذا : « ارثان المطر » ثم « ارثان » ثم « ارثعن » .

٣ - ( ارمعل ) : يقال : ارمعل الثوب وغيره ، إذا ابتل ، و ارمعل الدمع : سال وتتابع قطراته<sup>(٧)</sup>. ومن أمثله قول مدرك بن حصن الأسدي :

(١) اللسان ( رثعن ) ٣٤/١٧

(٢) ديوانه ق ٣/٥ ص ٦٥ ، واللسان ( رثعن ) ٣٤/١٧

(٣) ديوانه ق ١٣/٥٥ - ١٤٩ ص ١٤٩ ونسباً لذي الرمة في اللسان ( رثعن ) ٣٤/١٧ وليسا في ديوانه .

(٤) اللسان ( رثعن ) ٣٤/١٧

(٥) اللسان ( رثعن ) ٣٤/١٧

(٦) اللسان ( رثعن ) ٣٤/١٧

(٧) اللسان « رمعل » ٣١٧/١٣

بكى جزعاً من أن يموت وأجهشتُ إليه الجرشتى وارمعلُ خَينِشُها<sup>(١)</sup>  
وقول الزفیان :

كنظم اللؤلؤ مرمعلُ تلفئه نكباءُ أو شمال<sup>(٢)</sup>  
وقول الشاعر :

وانصب لنا الدهماء طاهي وعجْدَنُ لنا بشواة مرمعلُ ذوؤبها<sup>(٣)</sup>  
ولهذه الكلمة علاقةٌ - فيما يبدو - بقولهم : رمّل الثوب ونحوه ، إذا لطّخه  
بالدم كما يقال : أرمل السهم إرمالاً ، إذا أصابه الدم فبقي أثره<sup>(٤)</sup> .

٤ - ( اسمعدّ ) : يقال : اسمعدّ الرجل ، إذا امتلأ غضباً<sup>(٥)</sup> . وهي متطورة  
عن « اسماد » التي تحدثنا عنها من قبل .

٥ - ( اشمعت ) : قال أبو تراب : سمعت بعض قيس يقول : اشمعت  
القوم في الطلب ، إذا باذروا فيه وتفرقوا<sup>(٦)</sup> . وقد عرفنا من قبل أن قبيلة قيس  
من يبدلون الهمزة عينا ، فأصل الكلمة على هذا : « اشماطُ القوم » ، وقد تطورت  
بسبب استخدامها في الشعر عن : « اشماطُ القوم » . وعلاقتها بالمادة الثلاثية  
تتضح في قولهم : « جاءت الخيل شمايط » ، أي متفرقةً أرسالاً ، وقولهم :  
« ذهب القوم شمايط » ، إذا تفرقوا<sup>(٧)</sup> .

٦ - ( اشعلت ) : يقال : اشعلت الغارة ، إذا شملت وتفرقت

(١) المعاني الكبير ١٢٠٦/٣ ، والبارع للقالبي ١٢١ ، واللسان «رمعل» ٣١٧/١٣

(٢) اللسان «رمعل» ٣١٧/١٣

(٣) اللسان «رمعل» ٣١٧/١٣

(٤) اللسان «رمل» ٣١٣/١٣

(٥) اللسان «سمعد» ٢٢٤/٤

(٦) اللسان «شمعت» ٢١٠/٩

(٧) اللسان «شمط» ٢٠٩/٩

وانتشرت<sup>(١)</sup> . وعلاقتها بمادة « الشمول » واضحة . ويخطئ الخوارزمي<sup>(٢)</sup> ، حين يظن أنه « من اشتعال النار مضموماً إليه الميم » ، أو من الشموع وهو الطرب مضموماً إليه اللام » .

ومن أمثله قول أوس بن مغراء التميمي :

وهم عند الحروب إذا اشعلت بنوها ثم والمتأوتونا<sup>(٣)</sup>  
وقول الطرماح :

فما لقيت قستلى تميز شهادة ولا صبرت للحرب حين اشعلت<sup>(٤)</sup>  
وقول الشاعر :

صبحت شاماً غارة مشعلية<sup>(٥)</sup> وأخرى ساهدياً قريباً اشاكر<sup>(٦)</sup>

٧ - ( اقدع ) : المقدع هو المعرض للقوم ليدخل في أمرهم وحديثهم ، واقدع نحوهم يقدع ، أي رمى بالكلمة بعد الكلمة وتزحف إليهم<sup>(٦)</sup> . ولعل لهذه الكلمة علاقة بمادة « قدّر في العربية » .

وقد أبدلت راؤها لاماً ، فروي في اللغة كذلك : « اقدعل » بالمعنى نفسه<sup>(٧)</sup> ، وقد سبق أن تحدثنا عن الإبدال الواقع بين الراء واللام ، وعرفنا أنه كثير الورد في العربية . ومن أمثلة « اقدعل » قول الراجز :

إذا كفت أكفتي وإلا<sup>(٨)</sup> وجدتني أرمل مقدعلا<sup>(٨)</sup>

(١) اللسان « شعل » ٣٩٥/١٣

(٢) شروح سقط الزند ١٣١

(٣) الصحاح « شعل » ١٧٤/٥ واللسان « شعل » ٣٩٥/١٣

(٤) ديوانه ق ٣٣ ص ٥٨

(٥) اللسان « شعل » ٣٩٥/١٣ ، وتهذيب اللغة ٣٢٦٠٣

(٦) اللسان « قدع » ٣٩١/٦

(٧) اللسان « قدعل » ٧١١/٤

(٨) اللسان « قدعل » ١١٩/١٤

٨ - ( اقشعر ) : يقال : اقشعر الجلد ، إذا تقبّض وارتعد . وعلاقة هذه الكلمة وثيقة بمادة « قشر » ، ومنها « الأَقْشَر » ، وهو الشديد الحمرة كأن بشرته متقشرة<sup>(١)</sup> .

٩ - ( اقصل ) : يقال : اقصلت الشمس ، إذا تكبّدت السماء<sup>(٢)</sup> ، أي توسّطتها . وللكلمة ارتباط - فيما يبدو - بالقَصْل ، وهو قطع الشيء من وسطه أو أسفل من ذلك<sup>(٣)</sup> .

هذه هي بعض الأمثلة التي تطورت فيها صيغة « افعال » ، فأبدلت فيها الهمزة عيناً ، فبدأ في الظاهر انقطاع الصلة بينها وبين أصلها « افعال » .

\* \* \*

وهناك تطور آخر لصيغة « افعال » ، لم يبالغ في تحقيق الهمزة فيها ، وإنما ميل إلى تسهيلها بعض الشيء ، فتقلب في النطق هاءً ، وإبدال الهمزة هاءً أمر تعرفه العربية ، فقد روى لنا اللغويون فيها : « أرقّت الماء وهرقته » و « أرحت الدابة وهرحتها » و « إياك أن تفعل وهياك أن تفعل » وغير ذلك<sup>(٤)</sup> .

وفيا يلي بعض أمثلة هذا النوع من التطور في العربية الفصحى :

١ - « اتمهل » : يقال : اتمهل الشيء ، أي اعتدل وانتصب<sup>(٥)</sup> . وأصل هذه الكلمة : « اتمأل » التي تحدثنا عنها من قبل ، وقلنا إن لامها منقلبة عن الراء في « اتمار » ، أي إن الأصل هو : « اتمار » ثم « اتمأل » ثم « اتمهل » . ونحطّء الزبيدي<sup>(٦)</sup> ، حين يرى أن الهمزة في « اتمأل » ، بدل من الهاء في

(١) اللسان « قشر » ٤٠٤/٦

(٢) اللسان « قصل » ٧٤/١٤

(٣) اللسان « قصل » ٧٣/١٤

(٤) انظر : الإبدال لأبي الطيب ٦٩/٢ وما بعدهما ، والقلب والإبدال لابن

السكيت ٢٦-٢٥

(٥) اللسان « تمأل » ٨٤/١٣ « تمهل » ١٥٧/١٤

(٦) تاج العروس « تمهل » ١٢٢/٨

« اتمهل » .

ومن أمثلة هذه الكلمة الجديدة<sup>(١)</sup> قول القحيف :

إذا ما الضباع الجلمة انتجعتهُمُ      فما النسي في أصلانها فاتمهلَّت  
وقول معن بن أوس :

مُلباخيةٌ عجزاءُ جمٌ عظامها      تمت في نعيم واتمهل بها الجسمُ  
وقول كعب بن جعيل :

في منكان ليس فيه برَمٌ      وفدراش متعالٍ متمهلٌ  
وقول حبيب بن المرقال العبدي :

لقد زوّجَ المرداءُ بيضاءَ طفلةً      لهوباً تناغيه إذا ما اتمهلَّت  
وقول عقبة بن مكدّم :

في تليل كأنه جذعٌ نخيلٍ      متمهلٍ مشدّبٍ الأكراب  
وقول منظور بن مرثد الأسدي :

وعنق كالجذع متمهلٌ

٢ - « اجرهدت » : يقال : اجرهدت الأرض ، إذا لم يوجد فيها نبات ولا مرعى ، واجرهدت السنة : اشتدت وصعبت<sup>(٢)</sup> . والعلاقة واضحة بين هذه الكلمة وقولهم : أرض جرداء أي لا نبات فيها ، ومعنى هذا أننا نتصور الأصل : « اجرادت الأرض » ثم « اجرادت » ثم « اجرهدت » . ومن أمثله قول الأخطل :

مساميحُ الشتاء إذا اجرهدت      وعزّت عند مقسّمها الجزوور<sup>(٣)</sup>

(١) انظر في هذه الأمثلة : اللسان « مه » ١٤ ١٥٧ وتاج العروس « مهل » ٨ ١٢٣

(٢) اللسان « جرد » ٤ ٩٢

(٣) ديوانه ص ٢٠٦ ، واللسان « جرهده » ٤ ٩٢



٣ - « ادرهم » : يقال : ادرهم ، أي كبر في السن . والمدرهم : الساقط من الكبير<sup>(١)</sup> .

ومنه قول كثير عزة :

نَعَيْنَ وَلَوْ أَمْسَعَنَ أَعْلَامَ صَنْدِيدٍ وَأَعْلَامَ رَضُوْتِي مَا يَقْلُذْنَ ادرهمت<sup>(٢)</sup>  
وقول القلاخ :

أَقْسَمْتُ لَا أَسَامُ حَتَّى يَسَامَا وَيَدْرَهُمْ هَرَمًا وَأَهْرَمًا<sup>(٣)</sup>  
ولا شك أن هذه الكلمة ذات علاقة بكلمة : « الأدرم » وهو الذي لا أسنان له ، ومنه الفعل : دَرِمْتُ أسنانه ، أي نَحَاتَتْ<sup>(٤)</sup> .

٤ - « ادلم » : يقال : ادلم الليل والظلام ، إذا كَشُفَ واسود<sup>(٥)</sup> .  
وهذا الفعل روت معاجم اللغة لنا كل مراحل حياته ؛ ففيها : « الأدلم » : الشديد السواد ، وقد ادلأم الرجل<sup>(٦)</sup> ، وهذا هو الاصل على وزن « افعال » وفيها أيضاً « ادلأم الشيء » : اسود<sup>(٧)</sup> ، وهذه هي المرحلة الثانية على وزن « افعال » .

٥ - « ازمهر » : الزمهرير : شدة البرد ، ويقال : ازمهر اليوم ازمهراراً إذا اشتد برده<sup>(٨)</sup> . والعلاقة شديدة بينه وبين زَمُرَ الريح بمعنى صفيها ، وهو بصاحب شدة البرد في بعض الأحيان .

(١) اللسان درهم ٨٩/١٥

(٢) ديوانه ق ٣/٥٤ ص ٣٢٣

(٣) اللسان « درهم » ٨٩/١٥

(٤) اللسان « درهم » ٨٧/١٥

(٥) اللسان « دلم » ٩٦/١٥

(٦) اللسان « دلم » ٦٤/١٥

(٧) الأفعال لابن القطاع ٣٨١/١

(٨) اللسان « زمهر » ٤١٨/٥

- ٦ - « اسهد » : يقال : اسهدّ السام ، إذا عظم وامتلاً<sup>(١)</sup> ، وهذه الكلمة حلقة أخرى من تطور الكلمة السابقة : « اسماد » التي عرفنا من قبل أنها تطورت كذلك إلى : « اسمعد » بالمعنى نفسه .
- ٧ - « اسمر » : يقال : اسمرّ الحبل والأمر ، إذا اشتد . والاسمهرار : الصلابة والشدة<sup>(٢)</sup> . ومن أمثله قول رؤبة :

إذا اسمرّ الجليس المغال<sup>(٣)</sup>

والعلاقة واضحة بينه وبين قول العرب : « سمره يسمره سمرأ ، وسمره ، إذا شدّه . والمسمار هو ما شدّ به الشيء<sup>(٤)</sup> » .

- ٨ - « اكفر » : المكفر من السحاب الذي يغلظ ويسود ويركب بعضه بعضاً<sup>(٥)</sup> . ومن أمثله قول الطرماح :

تركتم غداة المربدَيْنِ نساءكم لقططان لما أبرقت<sup>(٦)</sup> واكفهرت<sup>(٧)</sup>

والعلاقة واضحة بينه وبين الكفر بمعنى الظلمة ؛ لأنها تستر ما تحتها .

\* \* \*

هذه هي بعض صور التطور في صيغة « أفعال » ، التي يرجع السبب في وجودها في العربية إلى الوزن الشعري ، وعدم قبوله لبعض المقاطع الجائزة في النثر .

ولا يفوتنا هنا أن نشير إلى أن الكلمة بعد أن تشيع على الألسنة ، تأخذ بجراها الطبيعي في اللغة ، باستعمال باقي المشتقات منها ، فلا يعترض علينا بكلمات

(١) اللسان « سهد » ٢٠٥/٤

(٢) اللسان « سمر » ٤٧/٦

(٣) ديوانه ق ٢١ ١٢ ص ٢٩ ، واللسان « سمر » ٤٧/٦

(٤) اللسان « سمر » ٤٤/٦

(٥) اللسان « كفر » ٦٧/٦ ، والأفعال لابن القطاع ١١١ ٣

(٦) ديوانه ق ٥٢ ٤ ص ٦٥

مثل القشعريرة ، والطمانينة ، والاكفرار ، والزمهرير ، وغير ذلك ؛ لأن هذه الكلمات وأمثالها ، مأخوذة من أفعالها ، بعد أن حدث فيها التطور الذي شرحناه .

وبعد ، فهذا أحد آثار الوزن الشعري في اللغة العربية ، وهناك الكثير من الآثار الأخرى ، فالوزن الشعري هو المسؤول مثلاً عن وجود « الكسكال » إلى جانب « الكلكل » ، بمعنى الصدر ، و « درهمام » إلى جانب « درهم » ، و « خاتام » إلى جانب خاتم وغير ذلك ، مما أرجو أن تتكفل به بحوث المستقبل ، والله أعلم .

\* \* \*

رمضان عبد التواب

جامعة عين شمس



مصادر البحث

- ١ - الإبل ، للأصمعي ، ضمن كتاب الكنز اللغوي في اللسان العربي - تحقيق هفتر - لينزغ ١٩٠٥
- ٢ - الإبدال ، لأبي الطيب اللغوي - تحقيق عز الدين التنوخي - دمشق ١٩٦٠
- ٣ - أدب الكاتب ، لابن قنينة الدينوري - تحقيق جرونوت - ليدن ١٩٠٠
- ٤ - الأزمنة والأمكنة ، للرزوقي - حيدر آباد الدكن بالهند ١٣٣٢ هـ .
- ٥ - أساس البلاغة ، للزمخشري - القاهرة ١٩٢٢
- ٦ - الأفعال ، لابن القطاع - حيدر آباد الدكن بالهند ١٣٦٠ - ١٣٦١ هـ .
- ٧ - الاقتراح في علم أصول النحو ، للسيوطي - حيدر آباد الدكن بالهند ١٣٥٩ هـ .
- ٨ - ألف باء ، للبلاوي - القاهرة ١٢٨٧ هـ .

- ٩ - البارع، لأبي علي القالي - قطعة مصورة نشرت بعناية فولتون - لندن ١٩٣٣
- ١٠ - تاج العروس من جواهر القاموس ، للزبيدي - القاهرة ١٣٠٦ هـ .
- ١١ - تأويل مشكل القرآن ، لابن قتيبة - تحقيق السيد صقر - القاهرة ١٩٥٤
- ١٢ - التكملة، لأبي علي الفارسي - تحقيق كاظم بحر المرجان «رسالة ماجستير» .
- ١٣ - التكملة والذيل والصلة لكتاب تاج اللغة وصحاح العربية ، للصاغاني - تحقيق عبد العليم الطحاوي وآخرين - القاهرة ١٩٧٠ وما بعدها .
- ١٤ - تهذيب اللغة ، لأبي منصور الأزهرى - تحقيق عبد السلام هارون وآخرين - القاهرة ١٩٦٤ - ١٩٦٧
- ١٥ - جمهرة اللغة ، لابن دريد الأزدي - تحقيق كرنكو - حيدر آباد الدكن بالهند ١٣٤٤ - ١٣٥١ هـ .
- ١٦ - خزانة الأدب ، لعبد القادر البغدادي - بولاق ١٢٩٩ هـ .
- ١٧ - الخصائص ، لابن جني - تحقيق عبد علي النجار - القاهرة ١٩٥٢ - ١٩٥٦
- ١٨ - الخط العربي وأثره في نظرية اللغويين القدامى إلى أصوات العلة - مقالة لرمضان عبد التواب ، بمجلة المجلة بالقاهرة - يولية ١٩٦٨
- ١٩ - دروس في علم أصوات العربية ، لجان كانتينو - ترجمة صالح القرمادي - تونس ١٩٦٦
- ٢٠ - ديوان الأخطل - نشر أنطون صالحاني - بيروت ١٨٩١
- ٢١ - ديوان امرئ القيس - تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم - القاهرة ١٩٥٨
- ٢٢ - ديوان الحطيئة - تحقيق نعمان أمين طه - القاهرة ١٩٥٨
- ٢٣ - ديوان أبي دواد الإيادي - في كتاب دراسات في الأدب العربي ، تأليف غرناووم ، وترجمة إحسان عباس وآخرين - بيروت ١٩٥٩
- ٢٤ - ديوان ذي الرمة - تحقيق كارليل هنري هيس - كمبودج ١٩١٩
- ٢٥ - ديوان رؤبة بن العجاج - تحقيق أهلوت - ليبزغ ١٩٠٣

- ٢٦ - ديوان الطرماح - تحقيق عزة حسن - دمشق ١٩٦٨
- ٢٧ - ديوان العجاج برواية الأصمعي وشرحه - تحقيق عزة حسن - بيروت ١٩٧١
- ٢٨ - ديوان عمرو بن معد يكرب الزبيدي - جمع هاشم الطعان - بغداد ١٩٧٠
- ٢٩ - ديوان الفرزدق - نشر عبد الله إسماعيل الصاوي - القاهرة ١٩٣٦
- ٣٠ - ديوان كثير عزة - تحقيق إحسان عباس - بيروت ١٩٧١
- ٣١ - ديوان ليلى بن ربيعة العامري - تحقيق إحسان عباس - الكويت ١٩٦٢
- ٣٢ - ديوان أبي محجن عمرو بن حبيب الثقفي - تحقيق امتياز علي عرشي - مستل من مجلة ثقافة الهند - سبتمبر ١٩٥٢
- ٣٣ - ديوان مزاحم بن الحارث العقيلي - نشر كرنكو - لندن ١٩٢٠
- ٣٤ - ديوان النابغة الذبياني - صنعة ابن السكيت - تحقيق شكري فيصل - بيروت ١٩٦٨
- ٣٥ - سر صناعة الإعراب ، لابن جني - تحقيق مصطفى السقا وآخرين - القاهرة ١٩٥٤
- ٣٦ - شرح أدب الكاتب ، للجواليقي - نشر مصطفى صادق الرافعي - القاهرة ١٣٥٠ هـ
- ٣٧ - شرح حماسة أبي تمام ، للمرزوقي - تحقيق أحمد أمين وعبد السلام هارون - القاهرة ١٩٥١ - ١٩٥٣
- ٣٨ - شرح شافية ابن الحاجب ، للأستراباذي ، مع شرح شواهد لعبد القادر البغدادي - تحقيق محمد الزفراف وآخرين - القاهرة ١٣٥٦ هـ
- ٣٩ - شرح القصائد السبع الطوال الجاهليات ، لابن الأنباري - تحقيق عبد السلام هارون - القاهرة ١٩٦٣
- ٤٠ - شرح ابن يعيش لمفصل الزحشري - القاهرة « بلا تاريخ »
- ٤١ - شروح سقط الزند - تحقيق مصطفى السقا وآخرين - القاهرة ١٩٤٥

- ٤٢ - صحاح الجوهري = تاج اللغة وصحاح العربية ، لأبي نصر الجوهري - تحقيق أحمد عبد الغفور عطار - القاهرة ١٩٥٦
- ٤٣ - الصناعتين ، لأبي هلال العسكري - تحقيق علي محمد البجاوي ومحمد أبو الفضل إبراهيم - القاهرة ١٩٥٢
- ٤٤ - عبث الوليد ، لأبي العلاء المعري - القاهرة ١٩٧٠
- ٤٥ - عثرات اللسان في اللغة ، لعبد القادر المغربي - دمشق ١٩٤٩
- ٤٦ - العمدة في صناعة الشعر ونقده ، لابن رشيق القيرواني - القاهرة ١٩٠٧
- ٤٧ - غريب الحديث ، لأبي عبيد القاسم بن سلام - حيدر آباد الدكن بالهند ١٩٦٤ - ١٩٦٧
- ٤٨ - الفائق في غريب الحديث ، للزمخشري - القاهرة ١٩٤٥ - ١٩٤٨
- ٤٩ - الفصول والغايات ، لأبي العلاء المعري - نشر محمود زنائي - القاهرة ١٩٣٨
- ٥٠ - القلب والابدال ، لابن السكيت ، ضمن كتاب الكنز اللغوي في اللسان العربي - تحقيق هفتر - بيروت ١٩٠٣
- ٥١ - السكاكي في العروض والقوافي ، للخطيب التبريزي - تحقيق الحسائي حسن عبد الله - مجلة معهد المخطوطات ، المجلد الثاني عشر - الجزء الأول ، القاهرة ١٩٦٦
- ٥٢ - السكامل في اللغة والأدب ، المبرّد - تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم والسيد شحاتة - القاهرة ١٩٥٦
- ٥٣ - الكتاب ، لسيبويه - بولاق ١٣١٦ - ١٣١٧ هـ
- ٥٤ - لحن العامة والتطور اللغوي ، لرمضان عبد التواب - القاهرة ١٩٦٧
- ٥٥ - لسان العرب ، لابن منظور الإفريقي - بولاق ١٣٠٠ - ١٣٠٧ هـ
- ٥٦ - مجالس ثعلب - تحقيق عبد السلام هارون - القاهرة ١٩٦٠
- ٥٧ - المحكم والمحيط الأعظم في اللغة ، لابن سيده الأندلسي - تحقيق مصطفى

السقا وآخرين - القاهرة ١٩٥٨ وما بعدها .

٥٨ - المزهري في علوم اللغة وأنواعها ، للسيوطي - تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم وآخرين - القاهرة ١٩٥٨

٥٩ - المستقصى في أمثال العرب ، الزحشرى - حيدر آباد الدكن بالهند ١٩٦٢

٦٠ - المعاني الكبير ، لابن قتيبة الدينوري - حيدر آباد الدكن بالهند ١٩٤٩

٦١ - معجم ما استعجم من أسماء البلاد والمواضع ، لأبي عبيد البكري - تحقيق مصطفى السقا - القاهرة ١٩٤٥ - ١٩٥١

٦٢ - المفصليات ، المفضل الضبي - تحقيق لايل - بيروت ١٩٢٠

٦٣ - مقاييس اللغة ، لابن فارس - تحقيق عبد السلام هارون - القاهرة ١٣٦٦ - ١٣٧١ هـ

٦٤ - الممتع في التصريف - لابن عصفور - تحقيق فخر الدين قباوة - حلب ١٩٧٠

٦٥ - المنصف ، لابن جني ، شرح التصريف للمازني - تحقيق إبراهيم مصطفى وعبد الله أمين - القاهرة ١٩٥٤

٦٦ - النخلة ، لأبي حاتم السجستاني - تحقيق المستشرق لاغومينا - روما ١٨٩١

٦٧ - النقائص = نقائص جرير والفرزدق - تحقيق بيقان - لندن ١٩٠٥ - ١٩٠٧

٦٨ - نور القبس المختصر من المقتبس ، المرزباني - اختصار الحافظ اليعموري - تحقيق رودلف زلهام - فيسبادن ١٩٦٤

٦٩ - الهمز ، لأبي زيد الأنصاري - نشر لويس شيخو - بيروت ١٩١١

## المنتخب من مخطوطات المدينة المنورة

مكتبة عارف حكمت

- ٣ -

الأستاذ عمر رضا كحالة

- ٩٢ - زهر الآداب وثر الألباب، لأبي إسحاق إبراهيم بن يحيى بن تميم الحصري  
القيرواني الأنصاري المتوفي ٥٤١٣ = ١٠٢٢ م - عدد صفحاته ٦٠٢ - نسخة  
جيدة مذهبة مضبوطة بالشكل - تاريخ نسخها ١٠٣٦ هـ ( ٢٠٥ أدب ) .
- ٩٣ - زهر الآداب وثر الألباب لإبراهيم الحصري القيرواني - عدد صفحاته  
٨١٦ - نسخة جيدة مذهبة مضبوطة بالشكل ( ٢٠٦ أدب )
- ٩٤ - ديوان إبراهيم بن محمد بن إبراهيم السفرجلاني الدمشقي الشافعي ١٠٥٥ -  
١١١٢ هـ = ١٦٤٥ - ١٧٠٠ م - عدد صفحاته ٦٦ - تاريخ نسخه ١١٣٦ هـ  
( ٢١٠ أدب ) .
- ٩٥ - سقط الزند لأبي العلاء أحمد بن عبد الله بن سليمان التنوخي المعري  
٣٦٣ - ٤٤٩ هـ = ٩٧٣ - ١٠٥٧ م - عدد صفحاته ٦٦ - نسخة جيدة مذهبة  
مضبوطة بالشكل ( ٢١٢ ) .
- ٩٦ - ديوان شهاب الدين أبي العباس أحمد بن يحيى بن أبي بكر التلمساني  
المعروف بابن أبي حجلة ٧٢٥ - ٧٧٦ هـ = ١٣٢٥ - ١٣٧٥ م - عدد صفحاته  
٨٨ - نسخة مذهبة - تاريخ نسخها ١٢٤٩ هـ ( ٢١٤ أدب ) .
- ٩٧ - ديوان مؤيد الدين العميد فخر الكتاب أبي اسماعيل الحسين بن علي



ابن محمد الاصمغاني الليثي المعروف بالطغرائي ٤٥٣ - ٥١٣ = ١٠٦١ - ١١١٩  
عدد صفحاته ٢٣٢ - نسخة مذهبة ( ٢١٨ أدب )

٩٨ - المرقصات المطربات الأندلسي<sup>(١)</sup> - عدد صفحاته ١٠٠ ( ٢٢٢ أدب )

٩٩ - الكلم النوابع لأبي القاسم محمود بن عمر الزمخشري ٤٦٧ - ٥٣٨ =

١٠٧٥ - ١١٤٤ م - عدد صفحاته ١٤٤ - نسخة حسنة مذهبة ، مضبوطة  
بالشكل ( ٢٣٤ أدب ) .

١٠٠ - المقامات لأبي الفضل أحمد بن الحسين بن يحيى المعروف ببديع

الزمان الهمذاني ٣٥٨ - ٣٩٨ = ٩٦٩ - ٩٩٨ م - عدد صفحاته ٢٣٤ -  
تاريخ نسخه ١١١٢ هـ ( ٢٣٨ أدب )

١٠١ - المقامات لبديع الزمان الهمذاني - عدد صفحاته ١٥٢ - نسخة

حسنة مذهبة ( ٢٥١ أدب ) .

١٠٢ - نفحة الريحانة ورشحة طلاء الحانة لمحمد أمين بن فضل الله الحبي

١٠٦١ - ١١١١ هـ = ١٦٥١ - ١٦٩٩ م - عدد صفحاته ١٠٤٠ - نسخة جيدة  
مذهبة ، مضبوطة بالشكل - تاريخ نسخها ١١٠٧ هـ ( ٢٦٠ أدب )

١٠٣ - نوابع الكلم ( الكلم النوابع ) لأبي القاسم الزمخشري - عدد

صفحاته ٢٢ - نسخة جيدة مذهبة ، مضبوطة بالشكل ( ٢٦٢ أدب )

١٠٤ - ديوان محمد بن محمد بن الحسن الجذامي الفارقي الأصل المصري

المعروف بابن نباتة المصري ٦٨٦ - ٧٦٨ هـ = ١٢٨٧ - ١٣٦٦ م - عدد صفحاته  
٦٣٨ - تاريخ نسخه ١١٧٨ هـ ( ٢٦٤ أدب ) .

١٠٥ - ديوان أبي الفرج محمد بن أحمد الغساني المشهور بالوأواء الدمشقي

(١) في كشف الظنون لحاجي خليفة ص ١٦٥٨ : المرقص المطرب في أخبار أهل

المغرب في الأدب لأبي الحسن علي بن موسى بن سعيد الأندلسي المؤرخ المتوفى سنة ٦٧٢ هـ

المتوفى نحو ٣٨٥ هـ = ٩٩٠ م - عدد صفحاته ٨٠ تاريخ نسخه ١١٣٢ هـ ( ٢٧٣ أدب )

١٠٦ - الوشي المرقوم في حل المنظوم لأبي الفتح ضياء الدين نصر الله بن محمد ابن محمد الشيباني المعروف بابن الأثير الجزري ٥٥٨ - ٦٣٧ هـ = ١١٦٣ - ١٢٣٩ م - عدد صفحاته ١٠٤ - نسخة حسنة مذهبة ( ٢٧٤ أدب ) .

١٠٧ - يتيمة الدهر في محاسن أهل العصر لأبي منصور عبد الملك بن محمد بن اسماعيل الثعالبي النيسابوري ٣٥٠ - ٤٢٩ هـ = ٩٦١ - ١٠٣٨ م - عدد صفحاته ١٠٤٨ - نسخة حسنة ، مضبوطة بالشكل - تاريخ نسخها ١٠٣٩ هـ ( ٢٧٥ أدب )

١٠٨ - أدب الكاتب لأبي محمد عبدالله بن مسلم بن قتيبة الدينوري ٢١٣ - ٢٧٦ هـ = ٨٢٨ - ٨٨٩ - عدد صفحاته ٢٩٨ - نسخة مذهبة - تاريخ نسخها ٨٠٥ هـ ( ٢٧٦ أدب ) .

١٠٩ - شرح مقامات الحريري لمحمد الدين أبي البقاء عبد الله بن الحسين بن عبد الله العكبري الاصل البغدادي الأزجي الضرير الحنبلي ٥٣٨ - ٦١٦ هـ = ١١٤٣ - ١٢١٩ م - عدد صفحاته ١٦٦ - نسخة حسنة ، مضبوطة بالشكل ( ٢٧٨ أدب )

١١٠ - شرح ديوان زهير بن أبي سلمى لأبي العباس أحمد بن يحيى الشيباني الكوفي المعروف بشعلب ٢٠٠ - ٢٩١ هـ = ٨١٦ - ٩٠٤ م - عدد صفحاته ٨٦ - تاريخ نسخه ١١٤٩ هـ ( ٢٧٩ أدب ) .

### القوائد النبوية

١ - إظهار صدق المودة لمحمد بن مرزوق المغربي<sup>(١)</sup> - عدد صفحاته ٥٩٤ ( ٣ قوائد النبوية ) .

(١) لعله محمد بن مرزوق التلمساني المتوفى ٨٠٢ هـ « معجم المؤلفين ١٢ : ١٣ » .

- ٢ - بلوغ المراد في مدح سيد العباد خليل الأشرفي - عدد صفحاته ١٦ -  
نسخة حسنة ، مضبوطة بالشكل - تاريخ نسخها ٦٠٣ هـ ( ٤ قصائد نبوية ) .
  - ٣ - الجوهر المكنون والسر المصون شرح قصيدة كعب بن زهير في النبي  
المأمون ﷺ لجمال الدين يوسف بن خالد الطائي - عدد صفحاته ٢٦٨ - تاريخ  
نسخه ٨٥٠ هـ ٦ قصائد نبوية .
  - ٤ - الدر المنتظم بالشعر الملتزم لعبد الله الأدكاوي - عدد صفحاته  
١٠٤ - تاريخ نسخه ١١٧٠ هـ ١٠ قصائد نبوية .
  - ٥ - شرح قصيدة بانث سعاد لابراهيم بن حيدر بن أحمد الكردي الصفوي  
الحسين آبادي الشافعي المتوفى ١١٥١ هـ = ١٧٣١ م - عدد صفحاته ٦٨ - نسخة  
مذهبة ، عليها تعليقات - تاريخ نسخها ١٢٢١ هـ ١٩ قصائد نبوية .
  - ٦ - شرح البودة للبوصيري لمحمد أمين بن علي المدني الحنفي المعروف بابن  
بالي المتوفى ١٢٢٠ هـ = ١٨٠٥ م - نسخة حسنة مذهبة « ٢١ قصائد نبوية » .
  - ٦ - شرح القصيدة العينية لعلي القادري - عدد صفحاته ١٣٢ - نسخة  
حسنة مذهبة - تاريخ نسخها ١٢٤٩ هـ ٢٧ قصائد نبوية .
  - ٧ - شرح قصيدة بانث سعاد<sup>(١)</sup> لعثمان عبد الله الكليسي الأصل الحلبي المولد  
الحنفي تاريخ نسخه ١١٩٦ هـ ٢٨ قصائد نبوية .
  - ٨ - شرح القصيدة الحمزية لأبي الفضل المالبي - عدد صفحاته ٨٦ - تاريخ  
نسخه ٩٦٤ هـ ٣٠ أدب .
  - ٩ - قصيدة الكواكب الدرية في مدح خير البرية المعروفة بالبودة لشرف  
الدين أبي عبد الله محمد بن سعيد بن حماد الصنهاجي الدلاصي البوصيري ٦٠٨ -
- 
- (١) في معجم المؤلفين ٦ : ٢٦٠ : اسم هذا الشرح مرصاد المراد في شرح نغميس  
بانث سعاد .

٥٦٩٤ = ١٢١١ - ١٢٩٤ م - عدد صفحاتها ٥٦٧ - نسخة جيدة ، مضبوطة بالشكل - تاريخ نسخها ٥٨٦٠ هـ ٣٧ قصائد نبوية .

١٠ - قصيدة الكواكب الدرية في مدح خير البرية المعروفة بالبردة للبوصيري - عدد صفحاتها ٤٢ - نسخة حسنة مذهبة ، مضبوطة بالشكل ٣٨ قصائد نبوية .

١١ - الكوكب الزاهي على بردة المديح الباهي لحسن العلوي - عدد صفحاته ٣٧٨ - نسخة حسنة مذهبة ٤٥ قصائد نبوية .

١٢ - شرح قصيدة الكواكب الدرية في مدح خير البرية المعروفة بالبردة لزين الدين خالد بن عبد الله بن أبي بكر الجرجاوي الأزهري المصري الشافعي ويعرف بالوقاد ٨٣٨ - ٩٠٥ هـ = ١٤٣٥ - ١٤٩٩ م - عدد صفحاته ٢٧٤ - تاريخ نسخه ٩٩٨ هـ ٤٩ قصائد نبوية .

١٣ - المنح المكية شرح الحمزية لشهاب الدين أبي العباس أحمد بن محمد السعدي المكي الأنصاري الشافعي المعروف بابن حجر الهيتمي ٩٠٩ - ٩٧٣ هـ = ١٥٠٣ - ١٥٦٦ م - عدد صفحاته ٢٧٠ - نسخة حسنة مذهبة ، عليها بعض التعليقات - تاريخ نسخها ١٠١٧ هـ ٥١ قصائد نبوية .

### السيرة النبوية

١ - اعلام النبوة لأبي الحسن علي بن محمد بن حبيب البصري المعروف بالماوردي ٣٦٤ - ٤٥٠ هـ = ٩٧٥ - ١٠٥٨ م - عدد صفحاته ١٥٨ - نسخة حسنة مذهبة - تاريخ نسخها ١٢٧٣ هـ ٥ سيرة نبوية .

٢ - أشرف الوسائل في فهم الشرائع لابن حجر الهيتمي - عدد صفحاته ٣٧٢ ١٤ سيرة نبوية .

٣ - الألفية في سيرة النبي ﷺ<sup>(١)</sup> لزين الدين أبي الفضل عبد الرحيم بن الحسين ابن عبد الرحمن الكردي الرازاني الأصل المهراني المصري الشافعي ويعرف بالعراقي ٧٢٥ - ٨٠٦ هـ = ١٣٢٥ - ١٤٠٤ م - عدد صفحاته ٦٨ - تاريخ نسخه ٨٣٣ هـ ( ١٥ سيرة نبوية ) .

٤ - السيرة النبوية<sup>(٢)</sup> لأبي محمد عبد الملك بن هشام بن أيوب الحميري الذهلي السدوسي المعافري البصري المتوفى ٢١٣ هـ = ٨٢٨ م وفي رواية ٢١٨ هـ - عدد صفحاته ٤٦٨ - نسخة جيدة مذهبة ( ٤٣ سيرة نبوية ) .

٥ - الشفا بتعريف حقوق المصطفى لأبي الفضل عياض بن موسى بن عياض اليحصي السبتي المالكي ويعرف بالقاضي عياض ٤٩٦ - ٥٤٤ هـ = ١١٠٣ - ١١٤٩ م - عدد صفحاته ٦٠٠ - نسخة جيدة مذهبة ، مضبوطة بالشكل - تاريخ نسخها ٧٦٩ هـ ( ٥٠ سيرة نبوية ) .

٦ - الشفا بتعريف حقوق المصطفى للقاضي عياض - عدد صفحاته ٣٨٤ - نسخة مضبوطة بالشكل - عليها تعليقات كثيرة - تاريخ نسخها ٨٦٨ هـ ( ٥١ سيرة نبوية ) .

٧ - شرح الشفا بتعريف حقوق المصطفى لنور الدين علي بن سلطان بن محمد المرووي القاري الحنفي المتوفى ١٠١٤ هـ = ١٦٠٦ م - عدد صفحاته ٨٠٠ - نسخة عليها بعض التعليقات - تاريخ نسخها ١١٩٣ هـ ( ٥٢ سيرة نبوية ) .

٨ - شرح الصدر بشرح أرجوزة استنزال النصر بالتوسل بأهل بدر ، لعبد اللطيف بن أحمد البقاعي - عدد صفحاته ٣١٤ - نسخة مذهبة - تاريخ نسخها ١١٧٦ هـ ( ٧٣ سيرة نبوية ) .

٩ - الشمائل في شمائل النبي ( ص ) لأبي عيسى محمد بن عيسى بن سورة

(١) وفي معجم المؤلفين ٥ : ٢٠٤ : نظم الدرر السنية في السيرة الزكية .

(٢) وفي معجم المؤلفين ٦ : ١٩٢ : تهذيب السيرة النبوية .

- السلمي الضرير البوغوي الترمذي ٢١٠ - ٢٧٩ هـ = ٨٢٥ - ٨٩٢ م - عدد صفحاته ١٠٠ - نسخة جيدة مذهبة - تاريخ نسخها ١١٣٣ هـ ٧٧ سيرة نبوية .
- ١٠ - الشمائل في شمائل النبي ( ﷺ ) للترمذي - عدد صفحاته ١١٨ - نسخة جيدة مذهبة - عليها تعاليق - تاريخ نسخها ١١٦٧ هـ ٧٨ سيرة نبوية .
- ١١ - الشمائل في شمائل النبي ( ﷺ ) للترمذي - عدد صفحاته ١٢٨ - نسخة مذهبة ٧٩ سيرة نبوية .
- ١٢ - الشمائل في شمائل النبي ( ﷺ ) للترمذي - عدد صفحاته ١٩٤ - نسخة حسنة - عليها تعاليق - تاريخ نسخها ١١٣٥ هـ ٨٠ سيرة نبوية .
- ١٣ - عيون الأثر في فنون المغازي والشمائل والسير لفتح الدين أبي الفتح محمد بن محمد بن محمد البعمرى الأندلسي الأسبيلي المصري الشافعي المعروف بابن سيد الناس ٦٧١ - ٧٣٤ هـ = ١٢٧٣ - ١٣٣٤ م - عدد صفحاته ٨٤٠ - نسخة عليها تعاليق كثيرة - تاريخ نسخها ١١٦٩ هـ ٨٢ سيرة نبوية .
- ١٤ - فتح المتعال في وصف النعال - نعال النبي ( ﷺ ) لشهاب الدين أبي العباس أحمد بن محمد بن أحمد المالكي الأشعري التلمساني نزيل فاس ثم القاهرة المشهور بالمقرئ ٩٩٢ - ١٠٤١ هـ = ١٥٨٤ - ١٦٣١ م - عدد صفحاته ١٠٣ - نسخة جيدة مذهبة - تاريخ نسخها ١٠٩٧ هـ ( ٨٥ سيرة نبوية )
- ١٥ - الفصول في اختصار سيرة الرسول ﷺ لعلماد الدين أبي الفداء إسماعيل ابن عمر بن كثير البصري ثم الدمشقي الشافعي المعروف بابن كثير ٧٠٠ - ٧٧٤ هـ = ١٣٠١ - ١٣٧٣ م - عدد صفحاته ١١٢ - تاريخ نسخه ١١٠١ هـ ( ٨٩ سيرة نبوية ) .
- ١٦ - الحُبس في أحوال أنفس نفيس لحسين بن محمد بن الحسن الدبار بكري المتوفى ٩٦٦ هـ = ١٥٥٩ م - عدد صفحاته ١٠٠٠ - نسخة حسنة تاريخ نسخها ٩٤٤ هـ ( ٩٦ سيرة نبوية ) .

١٧ - النبراس على سيرة ابن سيد الناس لأبي ذر برهان الدين موفق الدين أحمد بن إبراهيم المعروف بسبط ابن العجمي ٨١٨ - ٨٨٤ = ١٤١٥ - ١٤٧٩ م نسخة عليها تصحيحات - تاريخ نسخها ٨٩٦ هـ ( ١٢٤ سيرة نبوية ) .  
١٨ - نور العيون في سيرة الأمين المأمون لأحمد بن محمد بن شعبان الحنفي عدد صفحاته ١٠٦ - نسخة حسنة مذهبة ، مضبوطة بالشكل - تاريخ نسخها ٩٦١ هـ ( ١٢٩ سيرة نبوية ) .

١٩ - الوفا بفضائل النبي المصطفى ﷺ لجمال الدين أبي الفرج عبد الرحمن ابن علي بن محمد القرشي التميمي البكري البغدادي الحنبلي المعروف بالجوزي ٥١٠ - ٥٩٧ = ١١١٦ - ١٢٠١ م - عدد صفحاته ٤٥٨ - نسخة حسنة مذهبة - تاريخ نسخها ١١٥٩ هـ ( ١٣٣ سيرة نبوية ) .

### التاريخ

١ - تاريخ أبي بكر بن أحمد بن محمد بن عمر الأسدي الشهي الدمشقي المعروف بابن قاضي شبة ٧٧٩ - ٨٥١ = ١٣٧٧ - ١٤٤٧ م ( ٤١ تاريخ ) .  
٢ - حوادث الزمان وأبنائه ووفيات الأكابر والأعيان من أبنائه شمس الدين أبي عبد الله محمد بن إبراهيم بن أبي بكر الجزري الدمشقي ٦٥٨ - ٧٣٩ = ١٢٦٠ - ١٣٣٩ م ( ٤٣ تاريخ ) .  
٣ - تاريخ مدينة أصهبان <sup>(١)</sup> ( ٤٩ تاريخ ) .

(١) في كشف الظنون ص ٢٨٢ : تاريخ اصهبان متعدد كتاريخ الامام الحافظ أبي نعيم أحمد بن عبد الله الاصبهاني المتوفى سنة ثلاثين وأربعائة وتاريخ أبي زكريا يحيى بن عبد الله المعروف بابن منده الاصبهاني المتوفى سنة خمس وأربعين وأربعائة وتاريخ حزة ابن حسين الاصبهاني وتاريخ ابن مردويه وتاريخ الامام عمر بن سهلان الساجي ، ومن تواريخ اصهبان نزعة الأذهان وغير ذلك .

- ٤ - تاريخ ابن ربال الحجازي ( ٥٠ تاريخ ) .
- ٥ - تراجم الأعيان من أبناء الزمان لبدر الدين حسن بن محمد بن محمد بن الصفوري الاصل الدمشقي البوريني الأشعري القادري الشافعي ٩١٣ - ١٠٢٤ هـ = ١٥٥٦ - ١٦١٥ م ( ٤٢ تاريخ ) .
- ٦ - تاريخ الدولة الاسلامية ( ٦٥ تاريخ ) .
- ٧ - در الحبيب في تاريخ اعيان حلب لرضي الدين ابي عبدالله محمد بن ابراهيم ابن يوسف التاذفي الحلبي المعروف بابن الحنبلي ٩٠٨ - ٩٧١ هـ = ١٥٠٢ - ١٥٦٣ م ( ١٠١ تاريخ ) .
- ٨ - الروض المعطا في اخبار الأقطار<sup>(١)</sup> لابي عبد الله محمد بن محمد بن عبد الله الحميري المتوفى سنة ٩٠٠ هـ = ١٤٩٥ م ( ١١٠ تاريخ )
- ٩ - سلك الدرر في أعيان القرن الثاني عشر لأبي الفضل محمد خليل بن علي بن محمد مراد الحسيني الحنفي المرادي البخاري ١١٧٣ - ١٢٠٦ هـ = ١٧٦٠ - ١٧٩١ م - نسخة حسنة - تاريخ نسخها ١٢٢٠ هـ
- ١٠ - سوق الفاضل في تراجم الأفاضل لكمال الدين أبي القاسم عمر بن أحمد ابن هبة الله العقيلي الحلبي المعروف بابن العديم ٥٨٦ - ٦٦٠ هـ = ١١٩١ - ١٢٦٢ م - عدد صفحاته ٥٠٨ - ( ١١٨ تاريخ ) .
- ١١ - الشور بالعود لصلاح الدين ابي الصفاء خليل بن أبيك بن عبد الله الصفدي الشافعي ٦٩٦ - ٧٦٤ هـ = ١٢٩٧ - ١٣٦٣ م - عدد صفحاته ٢٢٠ تاريخ نسخه ١٠٥٨ هـ ( ١٢٨ تاريخ ) .
- ١٢ - صفرة الزمان فيمن تولى على مصر من أمير و سلطان - تاريخ نسخه ١٢٣٧ هـ ( ١٣١ تاريخ ) .

(١) في معجم المؤلفين ١١ : ٧٣٨ : الروض المعطار في ذكر المدن والأقطار والسير والأخبار .



- ١٣ - طبقات الحكماء لمحمد علي الزوزني - عدد صفحاته ٢٤٤ (١٤٢ تاريخ)
- ١٤ - عجائب المخلوقات لعمر بن أحمد الصفدي - تاريخ نسخه ٨٩٥٤ (١٤٤ تاريخ) .
- ١٥ - عقود الجواهر والدرر في أخبار القرن الحادي عشر لمحمد العلوي - عدد صفحاته ٣٢٨ (١٤٥ تاريخ) .
- ١٦ - تذييل عقود الجمان وتذييل وفيات الأعيان<sup>(١)</sup> لبدر الدين أبي عبد الله محمد بن بهادر بن عبد الله المصري الزركشي الشافعي ٧٤٥ - ٨٧٩ = ١٣٤٤ - ١٣٩٢ م - عدد صفحاته ٦٦٢ - تاريخ نسخه ١٠٦٩ هـ (١٤٩ تاريخ)
- ١٧ - العقد المذهب في طبقات حملة المذهب من زمن الشافعي لسراج الدين أبي حفص عمر بن علي بن أحمد الانصاري الواديأشي الاندلسي التكروري الاصل المصري الشافعي ويعرف بابن الملقن ٧٢٣ - ٨٠٤ = ١٣٢٣ - ١٤٠١ م - عدد صفحاته ٣٤٠ - تاريخ نسخه ٨٦٩ هـ (١٥٠ تاريخ)
- ١٨ - عجالة القرى للراغب في تاريخ أم القرى<sup>(٢)</sup> لتقي الدين أبي عبد الله أبي الطيب قاضي مكة شيخ الحرم محمد بن أحمد بن علي الفاسي المكي الحسني المالكي ويعرف بالتقي الفاسي ٧٧٥ - ٨٣٢ = ١٣٧٣ - ١٤٢٩ م - عدد صفحاته ٥٣٨ - تاريخ نسخه ٨١٧ هـ (١٥١ تاريخ) .
- ١٩ - عيون الانباء في طبقات الاطباء لموفق الدين أبي العباس أحمد بن القاسم

(١) في كشف الظنون من ٢٠١٨ ذيل : [ وفيات الأعيان لابن خلكان ] زين الدين عبد الرحيم بن الحسين العراقي المتوفى سنة ٨٠٦ هـ وذيل الذيل المتقدم في نحو ثلاثين ترجمة والشيخ بدر الدين الزركشي المتوفى سنة ٨٧٩ هـ ذيله أيضاً وسماه العقود الجمان وذكر كثيراً من رجال ابن خلكان .

(٢) في كشف الظنون من ١١٥٠ : اختصره أي كتابه العقد الثمين في تاريخ البلد الامين في مقدار نصف حجمه وسماه عجالة القرى للراغب في تاريخ أم القرى .

- ابن خليفة الخزرجي المعروف بابن أبي أصيبعة ٥٩٦-٦٦٨ هـ = ١٢٠٠ - ١٢٧٠ م  
عدد صفحاته ٢٠٠ - نسخة مذهبة ( ١٥٦ تاريخ ) .
- ٢٠ - الفتح القسي في الفتح القدسي لعهاد الدين أبي عبدالله محمد بن محمد بن حامد  
المعروف بالعهاد الكاتب الاصبهاني ويعرف بابن أخي العزيز ٥١٩ - ٥٩٧ هـ  
= ١١٢٥ - ١٢٠١ م - عدد صفحاته ٤٤٦ - نسخة مذهبة - تاريخ نسخها  
١١٧٢ هـ ( ١٦٤ تاريخ ) .
- ٢١ - فوات الوفيات لصالح الدين محمد بن شاكر بن احمد الكتبي الداراني  
الاصل الدمشقي الشافعي - عدد صفحاته ٧٢٨ - نسخة جيدة ( ١٦٧ تاريخ )
- ٢٢ - الفهرس (الفهرست) لابي الفرج محمد بن اسحاق بن محمد بن اسحاق النديم  
الوراق البغدادي المتوفى ٤٣٨ هـ = ١٠٤٧ م - عدد صفحاته ٣٤٠ - تاريخ  
نسخه ١٠٩٣ هـ ( ١٦٩ تاريخ ) .
- ٢٣ - قرة العيون في أخبار اليمن الميمون لوجه الدين عبد الرحمن بن علي  
ابن محمد الشيباني الزبيدي المعروف بالديبع اليمني المتوفى ٩٤٤ هـ = ١٥٣٧ م  
عدد صفحاته ٤٤٨ - تاريخ نسخه ١٢٦٩ هـ ( ١٧٦ تاريخ ) .
- ٢٤ - القبس الحاوي لغرر ضوء السخاوي لزين الدين عمر بن أحمد الشماع  
الحلبي المتوفى ٩٣٦ هـ = ١٥٢٩ م - عدد صفحاته ٣١٦ - ( ١٨١ تاريخ ) .
- ٢٥ - الكواكب السائرة بمناقب أعيان المئة العاشرة لنجم الدين أبي المكارم  
أبي السعود محمد بن محمد بن محمد الغزي العامري الدمشقي الشافعي ٩٧٧ - ١٠٦١ هـ  
= ١٥٧٠ - ١٦٥١ م - عدد صفحاته ٦٥٨ - نسخة جيدة مذهبة - تاريخ نسخها  
١١٧٣ هـ ( ١٨٢ تاريخ ) .
- ٢٦ - كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون لمصطفى بن عبد الله  
القسنطيني الحنفي الشهير بين علماء البلد بكتاب شلي ، وبين أهل الديوان بحاجي  
خليفة ١٠١٧ - ١٠٦٧ هـ = ١٦٠٩ - ١٦٥٧ م - عدد صفحاته ١٠٦٨ - تاريخ  
نسخه ١١٧٦ هـ ( ١٨٣ تاريخ ) .

- ٢٧ - كشف الظنون لكاتب سلمي - عدد صفحاته ١١٦٢ - نسخة مذهبة تاريخ نسخها ١١٧٥ هـ ( ١٨٤ تاريخ ) .
- ٢٨ - روضة المناظر<sup>(١)</sup> لمحب الدين أبي الوليد محمد بن محمد التركي الأصل الحلبي الحنفي المعروف بابن الشحنة ٧٤٩-٨١٥ هـ = ١٣٤٨ - ١٤١٢ م - عدد صفحاته ١٨٨ - نسخة مذهبة ( ١٩٢ تاريخ ) .
- ٢٩ - اللباب في معرفة الأنساب<sup>(٢)</sup> لعز الدين أبي الحسن علي بن محمد بن محمد الشيباني الموصلية المعروف بابن الأثير الجزري ٥٥٥ - ٦٣٠ هـ = ١١٦٠ - ١٢٣٣ م - عدد صفحاته ١٠١٨ - نسخة جيدة مذهبة - تاريخ نسخها ١١٧٣ هـ ( ٢٠٢ تاريخ ) .
- ٣٠ - لطف السحر وقطف الثمر من تراجم أعيان الطبقة الأولى من القرن الحادي عشر لنجم الدين الغزي ٩٧٧ - ١٠٦١ هـ = ١٥٧٠ - ١٦٥١ م - عدد صفحاته ٢٢٨ ( ٢٠٣ تاريخ ) .
- ٣١ - مفتاح السعادة ومصباح السيادة في موضوعات العلوم لعصام الدين أحمد بن مصطفى بن خليل الرومي الحنفي المعروف بطاش كوبري زاده ١٤٩٥ - ١٥٦١ م - عدد صفحاته ٦٦٨ - نسخة جيدة مذهبة - تاريخ نسخها ١١٦٧ هـ ( ٢٠٥ تاريخ ) .
- ٣٢ - مختصر رياض النفوس في طبقات علماء القبروان لعبد الله المالكي - عدد صفحاته ٣٧٠ - تاريخ نسخه ١٢٣٧ هـ ( ٢٠٦ تاريخ ) .
- ٣٣ - منتخب الدر الثمين في أخبار المتيمين - عدد صفحاته ١٣٨ - نسخة جيدة مذهبة - تاريخ نسخها ١٢٤٧ هـ ( ٢٠٧ تاريخ ) .
- ٣٤ - المنهل الصافي والمستوفي بعد الوافي لجمال الدين أبي المحاسن يوسف بن

(١) في معجم المؤلفين ١١ : ٢٩٥ : روض الناظر في علم الأوائل والأواخر .

(٢) في معجم المؤلفين ٧ : ٢٢٩ : اللباب في تهذيب الأنساب .

- تغري بردي بن عبد الله الظاهري الحنفي ٨١٣ - ٨٧٤ = ١٤١١ - ١٤٧٠ م -  
 نسخة مرتبة على حروف المعجم - تاريخ نسخها ١٠٧٩ هـ ( ٢١٢ - ٢١٤ تاريخ )  
 ٣٥ - المختصر في أخبار البشر لأبي الفداء الملك المؤيد عماد الدين اسماعيل بن  
 علي بن محمود بن محمد بن عمر بن شاهنشاه بن أبوب ٦٧٢ - ٧٣٢ هـ = ١٢٧٣ -  
 ١٣٣١ م - عدد صفحاته ٤٩٦ - نسخة جيدة ( ٢١٦ تاريخ ) .  
 ٣٦ - منتخب الدرر الكامنة في أعيان المائة الثامنة لجلال الدين عبد الرحمن  
 ابن أبي بكر السيوطي ٨٤٩ - ٩١١ هـ = ١٤٤٥ - ١٥٠٥ م - عدد صفحاته  
 ٢٧٢ - نسخة جيدة ( ٢١٧ تاريخ ) .  
 ٣٧ - الذيل على الروضتين لشهاب الدين أبي محمد أبي القاسم عبد الرحمن بن  
 اسماعيل بن إبراهيم المقدسي الدمشقي الشافعي المعروف بأبي شامة ٥٩٩ - ٦٦٥ هـ =  
 ١٢٠٢ - ١٢٦٧ م - عدد صفحاته ٣٦٢ - نسخة جيدة ( ٢٢٣ تاريخ ) .  
 ٣٨ - معجم المشايخ لأبي الفيض محمد بن محمد بن محمد الحسيني الزبيدي الملقب  
 برتضى ١١٤٥ - ١٢٠٥ هـ = ١٧٣٢ - ١٧٩١ م - عدد صفحاته ٣٣٦ ( ٢٢٤ تاريخ ) .  
 ٣٩ - ملخص رحلة ابن بطوطة المسماة تحفة النظائر في غرائب الأمصار  
 وعجائب الأسفار لأبي عبد الله محمد بن عبد الله بن محمد اللواتي ثم الطنجي المعروف  
 بابن بطوطة المغربي ٧٠٣ - ٧٧٩ هـ = ١٣٠٤ - ١٣٧٧ م لمحمد بن فتح الله - عدد  
 صفحاته ١٣٨ ( ٢٣١ تاريخ ) .  
 ٤٠ - أصفى الموارد من سلسال أحوال الامام خالد لعثمان بن سند البصري  
 الوائلي ١١٨٠ - ١٢٤٢ هـ = ١٧٦٦ - ١٨٢٦ م - عدد صفحاته ١٥٨ ( ٢٣٢ تاريخ ) .  
 ٤١ - موانع الأنس بالرحلة لوادي القدس لمصطفى بن أحمد بن محمد الديباطي  
 ثم الدمشقي الشافعي المعروف باللقمي والملقب بأسعد ١١٠٥ - ١١٧٨ هـ =  
 ١٦٩٤ - ١٧٦٤ م - عدد صفحاته ٢٢٤ - نسخة جيدة مذهبة ( ٢٣٣ تاريخ ) .  
 ٤٢ - المرقاة الوفية في طبقات الحنفية لمجد الدين أبي طاهر محمد بن يعقوب

ابن محمد الفيروز اباذي الشيرازي الشافعي - عدد صفحاته ٢٣٨ - تاريخ نسخه ١١٠٧ هـ ( ٢٣٧ تاريخ ) .

٤٣ - المنتخب والمؤتلف والمختلف في أسماء الشعراء لابراهيم بن مصطفى بن محمد الفرضي الشهير بوحيدي الرومي المتوفى ١١٢٦ هـ = ١٧١٤ م - عدد صفحاته ٦٦ - تاريخ نسخه ١١٠٨ هـ ( ٢٣٨ تاريخ ) .

٤٤ - معجم شيوخ السيوطي في الحديث لجلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي ٨٤٩ - ٩١١ هـ = ١٤٤٥ - ١٥٠٥ م - عدد صفحاته ٧٢ ( ٢٤٢ تاريخ ) .

٤٥ - نفائس العرائس للشعلي - عدد صفحاته ٤٥٠ - تاريخ نسخه ٩٢٥ هـ ( ٢٥٦ تاريخ ) .

٤٦ - النهج السلوك في سياسة الملوك لعبد الرحمن بن نصر بن عبد الله العدوي الشيزري الطبري المتوفى ٧٧٤ هـ = ١٣٧٢ م - عدد صفحاته ٢٠٢ - نسخة جيدة - تاريخ نسخها ١٠٨٨ هـ ( ٢٥٨ تاريخ ) .

٤٧ - النفحة المسكية في الرحلة المكية لجمال الدين أبي البركات عبد الله بن الحسين بن مرعي البغدادي الشافعي الشهير بالسويدي ١١٠٤ - ١١٧٤ هـ = ١٦٩٣ - ١٧٦١ م - عدد صفحاته ٣٣٤ - تاريخ نسخه ١٢٦٦ هـ ( ٢٥٩ تاريخ ) .

٤٨ - نزهة المشتاق في علماء العراق لمحمد الرحي - عدد صفحاته ٧١٦ ( ٢٦٢ تاريخ ) .

٤٩ - نبذة في النقود الاسلامية لتقي الدين شهاب الدين أبي العباس أحمد ابن علي بن عبد القادر الحيوبي الحسيني العبيدي البعلي الأصل المصري المولد والوفاء ويعرف بابن المقرئ ٧٦٩ - ٨٤٥ هـ = ١٣٦٧ - ١٤٤١ م - عدد صفحاتها ٤٨ - نسخة حسنة مذهبة ( ٢٦٤ تاريخ ) .

٥٠ - النور السافر عن أخبار القرن العاشر شمس الشموس محيي الدين أبي بكر عبد القادر بن شيخ بن عبد الله العبدروسي اليمني الحضرمي الهندي ٩٧٨ -

١٠٣٨ هـ = ١٥٧٠ - ١٦٢٩ م - عدد صفحاته ٦١٨ - نسخة جيدة (٢٦٩ تاريخ)

٥١ - نبذة في تعريف الفنون لمحمد الآفكرماني (١) - عدد صفحاتها ١٤٦ (٢٧١ تاريخ)

٥٢ - نظم العقيان في أعيان الأعيان لجلال الدين السيوطي المتوفى ٩١١ هـ = ١٥٠٥ م - عدد صفحاته ٣١٨ (٢٧٤ تاريخ) .

٥٣ - وفيات الأعيان في أبناء أبناء الزمان لشمس الدين أبي العباس أحمد ابن محمد بن إبراهيم البرمكي الإربلي الشافعي المعروف بابن خلكان ٦٠٨ - ٦٨١ هـ = ١٢١١ - ١٢٨٢ م عدد صفحاته ٧٩٤ - نسخة عليها تصحيحات - تاريخ نسخها ١٠٧٦ هـ (٢٧٥ تاريخ) .

٥٤ - تاريخ ابن الدولة محمود بن سبكتكين - عدد صفحاته ٣٦٦ - نسخة جيدة مذهبة (٢٧٧ تاريخ) .

### الجغرافية

١ - تقويم البلدان للملك المؤيد عماد الدين أبي الفداء اسماعيل بن علي بن محمود بن أبوب ٦٧٢ - ٧٣٢ هـ = ١٢٧٣ - ١٣٣١ م - عدد صفحاته ٢٥٨ - تاريخ نسخه ٧٢١ هـ (١ جغرافية)

٢ - خريدة العجائب وفريدة الغرائب لزين الدين عمر بن مظفر بن عمر المعروف بابن الورد المتوفى ٧٤٩ هـ = ١٣٤٨ م - عدد صفحاته ٢١٨ - تاريخ نسخه ١٠٢٦ هـ (٢ جغرافية) .

٣ - ذكر المسافات وصور الاقاليم لأبي زيد احمد بن سهل البلخي ٢٣٥ -

(١) لعنه محمد بن مصطفى حميد الكفوي الحنفي المعروف بقصرماني المتوفى ١١٧٥ هـ = ١٧٦١ م (معجم المؤلفين ١٢ : ١٠٧) .

- ٣٣٢٢ = ٨٤٩ - ٩٣٤ م - عدد صفحاته ٢٢٤ - نسخة قديمة وبعض كلماتها مضبوطة بالشكل ( ٣ جغرافية ) .
- ٤ - نخبه الدهر في عجائب البر والبحر لشمس الدين ابي عبد الله محمد بن ابي طالب الانصاري الدمشقي المعروف بشيخ الربوة ويعرف بشيخ حطين ٦٥٤ - ٧٢٧ = ١٢٥٦ - ١٣٢٧ م - عدد صفحاته ٢١٦ - تاريخ نسخه ٧٣٧ هـ ( ٤ جغرافية ) .

### الحكمة والفلسفة

- ١ - الاشارات والتنبيهات لأبي علي الحسن بن عبد الله بن الحسن بن علي بن سينا البلخي ثم البخاري ويلقب بالشيخ الرئيس ٣٧٠ - ٤٢٨ هـ = ٩٨٠ - ١٠٣٧ م عدد صفحاته ٣٠٢ - نسخة مضبوطة بالشكل - عليها تعليقات كثيرة - تاريخ نسخه ٦٦١ هـ ( ١ حكمة وفلسفة )
- ٢ - حكمة العين لنجم الدين ابي الحسن علي بن محمد الشهير بدبيران السكاكبي القزويني المتوفى سنة ٦٧٥ هـ = ١٢٧٧ م - عدد صفحاته ١١٨ - تاريخ نسخه ١١١٤ هـ ( ٤ حكمة وفلسفة )
- ٣ - السياسة في علم الفراسة <sup>(١)</sup> لابراهيم بن ساعد الانصاري - عدد صفحاته ١٢٤ - نسخة حسنة ( ٢٣ حكمة وفلسفة )
- ٤ - شرح حكمة الاشراف للسهروردي لقطب الدين محمد بن مسعود بن مصلح الفارسي الشيرازي ٦٣٤ - ٧١٠ هـ = ١٢٣٧ - ١٣١٠ م - عدد صفحاته ٤٥٢ - نسخة حسنة ، مضبوطة بالشكل احياناً عليها تصحيحات - تاريخ نسخه ٨٧٥ هـ ( ٢٤ حكمة وفلسفة )

عمر رضا كحالة

( يتبع )

(١) في كشف الظنون ص ١٠١١ : السياسة في علم الفراسة للشيخ شمس الدين محمد بن ابي طالب المتوفى ٧٣٧ هـ .

## المفید من أبحاث المستشرقین - ١

مخطوطات « یتیمۃ الدھر » للثعالی

فی المکتبة السلیمانیة باستانبول<sup>(١)</sup>

للدكتور می ای بسنودت

تعریب الدكتور خلیل سمعان

تعتبر « یتیمۃ الدھر فی محاسن أهل العصر » لأبی منصور عبد الملك بن محمد الثعالی<sup>(٢)</sup> من أهم مصادر الحركة الأدبية الإسلامية ومراجعها للقرن الرابع الهجري<sup>(٣)</sup> ، وخاصة فیما يتعلق بالأقالیم الوسطی والشرقیة من دار الإسلام . وإن أثر هذا الكتاب علی معاصري مؤلفه لیظهر بوضوح فی اهتمام الثعالی بإتباع كتابه هذا بملحق صنّفه خلال السنوات الخمس الأخيرة من حیاته ، وسماه « تتمّة الیتیمۃ » ، جمع فیہ مقتطفات أدبية اعتبرها مكتملة لما سبق وجمعه فی « الیتیمۃ » .

وإننا لنجد مؤلفی سیر الأدباء اللاحقین ، كأبی الحسن علی البخارزی ، وحماد الدین السکاتب الأصفهانی ، قد نسقوا نسق الثعالی فی تصنیف المؤلفین علی أساس إقليمي بحث ، تبعاً للولاية أو الإقليم الذي صنفوا فیہ مؤلفاتهم .

یذكر « بروکلمن » Brockelmann نحو عشرين مخطوطة للیتیمۃ<sup>(٤)</sup> ویدرج « برنش » Pertsch فی لائحته التي عنوانها « المخطوطات العربیة بالمکتبة الدوقیة فی غوتا »<sup>(٥)</sup> خمس عشرة مخطوطة إضافية جمیعها مذكور فی فهراس قديمة . ولكن من المؤكد أنه یوجد عدد كبير من مخطوطات « یتیمۃ الدھر » ذكر بعضها فی فهراس لم یکن لـ « بروکلمن » علم بوجودها ، وفی لوائح نشرت



بعد طبع كتابه ، كمخطوطي القاهرة رقمي ٧٤٤٠ و ٧٧٥٣ ، المذكورتين في قائمة دار الكتب المصرية<sup>(٦)</sup> . وهناك نقطة مهمة لم تعط حقها من الاهتمام ، لا من قبل « برتش » ولا من قبل « بروكلمن » ، ألا وهي أن عدداً ضخماً من مخطوطات اليتيمة المدونة لوائجها هي ناقصة : مثلاً ، مخطوطة « كوبرلو » Köprülü رقم ١٤٠٩ وحدها والتي يذكر « بروكلمن » أنها تحتوي على القسم الأول من « يتيمة الدهر » ! .

إن تقسيم عمل الشعالي إلى أقسام إقليمية<sup>(٧)</sup> ليدل على أنه من الممكن نسخ الأقسام التي يمكن أن يكون بها اهتمام خاص قسماً قسماً ، دون الاضطرار إلى نسخ الكتاب بكامله . وهذا ماجرى تكراراً على ما يظهر . وبالإضافة إلى هذا فإنه بالإمكان نسخ عدد محدود من الأبواب في قسم معين للكتاب دون سواه . وكذلك نسخ باب واحد ، أو سيرة كاتب بالذات ، وإدراجها في مخطوطة كتاب آخر مختلف . وإذن فإن قول « بروكلمن » إن مخطوطة باريس رقم ٣١١١ هي مخطوطة « يتيمة الدهر » هو أمر مضلل ، فإن هذه المخطوطة هي في الحقيقة شرح أبي العلاء المعري لسقط الزند المسمى « ضوء السقط » والذي يحتوي على سيرة أبي فراس الحمداني ، نقلاً عن الباب الثالث من القسم الأول لليتيمة<sup>(٨)</sup> . والمخطوطة الباريسية الأخرى التي يذكرها « بروكلمن » مخطوطة رقم ٦٤٤٢ ، هي من القسم الأول للكتاب<sup>(٩)</sup> . وعليه ، فإن أسلوب « سزكين » Sezgin في كتابه الذي ظهر حديثاً بعنوان « تاريخ المخطوطات العربية »<sup>(١٠)</sup> هو أكثر فائدة من أي كتاب آخر في موضوعه . فمؤلف هذا الكتاب الجديد عندما يذكر مخطوطة هي جزء من أصل يذكرها على واقعها ، ويذكر أرقام الصحائف المهمة فيها . وعندما تكون المخطوطة كتاباً تاماً بشير « سزكين » إلى ذلك . وعلاوة على هذا ، فإنه في كتابه المذكور يدرج تواريخ المخطوطات<sup>(١١)</sup> .

وعند إمعان النظر في هذه الأمور نجد أن عدداً من مخطوطات « يتيمة

الدهر ، لا يحتوي على أكثر من قسم واحد ، قل ذلك أو زاد : مثلاً ، المخطوطة رقم ٣/١١١٠ في المتحف البريطاني لا تتضمن سوى الأبواب ٧ - ١٠ من القسم الثاني<sup>(١٢)</sup> . كما أن إحدى مخطوطات اليتيمة الثلاث الموجودة في جامعة « كمبردج » ، « اورينتال » Oriental ١٥٥٠<sup>(١٣)</sup> ليست مذكورة في كتاب « بروكلمن » . والمخطوطتان ، غونارقم ٢١٢٧<sup>(١٤)</sup> ، والاسكوربال رقم ٣٥٠<sup>(١٥)</sup> تحتوي كل منهما على القسم الأول من اليتيمة فقط . أما مخطوطة لايدن رقم ٨٧٨<sup>(١٦)</sup> فتحتوي من اليتيمة على جزء من القسم الثاني ، الباب الرابع ، إلى آخر الباب ، وبها عدد من الأخطاء . ومخطوطة فينسا رقم ٣٦٤ تحتوي على الجزء الأول من قسمين فقط<sup>(١٧)</sup> . والواقع أن تعداد المخطوطات الناقصة يمكن أن يطول بإضافة أمثال أخرى من لائحتي « برتش » و « بروكلمن » ، ومن مخطوطات « أثر عليها » بعد صدور اللائحتين المذكورتين . وأخيراً ، فإنه في مناقشة أو هام « بروكلمن » ، في فهرسته لمخطوطة اليتيمة ، ينبغي أن نشير إلى أن فهرسته لمخطوطات « باتنا » Patna و « بانكيبور » Bankipore<sup>(١٨)</sup> تتضمن تدويناً مكرراً لمخطوطة واحدة ، هي المخطوطة رقم ٢٩٥١ في « باتنا » ورقم ٧٩١ في « بانكيبور » . وسبب ذلك أنه عندما بُدِيَءَ جدياً بفهرسة مجموع مخطوطات « باتنا » أصبحت المجموعة ذاتها تعرف بمجموعة « بانكيبور »<sup>(١٩)</sup> . وهذا ولقد تيسر لي الاطلاع على ثلاث عشرة مخطوطة لليتيمة وفحصها ، موجودة في المكتبة السلجانية في استانبول ، جميعها لم يذكر « بروكلمن »<sup>(٢٠)</sup> ... وعلاوة على هذا فليس بين هذه سوى مخطوطتين كاملتين . ونظراً إلى أن بطاقات فهرس المخطوطات في المكتبة السلجانية ( وهي جلية الفائدة ) لا تعطي إلا هيكلًا وصفيًا مجرداً لكل مخطوطة ، ولأن الاستفادة من هذه البطاقات تقتضي وجود الباحث شخصياً في المكتبة ، في استانبول ، فإنني أدون أدناه وصفاً لهذه المخطوطات :

اثنتان منها ، « لاله لي » Laleli ١٩٥٩ و « قره سُلي زاده » Kara Çelebi-zade رقم ٣١٦ لهما أهمية خاصة إذ أن نسخها يعود إلى القرن السادس الهجري ( الثاني عشر الميلادي ) ، وإذن فيها من أقدم مخطوطات اليتيمة . أما تاريخ أكثرية مخطوطات الكتاب فتعود إلى القرن الحادي عشر ( السابع عشر م ) أو ما بعده . ويظهر أن مخطوطة « الاسكوريال » الناقصة ، رقم ٣٥٠ ، يعود تاريخ نسخها إلى عام ٣٥٦ هـ ( ١١٥١ - ١١٥٢ م ) . وكذلك المخطوطة الناقصة الأخرى الموجودة في سراي طوبقو ، ريفان كوجكو Topkapu Saray-Revän Köskü- رقم ٧١٥ ، فهي منسوخة قبل عام ٥٤٦ هـ ( ١١٥١ - ١١٥٢ م ) ، وإذن فهي أقدم من مخطوطتي السلمانية . هذا وقد اعتمد على « لاله لي » ١٩٥٩ في تحقيق وتصحيح القصيدة الساسانية ( انظر الحواشي أدناه ) الموجودة في نسخ عديدة مطبوعة من كتاب الثعالب . لذلك كان من الطبيعي أن تكون هذه المخطوطة الأساس للعتيد لتحقيق علمي جديد للمجموعة بكاملها . هذا وإني لأتوقع أن يكون في استنبول مخطوطات أخرى لليتيمة ، لم يعثر عليها بعد ولم تفهرس كما أنه من المحتمل أن يكون هنالك في مكتبات الأناضول مخطوطات أخرى للكتاب نفسه . وهنا ينبغي أن يستمر البحث عن مخطوطات كتاب الثعالب . كما أنني أشير شاكراً إلى معلومات أفادنيها الدكتور إحسان عباس ، من الجامعة الأميركية في بيروت ، بوجود مخطوطة قديمة في ماغيزيا بالقرب من إزمير ، مؤرخة سنة ٦٥٥ هـ ( ١٢٥٧ م ) أو ٦٦٥ هـ ( ١٢٦٦ م ) رقمها مرادية ١٦٣١ لاشك بأن هذه المخطوطة تستوجب الفحص<sup>(٢١)</sup>

### مرجز أوصاف المخطوطات<sup>(٢٢)</sup>

لاله لي Laleli ١٩٥٩ :

تحتوي هذه المخطوطة على ثلاثة أجزاء مجلدة في جلد واحد لونه بني قاتم ،

وهو قديم ، نسخ في مراغه في أواخر محرّم عام ٥٦٩ هـ . الموافق لشهر أيلول عام ١١٧٣ م ، وناسخه عبد العزيز بن علي الوريدي أو الوريقي .

« لاله لي » ١٩٦٠

مخطوطة جميلة مجلّدة . لون الحبر أسود في المتن وأحمر في العناوين . الخط نسخي على ورق أبيض . جرى النسخ في دمشق وانتهى منه في السابع من رجب عام ١٠٦٩ هـ . ( ١٦٥٩ م ) ، بخط عبد اللطيف بن حسين بن عبد الرحيم التنوري القوامي .

قره تشلي زاده Kara Çelebizade

مخطوطة تحتوي على الأبواب الأول إلى العاشر ، مطاعها ذكر أبي طالب المأموني ومحمد الواثقي . سيرة الثعالبي عن ابن بسام مع أبيات مدح للأمير أبي الفضل عبد الله الميكالي عن ابن خلكان . نسخة عاطلة بخط نسخي أو ماشابهه ، بعض جملها وكلماتها معجمة . لون الورق بني . انتهى من النسخ في أواخر محرّم عام ٥٨٩ هـ . ( أواخر كانون الثاني ومطلع شباط ١١٩٣ ) . اسم الناسخ محمد بن حسين بن دؤود المهراني .

تشر لولو علي باشا Çorlulu Ali Paşa ٣٧٤

ملحق بها تعليق الأمير أبي الفضل عبيد الله بن أحمد الميكالي وبخط يده . وافق على الملحق الثعالبي نفسه . يتضمن الملحق نبذة عن أبي الحسن علي بن محمد الغزنوي . جلد المخطوطة أحمر قاتم . تم نسخ الكتاب في السادس من ذي القعدة عام ١٠٥١ هـ الموافق ٦ شباط ١٦٤٢ م .

حميديه Hamidiye ١٢١٤

كمخطوطة السابق ذكرها . جلد بني قاتم عتيق ، وقد تم النسخ في أواخر صفر لعام ١٠٣٨ هـ . ( منتصف شباط ١٦١٩ م ) . خطها محمد بن محمد .

## أسعد أفندي Es'at Efendi ٢٩٥١ / ١

تحتوي هذه المخطوطة على القسمين الأول والثاني وهي مجلدة مع كتاب آخر هو كتاب الباخريزي المسمى «دمية القصر وعصرة أهل العصر» . الخط نسخي وقد انتهى من نسخها في شهر ذي الحجة لعام ١٠٩٥ هـ ( تشرين الثاني كانون الأول لعام ١٦٨٤ م ) . الجلد قديم وهو بنسي قائم .

## أسعد أفندي ١٩٥٢ / ٢

تشكل هذه المخطوطة جزءاً واحداً من مجموعة رائعة جزؤها الثاني هو «تنمية النعمة» . انتهى من النسخ في عام ١١٠٣ هـ ( ١٦٩١ م ) . الجلد قديم وهو بنسي قائم . الخط نسخي بريشة محمد صادق بن عبد السلام بن أحمد بن محمد بن عبد الرحمن البتروني الأصل الحلبي المنشأ وذلك في ١٩ رجب ١١٠١ هـ ( ٢٨ نيسان ١٦٩٠ م ) .

## أسعد أفندي ٢٩٥٣

يحتوي على الأبواب من الثالث إلى العاشر من القسم الرابع، ابتداء من أبي طالب الماموني ومجد الوثاقي إلى القاسم علي بن محمد الزوزني . ويوجد تعليق على الورقة الثانية بخط أبي العباس بن عبد الله بن المعتز . المخطوطة مجلدة . الخط نسخي . الورق بني . النسخ بريشة أحمد بن محمد المعروف بجيش زاده . انتهى من النسخ في ١٥ محرم ١٠٣١ هـ ( ٣٠ تشرين الثاني ١٦٢١ م ) .

## فاتح Fatih ٤٥٢٤

تحتوي هذه المخطوطة على أقسام أربعة مرقمة ترقيماً غريباً ، ومجلدة حديثاً . الخط نسخي معجم في أماكن قليلة ، منتهى من النسخ في رجب ١٠٣٧ هـ ( ١٦٢٨ م ) .

## رئيس الكتاب Reisülkütab ٩٤٦

هذه المخطوطة والمخطوطة التي تليها هما بخط واحد ولكن من نوعين مختلفين .

ملحق بالنص صحائف ثلاث تحتوي على أسماء الشعراء . ورقاتها مجلدة بمجلد بنتي قاتم . انتهى من النسخ في أواخر رمضان ١٠٧٤ هـ ( أوائل شباط ١٦٣٨ م ) . اسم الناسخ منصور بن سليمان بن حسن الدمناوي أو الدمنامي الأزهري .

### رئيس الكتاب ٩٤٧

هذه المخطوطة أقدم من رفيقتها المفهرسة أعلاه . جلدها أحمر قاتم وقد انتهى من نسخها في ٥ جمادى ١٠٣٧ هـ ( ١١ شباط ١٦٢٨ م ) .

### الداماد إبراهيم باشا Damad Ibrahim Pasa ٩٨٢

مخطوطة رائعة . جلدها أحمر قاتم . الخط نسخي جميل معجم في الكثير من الكلمات . انتهى من النسخ في منتصف ذي القعدة ١٠٤١ هـ ( مطلع حزيران ١٢٦٣ م ) .

### بغدادلي وهي أفندي Bagdatlı Vehbi Efendi ١٠٦١ - ١٠٦٣

تحتوي هذه المخطوطة على ثلاثة مجلدات ، الأول والثاني منها بخط ناسخ واحد والثالث بريشة مختلفة : المجلد الأول يحتوي على قسم فيه ٢٣٠ ورقة انتهى من نسخها في ١٩ من ذي القعدة لعام ١٠٤٥ هـ ( ٢٥ نيسان ١٦٣٦ م ) . والمجلد الثاني يحتوي على قسم ثان فيه ١٣١ ورقة ، وقسم ثالث فيه ١٢٥ ورقة . وقد انتهى من النسخ في السادس من محرم عام ١٠٤٩ هـ ( ٩ أيار ١٦٣٩ م ) واسم الناسخ هو عبد السلام .

أما الجزء الثالث فجلده بنتي قاتم وهو يحتوي على ١٧٧ ورقة . انتهى من نسخه في ربيع الثاني لعام ١٠٢٥ هـ ( نيسان ١٦١٦ م ) في دمشق .

### المراجع والمواثيق

(١) C. E. Eosworth. ( Manuscripts of Tha'alibi's • Yatimat al-Dahr • in the Suleymanie Library. Istanbul ) in: JOURNAL OF SEMITIC STUDIES, vol. xvi, no. i. (1971), pp.4-9.

(٢) ولد الثعالبي في نيسابور عام ١٣٥٠ هـ ( ١٩٦١ م ) وتوفي عام ١٤٢٩ هـ ( ١٠٣٨ م )

(٣) القرن العاشر الميلادي ومطلع الحادي عشر .

(٤) انظر « تاريخ الآداب العربية » ، الجزء الأول ص ٢٨٤ و ٣٣٧ - ٣٣٨ ، وملحقه ، الجزء الأول ص ٤٩٩

(٥) الجزء الرابع ص ١٥٦ - ١٥٧

(٦) « قسم الفهارس العربية » ، فهرسة بالكتب العربية التي وردت على الدار من سنة ١٩٢٩ - ١٩٣٥ ، القسم السابع . القاهرة ، ١٣٥٧ هـ ( ١٩٣٨ م ) ، ص ٢٤٧ - ٢٤٨

(٧) القسم الأول في الشعراء الذين انقسموا إلى البلاط الحمداني مع ذكر شعراء آخرين من سورية والجزيرة ومن مصر ومن الأقاليم الغربية التي تليها ، القسم الثاني في شعراء عصر البويهيين والعراق ، القسم الثالث في شعراء غربي فارس ، أي جبال فارس والأهواز وجرجان وطبرستان ، القسم الرابع في شعراء خراسان وتونسو كسانيا وخوارزم .

(٨) انظر « فهرس المخطوطات العربية في المكتبة الوطنية بباريس » لوضعه دي سلان de Slane ، الجزء الثاني ، ص ٥٥٠

(٩) انظر « فهرس المقتنيات الجديدة من المخطوطات » لوضعه بلوشه Blochet ( ١٨٨١ - ١٩٢٤ ) ، ص ٢٧٠

(١٠) « الجزء الاول : قرآن ، حديث ، تاريخ ، فقه ، عقائد ، تصوف ، ( من البدء ) إلى عام ١٤٣٠ هـ . » طبع ونشر لايدن ، ١٩٦٧

(١١) انظر تعريفى بهذا الكتاب في مجلة الدراسات السامية Journal of Semitic Studies المجلد ١٥ الجزء ١ ، لعام ١٩٧٠ ، ص ١٣٢

(١٢) انظر « ملحق فهرس المخطوطات العربية » لوضعه ريو Rieu ، ص

- (١٣) القائمة الإضافية الثانية « لواضعها اربري Arberry ، ص ٥٨
- (١٤) برتش Pertsch ، أعلاه ، الجزء الرابع ، ص ١٥٦
- (١٥) درنبورغ Derenbourg ، « مخطوطات الاسكوريال العربية » ،  
الجزء الاول ، ص ٢٢٣ - ٢٢٤
- (١٦) « God. 23 bGol. » انظر « فهرس ... لايدن » لواضعه دوزي ،  
Dozy, Catalogus Codicum Orientalium Bibliothecae Academicae  
Lugduno Batavae, II, 207
- (١٧) انظر فلوجل Flügel ، « المخطوطات العربية والفارسية والتركية في  
مكتبة البلاط القيصرية في فينّا » ، الجزء الأول ، ص ٣٣٦ - ٣٣٧
- (١٨) « فهرس المكتبة الموقوفة ... خان بهادر خدا بخش خان ، ٥٦١/٢ ،  
رقم ٢٩٥١ ، و « فهرس المخطوطات العربية والفارسية في المكتبة الشرقية العامة  
في بانكيبور » ، ١٢ ، السير ، رقم ٧٩١
- (١٩) اعترف بفضل السيد سيمون دغبي Simon Digby فيما يعود إلى  
معلومات عن مخطوطات « بتيمة الدهر » الموجودة في الهند ، الواقع أنه ليس  
بين هذه المخطوطات ما يعود نسخته إلى ما قبل القرن الحادي عشر أو العاشر هـ  
( السابع عشر - السادس عشر م )
- (٢٠) قمت بهذا العمل أثناء اهتمامي بدراسة « القصيدة الساسانية »  
للرّحالة الأديب أبي دلف مسعر بن مهلب الخزرجي اليباعي الذي اشتهر في  
القرن الرابع الهجري ( العاشر الميلادي ) . والقصيدة المذكورة موجودة  
بكاملا في الباب السادس من القسم الثالث من مخطوطة اليتيمة . وإنّني أعمل  
حالياً على تحقيق هذه القصيدة الرائعة وترجمتها إلى الإنكليزية وذلك لأنها ،  
بالإضافة إلى أهميتها الأدبية ، تلقى أضواء على الثمات السرية في القرون الوسطى  
الإسلامية .
- (٢١) بعد الانتهاء من تحرير هذا المقال وتميئته للطبع علمت بوجود رسالة



جامعية لتلميذ السيد توفيق رشدي توبوزوغلو . عنوانها بالتركية

Tevfik Rüstü Topuzoğlu

Abu Mansur al-Sa'ālībī ve İstanbul Kütüphanelerinde Mevcut yazma eserlerin tavsifi. ( غير مطبوعة ، استانبول ، ١٩٦٧ ) ، يصف واضعها ثلاث عشرة مخطوطة قديمة لليتيمة ، ثلاث أو أربع منها في المكتبة السلمانية ، وأكثرها في مكتبات أخرى كمكتبات سراي طوبقبو Topkapu ومكتبة بيازيد Beyazit العامة ، ومكتبة جامعة استانبول ، ومكتبة نور عثمانية Nuruosmaniye ، كوبرولو Köprülü ، راغب باشا Rağıp Paşa وعاطف أفندي Atıf Efendi ، وبنو السيد توفيق نشر أبحاثه عن بقية مخطوطات اليتيمة في استامبول في عدد مقبل من المجلة الربعية الإسلامية ISLAMIC QUARTERLY ، وعندئذ تتوفر لدينا لوائح وصفيّة تامة مخطوطات « يتيمة الدهر » الموجودة في استانبول .

( ٢٢ ) أخذ العرب على عاتقه - دون استشارة كاتب المقال - اختصار المعلومات التقنية لحال وأوضاع المخطوطات ، والاكتفاء بذلك ما اعتبره مفيداً وكافياً للباحث العربي .

كلية هاربر في جامعة ولاية نيويورك

بنغمتن ، ن. ي. ، و. م. ا.

خليل سمعان

## كتاب الإنصاف والمسائل الخلافية \*

- ٢ -

الأستاذ محمد خير الحلواني

٣ - إلا . . في الاستثناء :

ويظهر لنا جهل أبي البركات الأنباري بالنحو الكوفي وتأوله على نحاته في هذه المسألة العجيبة التي ينشأها بين نخاة المذهبين .

وأوتر هنا أن أنقل كلام الفراء ثم أنقل مانسبه إليه أبو البركات وإلى جمهور الكوفيين ليبين لنا جهل الرجل فيما ندب إليه نفسه .

١ - الفراء وتركيب ( إلا ) :

يقول : « ونرى أن قول العرب ( إلا ) إنما جمعوا بين ( إن ) التي تكون ججداً ، وضموا إليها ( لا ) فصارا جميعاً حرفاً واحداً ، وخرجوا من حد الجحد ، إذ جمعنا فصارا حرفاً واحداً وكذلك ( لما ) ومثل ذلك قوله : لولا ، إنما هي : لو ، ضمت إليها . لا ، فصارتا حرفاً واحداً . » (١) .

وواضح من هذا أن ( إلا ) عند الفراء مركبة من ( إن ) النافية ، و ( لا ) ، ولكنها بتركيبها فقدما معناهما الأصيل ، وصارا بمعنى آخر ، على غرار ( لمّا ) و ( لولا ) .

---

\* انظر الصفحات ١٣٠-١٥١ من ج ١ م ٤٨ من هذه المجلة .

(١) معاني القرآن ٢ : ٣٧٧ ، وانظر ١ : ٦٠٦ .

## ٢ - ما جاء في الإنصاف :

ويستحيل كلام الفراء إلى لون عجيب من ألوان التلفيق في كلام أبي البركات ، يقول : « وذهب الفراء ومن تابعه من الكوفيين - وهو المشهور من مذهبهم - إلى أن ( إلا ) مركبة من ( إن ) و ( لا ) ، ثم خففت ( إن ) وأدغمت في لا ، فنصبوا بها في الإيجاب اعتباراً ب : إن ، وعطفوا بها في النفي اعتباراً ب : لا »<sup>(١)</sup> .

ولما علل مذهب الفراء على لسانه ساق هذا الكلام : وأما الفراء فتمسك بأن قال : إنما قلنا إنه منصوب ب : إلا ، لأن الأصل فيها : إن ، ولا ، فزيد اسم إن ، ولا : كفت من الخبر لأن التأويل : إن زيداً لم يقم ، ثم خففت : إن ، وأدغمت في : لا ، وركبت معها فصارتا حرفاً واحداً ، كما ركبت : لو ، مع : لا ، وجعلنا حرفاً واحداً ، فلما ركبتوا : إن مع : لا ، أعملوها عملين : عمل إن فنصبوا بها في الإيجاب ، وعمل : لا ، فجعلوها عطفاً في النفي ، وصارت بمنزلة حتى ، فإنها لما شابهت حرفين ، إلى ، والواو ، أجروها في العمل مجرهما . فخفضوا بها بتأويل إلى ، وجعلوها كالواو في العطف . . . فكذا هاهنا : إلا ، لما ركبت من حرفين أجريت في العمل مجرهما على ما بينا »<sup>(٢)</sup>

ثم ردّ عليه بقوله : « وأما قول الفراء : إن الأصل فيها : إن ولا ، ثم خففت إن وركبت مع لا ، فجرد دعوى يقتدر إلى دليل ، ولا يمكن الوقوف عليه إلا بوجي وتزويل ، وليس إلى ذلك سبيل ، ثم لو كان كما زعم لوجب ألا تعمل لأن إن الثقيلة إذا خففت بطل عملها ، خصوصاً على مذهبكم ، وأما تشبيهها بلولا فجبة عليه ، لأن لو لما ركبت مع لا ، بطل حكم كل واحد منهما عما كان عليه في حالة الأفراد ، وحدث لها بالتركيب حكم آخر ، وكذلك كل

(١) المسألة ٣٤ ص ١٥٠

(٢) نفسه ١٥١

حرفين ركب أحدهما مع الآخر ، فإنه يبطل حكم كل واحد منهما عما كان عليه في حالة الإفراد ، ويحدث لهما بالتركيب حكم آخر . . . وهو لا يقول في إلا كذلك ، بل يزعم أن كل واحد من الحرفين باقٍ على أصله وعمله بعد التركيب كما كان قبل التركيب ، وأما تشبيه لهما بحتى فبعيد ، لأن حتى حرف واحد يتأول تأويل حرفين في حالتين مختلفتين . . . بخلاف إلا ، فإن إلا مركبة من إن ولا ، وهما منطوق بهما ، فاذا اعتمد على أحدهما بطل عمل الآخر وهو منطوق به ، فبان الفرق بينهما . والذي يدل على فساد ما ذهب إليه قولهم : ما قال إلا أنه : فان : له ، لاشيء قبله يعطف عليه وليس في الكلام منصوب فتكون إلا عاملة فيه ، فدل على فساد ما ذهب إليه (١) .

أرأيت كيف يفعله أبو البركات دليل الكوفيين ويسوقه كما يشاء دون أن يكون أمامه مصدر كوفي يقف عليه ، ثم كيف يكرر عليه بالرد مفنداً إياه ، موهماً أنه حقيقة علمية لاتلقيق فيها ولا افتعال ، ثم أرأيت أيضاً إلى جهله بالنحو الكوفي واعتماد ما ينقله عن شيوخه ، وإلى عدم تحقيقه فيما يقع عليه من آراء الكوفيين ؟

أما مصدره في هذا الوهم فهو أبو سعيد السيرافي ، فهو أيضاً ينقل هذا الكلام عن الفراء ، ولعله لا يعفيه من الرد والتعنيف (٢) ، وكذلك نجد أبا القاسم الزجاجي يقع في هذا الوهم ، فينقل رأي الفراء على هذه الصورة المضطربة الملفقة (٣) . ومن هذا يتبين أن مصدر أبي البركات فيما يشبهه من آراء الكوفيين بصري لا كوفي ، وكان يجب أن يرجع إلى كتب القوم حتى يكون « إنصافه » منصفاً حقاً .

(١) نفسه ١٥٤-١٥٥

(٢) انظر : شرح التوضيح ٣: ٩٠ ، والحق الثاني ١٧٠

(٣) انظر : كتاب اللامات ١٤

## ٣ - المتأخرون والرأي :

وجاء المتأخرون فنقلوا هذا الرأي عن أبي البركات وغيره ، ولكنه هو نفسه كان لهم مرجعاً كبيراً في النحو الكوفي ، يغنيهم عن العودة إلى كتب الكوفيين ، أو إلى المطولات من كتب البصريين ، لأنه في هذا أسهل مرجعاً ، ولم يفتنوا إلى أنه كان يفعل هذه المسائل ويجعلها ضرباً من الرياضة الذهنية ، ولم يدركوا أنه لا علم له بالنحو الكوفي إلا ما يقع عليه في كتب أساتذته البصريين ، ولهذا سرى الوهم إلى كتبهم ، وتناقضت الأجيال بعد الأجيال ، ففي كتاب اللباب لأبي البقاء العكبري نجد ما يلي : « وقال الكوفيون : إلا مركبة من : إن ، ولا ، فإذا نصبت كان بآن ، وإذا رفعت كان بلا »<sup>(١)</sup> . وكذلك نرى في شرح المفصل لابن يعيش ، بل إنه لينقل كلام أبي البركات نفسه<sup>(٢)</sup> ومن الذين وقعوا في هذا الوهم المحقق الرضي<sup>(٣)</sup> ، وابن عصفور الأندلسي<sup>(٤)</sup> ، وابن مالك<sup>(٥)</sup> . ولا شك أن السيرافي والزجاجي هما اللذان يذهبان بجريرة هذا الوهم ، ويشاركما أبو البركات لأنه لم يحقق فيه حين تصدى لتأليف كتاب كامل في مسائل الخلاف .

## ٤ - الفصل بين المضاف والمضاف إليه

وهذه مسألة أخرى وقع فيها النحاة بالوهم ، فقد نسب أبو البركات إلى نحاة الكوفة أنهم يميزون في ضرورة الشعر أن يفصل بين المضاف والمضاف إليه بالجار والمجرور والظرف وغيره كالمفعول به ، ونسب إلى البصريين أنهم ينكرون

(١) الباب في علل البناء والإعراب « مخطوط دار الكتب » رقم ١٩١٩ نحو ،

ص ١٦٤ - ١٦٥

(٢) شرح المفصل، ٧٦/٢ - ٧٧

(٣) شرح الكافية ٢٠٧/١

(٤) شرح التوضيح ٣٤٩/١

(٥) التسهيل ١٠١

ذلك ، وساق - على طريقته - حججاً زعم أن الكوفيين ساقوها أدلة لرأيهم ، كالبيت الذي أضافه الأخفش إلى نسخ الكتاب :

فَرَجَجَتْهَا بِمِزَجَةٍ زَجَّ الْقُلُوصَ أَبِي مَزَادَةَ

والبيت الذي أنشده أبو علي الفارسي وتلميذه ابن جني<sup>(١)</sup> ، وهو :

يُطِيفُنْ بِجُوزِي الْمَرَاعِ لَمْ يَرِعْ بُوَادِيهِ مِنْ قَسْرَعِ الْقَسِي الْكُنَائِي

وبقراءة ابن عامر التي أنكرها الفراء : زَيْنٌ لكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ قَتْلُ  
أَوْلَادِهِمْ شُرَكَائِهِمْ . وبما حكاه الكسائي عن العرب : هذا غلامُ واللهِ زيدُ ،  
وما حكاه أبو عبيدة البصري من قولهم : إن الشاة لتجتر فتسمع صوتَ واللهِ  
ربُّها<sup>(٢)</sup> .

#### ١ - رأي الكوفيين والبصريين في المسألة :

والبصريون والكوفيون في هذا سواء ، فسيبويه لا يختلف مع الفراء ،  
وبلتقي ثعلب والفارسي وابن جني ، وإليك البيان :

أ آراء نخاة الكوفة :

١ - ننقل عن الكسائي أنه روى عن العرب : هذا غلامُ واللهِ زيدُ ، ونقل  
عنه الفراء أن العرب يؤثرون النصب إذا حالوا بين الفعل والمضاف بصفة  
- أي بين اسم الفاعل والمضاف بالجار والمجرور - فيقولون : هو ضاربُ في غير  
شيء أخاه ، يتوهمون إذا حالوا بينها أنهم نونوا<sup>(٣)</sup> .

ولانعرف أحداً من النخاة المتقدمين والمتأخرين من يخص الكسائي بالنسبة ،  
فكلهم ينسب القول إلى الكوفيين كافة ، ويكتفي بنقله الكسائي عن العرب .

(١) انظر مجمع البيان ٢٠٦/٧ ، والخصائص ٤٠٦/٢

(٢) المسألة ٦٠ ص ٢٢٥

(٣) معاني القرآن ٨١/٢

وهذا الذي نقله أبو البركات لا ينهض دليلاً على أن شيخ الكوفة يرى الفصل بين المضاف والمضاف إليه مقبولاً ، بغير شبه الجملة والقسم ، فنحاة المذهبين - كما يرى أبو البركات - مجمعون على جواز الفصل بالقسم<sup>(١)</sup> ، ونحاة البصرة يرون الفصل بشبه الجملة مقبولاً في ضرورة الشعر .  
أما ما نقله الفراء عن شيخه الكسائي فلا يدل أيضاً على رأي يخالف الرأي البصري .

٢ - والفراء في هذا أكثر من البصريين تمسكاً بعدم الفصل بغير الظرف والجار والمجرور ، فهو من جهة لا يرى الفصل بالظرف والجار والمجرور إلا في ضرورة الشعر ، ومن جهة أخرى ينكر الفصل بغيرهما في الضرورة وغيرها . يقول : « ولكن إذا عرضت صفة بين خافض وما تخفّض جاز إضافته ، مثل قوالك : هذا ضارب في الدار أخيه ، ولا يجوز إلا في الشعر »<sup>(٢)</sup> ، ويقول في الفصل بغير الصفة - على غرار مصطلحه - « وليس قول من قال : تخلف وعدة رسليه ، ولا : زين لكثير من المشركين قتل أولادهم شركائهم ، بشيء » وقد فسر ذلك ، ونحوه أهل المدينة بنشدون قوله :

فزعجتها بمزجة زج القلوص أبي مزادة

قال الفراء : باطل ، والصواب زج القلوص أبو مزادة<sup>(٣)</sup> .

ويقول في موضع آخر : « وليس قول من قال : إنما أرادوا<sup>(٤)</sup> مثل قول الشاعر :

فزعجتها بمزجة زج القلوص أبي مزادة

(١) انظر الإنصاف . المسألة نفسها .

(٢) معاني القرآن ٨١/٢

(٣) نفسه ٨١/٢ - ٨٢

(٤) في الآية : وكذلك زين لكثير من المشركين ...

بشيء ، وهذا بما يقوله نحوبو أهل الحجاز ، ولم نجد مثله في العربية <sup>(١)</sup> .  
والفراء كما ترى ينسب هذا الرأي إلى نحوبي أهل الحجاز ، ولا ينسبه إلى  
شيخه الكسائي ، ولو كان للكسائي رأي لما أخفاه الفراء .

وعلى هذه الصورة الجازمة ينكر الفراء الفصل بين المضاف والمضاف إليه  
بغير الظرف والجار والمجرور في ضرورة الشعر ، فكيف في اختيار الكلام .  
٣ - أما ثعلب فقد عرض في أماليه أبياناً سبق لسيبويه أن ساقها شواهد  
على فصل المضاف والمضاف إليه بشبه الجملة في ضرائر الشعر ، ثم أثبت بيتاً أنكره  
الفراء وهو قوله : فزججت الخ . . ثم ذكر أن هذا « لا يجوز إلا في الشعر » <sup>(٢)</sup> .  
وعلى هذا يكون ثعلب مخالفاً لشيخه الكوفية : الكسائي والفراء ، لأنه  
جعل الفصل بشبه الجملة وغيرها جائزاً في ضرورة الشعر ، ويبدو أن أصحاب  
الخلاف بين المذهبين لم يقتصروا للكوفيين على رأي عند غير ثعلب في هذا الموضع ،  
وهو فيه لا يختلف عن كثير من البصريين .

٤ - ويختلف هؤلاء جميعاً كوفي متأخر هو ابن خالويه الذي عاصر الفارسي  
وجرت بينهما غير مرة مناظرة في النحو واللغة ، مثل فيها الفارسي البصريين في  
رأي أصحاب كتب الخلاف كأبي البركات ، ومثل فيها ابن خالويه الكوفيين .  
على أن هذا الكوفي المتأخر لم يخرج على السنن الذي سار فيه شيوخ المذهبين ،  
فهو يعرض قراءة ابن عامر ، ويقول : « حال بهم بين المضاف والمضاف إليه ،  
وهو قبيح في القرآن ، وإنما يجوز في الشعر كقول ذي الرمة :

كأن أصوات من إيغالين بنا  
وأخيراً الميس أنقاض الفراريج  
وإنما حمل القارئ بهذا عليه أنه وجد في مصاحف أهل الشام بالياء فتبع

الخط <sup>(٣)</sup> .

(١) نفسه ٣٥٨/١

(٢) مجالس ثعلب ٢٥٣-١٢٦

(٣) الحجة لابن خالويه ١٢٦



ب - آراء نخاعة البصرة :

١ - أما سيبويه فلا نراه يتحدث إلا عن الفصل بين المضاف والمضاف إليه بشبه الجملة<sup>(١)</sup> ، غير أن بعض نسخ الكتاب تحمل البيت : فزججتها إلخ . . ولكن السيرا في ينكره ، ويراه من زيادات الأخفش<sup>(٢)</sup> وكل ما قاله سيبويه في هذه الظاهره يتلخص في أن الفصل ضرورة شعرية لا تجوز في الكلام .

بيد أن شيخاً جليلاً من شيوخ البصرة هو يونس بن حبيب كان يميز هذا في الكلام في الظروف غير المستقلة<sup>(٣)</sup> .

٢ ... إلا أن كتاب سيبويه قد جَبَّ ما قبله ، فوقف البصريون المتأخرون عند ما جاء فيه ، ولهذا لم يروا فيما قاله يونس أصلاً نحوياً يقفون عنده ، هذا أبو جعفر النحاس يقول . « وأما ما حكاه أبو عبيدة عن ابن عامر وأهل الشام فلا يجوز في كلام ولا في شعر ، وإنما أجاز النحويون التفريق بين المضاف والمضاف إليه بالظرف لأنه لا يفصل ، فأما بالأسماء فلحن »<sup>(٤)</sup> .

٣ وتحدث أبو علي الفارسي عن قراءة ابن عامر في كتاب الحجة وعدها قبيحة لأنه لا فصل بين المضاف والمضاف إليه بالمفعول به ، قال : « وهذا قبيح قليل في الاستعمال ، ولو عدل عنها إلى غيرها كان أولى »<sup>(٥)</sup> ، وقد نقل عنه هذا الكلام أبو حيان والطبرسي<sup>(٦)</sup> .

ونرى ابن جني لا يخرج عن الدائرة التي حددها الفراء ، فهو يسوق شواهد سيبويه في الفصل ثم يقول : « ومن ذلك قوله :

(١) انظر الكتاب ١/٩٠ ، ٣٤٧

(٢) انظر الخزانة ٢/٢٥١

(٣) انظر ارتشاف الضرب « مخطوط الأهدية » ٢ : ٦

(٤) تفسير القرطبي ٧/٩٢

(٥) الحجة ٤/١٠١ عن كتاب أبي علي الفارسي ٢٤١

(٦) البحر المحيط ٤/٢٣٠ ، وجمع البيان ٧/٢٠٦

فزوجتها بميزجة زج القلوص أي مزادة  
أي زج أي مزادة القلوص ، ففصل بينها بالمفعول به ، وهذا مع قدرته على  
أن يقول : زج القلوص أبو مزاده ، كقولك : سرتني أكل الحبز زيد ، وفي  
هذا البيت عندي دليل على قوة إضافة المصدر إلى الفاعل عندهم ، وأنه في نفوسهم  
أقوى من إضافته إلى المفعول ، ألا تراه ارتكبها هنا ضرورة مع تمكنه من  
ترك ارتكابها ، لا شيء غير الرغبة في إضافة المصدر إلى الفاعل دون المفعول ،  
فأما قوله :

يُطِفَنَ بجوزي المراتع لم يرع بواذبه من قرع القسي الكنائ  
فلم نجد فيه بدأ من الفصل ، لأن القوافي مجرورة ، ومن ذلك قراءة ابن عامر :  
وكذلك زين الكثير من المشركين قتل أولادهم شركائهم ، وهذا في النثر  
وحال السعة صعب جداً ، لاسيما والمفصول به مفعول لا ظرف <sup>(١)</sup> .

وفي هذا النص ما يشبه كلام ثعلب ، ويقل عن كلام الفراء ، فابن جني  
يعتدها ضرورة « ألا تراه ارتكبها هنا الضرورة » وينسبها مرة أخرى إلى  
الضعف الشديد ، فإذا كان كلام البصريين والكوفيين في المسألة سواء فأي مسالة  
خلافية تصح أن تكون ؟

## ٢ - المتأخرون والمسألة :

وقد أوقع أبو البركات من جاء بعده في وهم سري طويلاً بين النحاة ،  
فنسبوا إلى الكوفيين - كما فعل أبو حيان - إجازتهم « الفصل بين المضاف  
والمضاف إليه بغير الظرف وحرف الجر في الشعر وفي الكلام » ، ومنه قراءة ابن  
عامر <sup>(٢)</sup> .

وفعل مثله صدر الدين الكنتغراوي في تلخيصه نحو الكوفيين فقال :

(١) الخصائص ٢/٤٠٥-٤٠٧

(٢) ارتشاف الضرب . الورقة ٢٤٦

« ويجوز فصلها إذا كان المضاف مصدراً ، والمضاف إليه فاعله ، والفصل إما مفعوله ، نحو : قتل أولادهم شركائهم ، وإما محله ، كقولهم : ترك يوماً نفسك وهوأها ، سعي في رداها »<sup>(١)</sup> .

ونقل البغدادي ثلاثة نحويين نقلوا عن أبي البركات هذا الوهم ، هم ابن خلف ، في شرح أبيات الكتاب ، والجعبري في شرح الشاطبية ، والسمين الحلبي في إعراب القرآن<sup>(٢)</sup> ، ثم تلمذ المتأخرون في الوهم فنسبوا إنشاده إلى الفراء مقرؤنا اسمه باسم الأخفش ، ولعلمهم يريدون من ذلك أن الفراء يذهب إلى جواز الفصل ، ولذلك رده البغدادي وبين أن مراد الفراء من إنشاده إنكار الفصل لا تجويزه .

ثم استغرب كلام أبي البركات في المسألة ، وفيما نسب إلى الكوفيين من احتجاج بالآية الكريمة ، والرأي عنده أن الفراء « هو الذي فتح ابتداء باب القدح على قراءة ابن عامر » .

### خلاصة المسألة :

يتبين من هذا كله أن الكوفيين هم الذين أنكروا الفصل بين المضاف والمضاف إليه بغير الظرف ، والجار والمجرور ، وأن البصريين المتقدمين - جيل يونس وسيبويه - لم يكن لهم في المسألة مشاركة ولكن الفراء هو الذي أنكر ماسمعه من شعر ، وتأول إنشاده على وجه ترضاه العربية ، لأن الرواية التي نقلت إليه لاتوافق العربية عنده ، ولا يجدها سليمة في لغة العرب ، ولكنها شيء ، قال به نحوير أهل الحجاز عامة ، وتابعه في هذا من جاء بعده من النحاة .

كما تبين لنا أن البصريين المتأخرين من جيل الفارسي وابن جني كانوا أقل حدة في موقفهم من القاعدة وقراءة ابن عامر من موقف الفراء .

(١) الموفي في النحو الكوفي ٥٢-٥٣

(٢) انظر الخزائن ٢/٢٥٤

## ٥ - إلا . . . بمعنى الواو

ونسب أبو البركات إلى الكوفيين القول بأن ( إلا ) تأتي بمعنى الواو ، وساق على ألسنتهم شواهد ادّعى أنهم يحتاجون بها ، كالأية : لئلا يكون للناس عليكم حجة إلا الذين ظلموا . والآية : لا يحب الله الجهر بالسوء من القول إلا من ظلم . والبيت :

وكلُّ أخٍ مفارقة أخوه لعمرُ أهلك إلا الفرقدان<sup>(١)</sup>  
وقد نسب بعض المتأخرين هذا المذهب إلى الفراء<sup>(٢)</sup> ، ولا يبعد أن يكون أبو البركات نفسه يعني الفراء فيما عجم فيه النسبة ، على عادته في كثير من المسائل .

## ١ - رأي الكوفيين :

عرض الفراء للمسألة في غير موضع من كتابه معاني القرآن ، ولا تجده في موضع منها يقول بما نسب إليه وإلى أهل مذهبه ، بل إنه لينكر أشد الإنكار ويرده على أبي عبيدة أحد نحاة البصرة ولغويها .

قال عند كلامه على الآية : لئلا يكون للناس عليكم حجة إلا الذين ظلموا منهم<sup>(٣)</sup> : « وقد قال بعض النحويين : إلا ، في هذا الموضع بمنزلة الواو ، كأنه قال : لئلا يكون للناس عليكم حجة ، ولا الذين ظلموا . فهذا صواب في التفسير ، خطأ في العربية »<sup>(٤)</sup> .

وقال عند كلامه على الآية : إني لا يخاف لدي المرسلون إلا من ظلم . . .<sup>(٥)</sup> « وقد قال بعض النحويين إن : إلا ، في اللغة بمنزلة الواو ، وإنما معنى هذه الآية :

(١) المسألة ٣٥

(٢) انظر القرطبي ٤/٦ ، والمغني (دسوقي) ٧٨/١ والإنفاق ١٥٢/١

(٣) البقرة ١٥٠

(٤) معاني القرآن ٨٩/١

(٥) التمل ١١

لا يخاف لدي المرسلون ولا من ظلم ثم بدل حسناً ، وجعلوا مثله قول الله : لئلا يكون للناس عليكم حجة إلا الذين ظلموا . أي ولا الذين ظلموا ، ولم أجد العربية نحتمل ما قالوا ، لأنني لا أجزئ : قام الناس إلا عبد الله ، وهو قائم . وإنما الاستثناء أن يخرج الاسم الذي بعد : إلا ، من معنى الأسماء قبل : إلا ، (١) .

أما الكسائي فقد نقل عنه رأي في الاستثناء الذي يحمله هذا البيت :

وكل آخر مفارقة أخوه      لعمر أبيك إلا الفرقدان

فقد ذهب فيه إلى أنه يقدر بقولك : « إلا أن يكون الفرقدان » (٢) .

وهكذا يتضح لنا أن شيخنا الكوفي : الفراء والكسائي ، لم يجدا في الشواهد التي ساقها أبو البركات على أنها من احتجاج الكوفيين على المسألة ، مانسب إليهم .

## ٢ - المسألة عند كوفي متأخر :

وهناك احتمال أن يكون أبو البركات وقع على رأي أحمد بن فارس ، فنسب ماجاء عنده إلى أهل الكوفة جميعاً ، مثلاً فعل في مسألة أخرى حين نسب رأي ابن خالويه في المجرور بعد واو ربّ إلى نحاة الكوفة ، وجعل ما قدمه من حجج وأدلة حججهم وأدلتهم ، فابن فارس لغوي متأخر له اشتغال قليل في النحو ، وهو معدود في الكوفيين ، وقد ذهب إلى أن ( إلا ) تأتي بمعنى الواو ، واحتج لذلك بقول الشاعر :

وأرى لها داراً بأغدره السيّدان لم يدرس لها رَسْمٌ  
إلا رماداً هامداً دفعتُ عنه الرياحَ خوالدُ سُحْمٌ (٣)

(١) معاني القرآن ٢/٢٨٧ ، وانظر أيضاً : ٢/٢٨

(٢) انظر شرح الكافية ١/٢٢٧ ، والخزافة ٢/٥٣

(٣) انظر الصاحبي في فقه اللغة ١٠٧

## ٣ - مصدر ابن فادس بصري :

على أن ابن فارس يستند في هذه المسألة إلى مصدر بصري لا كوفي ، فقد ذهب إلى هذا أبو الحسن الأخفش وأيد رأيه باليتين السابقتين<sup>(١)</sup> .  
 وذهب إلى هذا نحوي بصري آخر هو أبو عبيدة ، وهو صاحب الشاهد الذي ادعى أبو البركات أن الكوفيين احتجوا به ، وهو قوله تعالى : لئلا يكون للناس عليكم حجة إلا الذين ظلموا منهم . قال : « موضع ( إلا ) هنا ليس بموضع استثناء ، إنما هو موضع واو الموالاة ، ومجازها : لئلا يكون للناس عليكم حجة وللذين ظلموا . قال الأعشى :

إلا كخارجة المكلف نفسه وابني قبيصة أن أغيبَ وبشهادا  
 ومعناه : وخارجة ... »<sup>(٢)</sup>

ولعل ابن فارس لم يقع على قول أبي عبيدة ولكنه أخذه من كلام أبي الحسن ، لتوافق الدليل والاحتجاج ، وهذا يكون مصدره بصرياً لا كوفياً ، وذهب أن ابن فارس هو صاحب الرأي ، أفصلح كلامه مذهباً لنحاة الكوفة جميعاً وهو لغوي متأخر قليل الاشتغال بالنحو ؟

## ٤ - متى يقول الفراء بمجيء إلا بمعنى الواو :

وثمة احتمال آخر للوهم الذي وقع فيه أبو البركات في هذه المسألة ، وهو أن الفراء بعد أن ردّ قول أبي عبيدة بكون إلا بمنزلة الواو في قوله تعالى : لئلا يكون للناس ... استطرد ليبين متى تأتي إلا بمعنى الواو ، فقال : « إنما تكون إلا بمنزلة الواو إذا عطفها على استثناء قبلها ، فهناك تصير بمنزلة الواو كقولك : لي على فلان ألف إلا عشرة إلا مئة . تريد يالا الثانية أن ترجع الألف ، كأنك

(١) انظر : معاني القرآن للأخفش (مصورة عن مخطوطة طهران) اللوحة ٦٧/٢

(٢) مجاز القرآن ٦٠/١ - ٦١

أغفلت المئة فاستدركتها فقلت : اللهم إلا مئة ، فالمعنى : له علي ألف ومئة ، وأن تقول : ذهب الناس إلا أخاك اللهم إلا أباك ، فتستثني الثاني ، تريد : إلا أباك وإلا أخاك ، كما قال الشاعر :

ما بالمدينة دار غير واحدة  
دار الخليفة إلا دار مروان

كأنه أراد : ما بالمدينة دار إلا دار الخليفة ودار مروان<sup>(١)</sup> .

وهكذا يرى الفراء أن ( إلا ) لا تأتي بمعنى الواو في الآية الكريمة : لئلا يكون للناس .. ويضع لمحييها بهذا المعنى شرطاً لم يذكره أبو البركات في المسألة ولم يقف عليه .

#### هـ - المتأخرون والمسألة :

ونذكر القرطبي قبل غيره لأنه أول من عرفنا من المتأخرين الذين وقعوا في الوهم ، فقد قال عند قوله تعالى : لا يحب الله الجهر بالسوء من القول إلا من ظلم ، وكان الله سميعاً عليماً ، « قال الفراء : إلا من ظلم ، يعني : ولا من ظلم »<sup>(٢)</sup> والحقيقة أن الفراء يراها للاستثناء ويربط بينها وبين إلا التي في قوله تعالى : لئلا يكون للناس ..<sup>(٣)</sup>

ونحدث ابن هشام عن إلا فخلط في المسألة كثيراً وذلك حين قال : « والثالث أن تكون عاطفة بمنزلة الواو في التشريك في اللفظ والمعنى ، ذكره الأخفش والفراء وأبو عبيدة ، وجعلوا منه قوله تعالى : لئلا يكون للناس عليكم حجة إلا الذين ظلموا منهم . لا يخاف لدي المرسلون إلا من ظلم ، ثم بدل حسناً

(١) معاني القرآن ٨٩/١ ، وانظر ٢٨٧/٢

(٢) الجامع لأحكام القرآن ٤/٦ ، وانظر ١٦٩/٢

(٣) معاني القرآن ٢٩٣/١

بعد سوء . أي ولا الذين ظلموا ، ولا من ظلم<sup>(١)</sup> .  
وقد رأينا الفراء في الآيتين لا يذهب هذا المذهب ولا يقول بما نسب إليه  
ابن هشام ، كما أن الأخفش لا يرى « إلا » في الآية الأولى بمعنى الواو بل  
بمعنى لكن .

ونقل جلال الدين السيوطي ما قاله ابن هشام لفظياً في الإتيان<sup>(٢)</sup> ، وكذلك  
نقل البغدادى في الخزانة كلام أبي البركات وذهب فيه مذهبه في النسبة<sup>(٣)</sup> ، وهذا  
يدل على نقل النحاة بعضهم عن بعض من دون تحقيق .

\* \* \*

نخلص من هذا إلى أن الفراء ينكر أن تكون ( إلا ) بمعنى الواو في الآيتين  
اللتين ادعى أبو البركات أن الكوفيين ساقوهما دليلاً على مذهبهم ، أما البيت :  
لعمر أبيك إلا الفرقدان ، فهو من افتعاله ولا يعرفه الكوفيون بالمذهب الذي  
ذهب إليه فيه .

ولقد وضع الفراء شرطاً لمجيء إلا بمعنى الواو ولم يطلقها إطلاق النحويين  
البصريين : أبي عبيدة والأخفش ، ولكن أبا البركات أطلق النسبة ، ولم يكتفِ  
بنسبتها إلى الفراء وحده ، كما فعل غيره بل نسبها إلى نحاة الكوفة جميعاً ، فأوقع  
النحاة المتأخرين في وهم نسبة القول في ذلك إلى الفراء في الآيتين السابقتين .

#### ٦ - العطف على الضمير المتصل المجرور

وهذه من المسائل التي لا تعد مسألة خلافية بين المذهبيين ، لأن الشيوخ من  
الفريقين متفقون في المذهب ، ولكن - كما يبدو - ذهب أحد المتأخرين من نحاة  
الكوفة مذهباً مخالفاً لأصحابه فعمم أبو البركات - على طريقته - فنسب الرأي إلى

(١) مغني اللبيب ٧٨١/١ « دسوق » .

(٢) انظر الإتيان ١٥٢/١

(٣) انظر الخزانة ٥٣/٢



الكوفيين جميعاً ، كما فعل في كثير من المسائل ، فقد زعم أن الكوفيين يميزون العطف على الضمير المتصل المجرور من دون إعادة الجار ، وجعل أدلتهم كلها اسماعية وساق على ألسنتهم شواهد كثيرة من القرآن والشعر ، جمع بعضها من كلامهم ، وبعضها الآخر من كتب المبرد وابن جني وغيرهما من البصريين المتأخرين ، ثم ردّ عليهم ، وأول الشواهد التي ساقها تأويلاً بماشي المذهب الذي يراه<sup>(١)</sup> .

ومن الشواهد التي ساقها على السنة الكوفيين قراءة حمزة : واتقوا الله الذي تَسَاءَلُونَ بهِ والأرحام ، بجر الأرحام عطفاً على الضمير المتصل المجرور .

#### ١ - آراء شيوخ الكوفة والبصرة :

وحين نرجع إلى آراء الشيوخ نجد الكوفيين والبصريين لا يختلفون في المذهب ، فهم جميعاً ينكرون مثل هذا العطف ويجعلونه لغة شعرية لا تجوز في اختيار الكلام ، فالقراء مثلاً لا يميز العطف إلا في الضرورة ، يقول : « حدثني شريك بن عبد الله عن الأعمش عن إبراهيم أنه خفض الأرحام ، هو كقولهم باللهِ والرحم ، وفيه قبح ، لأن العرب لا ترد مخفوضاً على مخفوض وقد كُنِيَ عنه ، وقد قال الشاعر في جوازه :

نعلقُ في مثلِ السواري سيوفنا وما بينها والكعبِ غوطٌ نفايتُ  
وإنما يجوز هذا في الشعر لضيقه<sup>(٢)</sup> .

ويورد قوله تعالى : وجعلنا لهم فيها معاش ومن لستم له برازقين . وهي إحدى الآيات التي أوردها أبو البركات شاهداً على ألسنتهم ، فيعرب القراء ( مَنْ ) معطوفة على ( معاش ) ، لا على الضمير المجرور قبلها ، كما يدعي أبو البركات ، ثم يقول : « وقد يقال : إن ( مَنْ ) في موضع خفض ، يراد : جعلنا لكم فيها

(١) المسألة ٦٥

(٢) معاني القرآن ١/٢٥٢-٢٥٣

معابش ولمن ، وما أقل ما ترد العرب مخفوضاً على مخفوض وقد كني عنه ،<sup>(١)</sup> .  
ومن المجزوم به أن الكسائي والكوفيين الشيوخ لم يكن لهم رأي مخالف في  
المسألة ، بذلك على ذلك ما قاله المبرد : « وقول الله تبارك وتعالى : ( والمقيم  
الصلاة ) ، بعد قوله : ( لكن الراسخون في العلم منهم ) . إثم هو على هذا ،  
ومن زعم أنه أراد : ومن المقيمين الصلاة ، فمخطيء في قول البصريين لأنهم  
لا يعطفون الظاهر على المضمحل مخفوض ، ومن أجازوه من غيرهم فعلى قبح  
كالضرورة<sup>(٢)</sup> » .

فالمبرد ينقل آراء المذهبيين وهو في نقله رأي الكوفيين - أي غير البصريين -  
إنما يريد الفكرة التي ذهب إليها الفراء ، وهي أن العطف في مثل هذا قبيح كالضرورة .  
وشيوخ البصرة لا يختلفون عن هذا ، فالمسألة عند سيويه لا تعدو أن تكون  
ضرورة شعرية ، يقول :

« وقد يجوز في الشعر أن تشرك بين الظاهر والمضمحل على المرفوع والمجرور ،  
إذا اضطر الشاعر<sup>(٣)</sup> ونُسب إلى يونس أيضاً هذا المذهب<sup>(٤)</sup> ، وقال به الأخفش  
صراحة في معاني القرآن<sup>(٥)</sup> .

ومن هذا بين أن شيوخ المذهبيين لم يكونوا على خلاف فيما بينهم في هذه  
المسألة ، ولا أستبعد أن يكون كلام الفراء مأخوذاً من كلام سيويه ، فقد  
أجمعت الروايات على أنه مات ونسخة من الكتاب تحت وسادته .

## ٢ - المتأخرون والمسألة :

وأعني هنا متأخري المذهبيين ، أمثال المازني والمبرد والزجاج وابن خالويه

(١) نفسه ٨٦/٢ - ٨٧

(٢) الكامل « زي مبارك » ٧٤٨ - ٧٤٩

(٣) الكتاب ٣٩١/١

(٤) انظر حاشية الصبان على الأعموني ١١٥/٣

(٥) ص ١٠٠ ، من نسخ الأستاذ أحمد راتب النفاخ

و . . أما الذين اتبعوا البصريين منهم، فقد تفاوتت مذاهبهم ، فمنهم من يعتدل كالشيوخ ، ومنهم من ينكر العطف إنكاراً عنيفاً ، ويرد قراءة حمزة ويعدها خطأ في العربية لا يجوز .

فالمازني يراها قبيحة كما يراها سيبويه ، لأنه « لما كان المضر المجرور لا يعطف على الظاهر إلا بإعادة الخافض كقولك : مررت بزيد وبك ، كذلك تقول : مررت بك ويزيد ، فتحمل كل واحد منها على صاحبه »<sup>(١)</sup> ، وكذلك المبرد ، فهو يراها كشيخه أبي عثمان ضرورة شعرية ، يقول : « وقرأ حمزة الذي تتساءلون به والأرحام ، بالجر ، وهذا ما لا يجوز عندنا إلا أن يضطر إليه شاعر ، كما قال :

فاليوم قربت تهجونا وتشتننا  
فأذهب فما بك والأيام من عجب<sup>(٢)</sup>  
وقد نقلت عن المبرد أقوال لا تطابق رأيه في المسألة كما عرضها في الكامل والمقتضب ، من ذلك ما نقله الحريري من أنه قال : « لو أني صليت خلف إمام فقرأ بها لقطعت صلاتي »<sup>(٣)</sup> ومثل ذلك ما نقله ابن يعيش من أنه قال : « لا تحل القراءة بها »<sup>(٤)</sup> .

ويبدو لي أن تلميذ أبي العباس الزجاج كان سبب هذه النقول ، فقد قال عند كلامه على قراءة حمزة « فأما الجر في الأرحام فخطأ في العربية لا يجوز إلا في اضطرار شعر ، وخطأ في أمر الدين عظيم لأن النبي ( ﷺ ) قال : لا تحلفوا بأبائكم ، فكيف تتساءلون به والرحم على ذا »<sup>(٥)</sup> .

(١) هامش الكتاب ٣٩١/١

(٢) الكامل ٧٤٩ والمقتضب ١٥٢/٤

(٣) درة القوامس ٦٢ « أورية »

(٤) شرح المفصل ٧٨/٣

(٥) معاني القرآن « مخطوط دار الكتب » رقم ١١١ م تفسير

وإذا صحت النقول عن المبرد فلا تزيد شيئاً ذا بال في المسألة ، لأن إنكار أبي العباس لها لا يكون صادراً عن مخالفتها القياس فيحسب ، بل صدر أيضاً عن مخالفتها المعنى الديني الذي وضحه الزجاج وقد ذكر هو نفسه أنها تجوز في ضرورة الشعر ، وهو رأي قال به .

ثم جاء بعد هؤلاء أبو جعفر النحاس الذي أخذ عن الزجاج ، فلم يزد عما قاله شيوخه ، ولكن كلامه يوم أن بين الكوفيين والبصريين فوارق في المسألة النحوية ، غير أن الإيham يزول بعد شيء من التأمل في كلامه ، لأنه لا يريد غير قراءة حمزة ، يقول : « وقرأ إبراهيم وقتادة والأعمش وحمزة : والأرحام بالخفض ، وقد تكلم النحويون في ذلك ، فأما البصريون فقال رؤساؤهم هو لحن لا تحل القراءة به ، وأما الكوفيون فقالوا : هو قبيح ولم يزيدوا على هذا ، ولم يذكروا قبحه فيما علمت » .

والحق أن الفراء لم يعمل المسألة كما عليها الخليل وسيبويه والمازني ، واكتفى بقوله : لأن العرب لا ترد مخفوضاً على مخفوض وقد كني عنه . ولكن هذا لا ينفي أن يكون الفريقان متفقين في الرأي الأساسي .

أما قول النحاس : فقال رؤساؤهم : هي لحن لا تحل القراءة بها ، فهو تزويد في نسبة الرأي إلى رؤساء البصريين ، فقد رأينا سيبويه وبنس والأخفش لا يعدون العطف لحناً ، وإنما يعدونه قبيحاً ، ويجيزونه في ضرورة الشعر ، كما رأينا عند الفراء ، وإن كان يريد من رؤسائهم المبرد والمازني ، فهما على شدتها في المسألة يجوزانها في الضرورة كما رأينا .

والفارسي في كتاب : الحجة ، لا يخرج عن هذه الدائرة التي يلتقي في أبعادها الكوفيون والبصريون ، يقول : « وأما من جر : الأرحام ، فإنه عطفه

(١) إعراب القرآن . الورقة ٢١٦ « مخطوط دار الكتب . تبمور » رقم

على الضمير المجرور بالباء ، وهذا ضعيف في القياس ، وقليل في الاستعمال ، وما كان كذلك فترك الأخذ به أحسن<sup>(١)</sup> .

والفارسي هنا دون الفراء في رده القراءة ، فضعف القياس وقلة الاستعمال لا ينفيان أن يكون لها وجه مؤيد كمن اليه ، ولكن ترك الأخذ به أحسن ، أما الفراء فرأها لا تجوز إلا في الشعر لضيقه ، وما كان كذلك لا يجوز في لغة القرآن .

هذا هو وجه النحو البصري المتأخر ، أما الكوفيون فيمثلهم ابن خالويه ، يقول في المسألة : « وإذا كانت البصريون لم يسمعوا الحذف في مثل هذا ، ولا عرفوا إضمار الحافض فقد عرفه غيرهم ، وأنشد :

رسم دارٍ وقفتُ في ظِلِّهِ  
كدت أقضي الحياةَ من خِلِّهِ

أراد : رب رسم دار ، إلا أنهم مع إجازتهم ذلك ، واحتجاجهم للقارئ به ، يختارون النصب في القراءة<sup>(٢)</sup> . ولا يشك هنا في أن ابن خالويه حين عرض الرأي البصري لم يكن أمامه إلا ما قاله المبرد والزجاج ، أما رأي الكوفيين فقد بالغ في تسامحهم في موقفهم من القراءة .

### ٣ . متأخرو النحاة والمسألة :

وأخذ المتأخرون عن أبي البركات - كعادتهم - فقد أصبح كتابه مرجعاً لهم في النحو الكوفي ، فالرضي يظن أن حمزة قرأ بكسر الأرحام « بناء على مذهب الكوفيين ، لأنه كوفي<sup>(٣)</sup> » ولست أدري من الكوفيين قبل حمزة

(١) الحجة ٢٢٩/٣ عن كتاب الفارسي ٢٤٠

(٢) الحجة في القراءات السبع ٩٤-٩٥

(٣) شرح الكافية ٢٩٦/١

أو في زمانه كان عالماً في النحو حتى يَرَكَنَّ مَقْرِيء كحزمة الى رأيه ؟ فالرؤاسي والمراء - كما هو معلوم - ليسا بشيء ، حتى إن تلميذيهما : الكسائي والفراء قد هجرا ما أخذاه عنها ، ولا شك أن الرضي لم يكن حذراً حين أطلق هذا الحكم ، وحين أردفه بقوله : « ولا نسلم تواتر القراءات السبع » ، وحين قدم اليه بهذه النسبة المطلقة : « وأجاز الكوفيون ترك الإعادة في حال السعة ، مستدين بالأشعار ولا دليل فيها » ، إذ الضرورة حاملة عليه ، ولا خلاف معها ، وبقوله تعالى : تساءلون به والأرحام ، بالجر ، في قراءة حمزة .

وما من شك في أن الرضي لم يقف على رأي نخاة الكوفة ، وإنما أخذ ما أخذه عن أبي البركات أو غيره من مشايخه .

وربط المتأخرون بعده بين يونس والأخفش والكوفيين ، وقد سنّ هذه السنة ابن مالك في تسهيله ، فقال : « وإن عطف على ضمير جرّ اختيار إعادة الجار ، ولم تلزم وفاقاً ليونس والأخفش والكوفيين »<sup>(١)</sup> .

وتأثره أبو حيان - وهو صاحب الشرح المطول للتسهيل - فذكر أن جمهور البصريين لا يجيزون العطف إلا بإعادة الجار ، وأن جمهور الكوفيين ويونس والأخفش يجوزونه في الكلام ، ثم أيدهم ورآه صحيحاً في الاختيار لا في الضرورة<sup>(٢)</sup> .

وجاء ابن هشام - وهو كثير العتب من بحر أبي حيان - فاتبع هذا السّنن ، وأيد مثل ابن مالك وأبي حيان العطف على الضمير المجرور بغير الضرورة من دون إعادة الجار ، واستعار بعض كلمات ابن مالك فقال : « وفاقاً ليونس والأخفش والكوفيين ، بدليل قراءة ابن عباس والحسن وغيرهما : تساءلون به والأرحام... وحكاية قطرب : ما فيها غيرُهُ وفَرَمِهِ »<sup>(٣)</sup> .

(١) تسهيل الفوائد ١٧٧-١٧٨

(٢) انظر البحر المحيط ١٤٧/٢

(٣) أوضح المسالك ٦١/٣

ونقل الأشموني في شرحه للألفية كلمة ابن مالك أيضاً ، فقال : « وليس عود الحافض عندي لازماً وفاقاً ليونس والأخفش والكوفيين »<sup>(١)</sup> ، وربما أخذها عن ابن هشام ، أما ابن عقيل فقد اكتفى بنسبة المسألة إلى الكوفيين ، وأسقط اسم يونس والأخفش<sup>(٢)</sup> .

أمّا جلال الدين السيوطي فقد ضم إلى هؤلاء الزجاج<sup>(٣)</sup> ، وهذا من عجائب التخليط في عزو الآراء إلى أصحابها وغير أصحابها ، لأن الزجاج - كما رأينا - كان بعد قراءة حمزة خطأ عظيماً في أمر الدين ، ويرى العطف على الضمير المجرور خطأ في العربية لا يجوز في غير الضرورة .

وسرى هذا الوهم الى تلخيص الكنغراوي للنحو الكوفي ، إذ ذهب إلى أنه « يحسن العطف على مكني متصل في السعة » ، ويعطف على المكني المجرور بلا إعادة الجار<sup>(٤)</sup> .

#### ٤ - خلاصة المسألة :

١ - يقول أبو البركات في مقدمة المسألة : « ذهب الكوفيون الى أنه يجوز العطف على الضمير المخفوض » ، وذلك قولك : مررت بك وزيد ، ثم ساق حججهم فقال : « أما الكوفيون فاحتجوا بأن قالوا الدليل على أنه يجوز ، أنه قد جاء ذلك في التنزيل وكلام العرب » ، قال الله تعالى : « واتقوا الله الذي تساءلون به والأرحام » ، بالخفض ، وهي قراءة أحد القراء السبعة...<sup>(٥)</sup> ، إنه في هذا يجعل الكوفيين أولاً يقولون بالعطف على الضمير المجرور بحال

(١) شرح الأشموني بحاشية الصبّان ١١٤/٣

(٢) انظر شرحه على الألفية ٢٣٩/٣

(٣) انظر : شرحه على الألفية ٩٩

(٤) الموفي في النحو الكوفي ٦٣

(٥) المسألة ٦٥ ص ٢٤٦

السعة ، وفي اختيار الكلام ، لا في الشعر فقط ، وهو ثانياً ينسب إليهم ما لم يعرفوه ولا احتجوا به من الشواهد والأدلة ، وبهذا بعد كلامه عن التحقيق والدقة .

ب - لم نجد نحوياً واحداً ممن نقلنا نصوصهم - من المتقدمين - ينسب إلى نحلة الكوفة ما نسب إليه أبو البركات ، مع أن المبرد والنحاس ذكرا آراءهم في المسألة ، وقالوا إنهم يذهبون إلى تقييح العطف ، وربط المبرد بين القبح والضرورة ، أما المتأخرون فقد تأثره جماعة منهم ، ثم نقل بعضهم عن بعض ، فشاع في كتبهم هذا الوم .

ج - لم نجد من نحلة البصرة من أنكر جواز العطف على الضمير المجرور في ضرورة الشعر مع أننا عرضنا لآراء شيوخهم ومتأخريهم .

د - الكوفيون أنفسهم لا يخرجون عن الرأي البصري بل إن بعض البصريين كان أكثر منهم تساهلاً .



# نسبة الحجّة إلى ابن خالويه افتراءٌ عليه

الأستاذ صبحي عبد المنعم سعيد

دأب بعضُ المحدثين في نسبة كتاب الحجّة في قراءات الأئمة السبعة إلى الإمام اللغوي أبي عبد الله الحسين بن أحمد بن خالويه ، وأشهر هؤلاء المستشرق بروكلمان الذي ذكر عنوان الكتاب ضمن مصنفات ابن خالويه ، وأشار إلى نسخته البيّمة في دار الكتب المصرية<sup>(١)</sup> . ومن هؤلاء المحدثين الدكتور عبد الفتاح إسماعيل شلبي الذي اتخذ كتاب الحجّة مصدراً من مصادر كتابين له : الأول بحجته الذي نال به درجة « الدكتوراه » : أبو علي الفارسي وأثره في القراءات والنحو<sup>(٢)</sup> ، وقد عقد في هذا البحث فصلاً بعنوان بين الفارسي وابن خالويه في الاحتجاج<sup>(٣)</sup> ، واعتمد لبيان آراء ابن خالويه كتاب الحجّة وحده ! وثاني هذين الكتابين رسم المصحف والاحتجاج به في القراءات . أما الدكتور عبد العال سالم مكرم فقد أكد هو أنه اتخذ كتاب الحجّة مصدراً في بحجته الذي نال به درجة « الدكتوراه » : القرآن الكريم وأثره في الدراسات

---

(١) بروكلمان ، تاريخ الأدب العربي ، ترجمة د. النجار ، القاهرة ، ١٩٦١ م ، ج ٢ ، ص ٢٤١ . وأيضاً Fuat Sezgin, *Geschichte des Arabischen Schriftung*, Leiden. 1967, band II, p. 18 .

(٢) القاهرة ، ١٩٥٦ ، ص ٣١٠ وما بعدها

(٣) القاهرة ، ١٩٦٠ ، ص ٤٢ ، ٦٠ ، ٦١

النحوية<sup>(١)</sup> ، ولكنه لم يكتف بذلك بل زاد فحقق كتاب الحججة وقدم له موثقاً نسبته إلى ابن خالويه ، موضحاً سبب عنايته بالكتاب .

وقبل أن يتم طبع كتاب الحججة نشر د. عبد العال سالم مقدمة التحقيق ملخصة في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق بعنوان : كتاب الحججة لابن خالويه في القراءات السبع - توثيقه - منهجه<sup>(٢)</sup> ، ثم نشرت هذه المقدمة كاملة في مجلة اللسان العربي بعنوان ابن خالويه اللغوي ونسبة كتاب الحججة إليه<sup>(٣)</sup> ثم نشرها مرة ثالثة في صدر كتاب الحججة نفسه<sup>(٤)</sup> ، ولقد نشر أدلة التوثيق مرة رابعة في مجلة اللسان العربي<sup>(٥)</sup> شارحاً إياها في رده على ناقده الأستاذ محمد العابد الفاسي كما سنذكر بعد .

والدكتور عبد العال سالم يبدو ، من خلال مقدمته مكررة النشر ، موثقاً تمام اليقين بصحة نسبة كتاب الحججة إلى أبي عبد الله الحسين بن أحمد بن خالويه فهو يقول : « وبعد جهد استغرق ما يقرب من عامين في دراسة هذا الكتاب ودراسة مؤلفات ابن خالويه استطعت أن أصدر حكمي في ثقة لا تعرف التردد وبإيمان لا يعرف الشك أن هذا الكتاب نسبته إلى ابن خالويه صحيحة » . ثم يسوق محقق الحججة بعد هذا القول ، الذي حسبه فصلاً ، أدلة ثمانية بنى عليها يقينه هو .

وقد طالع الأستاذ محمد العابد الفاسي أدلة توثيق الحججة فلم يقتنع بها وكتب

(١) القاهرة ، دار المعارف ، ١٩٦٨ ، وقد خلا فهرس مراجع الكتاب من ذكر كتاب الحججة .

(٢) المحرم ١٣٩٠ هـ نيسان «أبريل» ١٩٧٠ م ص ٣٤٢ - ٣٥٧

(٣) الرباط ، كانون الثاني «يناير» ١٩٧١ ، ج ١ ص ٥٠٢ - ٥٢٠

(٤) الحججة في القراءات السبع ، بيروت ، ١٩٧١ ، ص ٣ - ٣٢

(٥) حول نسبة كتاب الحججة في القراءات السبع لابن خالويه ، مجلة اللسان العربي ،

الرباط كانون الثاني «يناير» ١٩٧٢ ، ج ١ ، ص ٣١٥ - ٣٢٥

في مجلة اللسان العربي مقالاً بعنوان نسبة الحجة إلى ابن خالويه لا تصح<sup>(١)</sup> ، بناءً على نقد أدلة التوثيق ، ثم قال بعد ذلك : « والذي يجعلنا نميل إلى نفي هذه النسبة هو أن جميع المصادر التي ترجمت ابن خالويه لم تذكر في قائمة كتبه تأليف الحجة ، ولم يعرج أصحاب المعاجم والفهارس وطبقات القراء عليه ... » .

وقد ظل د . عبد العالم سالم مقيماً على يقينه ، ورد على ناقدته بمقال شرح فيه أدلته الثمانية التي نجمها فبايلي معتمدين مقالته الآخر<sup>(٢)</sup> الذي يعبر عن يقينه الثابت بصحة نسبة كتاب « الحجة » إلى « أبي عبد الله الحسين بن أحمد ابن خالويه » :

١ - تلمذ ابن خالويه لابن مجاهد فرضت عليه أن يحيا في الدراسات القرآنية وقد ألف الحجة في القراءات السبع ، لينافس به كتاب الحجة لأبي علي الفارسي ، وإن عدم ذكر الحجة لابن خالويه في كتب الطبقات يرجع إلى أن الكتاب في ( القراءات ) فاستغنوا بذكرها عن كلمة الحجة . ومن الجلي أن أصحاب كتب الطبقات وابن خالويه نفسه أشاروا إلى أن له كتاباً في ( القراءات ) فأين ذهب هذا الكتاب ؟

لا يمكن أن يكون كتاب القراءات المصور بمعهد المخطوطات بالجامعة العربية « رقم ٥٢ قراءات » ؛ لأن منهج ابن خالويه فيه يقوم على الاستطراد ، والإطناب ، إذ يتحدث عن تفسير الآيات ، وأسباب نزولها ، ويحشد قصصاً عديدة في مناسبات مختلفة ، وليست القراءات فيه والاحتجاج لها إلا جزءاً يسيراً من هذا المنهج ، فكتابه في الحقيقة كتاب تفسير لا قراءات ..... إن الذي يطمئن إليه القلب ، ويرتضيه العقل أن كتاب القراءات المنسوب إلى ابن خالويه في كتب الطبقات هو كتاب الحجة نفسه ..... وأكبر

(١) الرابط ، كانون الثاني « يناير » ١٩٧١ ، ج ١ ، ص ٥٢١ - ٥٢٣

(٢) المرجع الأسبق .

الظن أن الكتاب كان عنوانه الحجّة في القراءات السبع<sup>(١)</sup> فعند النسخ سقطت كلمة ( الحجّة ) ، وهو أمر يحدث كثيراً على يد النساخ ، أو اختصر عنوانه فأصبح « القراءات » .

٢ - - كتب الطبقات ليست حجة قاطعة نرجع إليها في نفي نسبة الكتاب إلى « ابن خالويه » ، حيث لم تشر إليه ، لأن هذه الكتب نفسها أغفلت ذكر كتب لابن خالويه منها كتاب أسماء الله الحسنى الذي أشار إليه ابن خالويه نفسه في كتابه : إعراب ثلاثين سورة ... إن ابن خالويه قد أشار [ إلى الحجّة<sup>(٢)</sup> ] في كتابه : إعراب ثلاثين سورة عند تعرضه للقراءات في قوله تعالى : « أنعمت عليهم » قال : « وأجمع القراء على كسر الهاء في التثنية إذا قلت عليها ، قال الله عز وجل : « يخافون أنعم الله عليها » إلا يعقوب الحضرمي فإنه ضم الهاء في التثنية كما ضمها في الجمع ، وقد ذكرت علة ذلك في كتاب القراءات<sup>(٣)</sup> » وهذا التحليل تجده في كتاب الحجّة .

٣ - « إن التسمية بالحجّة قد تكون من عمل المتأخرين ... على أن الغالب في مؤلفات القدامى أنهم يذكرون موضوعات كتبهم في مقدماتهم ، ولا يشيرون إلى أسمائها ... فعل ذلك ابن خالويه حينما ذكر في مقدمته ما نصه : « وأنا بعون الله ذاكر في كتابي هذا ما احتج به أهل صناعة النحو لهم [ أي القراء السبعة ] ... فكلمة ( احتج ) نجدها في مقدمة ابن خالويه على حين تفتقدها في مقدمة الفارسي ... »

٤ - « إن من الأدلة على أن الحجّة لابن خالويه دليل التنافس العلمي في هذا العصر ، أن أهم ما كان يشغل ذهن ابن خالويه هو العلوم القرآنية ، وإذا نأفست فإنه ينافس في مجالها .

(١) اختار د. عبد العال هذا العنوان لمطبوع كتاب الحجّة الذي حققه .

(٢) ما بين الحاصرتين من تصرفي بدلالة السياق ، ونهاية الفقرة .

(٣) إعراب ثلاثين سورة دار الكتب ، ١٩٤١ ، ص ٣٢

٥ - إن<sup>(١)</sup> من أوضح أدلة التوثيق لهذا الكتاب ، ونسبته إلى ابن خالويه تشابه أسلوبه ومنهجه مع مؤلفات ابن خالويه الأخرى ، وهذا التشابه محصور فيما يلي :

١ - الإيجاز والاختصار .

ب - من الظواهر إذا تحدث عن مسألة وحرر القول فيها ، ثم عرضت مسألة تشبهها لا يعيد القول فيها وإعاجيل إليه ، وهذه الظاهرة واضحة في الحجة ، وفي كتابه القراءات . وفي إعراب ثلاثين سورة .

ج - الإكثار في هذه الكتب من النقل عن ابن مجاهد ، وابن الأنباري وغيرهما من الأعلام الذين سبقوه<sup>(٢)</sup> .

٦ - الأعلام الذين سجلهم ابن خالويه في كتابه كانوا أسبق منه زمناً .

٧ - تقارب بعض النصوص في مؤلفات « ابن خالويه » مع بعض نصوص الحجة .

٨ - تاريخ نسخ الحجة قديم لأنه نسخ سنة ٥٩٦ هـ ، وهو تاريخ قريب من عصر المؤلف بمائة وستة وعشرين عاماً على حين نجد كتاب القراءات المصور بمعهد المخطوطات نسخ سنة ٦٠٠ هـ .

انتهى هنا مختصر أدلة د . عبد العال سالم التي ساقها في مقدمة تحقيق الحجة ، وفي مقاله الذي رده على الأستاذ محمد العابد الفاسي ، غير أنه من حقه على كاتب

(١) انظر هذا الدليل كاملاً في مجلة مجمع اللغة العربية - دمشق ، نيسان « أبريل » ١٩٧٠ ص ٣٥٠ ، ومجلة اللسان العربي ، الرباط ، كانون الثاني « يناير » ١٩٧١ ج ١ ، ص ٥١٢ ، ٥١٣ ، ومقدمة كتاب الحجة ، بيروت ١٩٧١ ص ٢٠ ، ٢١ .

(٢) لم يصرح د . عبد العال سالم بهذه الفقرة في رده على الأستاذ محمد العابد الفاسي ، ولعله تبين أنها - على قوتها - حجة نفي لا إثبات فواضع ذكر ابن مجاهد وابن الأنباري في كتاب ، الحجة في القراءات السبع لا تتجاوز مقدمة المحقق نفسه حسبما جاء في فهرس الأعلام الملحق بالكتاب ، ولقد عثرت على اسم ابن مجاهد في الصفحة ٣٤٦ ، والفقرة التي تضمنته موضوع نقاش في الصفحات التالية .

هذه السطور أن يضيف إلى ماسبق دليلاً<sup>(١)</sup> يراه د. عبد العال سالم حاسماً :

٩ - إن السيد محمد مرتضى الحسيني الزبيدي صاحب تاج العروس من جواهر القاموس اعتمد الحجّة مصدرأً من مصادر معجمه الكبير ونص على ذلك في مقدمته : « والحجّة في قراءات الأئمة السبعة لابن خالويه<sup>(٢)</sup> » .

وبعد ؛ فإن كاتب هذه السطور يعتقد أن هنا متسعاً للقول في رفض نسبة كتاب الحجّة إلى الحسين بن أحمد بن خالويه ، وهذا القول يقوم على مادة كتاب الحجّة نفسه وكتب ابن خالويه وأخص منها كتابه : إعراب القراءات السبع وعللها المشهور بـ كتاب القراءات<sup>(٣)</sup> .

### أولاً - ما اسم مؤلف كتاب الحجّة في قراءات الأئمة ؟

يوجد في صدر مخطوطة كتاب الحجّة مايلى : « كتاب الحجّة في قراءات الأئمة السبعة ... للعلامة ... أبي عبد الله الحسين بن خالد بن خالويه ... »<sup>(٤)</sup> ، فمؤلف الكتاب هو الحسين بن خالد ، وليس الحسين بن أحمد ، وإذا كان هناك من أبدل الحسن<sup>(٥)</sup> من الحسين أو محمد<sup>(٦)</sup> من أحمد فإن مصادر القدماء جميعاً قد خلت من ذكر « خالد » عند تسمية الإمام اللغوي « ابن خالويه » . وبالنسبة للذين نسبوا كتاب الحجّة إلى « ابن خالويه » ، عُنىوا بتحقيق اسم مؤلفه .

(١) هذا الدليل مسجل في رسالة خاصة بعث بها إلي الصديق د. عبد العال سالم في أغسطس ١٩٧٢

(٢) الكويت ١٩٦٥ ، الجزء الاول - تحقيق عبد الستار فراج ص ٧

(٣) القراءات. استانبول ، مراد ملا ٨٥ ( نسخة مصورة مكبرة خاصة صورت بواسطة معهد المخطوطات العربية عن مصورته رقم ٥٢ قراءات ) وهذا الكتاب تحقيقه جزء من رسالتي لدرجة الدكتوراه المسجلة بجامعة منشيستر كانون الثاني ١٩٧٣

(٤) الحجّة في القراءات السبع ص ٣٣ ، بيروت ١٩٧١

(٥) الثعالبي ، يتيمية الدهر - بتحقيق محمد محيي الدين ، ١٩٥٦ ، ج ١ ص ١٣٢

(٦) أبو الحسن القفطي ، إنباه الرواة على أنباه النحاة ، بتحقيق محمد أبو الفضل

إبراهيم ، دار الكتب ، ١٩٥٠ ج ١ ص ٣٢٤

## ثانياً — مقدمة صاحب كتاب الحجة .

يقول الحسين بن خالد في مقدمته : « ... وبعد ، فإني تدبرت قراءات الأئمة السبعة ... فرأيت كلاً منهم قد ذهب في إعراب ما انفرد به من حرفه مذهباً من مذاهب العربية لا يدفع ... وأنا بعون الله ذا كر في كتابي هذا ما احتج به أهل صناعة النحو لهم ... معتمد فيه على ذكر القراءة المشهورة ومنكّب عن الروايات الشاذة المذكورة ، وقاصد قصد الإبانة في اقتصاد من غير إطالة ولا إكثار ، محتذياً لمن تقدم في مقالهم ، مترجماً عن ألفاظهم واعتلاهم ، جامعاً ذلك بلفظ بين جزل ومقال واضح سهل ، يقرب على مريده ، ويسهل على مستفيده ، والله الموفق للسداد (١) ... »

فصاحب الحجة يصرح بأنه احتذى المتقدمين فأخذ عنهم اللفظ والعلة معاً ، وليس له شيء في كتابه غير الجمع بلفظ بين ومقال سهل .  
أما الحسين بن أحمد بن خالويه فيقول في صدر القراءات : « هذا كتاب شرحت فيه إعراب قراءات أهل الأمصار ... ولم أعد ذلك إلى ما يتصل بالإعراب من مشكل أو تفسير وغريب والحروف الشاذة ، إذ كنت قد أفردت لذلك كتاباً جامعاً ، وإنما اختصرته جهدي ليستعجل الانتفاع به المتعلم ويكون تذكرة للعالم ... (٢) » ، وشتان ما بين قول ابن خالويه وقول ابن خالد صاحب الحجة ، فابن خالد يقصر همه على ذكر ما احتج به أهل صناعة النحو للقراء السبعة ، ويترجم عن ألفاظ القدماء وعلمهم ، أما ابن خالويه فيقول : « شرحت ، بناء المتكلم ، ليكون شرحه تذكرة للعالم . وهو في خلال شرحه يجهد أستاذه ابن مجاهد خصومة انتصاراً للقراء (٣) ولعل ابن خالويه كان في غنى عن تأليف

(١) الحجة في القراءات السبع ، بيروت ١٩٧١ ، ص ٣٨

(٢) القراءات مراد ملا ٨٥ ، ص ١ وأيضاً بطاقة معهد المخطوطات العربية في

صدر مصورته رقم ٢٠ قراءات .

(٣) انظر الصفحات التالية .

كتاب لا يملك فيه لفظة ولا فكرة ؛ وكيف نصدق ذلك وهو صاحب إعراب القرآن ، وإعراب ثلاثين سورة ، وإعراب القراءات السبع وعللها ، والبديع بحواشيه ، وشرح الفصيح ، وشرح مقصورة ابن دريد ، وليس في خمسة مجلدات ضخمة ، وغير ذلك كثير ؟ ! .

وصاحب الحجة لا يعرف قدر القراءات الشاذة فيصفها بالنكارة ، أما ابن خالويه تلميذ ابن مجاهد مسبع السبعة فلا يزيد على التسمية « والحروف الشاذة » لأنه على يقين أن صفة الشذوذ التي لحقت تلك القراءات إنما هي مضافة إلى اختيار ابن مجاهد ، وكيف يصف القراءات الشاذة بالنكارة وقد أملى كتابه البديع في قراءات القراء السبعة وإضافة يعقوب بن إسحاق الحضرمي إليهم<sup>(١)</sup> ثم جعل في حواشي البديع « الحروف الشاذة مخرجة باسم واحد فواحد<sup>(٢)</sup> » ؟ أم كيف يصف ابن خالويه بالنكارة قراءات تشمل ما قرأ به أبو جعفر يزيد بن القعقاع ، وشيبة بن نصاح ، والأعمش ، وابن أبي ليلى ، وحران بن أعين ، والمغيرة بن أبي شهاب المخزومي وهو الذي يعلم علم اليقين أنهم شيوخ الأئمة السبعة المشهورين ، ويقرر ذلك بنفسه في كتابه المشهور بـ القراءات ؟ .

« وقرأ نافع على سبعين من التابعين منهم أبو جعفر يزيد بن القعقاع ، وشيبة ابن نصاح<sup>(٣)</sup> . . . » .

« وحدثني ابن مجاهد قال : قرأ حمزة على ثلاثة : الأعمش ، وابن أبي ليلى ، وحران بن أعين . وما كان من قراءة الأعمش فعن عبدالله [ يعني ابن مسعود ] ، وما كان من قراءة ابن أبي ليلى فعن علي - رضي الله عنه - ، وما كان من قراءة حمران فعن أبي الأسود الدؤلي ؛ وأما ابن عامر فإنه أخذ قراءته عن المغيرة

(١) البديع ، شستريتي ، دبلن ، ٣٠٥١ ، ورقة ٢/ب مصورة مكبرة خاصة تدرس ضمن رسالتي الجامعية المسجلة في جامعة شستتر - بريطانيا .

(٢) المرجع السابق .

(٣) مخطوطة القراءات ، استانبول مراد ملا ٨٥ ، ص ١٠ .



ابن أبي شهاب الخزومي ، وأخذها المغيرة عن عثمان <sup>(١)</sup> .  
 إن ابن خالويه بريء من تهمة وصف قراءات هؤلاء الأئمة بالنكارة لأنه  
 يعرف قدرهم ويعرف الناس به ، بل إن المؤلف الذي يصف قراءات هؤلاء  
 الأئمة بأنها منكورة هو غريب عن علوم القرآن ، لم يقرأ ما كتبه علماء القرنين  
 الرابع والخامس فضلاً عن أن يكون واحداً منهم . يقول مكّي بن أبي طالب :  
 « وقد ذكر الناس من الأئمة في كتبهم أكثر من سبعين ممن هو أعلى رتبة  
 وأجل قدراً من هؤلاء السبعة . على أنه قد ترك جماعة من العلماء في كتبهم في  
 القراءات ذكر بعض هؤلاء السبعة واطّرحهم : قد ترك أبو حاتم وغيره ذكر  
 حمزة والكسائي وابن عامر ، وزاد نحو عشرين رجلاً من الأئمة ممن هو فوق  
 هؤلاء السبعة . وكذلك زاد الطبري في كتاب القراءات له على هؤلاء السبعة  
 نحو خمسة عشر رجلاً ، وكذلك فعل أبو عبيد وإسماعيل القاضي <sup>(٢)</sup> . »

أما أبو الفتح عثمان بن جني معاصر ابن خالويه فيقول في صدر كتابه المختصّ :  
 . . . فأتى ذلك على طهارة جميعه وغازاة ينبوعه - ضربين : ضرباً اجتمع  
 عليه أكثر قراء الأمصار ، وهو ما أودعه أبو بكر أحمد بن موسى بن مجاهد  
 كتابه الموسوم بقراءات السبعة ، وهو بشهرته غانٍ عن تحديده ؛ وضرباً تعدى  
 ذلك فسماه أهل زماننا شاذاً ، أي خارجاً عن قراءة القراء السبعة المقدم  
 ذكرها إلا أنه مع خروجه عنها نازع بالثقة إلى قرائه ، محفوف بالروايات  
 من أئمة وورائه . . . . . ولنا نقول ذلك فسحاً بخلاف القراء المجتمع في أهل  
 الأمصار على قراءاتهم . . . . . لكن غرضنا منه أن نرى وجه قوة ما يسمى الآن  
 شاذاً وأنه ضارب في صفة الرواية بجرانه ، آخذ من سمت العربية مهلة ميدانه لئلا  
 يرى مرتى أن العدول عنه إنما هو غضّ منه أو تهمة له . ومعاذ الله وكيف يكون

(١) المرجع السابق ، ص ١٠

(٢) مكّي بن أبي طالب حمود القيسي ٣٣٥-٣٧٤ هـ ، الإبانة عن معاني القراءات

تحقيق د. عبد الفتاح شليبي ، القاهرة ، ١٩٦٠ ، ص ٧٢٦

هذا الرواية تنميه إلى رسول الله - ﷺ - ، والله - تعالى - يقول : « وما آتاكم الرسول فخذوه » . . . (١) ثم يضي ابن جني في كتابه محتجاً لما شذ عن قراءات السبعة وغمض عن ظاهر الصنعة ، وقد أكد بهذا الصنيع ثقة أهل القرن الرابع بالقراءات التي اصطلاح على وصفها بـ « الشواذ » .

وابن خالويه نفسه يحتاج لشواذ القراءات في أحيان كثيرة ، ويرويه بأساندها إلى أمثها ، وينتصر لهم :

١ - « ومن تَوَنَّ ثمودا هاهنا وفي سائر القرآن ، وهو الأعمش ، جعله امم رجل رئيس الحلي ، أو اسم الحلي ، وقرأ ابن الزبير : « التي لم يخلق » بفتح الياء « مثلها » بنصب اللام أي لم يخلق الله مثلها (٢) » .

ب - « وحدثنا أحمد عن علي عن أبي عبيد عن إسماعيل أن أبا جعفر قرأ « مالا لبُداً » جمع لابد مثل راكم وركع « وفاعل يجمع على خمسة وثلاثين وجهاً (٣) » .

ج - « وحدثني أحمد عن علي عن أبي عبيد أن أبا جعفر يزيد بن القعقاع قرأ : « إن إلينا إيباهم » بتشديد الياء ، فقال أبو عبيدة : لا وجه له . قلت : أمّا فلا ، وجه أن نجعله مصدر أيَّبَ إيباباً مثل كَذَّبَ كِذَاباً قال الله عز وجل : « فكذبوا بآياتنا كذابا » ، وقال تأبط شراً :

ياعيد مالك من شوق وإراقٍ ومرّ طيف على الأهوال طراقٍ (٤)

إن النصوص وحدها تبريء ابن خالويه من تهمة وصف الشواذ بالنكارة ، ولا تدع مزيداً لقائل . وقبل أن تغادر هذه الفقرة أرجو القارئ أن يعيد النظر

(١) أبو الفتح عثمان بن جني ، المقتضب ، القاهرة ، ١٣٨٦ هـ ، ج ١ ص ٣٣ ، ٣٢

(٢) إعراب ثلاثين سورة ، دار الكتب ، القاهرة ، ١٩٤١ ، ص ٧٧

(٣) المرجع السابق ص ٨٩

(٤) المرجع السابق ص ٧٣

إلى قول ابن خالويه عن كتابه المشهور بالقراءات : « هذا كتاب شرحت فيه إعراب قراءات أهل الأمصار ... ولم أعد ذلك إلى ما يتصل بالإعراب من مشكل أو تفسير وغريب ... »<sup>(١)</sup> ، وإلى قول د . عبد العال سالم في الفقرة الأولى من أدلته لتوثيق كتاب الحجة : « فكتبه [ يعني كتاب ابن خالويه القراءات ] في حقيقة أمره كتاب تفسير لاقراءات ، ولعل القارئ الكريم ينتهي إلى ما انتهيت إليه من الشك في أن د . عبد العال سالم أمعن في قراءة الصفحة الأولى من مخطوطة كتاب القراءات أو البطاقة التي صدرت بها المخطوطة ، وأنا على يقين أنه لو فعل لوفر على نفسه جهد توثيق نسبة الحجة إلى الحسين بن أحمد بن خالويه .

ثالثاً - عنابة ابن خالويه بتوثيق كتبه :

يحرص ابن خالويه على أن يذكر اسمه في كتبه بدءاً أو نهاية ، وفي خلال الأبواب والمسائل ، والقارئ في كتبه يسير في درب نير ، ويعلم يقيناً ما هو لابن خالويه وما هو لغيره ، ولا يحتاج من يدرس كتبه إلى جهد كبير ليوثق نسبة كتاب إليه ، أو ينفيها عنه ، وها هي النصوص تنطق صراحة بتوثيق كتب ابن خالويه :

١ - جاء في الصفحة الأولى من كتاب مختصر في شواذ القرآن :

« ذكر الخليل بن أحمد في العين أن أمير المؤمنين علي بن أبي طالب - رضي الله عنه - كان يقرأ « إياك نعبد ، وإياك نستعين » ، يُشبع الضمة في النون ، وكان عربياً قلباً أي محضاً . قال ابن خالويه : وقد روي عن ورش أنه كان يقرؤها كذلك<sup>(٢)</sup> » .

(١) انظر ماسبق .

(٢) الحسين بن أحمد بن خالويه ، مختصر في شواذ القرآن من كتاب البديع ،

تحقيق برجستراسر ، القاهرة ، ١٩٣٤ ، ص ١

ب - وجاء في آخر كتاب البديع :

« قال ابن خالويه : هذه أبواب كتبناها في آخر البديع من أصول قراءة القراء ليقرب متناولها ، ويسهل على من أراد حفظها<sup>(١)</sup> » .

ج - وجاء في أول إعراب أم القرآن من كتاب إعراب ثلاثين سورة :

« قال أبو عبد الله : وسميت أم القرآن لأنها أول كل ختمة ومبتدؤها ، ويسمى أصل الشيء أمًا ، قال الله عز وجل : « ولأنه في أم الكتاب لدينا لعلي حكيم » ، أي في أصل الكتاب وهو اللوح المحفوظ<sup>(٢)</sup> » .

د - وفي الورقة الأولى من كتابه المشهور بالقراءات :

« قال أبو عبد الله - رحمه الله - وحدثني أبو بكر بن مجاهد قال حدثنا ابن شاذان قال حدثني يحيى بن آدم عن أبي بكر بن عياش عن عاصم أنه كان يقرأ بالهمز والمد والقراءة الشديدة ، وكان لا يرى الإمامة والإدغام<sup>(٣)</sup> » .

هـ - وجاء في صدر الجزء الخامس من كتاب « ليس » :

« بسم الله الرحمن الرحيم ، وبه ثقني . باب قال : ابن خالويه : ليس أحد فرق بين قولك جاء الرجل يتقطقط وبين جاء يتبربس إلا العامري فإنه قال : جاء فلان يتبربس إذا جاء فارغاً...<sup>(٤)</sup> » .

هذا ، وعلى الرغم من شمول هذه الظاهرة جميع ما وقفت عليه من كتب ابن خالويه فقد خلا كتاب الحجة في قراءات الأئمة السبعة . . . من ذكر اسم ابن خالويه ، سواء في ذلك صدره ، وخاتمته ، وما بينها .

(١) البديع ، دبلن ، شتريتي ٣٠٥١ ، ورقة ١٠٦

(٢) القاهرة ، ١٩٤١ ، ص ١٦

(٣) القراءات ، استانبول ، مراد ملا ٨٥ ، ص ٢

(٤) مخطوطة الجزء الخامس من كتاب ليس ، استانبول ، شهيد علي رقم ٢١٤٣

ورقة ١ (مصورة مصغرة خاصة عن مصورة معهد المخطوطات) تدرس ضمن رسالتي الجامعية .

رابعاً - حرص ابن خالويه على صحة أسانده خلال كتبه :

تلمذ الحسين بن أحمد بن خالويه لأبي بكر بن مجاهد في القراءات ، كما تلمذ في اللغة والنحو لابن دريد وعبد بن القاسم الأنباري ، وأبي عمر الزاهد الملقب غلام ثعلب ، وأبي عبد الله إبراهيم بن عرفة الملقب نفطويه ، وغيرهم من أعيان القرن الرابع ، وهو حريص أن يظل في صحة هؤلاء الأعيان خلال فصول كتبه يروي عنهم بأساندهم إلى أئمة سبقهم ، ويحكي عنهم ما قالوه في مجالسهم ، وما حدثوه هو به :

١ - يحكي ما سمعه من ابن مجاهد في قصر القراءة على المشهور ، فيقول : « ... وهذه الوجوه الأربعة في « الحمد » وإث كانت سائغة في العربية فإني سمعت ابن مجاهد يقول : « لا يقرأ بشيء من ذلك إلا بما عليه الناس في كل مصر » الحمد لله ، بضم الدال وكسر اللام<sup>(١)</sup> . »

ب - وينقل إلينا ما أخبره به ابن دريد في قلب الصاد زايماً . « أخبرني ابن دريد عن أبي حاتم قال : اختلف اثنان في السقر والصقر ، فقال أحدهما بالسين ، وقال الآخر بالصاد ، فسألت أعرابياً : كيف تقول أبالصاد أم بالسين ؟ فقال أما أنا فأقول بالزاي . وأنشد ابن دريد في مثله :  
ولا تهتبي المومة أركبها إذا تجاوبت الأزداء بالسر  
أراد الأصداء<sup>(٢)</sup> . »

ج - ويروي عن أبي عبد الله النحوي ، وهو إبراهيم بن عرفة نفطويه - شاهداً على أن من معاني البت الطيلسان :  
« ... وأما البت فالفرد ، حج فلان حجاً بئاً أي فرداً ، والبت : القطع ،

(١) إعراب ثلاثين سورة ، ص ١٩

(٢) المرجع السابق ، ص ٢٩

بت يبتة بتا الحبل والغضا ، والبت : الكساء ؛ والبت : الثوب ام واحد ، وأنشد :  
 يارب بيضاء عليها بت

والبت : الفرد من كل شيء ، والبت : الطيلسان الأخضر ، ويسمى الساج  
 والسُدوس ، ثلاثة أسماء ، وأنشدنا أبو عبد الله النحوي :

يطول اليوم إن شطت نواها	وحولٌ نلتقي فيه قصيرٌ
إذا اعتل الصبح وقلت كادت	هوادي النجم تخفُّقٌ أو تغور
كان المسك والكافور صرفا	على أنيابنا أرجٌ يفور
كان سحابة غراء لاحت	لنا في البت إذهتك الستور <sup>(١)</sup>

د - ويخبر بما سمعه من كل من ابن مجاهد ، وابن الأنباري حول إحدى  
 القراءات :

« (فأن له نار جهنم) ، بالفتح طلحة ، وسمعت ابن مجاهد يقول ما قرأ بهذا  
 أحد وهو لحن ، لأنه بعدفاء الشرط ، وسمعت ابن الأنباري يقول : هو صواب ،  
 ومعناه : ومن يعص الله ورسوله فجزاؤه أن له نار جهنم<sup>(٢)</sup> » .

هذا هو الحسين بن أحمد بن خالويه الذي أخذ العلم من أفواه أشياخه في  
 مجالسهم فحكى عنهم ، وروى ما قالوه ، أما الحسين بن خالد صاحب كتاب  
 الحجّة ، فلم يقل لنا إنه سمع من شيخ ، ولم يرو لنا خبراً عن عالم ، ولم يحدثه  
 واحد من أعلام القرن الرابع بحديث ، فإن قال قائل إن صاحب الحجّة صرح  
 بأنه قصد الإبانة في اقتصار من غير إطالة ولا إكثار ، فلا عليه إن حذف  
 الأسناد والأخبار - قلنا إن ابن خالويه قال في كتابه القراءات : وإنما اختصرته

(١) كتاب ليس الجزء الخامس ، إستانبول ، شبيد علي ، رقم ٢١٤٣ ( مصورة  
 خاصة ) ورقة ١١ : ١٢

(٢) مختصر في شواذ القرآن من كتاب البديع ، القاهرة ، ١٩٣٤ م ، ص ١٦٣ ،  
 سورة الجن آية ٢٣ ، وأيضاً حواشي البديع دبلن ، شستريتي ، رقم ٣٠٥١ ورقة ٩٤

(٣) الحجّة في القراءات السبع ، بيروت ١٩٧١ ، ص ٣٨

جهدي ليستعجل الانتفاع به المتعلم ، ويكون تذكرة للعالم<sup>(١)</sup> ، وهو في هذا الكتاب لم يهمل سنداً ، ولم يرو قراءة غير موصولة بإمامها ، وأيضاً فقد أملى ابن خالويه إعراب القرآن ثم أملى إعراب ثلاثين سورة ، وأخبار شيوخه في الكتاب الثاني فاشية كثيرة . فكيف تتصور أن ابن خالويه يسكت عن ذكر شيوخه ، ويهمل إسناده رواياته في كتاب كامل ؟

خامساً - الاختلاف في المصطلح والتعبير :

يقول د . عبد العال سالم : « . . . ولعله من الجائز أن كتاب القراءات أسبق في التأليف من كتاب الحجة ثم لخص هذا الكتاب ، وهذبه ، وجعله مقصوراً على القراءات وحدها . . . »<sup>(٢)</sup> .

غير أن الناظر في الكتابين يجد بينهما اختلافاً بيناً في المصطلح ، وفي التعبير سبكاً وإحكاماً ، وفي أدب التناول لقراءات الأئمة :

يقول الحسين بن أحمد بن خالويه :

« . . وقوله - تعالى - « بالغداة والعشي »<sup>(٣)</sup> قرأ ابن عامر وحده « بالغداة والعشي » وإثما حمله على ذلك لأنه وجده بالمصحف بالواو<sup>(٤)</sup> ، وإثما كتبت بالواو كما كتبت الصلوة بالواو ، وإثما لم يكن ذلك الوجه لأن غداة نكرة ، ومُغْدوة معرفة ، ولا يستعمل بالالف واللام ، ومراد الله تعالى - والله أعلم - ولا تطرد الذين يدعون بهم بالغداة والعشي أي غداة كل يوم . نزل ذلك في فقراء أصحاب رسول الله ﷺ . »

(١) القراءات ، استانبول ، مراد ملا ٨٥ ( نسخة خاصة ) ص ١ ، ٢

(٢) الحجة في القراءات السبع ، بيروت ١٩٧١ ، ص ٢٣

(٣) سورة الأنعام آية ٥٢

(٤) هذا التعليل منقود ، انظر البحر المحيط ، مطبعة السعادة ، القاهرة . ١٣٣٩ هـ

ج ٤ ، ص ١٣٦

(٥) القراءات ، استانبول ، مراد ملا ٨٥ ، ص ١١٠

أما ابن خالد صاحب الحجة فيقول :

« قوله - تعالى - « بالغداة والعشي » يقرأ بالآلف ، وبالواو في موضع الآلف مع إسكان الدال هاهنا وفي الكهف ، فالحجة لمن قرأه بالآلف أنه هذا ألفاظ العرب وما تستعمله في خطابها إذا قالوا : جئتك بالغداة والعشي ، وإنما كان ذلك الاختيار لأن قولهم : ( غداة ) نكرة ، فإذا عرفت بالآلف واللام جاءت مطابقة للعشي ، فاتفقا بالتعريف بالآلف واللام ؛ والحجة لمن قرأه بالواو أنه اتبع الخط لأنها في السواد بالواو ، وليس هذا بحجة قاطعة ، لأنها إنما كتبت بالواو كما كتبت ( الصلاة ) و ( الزكاة ) و ( الحياة ) . ودل على ضعف هذه القراءة أن غداة إذا أردت بها غداة يومك فلا تستعمل إلا معرفة بغير ألف ولام كما استعملوا ذلك في ( سحر ) ، وما كان تعريفه من هذا الوجه فدخل الآلف واللام عليه محال ، لأنه لا يعرف الاسم من وجين وإنما جاز في الغداة لأنه لم يقصده قصد غداة بعينها فتعرفت بالآلف واللام كما تعرف العشي لأنها مجهولان غير مقصود بها وقت بعينه ؛ والحجة له أنه أراد أن العرب قد تجعلها نكرة في قولهم : ( لدن غداة ) كما يقولون عشرون درهماً فعرفها على هذا اللفظ بالآلف واللام<sup>(١)</sup> . »

فابن خالويه . يقول : « ... لأنه وجده بالمصحف بالواو ... » أما ابن خالد صاحب الحجة فيقول : « ... لأنها في السواد بالواو ... » فمصطلح السواد مراداً به المصحف لم أقع عليه ولو مرة واحدة خلال صفحات كتب ابن خالويه المشهور منها وغير المشهور على الرغم من محاولة نسبة بدع هذا المصطلح إليه<sup>(٢)</sup> . وابن خالويه يعرف قدر ابن عامر ، ويعرف كيف ينتقي كلماته للتعليق على قراءة إمام جليل مثله فيقول : « ... وإنما لم يكن ذلك الوجه ... » أما ابن خالد

(١) الحجة في القراءات السبع ، بيروت ، ١٩٧١ ، ص ١١٥

(٢) الدكتور عبد الفتاح استاعيل شلبي ، أبو علي الفارسي .. ، القاهرة ، ١٩٥٦ م

ص ٣١٥ و رسم المصحف والاحتجاج به في القراءات ، القاهرة ، ١٩٦٠ م ، ص ٦٠



فلا يتخرج أن يقول : « ... ودل على ضعف هذه القراءة ... » . وابن خالويه يكتفي بالإلماح إلى خطأ الاحتجاج لقراءة « الغدوة » ، برسم « الغدوة » ، في المصحف بالواو ، فيقول : « ... وإنما كتبت بالواو كما كتبت ( الصلوة ) بالواو أما ابن خالد فيشير إلى خط المصحف قائلاً : « وليس هذا بحجة قاطعة ... » ، وابن خالويه مقل « مدل » في مثيله فيكتفي بمثال ( الصلوة ) ، أما ابن خالد فيسرف في التمثيل بـ ( الصلوة ) و ( الزكوة ) و ( الحيوة ) <sup>(١)</sup> جميعاً ، وفي الأولى وحدها غنى عن أختها ، وعبارة ابن خالويه مستقيمة النهج خالية من شبهة التناقض ، أما عبارة صاحب الحجة فلم تسلم من آثار هذه الشبهة ، فبعد أن قال : « ... فدخل الألف واللام عليه محال » عاد فقال : « ... والحجة له أن العرب قد تجعلها نكرة في قولهم : ( لدن غدوة ) كما يقولون ( عشرون درهماً ) » . ولعل الفرق بين النصين من حيث سبك الأسلوب وقوة إحكامه واضح ظاهر فستان ما بين الأسلوبين وما بين صاحبها من التبيان في القدرة على الإحاطة بالمسائل وإحكام التعبير عنها .

#### سادساً - من أين أخذ صاحب الحجة ألفاظه وعلمه ؟

ترجم صاحب الحجة عن ألفاظ القدماء وعلمهم ، ولكنه لم يصرح باسم واحد منهم ، والحق أن من اليسير على من يقارن ما جاء في الحجة بنصوص كتاب ابن خالويه - القراءات - أن يتبين أن معظم ألفاظ كتاب الحجة وعلمه منقول عن هذا الكتاب ، وأظن أن مما يسر لصاحب الحجة الأخذ من كتاب ابن خالويه أنه عرفه بعنوانه كاملاً : كتاب إعراب القراءات السبع وعلمها <sup>(٢)</sup> فسارع إلى الأخذ منه ما وسعه إذ وجده نصاً في الغرض الذي أراد أن يؤلف فيه ،

(١) رحمت هذه الكلمات الثلاث في مطبوع الحجة بالألف .

(٢) القراءات ، مراد ملا ٨٥ ، الجزء الثاني ، ص ٢٩٦ ، ولعل عنوان الأصل

كان إعراب قراءات أهل الأمصار كما جاء في مقدمة المصنف ص ١

وهو الاحتجاج للقراء السبعة ، ولعل النصوص التالية تقرب هذه الدعوى من الصدق :

١ - جاء في « القراءات » من سورة العلق :

« وقوله - تعالى - « أن رآه استغنى » فيه أربع قراءات ..... والقراءة الرابعة قراءة ابن كثير في رواية قبل أن رآه على وزن رَعَهُ قال ابن مجاهد هو غلط لأنه حذف لام الفعل التي كانت ألفاً مبدلة من الياء . ويجوز أن الذي سمع ابن كثير يقرأ هذا الحرف لم يضبط عنه ، ولا ترجم عنه باستواء ، وكانت قراءاته أن راءه استغنى بتقديم الألف على الهمزة ، ثم تخفف الهمزة فتحذفها لالتقاء الساكنين ، وهذه لغة مشهورة ، تقول العرب راءني وشاءني ، وأنشد :

[وكل خليل] راءني [فهو قائل] من اجلك هذا هامة اليوم أو غد<sup>(١)</sup>

وقال آخر :

[... (٢)] الفؤاد حتى كأني شاربٌ علٌّ من رحيق مدام  
أو وليدٌ معلل راء رؤيا فهو يذني بما يرى في المنام

فهذا أشبه بقراءة الأئمة من أن يُغلط ، لأن القراءة والأئمة يختار لهم أو يحتاج لهم لا عليهم<sup>(٣)</sup> .

وجاء عن القراءة نفسها في كتاب الحجة :

« وقوله - تعالى - « أن رآه استغنى » ... وروى قبل هذا الحرف عن ابن كثير ( راء ) بفتح الراء والهمزة والقصر على وزن ( رَعَهُ ) . قال ابن

(١) ما بين الحاصرتين لم يرد في الأصل ، وانظر لتمام البيت أحمد راتب النفاخ ، فهرس شواهد سيبويه ، بيروت ، ١٩٧٠ ، ص ٨١ ؛ وأبو بشر سيبويه ، الكتاب ، بولاق ، ١٩٣١٧ ، ج ٢ ، ص ١٣٠ .

(٢) لم أستطع قراءة ما بين الحاصرتين ، ولعل الله ينتدب لمن يسعف بالتمام .

(٣) القراءات ، إستانبول ، مراد ملا ٨٥ ، ص ٦٢٢ .

مجاهد لا وجه له ، لأنه حذف لام الفعل التي كانت مبدلة من الياء . وقال بعض أهل النظر أحسن أحوال ابن كثير أن يكون قرأ هذا الحرف بتقديم الألف التي بعد الهمزة ، وتأخير الهمزة إلى موضع الألف ، ثم خفف الهمزة ، فحذف الألف لالتقاء الساكنين ، فبقي « راه » بألف ساكنة غير مهموزة إلا أن الناقل لذلك عنه لم يضبط لفظه به . هذه لغة مشهورة للعرب يقولون في ( رأي ) ( رأي ) وفي ( سألني ) ( ساءني ) . قال شاعر هذه اللغة :

أو وابعد مغلل راه رؤيا فهو يهذي بما يرى في المنام<sup>(١)</sup>

ومن اليسير أن نتبين أن صاحب الحجة أخذ تعليل ابن خالويه ، ومعظم ألفاظه ، واكتفى بأن يضيف كل ذلك إلى « بعض أهل النظر » ، ومحال أن ينسب ابن خالويه تعليله هو إلى مجهول . وأيضاً نلاحظ أن ابن خالويه لم يسلم لابن مجاهد تغليظه ابن كثير ، وأنه ختم تعليله بعبارة لا تخلو من لوم أستاذه : « ... فهذا أشبه بقراءة الأئمة من أن يُغلط ، لأن القراءة والأئمة يختار لهم ، أو يحتاج لهم لا عليهم » ، وقد صنع كثير من أعيان القرن الرابع وغيرهم مثل الذي صنعه ابن خالويه ، فإظفوا ابن مجاهد على تغليظه الأئمة من القراء<sup>(٢)</sup> ، أما ابن خالد صاحب الحجة فقد استكثر أن يخوض هذه المحاجة مع ابن مجاهد ، ولو عاصر أهل القرن الرابع لفرى فريهم ، أما نقل ابن خالد عن ابن مجاهد في نصه فهو أشبه بنقل ابن الجزري والدمياطي صاحب إتحاف فضلاء البشر عن ابن مجاهد لا يوحى بأوهى صلة بين الناقل والمتقول عنه .

ب - جاء في القراءات من سورة فاتحة الكتاب .

« وقوله : « أنعمت عليهم » قرأ حمزة وحده ( أنعمت عليهم ) بضم الهاء وجزم الميم ، وكذلك ( إليهم ) و ( لديهم ) وهي لغة رسول الله ﷺ ، وإنما

(١) الحجة في القراءات السبع ، بيروت ، ١٩٧١ ، ص ٣٤٥ - ٣٤٦

(٢) ابن جني ، المحتسب ، القاهرة ، ١٣٨٦ هـ ، ج ١ ، ص ٦٦ - ٧١

ضم ( الهاء ) في أصل الكلمة قبل أن يتصل بها ( على ) كما تقول : ( هم ) ، فلما دخلت ( على ) فقلت ( عليهم ) بقيت على حالها . قال ابن مجاهد : إنما خص حمزة هذه الثلاثة الأحرف بالضم دون غيرهن ، أعني ( عليهم ، ولديهم وإليهم ) ، من بين سائر الحروف لأنهن إذا وليهن ظاهر صارت باءاتهن ألفات ، ولا يجوز كسر الهاء إذا كان قبلها ألف ، فعامل الياء مع المكنيّ معاملة الظاهر ... فإذا صارت ألفاً لم يجوز كسر الهاء ... (١) » .

وجاء عن القراءة نفسها في كتاب « الحجة » :

« قوله - تعالى - « عليهم » ... والحجة لمن ضم الهاء أنه أتى به على أصل ما كانت عليه قبل دخول حرف الحذف عليها (٢) » .

لقد أقام د . عبد العال سالم دليله الثاني لتوثيق نسبة كتاب الحجة لابن خالويه على أن ابن خالويه نفسه أشار إلى كتاب الحجة في كتابه إعراب ثلاثين سورة حيث قال : « أجمع القراءة على كسر الهاء في التثنية ، إذا قلت ( عليها ) قال الله - عز وجل - « يخافون أنعم الله عليها » إلا يعقوب الحضرمي فإنه ضم الهاء في التثنية كما ضمها في الجمع . وقد ذكرت علة ذلك في كتاب القراءات ، ثم أردف د : عبد العال قائلاً : وفي كتابه الحجة نجد هذا التعليل الذي أشار إليه ، ثم أرشد القارئ إلى مكان سورة فاتحة الكتاب (٣) . ولكننا نلاحظ في النصين السابقين أن كتاب القراءات لابن خالويه تضمن أصل هذه العلة في صيغتين : الأولى موجزة ، والثانية مفصلة منسوبة لابن مجاهد بما يؤكد أن كتاب القراءات هو الذي عناه ابن خالويه حيث أحال إليه في كتابه إعراب

(١) القراءات ، إستانبول ، مراد ملا ٨٥ « نسخة خاصة » ص ٣٥

(٢) الحجة في القراءات السبع ، بيروت ، ١٩٧١ ، ص ٣٩

(٣) المرجع السابق ، ص ١٨ ، وأيضاً إعراب ثلاثين سورة ، دار الكتب :

ثلاثين سورة . أما ابن خالد صاحب الحجة فقد عمد إلى صيغة العلة الموجزة فزادها إيجازاً ثم طبعها بأسلوبه الذي لا ينفك عن ثقافة لغوية ذات أصل ثابت .

### سابعاً - من أي نسخ القراءات أخذ صاحب الحجة ؟

جاء في مقدمة د . عبد العال سالم لكتاب « الحجة » الفقرة التالية ذات العنوان العجيب :

« قراءات لم ترد إلا عن طريقه :

وذلك في « قوله - تعالى - : « فله عشر أمثاله » يقرأ بالتنوين ونصب الأمثال وبطرحه والحذف ، فالحجة لمن نصب أن التنوين يمنع من الإضافة ، فنصب على خلاف المضاف ... (١) » ويعاق د . عبد العال قائلاً : « وليس في كتب القراءات التي بين أيدينا إلا حذف التنوين وجر اللام بالإضافة ، وهي قراءة جميع القراء في الأمصار ما عدا « الحسن البصري » فإنه كان يقرأ (عشر) بالتنوين ، وأمثاله بالرفع ، وذلك وجه صحيح في العربية غير أن إجماع قراء الأمصار على خلافه . أما رواية التنوين والنصب فلم أجدها إلا عند ابن خالويه (٢) » .

ولكننا نقول إن إجماع الأمة منعقد على أن القراءة سنة<sup>٣</sup> يأخذها آخر<sup>٤</sup> عن أول ، وليس لابن خالويه أن يأتي بشيء من القراءات لم يأت به غيره . ولقد ذكر أسانيد القراءات السبعة في صدر كتابه القراءات (٣) ، ومن اليقين أن كثيرين غيره قد أخذوا عن شيوخه ، فكيف نصدق أنه ينفرد بقراءة « عشر أمثاله » بالتنوين ونصب الأمثال ؟ الله يعلم أن ابن خالويه برىء مما نسب إليه ،

(١) الحجة في القراءات السبع ، بيروت ، ١٩٧١ ، ص ٣١ ، ١٢٨

(٢) المرجع السابق .

(٣) القراءات ، مراد ملا ٨٥ ، ص ٦ وما بعدها .

فكتابه القراءات لم يتضمن ما قيل إنه قراءة (التنوين ونصب الأمثال) بين قراءات سورة الأنعام<sup>(١)</sup> وكتابه البديع وهو في قراءات الثمانية خال من ذكر ذلك<sup>(٢)</sup> أما حواشي البديع ففيها قراءة (التنوين والرفع) «عشر أمثالها» مسندة إلى الحسن<sup>(٣)</sup> فمن أين جاء ما زعم أنه قراءة «عشر أمثالها» (بالتنوين ونصب الأمثال) ؟

وحيث إنني على يقين أن كتاب ابن خالويه القراءات هو المصدر الأول لصاحب الحجة - أخذت أقلب صفحات هذا السفر الكبير فوجدت في سورة براءة ما يلي : «... قال أبو عبد الله : وقد تأملت كتاب الله فوجدت فيه مائة وخمسين حرفاً بما ينون ولا ينون وسأذكرها جملة... فأول ذلك في سورة البقرة : قرأ زهير الفرقي : «لا ريب فيه...» وفي الأنعام أيضاً قرأ الحسن : «فله عشر أمثالها...»<sup>(٤)</sup> ، هكذا جاءت لفظة (أمثالها) مضبوطة بفتح اللام غير منصوص على الضبط بالعبرة . ولكن ابن خالويه نسب القراءة للحسن ، ونصوص ابن خالويه بصوب بعضها بعضاً ، فلام (أمثالها) مضبوط بالضم في كتاب مختصر في شواذ القرآن من كتاب البديع ، وهو كذلك في حواشي مخطوطة البديع . أما أبو البقاء العكبري في كتابه إغواب القراءات الشواذ فيقول : «عشر أمثالها» بالإضافة وهو المشهور ، ويقرأ «عشر بالتنوين أمثالها بالرفع على أنه بدل من عشر<sup>(٥)</sup>» ، وكذلك عامة مصادر القراءات :

(١) المرجع السابق ، ص ١٢٢

(٢) شستريتي ، ٣٠٥١ ، دبلن ، ورقة ٢٨

(٣) المرجع السابق ، ورقة ١/٢٩ ، وانظر أيضاً مختصر في شواذ القرآن من كتاب البديع ، القاهرة ، ١٩٣٤ ، ص ٤١ ، وأيضاً مخطوطة الخميدية رقم ٢٤ «أحد أصلي منشورة برجستراسر» ورقة ١٩ ب «مصورة مصغرة خاصة بواسطة معهد المخطوطات» .

(٤) القراءات ، مراد ملا ٨٥ ، ص ١٦٨ - ١٧٠

(٥) مخطوطة دار الكتب ، تفسير ١٠٧ ، ورقة ١٩ ب «نسخة مصورة مصغرة

خاصة بواسطة معهد المخطوطات» .

فأبو جعفر الطبري ( ٣١٠ هـ ) يقول : « وقد ذكر عن الحسن البصري أنه كان يقرأ ذلك « فله عشر » بالتنوين ، « أمثالها » بالرفع ... »<sup>(١)</sup> ، وأبو جعفر النحاس ( ٣٣٨ هـ ) يقول : « وقرأ سعيد بن جبير ، والأعمش : « فله عشر » أمثالها » وتقديره فله حسنات عشر أمثالها »<sup>(٢)</sup> . ومكي بن أبي طالب ( ٣٧٧ هـ ) يقول : « ومن نون عشر - وهي قراءة الحسن ، وابن جبير ، والأعمش - قدره : فله حسنات عشر أمثالها »<sup>(٣)</sup> . . وأبو القاسم الزجاجي ( ٥٣٨ هـ ) يقول : « وقرئ عشر أمثالها برفعها جميعاً على الوصف »<sup>(٤)</sup> . والفضل بن الحسن الطبرسي ( ٥٤٨ هـ ) يقول : « قرأ يعقوب « عشر » منون « أمثالها » برفع اللام ، وهي قراءة الحسن ، وسعيد بن جبير ... »<sup>(٥)</sup> . وأبو البركات بن الأنباري ( ٥٧٧ هـ ) يقول : « ... فمن قرأ بالتنوين كان « عشر » مبتدأ و « أمثالها » صفة له ... »<sup>(٦)</sup> . . وعبد الرحمن بن الجوزي ( ٥٩٧ هـ ) يقول : « ... وقرأ يعقوب والقزاز عن عبد الوارث : « عشر » بالتنوين ، « أمثالها » بالرفع »<sup>(٧)</sup> . وفخر الدين الرازي ( ٦٠٦ هـ ) يقول : « ... ويقوي هذا قراءة من قرأ « عشر أمثالها » بالرفع والتنوين »<sup>(٨)</sup> . . وأبو عبد الله محمد

(١) جامع البيان عن تأويل آي القرآن ، الجزء الثامن ، القاهرة ، ١٩٥٤ م ،

ص ١١٠

(٢) إعراب القرآن ، مخطوطة مكتبة فاتح باستنبول رقم ٨٨ ، ورقة ٧٣/١

(مصورة مصغرة خاصة بوساطة معهد المخطوطات) .

(٣) مشكل إعراب القرآن ، مخطوطة المدينة رقم ١٩٣ ، ورقة ٥٧/ب ، «مصورة

مصغرة خاصة بوساطة معهد المخطوطات) .

(٤) الكشف عن حقائق التنزيل ، ج ٢ القاهرة ، ١٩٦٦ ، ص ٦٤

(٥) مجمع البيان في تفسير القرآن ، ج ٣ ، ١٣٧٩ هـ ، ص ٣٨٩

(٦) البيان في غريب إعراب القرآن ، ج ١ ، القاهرة ، ١٩٦٩ ، ص ٣٥٠

(٧) زاد المسير في علم التفسير ، ج ٣ ، دمشق ، ١٩٦٥ م ، ص ١٥٩

(٨) مفاتيح الغيب ، القاهرة ، ١٢٧٨ هـ ، ج ٣ ، ص ١٨٠

القرطبي ( ٦٧١ هـ ) يقول : « وقرأ الحسن ، وسعيد بن جبير ، والأعمش : « فله عشر أمثالها » ، والتقدير : فله عشر حسنات أمثالها ... »<sup>(١)</sup> . وأبو حيان الأندلسي ( ٧٥٤ هـ ) يقول : « وقرأ الحسن ، وابن جبير ، وعيسى بن عمر ، والأعمش ، ويعقوب ، والقزاز عن عبد الوارث : « عشر » بالتونين ، « أمثالها » بالرفع على الصفة لعشر ... »<sup>(٢)</sup> .

وناصر الدين الشيرازي البضاوي ( ٧٩١ هـ ) يقول : « ... وقرأ يعقوب : « عشر » بالتونين ، و « أمثالها » بالرفع على الوصف . . »<sup>(٣)</sup> .

وأبو الخير محمد بن الجزري ( ٨٣٣ هـ ) يقول : « واختلفوا في عشر أمثالها ، فقرأ يعقوب « عشر » بالتونين و « أمثالها » بالرفع ، وقرأ الباقر بن بغير تنوين وخفض « أمثالها » على الإضافة »<sup>(٤)</sup> .

هكذا أجمع الأئمة السابق ذكرهم ومعهم الحسين بن أحمد بن خالويه ، وأبو البقاء العكبري على تشكيل لام « أمثالها » بالضم في القراءة غير المشهورة ، « عشر أمثالها » ، ولم يذكر واحد منهم ما يسمى بقراءة ( التونين ) ونصب الأمثال ( « عشر أمثالها » ) . غير أني وجدت محمد بن الحسن الطوسي ( ٤٦٠ هـ ) يذكر ( التونين ) ونصب الأمثال ( على أنه بما يجوز في النحر فيقول ، « يجوز في قوله « فله عشر أمثالها » ثلاثة أوجه : أحدها الإضافة ، وعليه جميع القراء إلا يعقوب ؛ ورفع « أمثالها » مع التونين على الصفة ، وبه قرأ الحسن ويعقوب ؛ ونصبه على التمييز كما تقول عندي خمسة آترباً »<sup>(٥)</sup> . ذكر ذلك الزجاج

(١) الجامع لأحكام القرآن ، ج٧ ، القاهرة ، ١٩٦٧ ، ص ١٥١

(٢) البحر المحیط ، القاهرة ، مطبعة السعادة ، ١٣٢٩ هـ ، ج ٤ ، ص ٢٦١

(٣) أنوار التنزيل وأسرار التأويل ، القاهرة ، ١٣٣٠ هـ ، ج ٢ ، ص ٢١٦

(٤) النشر في القراءات العشر ، القاهرة ، مطبعة مصطفى محمد ، ج ٢ ،

ص ٢١٦-٢١٧

(٥) لعل الصواب « أثواباً » انظر نص « الفراء » التالي .



والقراء<sup>(١)</sup> ، وأيضاً عبارة القراء تؤكد أن نصب لام « أمثالها » بما يجوز في النحو وليس قراءة فهو يقول : « ... ومن قال : ( عشر أمثالها ) جعلهن من نعت العشر ... ولو قلت ( عشر أمثالها ) كما تقول عندي خمسة أثواب<sup>(٢)</sup> جاز<sup>(٣)</sup> . » وعلى الرغم مما أصاب عبارة القراء الأخيرة من التحريف وما حرمتها من تمام التحرير فهي مصدرة بـ ( لو ) ومختومة بـ ( جاز ) .

بناء على ما تقدم أكاد أجزم أن تشكيل لام ( أمثالها ) بالفتح في كتاب ابن خالويه للقراءات - كان من سهو ناسخ مخطوطه اليتيمة ، ولعل ابن خالد مؤلف كتاب الحجة ، وقع على هذه العبارة المحرفة فتلقفها من غير أن يتبين أن الصواب رفع اللام ، ثم أضافها إلى كتابه وهو في الاحتجاج للقراء السبعة مع أن قراءة تنوين راء « عشر » من الشواذ ! ولعل الذي أغرى ابن خالد صاحب الحجة بذلك أن ابن خالويه لم يفرق بين الشاذ وغير الشاذ عندما ذكر المائة والخمسين حرفاً ضمن إعرابه قراءات سورة التوبة في كتابه ذي العنوان إعراب القراءات السبع وعللها ، والذي اشتهر به القراءات .

ولن يؤيد مذهب صاحب كتاب الحجة ما أتانا به صاحب إتحاف فضلاء البشر الشيخ أحمد الدمياطي الشهير بالبناء ( ١١١٧ هـ ) حيث قال « واختلف في « فله عشر أمثالها » ، فيعقوب : عشر بالتنوين أمثالها بالرفع صفة لعشر ؛ وعن الأعمش : عشر بالتنوين أمثالها بالنصب ؛ والباقون : عشر بغير تنوين أمثالها بالخفض على الإضافة<sup>(٤)</sup> » ، فالدمياطي - على تأخره - لم يبين لنا مصادره لقراءات من

(١) تفسير التبيان تحقيق أحمد حبيب قصير العاملي ، المجلد الرابع ، النجف الأشرف

١٩٦٠ م ص ٣٥٦

(٢) الصواب ( أثواباً ) بالنصب انظر نص الطوسي السابق ، فالتمييز يقتضي النصب .

(٣) معاني القرآن ، تحقيق أحمد يوسف نجاتي ومحمد علي النجار ، ج ١ ، دار الكتب ،

١٩٥٥ م ، ص ٣٦٦-٣٦٧

(٤) إتحاف فضلاء البشر في قراءات الأربعة عشر ، القاهرة ، ١٣٥٩ هـ ،

زادوا على العشرة ، وهم ابن محيصن واليزيدي والحسن والأعمش <sup>(١)</sup> . وهو أيضاً - على تأخره - حجاج بسكوت الأئمة السابق ذكرهم عن (التنوين ونصب الأمثال) في (عشر أمثالها) ؛ ويأيراد بعضهم (التنوين ونصب الأمثال) في معرض مايجوز في النحو ؛ وهو - بعد كل ذلك - ذكر (التنوين ونصب الأمثال) في القراءات الشاذة وليس في قراءات السبعة كما فعل ابن خالد صاحب كتاب الحجة في قراءات الأئمة !!

ولعل نقل صاحب كتاب الحجة نصوص الكتب من غير أن يتبينها هو السبب في عجزه عن العثور على ترجمته بين تراجم المشتغلين بعلوم القرآن واللغة ولقد جهدت في محاولة ذلك .

وإذا صح ماظنته من أن صاحب كتاب الحجة نقل مايسمى قراءة (التنوين ونصب الأمثال) عن النص المحرف لمخطوطة مراد ملا من كتاب القراءات - أصبحنا في شك مريب من تاريخ مخطوطة كتاب الحجة وهو ٤٩٦ هـ <sup>(٢)</sup> لأن مخطوطة مراد ملا ٨٥٥ هـ كان الفراغ من نسخها في يوم السبت وقت صلاة الضحى في آخر شهر ذي القعدة من شهور سنة ستائة <sup>(٣)</sup> ، ويزيدنا شكاً في ذلك أن مخطوطة الحجة في قراءات الأئمة اليتيمة ظاهرة الحدائثة <sup>(٤)</sup> .

ثامناً - الزبيدي وابن خالويه :

لعل أهم مايبقى من أدلة د. عبد العال سالم لتوثيق نسبة كتاب الحجة إلى الحسين بن أحمد بن خالويه - أن السيد محمد مرتضى الزبيدي صاحب تاج العروس

(١) المصدر السابق ، ص ٤

(٢) الحجة في القراءات السبع ، بيروت ، ١٩٧١ ، ص ٣٦

(٣) القراءات ، استانبول ، مراد ملا ٨٥ ، ص ٦٤٨

(٤) الحجة في القراءات السبع ، بيروت ، ١٩٧١ ، ص ٣٣-٣٦

من جواهر القاموس - اعتمد كتاب الحجة مصدراً من مصادر معجمه <sup>(١)</sup> ، ويبدو لي أن سبب ذلك يرجع إلى أن الزبيدي لم يعرف ابن خالويه كما كان ينبغي له ، وبقي ما أزعم أن الزبيدي نص في مصادره على فصيح ثعلب وشروحه الثلاثة لأبي جعفر الليلي ، وابن درستويه ، والتدميري ، ولم يعتمد شرح الفصيح لابن خالويه ، ولو اطلع عليه لفعل ، ولقد قس الزبيدي بعض نصوص كتاب ليس لابن خالويه <sup>(٢)</sup> ، واقتضته أمانته ألا يذكره في مصادره ، وغالب ظني أنه لم يعاين الكتاب وإنما نقل عن كتاب المزهو للسيوطي <sup>(٣)</sup> ، ولو عاين الزبيدي مجلدات كتاب ليس الحجة لستر ذخايرها في معجمه ، ولو اطلع الزبيدي على شرح مقصورة ابن دريد ، وإعراب القراءات السبع وعللها ، وإعراب ثلاثين سورة ، وغيرها من مؤلفات الحسين بن أحمد بن خالويه - لالتحذاها مصادر لمعجمه ، ولربما تولى هو نفسه نقي نسبة كتاب الحجة في قراءات الأئمة عن ابن خالويه .

وبعد ، فلعلي قاربت الصواب فيما قدمت ، ولعل الله ينتدب لمن ينهض فيسد رأياً أو يقيل من عثرة . وما توفيقي إلا بالله ، عليه توكلت وإليه انب .

صبحي عبد المنعم سعيد

منستر - بريطانيا

(١) تاج العروس من جواهر القاموس ، الكويت ، الجزء الأول - تحقيق عبد الستار فراج ، ١٩٦٥ ، ص ٦٠

(٢) تاج العروس من جواهر القاموس ، مادة « السحر » ، وقد أرشدني إلى هذا القبس الأستاذ عبد الستار فراج في رسالة خاصة ، فله الشكر .

(٣) المصدر الأسبق ، ص ٧ ، والمزهو ، للسيوطي ، القاهرة ، ١٩٥٨ ،

# التعريف والنقد

الإمام الشافعي : فقيه السنة الأكبر

تأليف الأستاذ عبد الغني الدقر

بقلم الأستاذ محمد بهجة البيطار

أكتب هذه الكلمة وأمامي كتاب حياة الإمام الشافعي فقيه السنة الأكبر ، تأليف الأستاذ الأديب الشيخ عبد الغني الدقر ، وهو يقع في ثلاثمائة وخمسين صفحة بالقطع المتوسط ، أما مراجعه فأكثر من خمسين مرجعاً أثبتت في فهرس خاص في نهاية الكتاب ، وهي في التفسير والحديث ، والأصول والفقه ، واللغة والأدب ، والسير والتاريخ والتراجم وغير ذلك . وقد عني الأستاذ المؤلف في نقوله من هذه المراجع بالعزو إلى قائلها . والإشارة إلى الأجزاء والصفحات منها ، ووضع تعريف موجز بمؤلفها . وقد بذل في سبيل ذلك جهداً واضحاً أثابه المولى أجزل الثواب .

بسط الأستاذ المؤلف حياة الإمام الشافعي الكبير بسطاً دقيقاً أظهر فيه مواضع العبرة ، والجهاد الصابر في سبيل تحصيل العلم ، والاستهانة بمجاهات الدنيا لغاية أسمى وغرض أعلى وأعلى ، فقد نشأ الشافعي فقيراً ، ونصح له أقرباؤه أن ينصرف إلى عمل يتكسب منه ، قال : « فجعلت لذتي في العلم وطلبه حتى رزق الله ما رزق » .

وقد عرض المؤلف إلى نسبة القرشي وخلقه الزكي وجوده المنقطع النظير فقد كانت تأتيه الألوف فلا يقوم من مجلسه حتى يوزعها جميعاً على شدة حاجته إليها وضرورتها له .

ثم فصل القول في طلبه للعلم ، ورحلاته إلى مصر والعراق ، ووضعه  
التأليف المفيدة التي كانت ولا تزال مرجعاً للناس ، وأساساً راسخاً لمذهب  
الشافعي واختياراته ، وأشهرها كتابه العظيم « الأم » .

وقد روي عن عبد الله بن عبد الحكم أنه قال : « الفقيه من يستنبط أصلاً  
من كتاب أو سنة لم يسبق إليه ، ثم يشعب في ذلك الأصل مائة شعب ، قيل :  
فمن يقوى على ذلك ؟ قال : محمد بن إدريس ( أي الشافعي ) .

قلت : أذكرني هذا الكلام قول بعض الأعلام : إن العلم الصحيح هو  
ما كنت مستقلاً بفهمه ، قادراً على إثباته والدفاع عنه ، فإذا كتبت فاذا كر  
أهم ما استنبطته أو أثبتته بدليل لم تعلم أنك سبقت إليه .

وقد عني المؤلف عناية خاصة بوصف مجالس الشافعي ( رض ) وما كانت  
تؤخر به من علم وأدب ، مما يجلب السيادة في الدنيا والسعادة في الآخرة ، فقد  
كان هذا الإمام واسع الاطلاع ، غني المعرفة ، عميق الفهم لكتاب الله ، شديد  
التمسك بسنة رسول الله ﷺ بارعاً في الاستنباط والاستدلال ، جمع بين الرواية  
الصحيحة والدراية الصريحة ، وتعلق بالآثار فلم ير حجة في غيرها إن صحت ،  
فإن جاء الأثر ووضحت دلالاته وليس له ناسخ أو مخالف فهو الشرع  
لا شرع سواه .

كتبت هذه الكلمة شاكراً للأستاذ المؤلف هديته الثمينة التي توجهت الأفكار  
والأنظار إلى ما كان عليه سلفنا الصالح من علم وعمل وتقوى لله عز وجل ، فبهم  
يقتدى ويهتدى . ألا وإن السعادة لا تعود لهذه الأمة إلا إذا هي عادت  
إلى القرآن الحكيم وسنة النبي الكريم علماً وعملاً واعتقاداً ، وأدباً وخلقاً . ففيهما  
أقوى الحوافز إلى أسمى الآفاق ، وأبعد الأشواط الموصلة إلى أعلى ما يكون  
من رفعة الذكر وعلو القدر وقوة التمكين والنصر ، وبالله التوفيق .

محمد بهجة البيطار

## مصرع غرناطة

مسرحة شعرية من أربعة فصول ، للأستاذ عدنان مردم بك  
منشورات عويدات : بيروت ١٩٧٢ عدد الصفحات ١٢٥

## بقلم الأستاذ عارف النكدي

وهذه المسرحية السادسة من مسرحيات الشاعر عدنان مردم بك: المسرحيات التي يستلهمها من قلب التاريخ ، ويخرجها لقومه شعراً عربياً ناصعاً متسلسلاً في أبيات تسيل غدوبة ورقة ، وتسيل لها الدموع حسرة وألماً ، لما فيها من عبرة وعظة . ولكنها عبرة وعظة لقوم لا يتعظون ولا يعتبرون .  
أليس هو القائل لهم :

تمضي العصور وعار ما اجترحت      كف الهزيمة ليس يلتئم  
أشجاك ان بنيك من خور      خذلوك عند البأس وانهمزوا  
حذروا الحيام فأحجموا سفهاً<sup>(١)</sup>      والموت في العيش الذي وهموا

ثم يقول :

إن العداة بنوك حين مشوا      في عاصف الأهواء وانقسموا  
يتقاتلون على المدى شططاً      وديارهم بيد الردى رمم  
العجز ضيّع ملك أندلس      واليوم لا ملك ولا شمم<sup>(٢)</sup>

ويُعقّب الأستاذ عدنان على هذه التوطئة الشعرية ، بمقدّمة تاريخية في أسباب

(١) كنت أفضل لو قال فرقاً ، فلعلها هنا تكون أفضل من سفهاً .

(٢) ألم يكن أطبق لو أنه قال : « واليوم لا ملك ولا علم » وإذا لم يبق ملك ولا علم ، فليس بعدها من « إباء » ولا شمم

ضياح الأندلس وهي أشبه ماتكون بضياح فلسطين . يقول : « مأساة جلاء العرب عن اسبانية ، لاتعاد لها مأساة في التاريخ الإسلامي : قديمه وحديثه ، الا مأساة ضياح فلسطين اليوم : تفرق في كل بيت ، حتى في الأسرة المالكة نفسها . فالأب حرب على ابنه وزوجه ، والابن يسعى لهلاك أبيه وعمه ، وهذا يستعين بالعدو على آل بيته ، لقاء قطعة غالية من أرض الوطن يدفعها إليه . والآخر يتبع نفس الاسلوب المشين . والعدو يأخذ من هذا ومن هذا وهو يتربص لهما الدوائر . والشعب منقسم على نفسه . تتنازعه أهواء متباينة . فطائفة لامبالية ، قبلت بالأمر الواقع ، لم تحاول إصلاح الامر ، اعتقاداً بأن التسليم بالأمر الواقع أضمن للراحة . وطائفة مستغلّة لاهما إلا المأادة عن أي طريق ، ولو أدى الأمر إلى الحيانة وضياح الوطن .

وطائفة تدرك المسؤولية ، فقامت تحاول جهدها برأب الصدع ، وفعلت ما يأمر به الواجب . وقضت حرة شريفة في ميدان القتال . ولكنها كانت قليلة . أما الحال في البلدان العربية المجاورة للأندلس ، والبعيدة عنها ، فحال بندي له الجبين حياء وخجلاً . ذلك أن أكثر ملوك العرب والأمراء كانوا في غفلة تامة عن الاحداث التي تجري في الأندلس رغم الصيحات المدوية التي كانت تأتيمهم بواسطة الرسل والرسائل .

ومضى الأستاذ بصف ما كان عليه العرب والإسلام من إعراض عن الأندلس وما يلاقيه أهلها من بلاء إلى أن قال :

قاومت غرناطة طويلاً حتى أخذت بالجراح ... وحتى نفذت منها المؤونة ، وجاع الشعب بعد حصار شديد « فسلم » لعدوه . فكان ماسماه الأستاذ مصرع غرناطة ، وكانت هذه المسرحية الرائعة أراد صاحبها أن تكون تاريخاً وعبرة وذكرى .

وليست المسرحية بالمطلب السهل . فهناك المعنى الأصيل والواقع التاريخي

يقيد الشاعر بأن يحافظ عليه في قالب من الوزن والقافية ، لذلك لا يستطيع خوض هذا الموضوع إلا الشاعر المطبوع . وعدنان شاعر ابن شاعر ، أوتي الملكة الشعرية بفطرته وبولادته ، لذلك نجى مسرحياته موفقة في تسلسل سردها ووحدة روايتها . فليس غريباً منه ، ولا كثيراً عليه أن يقول لك يصف الأبناء :

أبناءؤنا مُتَع الرؤى      عصفت فحركات القلوبا  
فتن تكاد لها القلوب      ب من الوسواس أن تذوبا  
ماضاق أفق دونهم      إلا وعاد بهم رجيا

ومثله قوله :

يجزى' الفتى ما يستحق      ق على المروءة والسماح  
ويثاب بالقدر الذي      أعطى وقدم من أضاحي

ومن ذلك :

إن الذي يبغى الكما      ل يروم شيئاً متجيلا  
فاعذر إذا عثر الرجا      ل لسقطة وكن الدليلا

وكثيراً ما يزين شعره بحكمة أو بقول مأثور :

إن الذي في داره      يغزى ، يهان ويخذل<sup>(١)</sup>

وبما جاد معناه وحسن لفظه ، قوله :

والعرب في ليل العمى      يتخطون بلا مدى  
يتناحرون ، وكيدهم      ما بينهم بلغ المدى  
وكانهم في بغيمهم      كانوا على الوطن العدى

(١) من قولهم : ما غزي قوم في عقر دارهم إلا ذلوا .



وقوله :

حياتنا حلم	في جفن وسنان
اللذة الكبرى	في العمر أن تنسى
فعاطني خمرا	إن شئت أن تنسى
يرمي الذي أحيا	لا أمسي الفات
أما غد رؤيا	والحي كالمات

ومنه :

القصر مازال الغري	ب عن الرعية والبلاد
يتصاولون وكلهم	سبع على الاوطان عادي
وإذا دعوا للممة	لم يستجيبوا المنادي

وقوله :

تأبى عليّ مروي	أن لا أغار على بلادي
أبصرت ما منيت به الـ	أوطان من باغ وعاد
وسمعت ما فيه الكفا	ية من صغار أو فساد

ومن أقواله في الوطن :

وطن الفتى عرض أيضا	ن بطارف وبتالد
هو أول ونهاية	ومنارة للعابد

وقوله :

العمر بطوى ويفنى	والعار ليس بفان
------------------	-----------------

وقوله :

( القوط ) دون نخومنا	يا قوم ماذا ترتأون ؟
هل كان من أمل لدؤ	ع ضراوة الحرب الزبون

اعزز عليّ بأن أرى  
الخطب ما أنتم ترو  
قومي حصاداً المنون  
ن فما عساكم تفعلون ؟

وقوله :

أعطى الكثير ولم يزل  
لا زاده متوفّر  
يرد المنون كمستثب  
وعدونا بشم كذيب

وقوله :

تاريخنا شرف الجها  
صفحاته رآد الضحى  
د على المدى ما انفك يُتلى  
في شاسع إمّا تجلّى  
سطرت قواضينا الفتو  
أنحون تاريخاً لنا  
أبهى من الدنيا وأعلى

وقوله :

جيراننا شيع وأح  
وبكل ركن رابة  
زاب تقاسمها الهوى  
وخليفة كالبيغا<sup>(١)</sup>  
أشباعه أعداؤه  
وهو المقيم على الأذى

وقوله :

والمفسدون من اليهود  
شطروا الرجال وأججوا  
د هم العقارب والأساود  
ما بيننا ، فتن المفاسد

وقوله :

كم خائن بضميره  
بأبى على الوطن اليسير  
منا ، ويرتع في القصور  
ر وليس يقنع بالكثير  
ناموا على ذل الهزير  
مة نوم سكان القبور

(١) إشارة إلى القول :

بين وصيف وبغا  
كما تقول البيغا

خليفة في قفس  
يقول ما قال له

ومن قوله :

ونساق سوق الكبش قر  
ما الأرض إلا مسرح  
وحياتنا المأساة في  
حسي الذي أوجزته  
باناً لنذبح في النهايه  
والناس أشخاص الروايه  
دنيا الضلالة والغوايه  
وشرحت ما فيه الكفايه

ومن قوله :

ويروعي شجر العشي  
وإذا شدا طير شدو  
شاني كأتراي النسا  
ر إذا تبرّم أو توجع  
ت وسحّ من جفني مدمع  
فكيف لأشجي وأجزع

ومن قوله :

لو نحن نخشى العار لم  
أنا لا أخصك بالملأ  
نحن الذي نصر الدخيل  
كنا على الوطن العلي  
لم نحم أرضاً في وغي  
ونقلب اليوم اليدي  
لولا التخاذل لم يكن  
هفي على الوطن القتي  
نكص ونحجم عن جليل  
م وأنت فرد في قبيل  
ل ونحن أضري من دخيل  
ل الداء في الجسم العليل  
ذوداً عن الشرف الأثيل  
ن أسي ونجأ بالعويل  
دفع المغير بمستحيل  
ل وألف آه للقتيل

ومن قوله :

ليس القضاء هو الملو  
لولا التخاذل لم نضع  
بالجد يكتب العلي  
م فكيف نتهم القدر  
عرشاً يدلّ على القمر  
لا بالتواكل والحذر

مأساتنا بنت الحيا نة والنميمة والخور

ومن قوله :

مولاي شعبك في العذا ب وحاله في شر حال

سكت اللسان ودعمهم يغني اللسان عن المقال

هذه هي المسرحية المردمية بوقائعها المفجعة ، وخرايمها الموجهة ، سردها صاحبها بقال مغر على ما فيه من ألم . وليس يمنعا إعجابنا بما يصدر عن الأستاذ عدنان من مسرحيات موفقة الاختيار في موضوعها ، صحيحة اللغة في أسلوبها ، من أن نلقت نظره إلى بعض ما رأيناه بما حسبناه من مأخذ :

فقد أكثر جداً من استعمال ( طائل ) في موضع الإثبات ( فعلام نسأل طائلاً ) صفحة ٢٠ - ( أعطى المروءة طائلاً ) صفحة ٢١ - ( هيات يدفع طائلاً ) صفحة ٥٩ .

وطائل : اذكر أنها لا تستعمل إلا في الجحد : يقال : أمر لا طائل فيه إذا لم يكن فيه مزية .

ومثل ذلك استعماله الأسلوب المشين ، وإنما هو ( الشائن ) من ( شانه ) أي ( عابه ) ولم ( تسمع أشان ) ليقال ( مشين ) إلا أن تكون ( مشين ) بفتح الميم فتحمل على ( المعيب ) أي ( ذو العيب ) فتكون ( المشين ) لا المشين كما يقولون اليوم .

ومن ذلك ( رضخ ) بمعنى أذعن . وليس في معاني رضخ ما يدل على الخضوع والإذعان . و ( رضخ ) من معانيها : الكسر ، والعطاء ، وأكثر ما يكون في العطاء القليل ، أو في العطاء على كره . ويكثر المتأخرون من استعمال رضخ بمعنى خضع على ما استعملها الأستاذ عدنان كأنهم يحملون الإذعان على معنى الكسر .

وقوله :

ماذا ؟ أكنت كنجمة وضاعة تتوقد

هل لم يزل للسر في عيني يزخر مورد

أما ( نجمة ) فأحسب أن بعضهم أجازها قياساً وللضرورة .

وأما ( هل لم يزل ) فلا أرى لها وجهاً ، ولا تخريجاً . فليس مسموعاً ولا

جائزاً أن نجيء ( هل ) استفهاماً لجملة سلبية . ويغنيه عن ( هل لم ) ( أو لم ) .

و كنت أفضل لو استعمل مشهوراً بدلاً من مشهراً في قوله :

( مشهراً سيفه ) فقد استعملوا ( شر ) للسيف و ( أشهر ) للأمر بمعنى

أظهره وأعلنه . وإذا جاز ( أشهر للسيف ) لكان الثلاثي ( شر ) خيراً منها .

وقد بدت لنا أشياء ، لا نحيـز لأنفسنا أن نعدّها في المآخذ حتى ولا في

الملاحظات بل من باب المذاكرات .

طمعني زينب أن الآيت قد عادت معافى

قام دون الغيل كالأسد حفاظاً وعافاً

فتشبه ( موسى ) الفرد بد ( الأسد ) الجمع ليس فيه المطابقة المنشودة في

مثل هذا الموضع ، وكان له أن يشبهه بالليث فيقول :

وقام دون الغيل كالليث ، وإذا كان عدل عن قوله « الليث » حتى لا يكرر

اللفظ الواحد في بيتين متتاليين ، وهو تجنب في محله ، فكان له مندوحة عنه وهو

الشاعر - لو قال في البيت الثاني :

قام دون الغيل يحجب

أو ماشابه ذلك ، هو أولى به منا

وقد تكون ( غير ) خيراً من ( دون ) في قوله :

لا تأملوا لجراحكم دون الأقارب آسباً

علي عامة ( لا تأملوا ) في موضعها هذا

ومن ذلك :

نحن الملوم ... بالافراد بعد الجمع .

وكننت أريد أن يقل الشاعر بعض الشيء من « كاف التشبيه » فقد تكررت في كثير من الأبيات .

ثم ان الفعل المتعدي يصل إلى مفعوله من غير حاجة الى « حرف » إلا إذا أريد تحويله من معناه الأصلي إلى معنى آخر . فقلوه : « أنخنت بالجراح » صوابها « أنخنتها الجراح » .

ومثل ذلك : ( وصفت بما رأيت ) بدلاً من ( وصفت ما رأيت ) .

فالصواب في حذف هذه ( الباء ) في الموضعين . وفيما شابهها من المواضع .

هذه هنات هينات رأيت أن أوجه إليها نظر الشاعر لعل فيها شيئاً يؤخذ به في طبعة ثانية .

أكرر ماقلته : إن الشاعر في مسرحيته يقيد المعنى والسبك والوزن والقافية .

مطلب وعز لا يقتضيه إلا فحول الشعراء وعدنان منهم .

عارف النكدي

## الثقافة الإسلامية Islamic Education

تعاليمها وقابلية تعصيرها « جعلها عصرية » لأنظمة الوطن العربي

للاستاذ : أ. ل. طيباوي A . L . Tibawi

٢٢٦ صفحة - مطبعة هيدلي إخوان المحدودة

بقلم الأستاذ محمد عبد الغني الدقر

صدر مؤخراً كتاب باللغة الإنكليزية من تأليف أ. ل. طيباوي يبحث فيه ثقافة الإسلام بالإضافة إلى أنظمة التعليم في كثير من البلدان العربية وبحث مشاكلها . وقد قسم كتابه إلى ثلاثة أقسام ؛ بحث في القسم الأول منها تاريخ الثقافة الإسلامية ونظريتها وممارستها منذ بزوغ الإسلام وحتى فجر القرن التاسع عشر عندما بدأ تأثير الثقافة الغربية يظهر . وقد درس الكاتب إمكانية ملائمة الثقافة الإسلامية إلى العصر الحالي وتطبيقاتها حتى تجزؤ النظام الديني إلى أنظمة إقليمية أو وطنية . وقد بدأ هذا الجزء بكلمة عن الإسلام والحضارة الإسلامية . ثم تحدث في نظرة تاريخية عن الثقافة الإسلامية والنظرية الثقافية في الإسلام وبعدها انتقل إلى العصرية « كون الشيء ملائماً للعصر » تحت السيطرة الإسلامية والاجنبية ثم إلى فلسفة العصرية وتطبيقاتها .

أما القسم الثاني - وبعد تجزؤ النظام الديني إلى أنظمة إقليمية - كل إقليم على حدة ، بادئاً بأولهم نيلاً للاستقلال عن السيطرة الأجنبية ، ومنتهياً بأخرهم نيلاً لذلك ، عدا شبه الجزيرة العربية والمشرق العربي ( العراق - الأردن

وفلسطين - مصر - السودان - لبنان - سورية - ليبيا تونس - الجزائر - مراکش - السعودية - اليمن - اليمن الجنوبي . فهو يتتبع تطور النظام التعليمي في كل منها بشكل عام حتى سنة ١٩٦٧ حيث لم تجر أية محاولة لبحث التطور بعد ذلك التاريخ إلا ماسد .

وهذا الفصل من الكتاب هو أطول فصل ، بالرغم عن الاختصار الذي لولاه لاستغرق كل نظام قدر ما استغرقه الفصل كله ، ففي كل نظام وطني ، يجري البحث حول النشاطات والمعاهد التي تقوم تحت إشراف وزارة التعليم ، والدرس الخاصة بنوعها الأهلي والأجنبي ، ثم إن عدم توافر معلومات رسمية حول الانتقال من النظام الديني إلى النظام العلماني أو من سيطرة الاستعمار إلى الاستقلال ، جعل الكاتب يبحث في الأعمال غير التعليمية وسجلات الاستعمار آخذاً بعين الاعتبار سد الثغرات وإنشاء رابطة بين عهد وآخر ، وهذا بالطبع ضروري لفهم التطور التاريخي لكل نظام وطني .

ثم أعطى صورة للتعليم تحت سيطرة الاستعمار الإنكليزي والفرنسي والإيطالي فقد بسطت القوى الاستعمارية سيطرتها على عدد من البلاد العربية قبل الحرب العالمية الأولى باستيلائهم عليها بالقوة ، ليس لترقية ثقافتها ولا لترقية شعبها بل لخدمة غايات الاستعمار ذاته . ثم بعد الحرب العالمية الأولى وسعت بريطانيا وفرنسة سيطرتها على عدد أكبر من هذه البلاد في الوقت الذي تصعد فيه وعي الشعب بحيث لم يعد يرضى بهذا الاستعمار . وفي ذلك الوقت ، لجأت القوى المستعمرة إلى حل أسكت الشعوب وجعلهم يتقنون بها على أنها وسيلة للتمدن والحضارة ، فقد بدلوا اسم الاستعمار إلى اسم الانتداب ، فكان لزاماً عليهم رفع الشعب اجتماعياً وسياسياً واقتصادياً ، وهنا درس الكاتب إمامهم لكل هذه القضايا من خلال التعليم .



وفي القسم الثالث من الكتاب يجري البحث حول مشكلات التعليم العام والثقافة بادئاً بمناقشات حول الإسلام والقومية العربية منتقلاً لإظهار بعض الثغرات في السلم التعليمي الحديث . ثم بحث في مضمون التعليم الجديد وتخطيط التعليم وأهدافه ، وتكلم عن الأمية وطرق التعليم ، ونطرق إلى التقنية والتعليم والتعليم العالي منتهياً بالمظاهر العامة للثقافة .  
وهذا يكون الكاتب قد أنهى بحثاً جليلاً يحمد عليه .

محمد عبد الغني الدقر



مرکز تحقیقات کتابخانه و اسناد ملی

## علم الجمال عند أبي حيان التوحيدي ، ومسائل في الفن

للدكتور عفيف البهنسي

بغداد - وزارة الإعلام - مديرية الثقافة العامة السلسلة الفنية رقم ١٨  
عدد الصفحات ١٥٢ مع ١٦ صورة منها ٧ صور ملونة - ١٩٧٢

بقلم الأستاذ بشير زهدي

كان علماء الجمال في أوربة يعالجون هذا العلم مبتدئين بمفاهيم الجمال عند الإغريق والأوربيين حتى يجيئ للعلماء أن شعوب أوروبة وحدها اهتمت بالدراسات الجمالية . ولكن عدداً من كبار علماء الجمال المعاصرين مثل الأستاذ اتين سوربو أخذوا يهتمون بدراسات علم الجمال عند العرب والمسلمين ، والهنود والإفريقيين ... وهم يؤكدون أن ( الكسندر بوجارتن ) إذا كانت أول من اتخذ لفظ ( Esthétique ) بمعنى ( علم الجمال ) فإن الإنسان تحسس بالجمال قبل أن يكون للجمال علم ، وأبدع آثاراً فنية رائعة قبل أن تكون للفن فلسفة .

وإن الدكتور عفيف البهنسي الذي عرفناه عالماً معترفاً بحضارات وطنه العربي الكبير ، مطلعاً على تاريخ الفن وقضاياه ، قدم للمكتبة العربية مؤلفه الجديد ( علم الجمال عند أبي حيان التوحيدي ، ومسائل في الفن ) بأسلوبه الجميل وطريقته العلمية . ففي القسم الأول من كتابه ذكر لمحة عن التوحيدي والمتحدثين في فلسفة الفن على لسانه ، وعن العمل الفني وخصائصه ، وبين أن الفن مهمل إنساني ، وأشار إلى دور النفس ، والإلهام والذات ، وفكرة محاكاة الطبيعة ، وحاجة الطبيعة إلى الفن .

وفي القسم الثاني عالج السيد المؤلف فن التوحيد وأدبه وأسلوبه الجمالي ونقده ونصائحه في البلاغة ، وأهمية الفن ومسؤولية العمل الفني ، وأبعاد الفن . وفي القسم الثالث موضوعات التذوق الجمالي وشروط صحته ، وعلاقة الطبيعة بالنفس ، والتفسير الفيزيولوجي للتذوق الفني ، والإدراك الجمالي ، ووحدة الفنون وتصنيفها ، والصورة الإلهية غير المشبهة ، وأنواع الخطوط العربية وشروط الخط الجميل ، ومبادئ تقنية في الخط ، والصورة السمعية والشعر وبلاغته .

كما عالج السيد المؤلف في كتابه ( مسائل في الفن ) طبيعة الفن ، وخصائصه ، وفلسفته والطرز الفنية ، والتفسير النفسي للعمل الفني ، ودور الفن في التعبير عن النفس ، والفرق بين الفن والعلم ، والفن والفلسفة ، وتعليم الفن ، وليوناردو والدروس الأولى في الفن ، والتقنية والفن ، وعلم التشريح والفن . وزين كتابه بست عشرة صورة منها سبع صور ملونة . ولا بد من الإشارة إلى الغلاف الجميل والطباعة الأنيقة والجيدة .

إن هذا الكتاب الجديد من كتب السلسلة الفنية بداية هامة لتأريخ ( علم الجمال عند العرب ) ونأمل من الدكتور البهنسي والمؤلفين أن يهتموا بالتعريف بتراثنا الفني وثقافتنا الجمالية ودراسة مفاهيم الجمال عند الجرجاني والغزالي وابن سينا وأبي هلال العسكري وابن طباطبا وإخوان الصفا وغيرهم .

ولا يسعني إلا أن أهنيء السيد المؤلف الدكتور البهنسي على كتابه القيم وإبرازه مفاهيم الجمال عند التوحيدي ، مما يؤكد اهتمام العرب بالدراسات الجمالية والمسائل الفنية .

# آراء وأنباء

ابن جدار شاعر مصري

الاستاذ عبد الله كنوت

نشر الأستاذ المحقق احمد فاروق ، من معهد الأبحاث الاسلامية ، بإسلام  
أباد بباكستان ، في الجزء الثاني من المجلد السابع والاربعين من مجلة مجمع اللغة  
العربية بدمشق ، رسالة في الاسم والمسمى للعلامة ابن السيّد البطلانيّ. وسمى ورد  
فيها هذان البيتان للشاعر ابن جدار :

هيات بأخت آل بسم غلظت في الاسم والمسمى  
لو كان هذا وقيل سم مات إذن من يقول سما

وعلق المحقق الفاضل على اسم هذا الشاعر بقوله : لم نجد له ترجمة ، لعله من  
ذكره صاحب كتاب المغرب في حلى المغرب ( ط القاهرة ١٩٥٣ م ص ٢٥١ )  
وعقب على هذا التعليق الأستاذ الفاضل راتب النفاخ الذي عهدت اليه المجلة بمراجعة  
الرسالة بأنه لم يجد ذكر لابن جدار في كتاب المغرب الذي نشره الدكتور  
شوقي ضيف ، ظناً منه أنه القسم الخاص بالأندلس من كتاب المغرب لابن  
سعيد المغربي .

وقد كتب الاستاذ الكبير محمد عبدالغني حسن كلمة نشرت في الجزء الرابع  
من المجلد المذكور من المجلة ، بين فيها أن الاستاذ فاروق قصد القسم الخاص  
بمصر من كتاب المغرب ، وهو المنشور في التاريخ المشار اليه ، وبه في الصفحة

المعينة من الجزء الاول منه ترجمة وجيزة لابن جدار وهو شاعر عالم مصري كان معاصراً لابن طولون .

ثم قال الاستاذ عبدالغني حسن : « ولكن اسمه جاء في معجم الادباء لياقوت الحوي ( ابن حُدار ) بالحاء المهملة المضمومة والذال المعجمة ، الخ وختم كلمته المقيدة بقوله :

« بقي أن نقول إننا مازلنا على جمل « بابن جدار » الذي ذكره ابن السيد البطليوسي واستشهد بيتين من شعره ، فقد يكون أندلسياً مجهولاً لدينا ، وقد يكون هو الشاعر العالم المصري ... ولعل ظروفاً سعيدة أو قارناً كريماً يكشف لنا الستار عن « ابن جدار » ... وبذلك نضيف الى أعلامنا العرب شخصية لا يزال يغشها النكران ، وبحجبها عدم العرفان والله الموفق المعين » .

ونحن استجابة للأستاذ الجليل ندلي بما عندنا - وهو شيء قليل - عن « ابن جدار » عسى أن يلقي بعض الضوء على ترجمته ، وتنقش السحب عن تمييز شخصيته ، فنقول :

أولاً : إن ابن جدار هو هذا العالم الشاعر المصري المترجم عند ابن سعيد المغربي في القسم الخاص بصر من كتابه المغرب ، من غير شك ولا ريب ، وليس هو بحال أندلسياً ، لأننا لانعرف أدبياً أندلسياً بهذا الاسم ، ولو كان أندلسياً لذكره ابن سعيد في شعراء الاندلس الذين جمع منهم مالم يجمعه غيره ، ثم هو معاصر لابن طولون ، والبيتان المستشهد بهما عند ابن السيد البطليوسي هما من قصيدة له غريبة في مدح ابن طولون ، وليس هناك شاعر أندلسي معروف بهذا الاسم ولا بغيره رحل الى مصر في عهد ابن طولون ومدحه بشعر ، بل إن في القصيدة التي منها البيتان ذكرآ لعندامين من أعلام مصر وهما يونس بن عبد الأعلى والمزني من أصحاب الشافعي ، وذلك مما يؤكد مصريته ويزيدها إثباتاً .

ثانياً : قال ابن عبد ربه في كتاب العقد ، في الزمردة الثانية في فضائل

الشعر ومخارجه مانحه : « وقد يأتي من الشعر ما هو خارج عن طبقة الشعراء ، منفرد في غرابته ، وبديع صنعته ولطيف تشبيهه ، كقول جعفر بن جدار كاتب ابن طولون ، وأتى بالقصيدة المنوّه بها ، ومنها البيتان اللذان وقعنا شاهداً عند ابن السيد البطليوسي .

فهذا النص زيادة على دلالة القاطعة على مصرية شاعرنا ابن جدار ، يعطينا رأياً لأديب الأندلس في شعره ، وهو رأي يحلّه محلاً موقفاً بين شعراء عصره ، ثم هو يمدنا بأثر نادر من آثاره الشعرية ، وهو هذه القصيدة الغريبة التي يرويها ابن عبد ربه بتمامها على طولها ، ويشتشهد ابن السيد بيتين منها ، بما يدل على تتبع أدباء المغرب وعلمائه لشعر المشاركة وإعجابهم به . . وفي هذا كله ما يلقي ضوءاً كاشفاً لجوانب من حياة شاعرنا العبقري ابن جدار .

وأحب هنا أن أسجل بعض ذكرياتي مع قصيدة ابن جدار هذه ، قبل أن أرويها للقارئ الكريم ، فقد وقفت عليها في ( العقد ) ، وقرأت ما وصفها به « العقد » وأنا في عنفوان الشباب ، ولكنها استعصت عليّ من أول يوم ، قراءة وفهماً ، مع ما كنت أزعم لنفسى من معرفة بالشعر ، هزّجه ورجّزه ، وما زالت كذلك حتى شككت في قيمتها وفي حكم ابن عبد ربه عليها . وصرت أعرضها على كل من أثق بعلمه وأدبه ، ومن عرضتها عليهم من الاصدقاء الذين هم بالوصف المذكور الوزيران محمد بن موسى ، والختار السوسي ، رحمهما الله فلم يشقّتا لها غشباراً ، والدكتور تقي الدين الهلالي ، ولكن هذا اشار في شأنها برأي صائب فقال : لا بدّ لحلّ مُقفل هذه القصيدة من تتبع مصادرها وجمع أكثر ما يمكن من نسخ العقد وغيره من الكتب التي ذكرتها لمقابلتها وتصحيحها واستخراج نصّها الصحيح ، ثم بعد ذلك يجب دراستها دراسة علمية منهجية ، وحينئذ يسهل الوقوف على معناها ومبناها .

ومن الطرائف التي تروى في هذا الصدد ، أنني سافرت الى عاصمة الرباط ، في إحدى سنوات العقد الخامس من التاريخ الميلادي أعني قبل استقلال المغرب

فقصدت دار الفقيه الوزير محمد بن العربي العلوي رحمه الله لزيارته ، فقيل لي إنه في درس بالمسجد المجاور لبيته ، فدخلت المسجد ، ولما رأي قال للطلبة المتحلقين حوله : هذا فلان ، ورحب بي وأنهى الدرس ، وخرجت معه وذهبنا الى بيته ، فقلت له ماذا تقرؤون ؟ قال لي : كتاب « العقد » لابن عبد ربه ، قلت وكيف ؟ قال : إن الطلبة اختاروه واقتروه ، فقلت : وأين وصلت فيه ؟ قال مازلنا في أوائل الجزء الاول . فقلت انكم ستجدون فيه قصيدة من أعجب القصائد تصعب قراءتها فأحرى فهمها . قال : هي من الشعر الجاهلي ؟ فقلت لا ، بل هي لشاعر مولد . فأحب ان بطلع عليها وطلب الجزء الذي هي فيه ، وقد قلت له إنه الثالث من الطبعة المصرية المتداولة ، فلم يجده ثم تذكر أنه عند صديقه القاضي أحمد بن اليزيد البدرائي ، فبعث ابنه لاحضاره ولما جاء به أوقفته عليها فجعل يقرأها ويتنغم بها لمعرفة وزنها ، فقلت له إنها من مخلف البسيط ، ولم يزل يندندن بها من غير طائل . وطوى الكتاب وقال لي براحه المعهود : على كل حال نحن مازال في الجزء الاول ، وانظر هل نسمه ؟ .

ولما ظهرت الطبعة الجديدة « للعقد » التي أصدرتها لجنة التأليف والترجمة والنشر في سنة ١٩٤٦ بتحقيق الاساتذة أحمد أمين وأحمد الزين وإبراهيم الابياري اقتنيتها من اجل هذه القصيدة ، وإن كنت لا أقني كتاباً عندي منه نسخة سابقة ولا التفت لإغراء التحقيق . وقد سارعت لتصفح الجزء الذي به القصيدة ، وهو الخامس ، فوجدت المحققين الاكفاء قد قاموا بعمل المقابلة بين نسخ الكتاب ، وصححوا الكثير من الفاظ القصيدة ، ولكنها مع ذلك ما يزال الغموض يكتنف بعض أبياتها ومعانيها ، بحيث تبقى شهادة ابن عبد ربه غير مطابقة لها تماماً .

والآن نورد نص القصيدة ، بعد ما تشوف القارئ لها معتمدين فيه على طبعة لجنة التأليف المصححة بعناية ممن ذكرنا ، إلا بعض الفاظ لم نر صواباً أثبتوه منها ، فنعتمد فيها نسختنا ( وهي طبعة عادية صدرت بصر سنة ١٣١٦ في ثلاثة اجزاء ) مع التنبيه على ذلك تعليقاً ، وسنضع اسماء البقاع من قوسين اكتفاء

بذلك عن شرحها ولا نشير الى اختلاف النسخ إلا اذا كان فيه توضيح للمعنى .  
وما هي هذه :

كم بين (باري) وبين (بمّا)	وبين (بَوْن) الى (دِمَمّا)
من رشأٍ أبيض التراقي	أغيد ذي غنة <sup>(١)</sup> أحما
وطفلة رخصة المرافي <sup>(٢)</sup>	ليست مُحَلَّى ولا تسمى
إلا بسلك من اللآلي	يُعجز من مُخرج المُعَمَّى
صغرى وكبرى إلى ثلاث	من التهايل <sup>(٣)</sup> أو أتمّا
وكم (يَبَمّ) وأرض (بَمّ)	وكم (يَرَمّ) وأرض (رَمّا)
من طفلة بضّة لعب	تلقاك بالحن مُسْتَمّا
منهن ريتا وكيف ريتا	ريتّا اذا لاقت المشمّا
لو شهما طائر بدو	حُرّ في الثرب أو لهما
تسحب ثوبين من خلوق	قد أفنيا زعفران (قُمّا)
كلما أحنيا <sup>(٤)</sup> عليها	من طيب ما باشر أو شمّا
فألفيا زعفران (قُمّ)	فانغصا فيه واستحما
فهل تظن اسمها المريا <sup>(٥)</sup>	يفوح لامرطها المُدَمّا
هيأت بأخت آل (بَمّ)	غلطت في الاسم والمسمى
لو كان هذا وقيل سمّ	مات أذن من يقول سمّا

(١) أحفظه في نسخة من (العقد) ليست تحت يدي الآن : ذي جمّة ، وهي البق بأحمّ .

(٢) في الأصل ( أعني طبعة اللجنة ) : رخصة المدارى ، وما أثبتته أنسب في نظرنا .

(٣) نرى أن رواية التهايل أنسب مع أتمّ من التعاليل التي هي رواية الأكثر حسبا عندنا وثبت في الأصل .

(٤) في الأصل : جملّيا وقد اخترنا ما في نسختنا .

(٥) في الأصل : فهي نظير اسمها المعلن ، وقد اخترنا عليه ما في نسختنا .



قد قلت إذ أقبلت تهادي  
 نومي بأشروعة وتخفي  
 لو كنتُ بمن لي كنتُ بما  
 عاتبني الدهر في عذاري  
 قوئس ما كان مستقياً  
 وكيف تصبو الدُملَى إلى من  
 بي عنك يا أخت آل (بم) )  
 فلت من وجهك المفتدي  
 أذهلني عنك خوفُ يوم  
 ما كسبته يداي هنا (١)  
 تحشر فيه الجنان زفاً  
 تقول هاذي لطالبيها  
 نفسي أولى بأن أذمّا  
 يا نفس كم تُخدعين عما  
 رعبت من ذي الخطام مرعى  
 ويحك فاستيقظي ليوم  
 ألم تروى يوسف بن عبد م  
 والمزني الذي إليه

كطلعة البدر أو أتمّاً  
 بالبرّد مثل القداح صمّاً  
 ليكني قد كبرتُ عما  
 بأحرف فارغوت لما  
 وابيض ما كان مُدلهماً  
 كان أخاً ثم صار عما  
 شغل بما قد دنا وجهاً (٢)  
 ولست من قدك المحمى  
 يحيا له كل ما أرمّا (٣)  
 خيراً وشرّاً أصبت ثعماً  
 وتحشر النار فيه زماً  
 هيت ، وهاذي لهم هلمّاً  
 من أمرها كل ما استندماً  
 بلبسٍ داجٍ وأكلٍ لعمّا  
 جمعت أكلاً له وذمّاً  
 تغدو لما قبله مصمّاً (٤)  
 الأعلى غدا صامتاً فصمّاً  
 نعشو إذا دهرنا أدلهمّا

(١) في الأصل : بما قد دنا منها ، ولم نستسفه ، وفضلنا عليه ما في نسختنا ، ومعنى جَمَّ : دنا فهو من عطف المراتف .

(٢) في الأصل : كل من الما ، وما في نسختنا أصح .

(٣) في الأصل : وهاذا وفي نسختي : يدري رهناً ، وأعتقد أن الصواب ما أثبتته : هنا ، بتشديد النون اسم إشارة وهو في مقابل ثعماً بآخر البيت .

(٤) في الأصل : يحسبي له كل ما أرمّا ، وقد تقدمت . وما أثبتته هو ما في نسختي .

أخفى فؤادي له عزائي      لكن زفيري عليه نعمًا  
 كأنما خوفًا فخافنا      أو حذرًا فاشتاها فصمًا<sup>(١)</sup>  
 أقبل سهم من الرزايا      فخص أهلًا منا وعمًا  
 دكدك منّا ذرا جبالٍ      شاححةً في السماء سُما  
 وخصنا دون من عليها      وزاد همًّا بنا وغمًّا  
 قد قرب الموت يا ابن أُمي      فبادر الموت يا ابن أُمّا  
 واعلم بأنّ ما عصاك كهلاً      من التقى لم يُطعك همًّا<sup>(٢)</sup>  
 هو الهدى والردى فإما      أتيت آتي الردى وإمّا  
 ها أنا ذا فاعتبر بحالي      في طبّق مُورّد معمّي  
 قد أسكنتني الذنوب بيتًا      بحاله الإلف مُستحمّا  
 فهل إلى توبة سبيلٌ      تكون فيها الموم همّا  
 فنشكر الله لا سواه      لعلّ نعماء أن تتما  
 ( يا نفس جدّي ولا تميلي      فأفضل البر ما استتمّا<sup>(٣)</sup> )  
 ( أو ابجني عن قلّ بنِ قلّ      تزيّه تحت التراب رمّا )  
 ( لبس عبد بروح بغيّا      مع المساوي تراه دوماً )  
 ( في غمرة العيش لا يبالي      أحده الجار أم أذمّا )  
 ( كم بين هذا وبين عبدٍ      يغدو خميص الحشا هضمّا )  
 ( يقطع آناء صلاةً      ودهره بالصلاح صومّا<sup>(٣)</sup> )  
 إن هذا الكلام نصحا      ان لم يواف القلوب صمّا

(١) كذا في الأصل وفي نسختي ، وهو غير متّزن ولا ظاهر المعنى .

(٢) بأن مخفة من الشفيلة . وفي الأصل : ( واعلم بأنّ من عصاك جهلاً ) مع ضبط أن بتشديد النون ولا يصح ، وما أثبتناه هو ما في نسختنا .

(٣) ما بين الأقواس أبيات ستة ثبتت في الأصل وليست في نسختنا .

يارب لي ألف ألف ذنب إن تعفُ يارب فاعفُ حجاً  
فأبرد بعفوي غليل قلب كأن فيه ريس حمى

**ثالثاً :** اسم الشاعر ابن جدار بالجيم والدال كما في المغرب لابن سعيد ، وهو أعرف به ، وكما في عدة نسخ من «العقد» حسبما ذكر المصححون لطبعة اللجنة وفي بعضها ومنها نسختي : ابن جرار بالجيم والراء ، ولا شك أنه تصحيف ، ويتأيد به كونه ابن جدار بالدال . . وقال الاستاذ عبد الغني حسن انه في معجم الادباء لياقوت : ابن حذار بالحاء المهملة والذال المعجمة ، وهو كما قال في المعجم « طبعة الدكتور رفاعي » وهذه الطبعة تصحيحها ليس بذلك . وقد قال الاساتذة المصححون « للعقد » طبعة اللجنة : انه في احمدى روايتي باقوت (٤١٥/٢) وفي الكندي (٢٢٤ و ٢٢١) ابن جدار بالجيم والدال ، وذلك في تعليقهم على اسم الشاعر . وليس بيدي لا الطبعة التي بشيرون اليها من (العقد) ولا كتاب الكندي فأتحقق مما قالوا . لكن الناقل أمين كما يقولون ، وبمقتضى ذلك يزيد اسم جدار رجحاناً وتأكيذاً . وفي ترجمته من ( المعجم ) تعليق للناسخ يحيل فيه على كتاب الوافي بالوفيات للصلاح الصفدي . . وهو ايضاً ليس بيدي ، فينبغي الرجوع اليه ، لينظر كيف ورد فيه اسم الشاعر .

هذا ما استطعت كتابته في الموضوع ، وأرجو ان يكون فيه فائدة وعون على تتبع ترجمة ابن جدار وآثاره الادبية .

وألاحظ في الاخير ان ما أخذه الاستاذ راتب على العبارتين الواردتين في الصفحة الاولى من رسالة الاسم والمسمى وهما قولها : « ولو صح ذلك ، أن يكون الاسم هو المسمى » وقولها : « لا أعلم احداً من اصحابنا من قال : غير لازم ، فان ذلك من باب البدل ، وهو كثيراً ما يقع في كلامهم . . والله أعلم .

عبد الله كنون

طنجة

## (ابن جدار) أيضاً

الدكتور أمجد الطرابلسي

في الجزء الرابع من المجلد السابع والأربعين من مجلة مجمع دمشق<sup>(١)</sup> نشر الأستاذ محمد عبد الغني حسن تعليقا مفيداً حول ابن جدار . وكان منار هذا التعليق ورود اسم هذا الشاعر مع بيتين له في رسالة ( الاسم والمسمى ) لابن السيد البطليوسي التي سبق للأستاذ أحمد فاروق أن نشرها في الجزء الثاني من المجلد المشار إليه<sup>(٢)</sup> . والبيتان هما :

هيات يا أخت آل بَما غلظت في الاسم والمسمى  
لو كان هذا وقيل سمّ مات إذاً من يقول سمّا

وبتساءل الأستاذ المعلق في نهاية كلمته عن هذا الشاعر : هل هو الشاعر المصري الذي عاش في عصر ابن طولون والذي ترجمه ابن سعيد في ( المغرب ) وذكره ياقوت في ( معجم الأدباء ) مسمىاً بإياه جعفر بن حذار<sup>(٣)</sup> ، أم هو شاعر أندلسي مجهول آخر ؟

(١) ص ٩٤٠ - ٩٤٢

(٢) ص ٣٢٥ فابلي

(٣) وسمي هذا الشاعر أيضاً ابن حذار - بالحاء المهملة المفتوحة والذال المهملة المشددة - وذلك في المطبوع من ( ذخيرة ) ابن بسام ( المجلد الأول من القسم الرابع ، ص ١٥٥ ) . وعلى هذه الطبعة من ( الذخيرة ) اعتمد المستشرق الفرنسي شارل بيلا في النص الذي قام بتحقيقه وترجمته إلى الفرنسية من أحاديث ابن شرف القيرواني . انظر ( مسائل الانتقاد لابن شرف ، ط . الجزائر عام ١٩٥٣ ، ص ٨ ) . ولكن صيغة ابن جدار =

والإجابة عن هذا التساؤل بمكنة بقرينة كلام لابن عبد ربه قاله في التمييز بين طبقة الشعر وطبقة الشاعر<sup>(١)</sup> جاء فيه :

« وقد يأتي من الشعر ما هو خارج عن طبقة الشعراء ، منفرد في غرائبه وبديع صنعته ولطيف تشبيهه ، كقول جعفر ابن جدار كاتب ابن طولون :

وطفلة رخصة المداري<sup>(٢)</sup> ليست 'فحلتى ولا 'تسمى  
إلاّ بسلوك من اللآلي 'يعجز من 'مخرج المعنى  
صغرى وكبرى إلى ثلاثٍ مثل التعاليل أو أتمّاً...<sup>(٣)</sup>»

ثم يثبت ابن عبد ربه هذه الميعة بتمامها ، وقد جاءت في خمسة وخمسين بيتاً بينها البيتان اللذان استشهد بهما ابن السيد البطليوسي .

وواضح من صريح كلام ابن عبد ربه أن ابن جدار الذي ذكره البطليوسي هو الشاعر المصري الذي عاش في كنف ابن طولون في النصف الثاني من القرن الثالث الهجري لا سواه .

وقد يكون من تمام الفائدة أن نشير هنا إلى ورود اسم هذا الشاعر في كلام لأديب مغربي أندلسي آخر هو ابن شرف القيرواني . فقد جارى الكاتب أبا الريّان ، بطل مقاماته أو أحاديثه ، في الشعر والشعراء ، محاولاً أن يستكشفه

== - بكسر الجيم - هي الأكثر وروداً ، نغدها في ( المغرب ) لابن سعيد ، و ( العقد ) لابن عبد ربه ، و ( الاسم والمسمى ) للبطليوسي ، و ( رسائل الانتقاد ) لابن شرف المنشورة في مجموعة ( رسائل البلقاء ) نحمد كرد علي بتحقيق حسن حسني عبد الوهاب . والذي يتبادر إلى ذهن الباحث ، دون أن يستطيع الجزم بذلك ، أن هذه القراءة الأخيرة هي الصحيحة ، وما عداها ألوان من التصحيف .

( ١ ) العقد الفريد ، ط . لجنة التأليف والترجمة والنشر بتحقيق أحمد أمين وزملائه ، ج ٥ ، ص ٨٤٣ فابلي .

( ٢ ) ورويت : المرثي . العقد ، بتحقيق سعيد العريان ، ١٦٩/٦

( ٣ ) لم أستطع الكشف عن اسم هذه ( الطفلة ) لكوني لست بمن 'مخرج المعنى'...

عن مذهبه في قديمهم وحديثهم . وسأله فيما سأله عن بعض شعراء الطبقة المتأخرة في الزمان ، المتقدمة في الإحسان ، كأي فراس بن حمدان ، والمنتبي بن عبدان ، وابن جدار المصري ، وابن الأحنف الحنفي ، وكشاجم الفارسي...<sup>(١)</sup> الخ .

وابن شرف في كلامه هذا ، زيادة على أنه يلقب ابن جدار بالمصري ، يجعله في طبقة تضم جماعة من الشعراء المتأخرين زماناً ، المتقدمين إحصائياً ، منهم المنتبي وأبو فراس . وليس هنا مجال مناقشة ابن شرف في رأيه هذا أو في اضطراب مفهوم التأخر في الزمان عنده . ولكننا نكتفي بالإشارة إلى أنه في موقفه هذا من الشاعر يخالف إلى حد ما سلفه ابن عبد ربه الذي ، على ما يفهم من كلامه ، لم يكن 'يحل' ابن جدار مثل هذه الطبقة الرفيعة ؛ ولكنه كان معجباً كل الإعجاب بقصيدته الميمية التي هي في رأيه من الانفراد في الغرائب وبديع الصنعة ولطيف التشبيه بحيث خرجت عن طبقة الشاعر ، على حدّ تعبيره .

وبما تحسن الإشارة إليه في ختام هذه الكلمة أن عدداً من أدباء الأندلسيين ذكروا اسم ابن جدار أو تحدثوا عنه حديثاً يطول أو يقصر . ومن هؤلاء - وقد مرّ ذكرهم جميعاً في هذا التعقيب المختضب أو في حواشيه - ابن بسام ، وابن شرف ، وابن سعيد ، وابن عبد ربه ، زيادة على ابن السيّد الذي كانت ذكره لبيتي ابن جدار منطلق هذه التعليقات . وإن دلّ هذا على شيء فعلى أن ابن جدار كان معروفاً ، إن لم نقل مشهوراً ، في المغرب والأندلس . بل لربما كانت شهرته في مغرب الوطن العربي فوق شهرته في مشرقه . ترى ، هل نستطيع أن نردّ الفضل في هذا إلى ابن عبد ربه الذي كان ، على ما يبدو ، أقدم

(١) « رسائل الانتقاد » لابن شرف ، في مجموعة (رسائل البلغاء) لكرود علي .

من تحدّث من الأندلسيين عن هذا الشاعر ، وأثنى عليه ، واختار من شعره ؟  
وأشير أخيراً إلى أنّ في ميمية ابن جدار التي أثبتّها ابن عبد ربّه في (العقد)  
ما يكشف عن بعض ملامح طريقة الشاعر الفنيّة وحسن تأتّيه في التعبير عن  
خوارج نفسه في النسيب ، والزهد ، وذكر الشيخوخة ، وبكاء الأصدقاء ،  
والاستنابة ، وخشية العقاب ، وما إلى ذلك من المعاني التي تشتمل عليها هذه  
القصيدة الرقيقة ؛ كما أنّ فيها أضواءً تنير بعض جوانب حياة شاعرنا ، ولكن  
مثل هذه الكلمة المقتضبة لا تتسع الإفاضة في تفصيل هذه النواحي .

أحمد الطرابلسي



مرکز تحقیقات کتاب و اسناد اسلامی

## حول ( ابن حدار )

### الدكتور شكوي فيصل

حين كنت أقرأ تعليق الأستاذ المحقق الزميل عبد الغني حسن عن ( ابن حدار و ابن حذار )<sup>(١)</sup> تبادر الى ذهني كتاب سيرة أحمد بن طولون للبلاوي . وقد كان الكتاب من أوائل الكتب القيمة التي عرفتني يافعا والتي ربطت في ذهني بين التاريخ والمجتمع والأدب . . ذلك أن جانبه الاجتماعي اضاف للسيرة الفردية بعداً جديداً لانبج مثله ، على هذا النحو ، الا قليلاً في الكتب الاخرى . وقد عدت الى الكتاب فوجدته يذكر جعفر بن حدار في ستة مواضع هي التالية :

١ - في الموضع الاول ص ١٧٧ عند ذكر الابيات الحائية التي نسبها البلاوي لاحمد بن محمد الواسطي ( وقيل لمحمد بن عبد الغفار ) جوابا لشعر ابن مدير . فقد أثبت الأستاذ مجد كرد علي - وهو الذي عني ، رحمه الله ، بتحقيق الكتاب - التسمية التالية :

« في تاريخ ابن عساكر ان ابن طولون لما قرأ قصيدة ابن مدير دعا كاتبه ابن حدار ، وكان شاعراً اديباً ، وقال له : اقرأ فقرأها ، فقال لابن حدار : أجبه . فقال : بالرضا ام بالسخط ؟ فقال : بالسخط . فقلب الرقعة وكتب في ظهرها هذه الأبيات ، .

٢ - في الموضع الثاني ص ٢٤٥ حين عدد البلاوي أسماء الذين أشاروا على علي العباس ( ابن احمد بن طولون ) بالخلاف على أبيه . وسماه هنا ( جعفر ) ابن حدار . .

(١) انظر المجلد السابع والأربعين « الجزء الرابع ص ٩٤٠ » .



٣ - في الموضع الثالث ص ٢٥٠ حين ذكر كيف أن العباس أوشك أن يعود إلى طاعة أبيه ، لولا هذه الطائفة من حوله ، ومنهم ابن حدار . ومما هنا : ابن حدار الكاتب .

٤ - في الموضع الرابع ص ٢٥٢ حين تحدث عن الكتاب الذي كتبه العباس لأبيه وأغلظ في خطابه له فقال عن الكتاب : « بانشاء ابن حدار الكاتب » .

٥ - في الموضع الخامس ص ٢٥٦ حين تحدث عن كتاب آخر من مكاتبات العباس إلى أبيه أحمد بن طولون ، أغاظه حتى استخفه إلى الخروج إلى الاسكندرية بنفسه ، فقال عنه من انشاء جعفر بن حدار .

٦ - في الموضع السادس ص ٢٦٩ حين تحدث عن قتله : « ثم قدم ابن حدار الكاتب ، وكان غيظه عليه أشد وحنقه عليه أعظم ، لأن كتب العباس إليه بانشاءه ، فأمره فقطع يديه ورجليه ورمى به إلى الأرض » .

وبمجموعة هذه الأخبار ترادف المعلومات القيمة التي أوردها الأخ الأستاذ محمد عبد الغني حسن في تعليقه .

ويظهر أن معرفة الرجل وضبط اسمه قد عنى كذلك من قبل الأستاذ المرحوم كرد علي ولذلك نجد أنه في ثلاثة من هذه المواضع الستة أشار في الهامش إلى اختلاف المصادر في التسمية : في الموضع الأول ١٧٧ ، وفي الموضع الثاني ٢٤٥ ، وفي الموضع السادس .

أما في التعريف به فقد رجع الأستاذ الرئيس إلى مخطوطة ابن عساكر وإلى عدد من الكتب المطبوعة ، منها كتاب المكافأة لابن الداية أحمد بن يوسف الكاتب ومنها العقد الفريد لابن عبد ربه ، ومنها استمد التعليقة التالية في هامش ١٧٧ : ( وابن حدار او جرار او جدار ، على اختلاف في النسخ ، كان شاعرا مقلداً ذكر ابن عبد ربه في العقد الفريد قصيدة قال في مقدمتها : وقد

يأتي من الشعر ما هو خارج عن طبقة الشعراء منفرد في غرابته وبديع صناعته واطيف تشبيهه كقول جعفر بن جرار كاتب ابن طولون.. الخ راجع ص ١٥٣ ج ٣ من العقد الفريد الطبعة الأميرية ) . انتهى تعليق الأستاذ كرد علي .

وقد رجع الأستاذ كرد علي إلى مخطوطة ابن عساكر في أكثر من موضع . وحاولت جهدي - للتمكن من معرفة ابن حنبل هذا - ان اعرف الجزء الذي رجع اليه والترجمة التي نظر فيها ، فلم أفلح في شيء على كثرة الأسماء التي رجعت إليها . . ذلك أن الأستاذ كرد علي كان كثيراً ما يتجاوز هذه الأشياء في عمله العلمي .

وصادف أن كنت أتحدث إلى الأستاذ الشيخ عبد الغني الدقر - وهو يعمل في تحقيق جزء الأحدين من تاريخ ابن عساكر - في هذا الذي كنت أهتم به فعاد إليّ في يومٍ تالٍ يحدثني عن ترجمة لابن مدبر (وهو أحمد بن محمد بن عبيد الله ، أبو الحسن ) في ابن عساكر .

وحين رجعت إليها وجدت أن الأستاذ كرد علي إنما أفاد من هذه الترجمة تعليقاته .

ولكن . . هل تفيد هذه الترجمة في ضبط اسم ابن حنبل وهل هو بالحاء أو باحاء أو بالجيم وهل هو بالراء أو بالذال أو بالذال ؟

في الظاهرية نسختان من مخطوطة ابن عساكر : احدهما ينقصها هذا الجزء الذي فيه هذه الترجمة ، والأخرى التي فيها الترجمة تذكر ابن حنبل بالحاء (بأهمال الحروف كلها) في موضعين . في السطر ٥ من الورقة ٩٥ ب وفي السطر ١٣ من الورقة ذاتها .

وفي المجموع جزء مصوّر من ابن عساكر . فيه ترجمة ابن مدبر ، وقد ذكر ( ابن حنبل ) في الموضعين ( بالجيم والذال ) في اللوحة ١٨٦ .

وقد رجحت أن يكون هذا هو اسم الرجل بدليل مؤنس من النص التالي في تاج العروس « مادة جدر » الذي يشير إلى كثرة من « مسمي بهذا الاسم :  
 « وقطعة بني جدار حلة ببغداد منها أبو بكر أحمد بن سندی بن الحسن البغدادي الجداري ، صدوق ، ترجمه الخطيب البغدادي في تاريخه ؛ وجدار صحابي روى عنه يزيد بن سحبرة ، وجدار العذري تابعي ، وجدار بن بكرة عن جده وعنه محمد بن جعفر الكناني » .

شكري فيصل



## حفل تأبين للمرحوم الدكتور محمد صلاح الكواكبي

### العضو العامل في مجمع اللغة العربية بدمشق

أقامت ، تحت رعاية السيد وزير التعليم العالي ، كلية الصيدلة بدمشق ونقابة الصيادلة ، والجمعية الكيميائية السورية ، مساء الأحد الثامن عشر من ربيع الأول سنة ١٣٩٣ ، الموافق العشرين من أيار سنة ١٩٧٣ حفل تأبين على مدرج جامعة دمشق ، للمرحوم الدكتور صلاح الدين الكواكبي الأستاذ السابق في الجامعة وعضو نقابة الصيادلة ، والجمعية الكيميائية السورية ، والعضو العامل في مجمع اللغة العربية بدمشق - وقد مثل المجمع في هذا الحفل الأستاذ الرئيس الدكتور حسني سبيع وألقى كلمة فيه هذا نصها :

أيها السادة :

في مثل هذا اليوم ، الثامن عشر من ربيع الآخر من العام الفائت ، فقد جمعنا زميلاً كريماً وعالماً جليلاً نذر حياته للعلم واللغة ، وأبلى بلاءً حسناً في وضع المئات من المصطلحات في الكيمياء والصيدلة ، هو الدكتور صلاح الدين الكواكبي ، الذي رفعه علمه وعمله الى مصاف المبدعين في مجال العلم ، والى طبقة اللغويين الذين أغنوا لغة الضاد بما نحتاج اليه من ألفاظ ومصطلحات لتساير ركب الحضارة ولتبقى حية أبد الدهر . وليس لي أن أشيد بما قام به النفيد الكواكبي من جهد علمي وتطبيقي في حقل الصيدلة ، بل أقصر على ما أداه من عمل جليل في نطاق المجمع وحده .

إني أيها السادة أقدم أعضاء المجمع معرفة بالنفيد ، وكنت ثاني اثنين زكياً ترشيحه لعضوية المجمع وأنا الذي استقبله بعد انتخابه ، وقدّمه في جلسة علنية ، أفلا يكون لزاماً علي إذن أن أشارك اليوم في تأبينه ؟

لم أتردد أيها السادة لحظة في تلبية لجنة تأبين المرحوم ، حين تحدثت إليّ مشكورة عن مشاركة المجمع في هذا الواجب ، وأحسست براحة نفسية عميقة ، ولكم كنت أتمنى أن يقوم بمجمعنا ، والفقيد عضو من أشد أعضائه العاملين فيه غيره واندفاعاً ، أن يكون المجمع هو القائم بهذا الحفل . ولكن تقاليد المجمع ، تدّخر تعبيرها عن وفائنا للراحلين من أعضائه ، ليتولى ذلك خلف الفقيد حين يستقبله المجمع ، فيتحدث الخلف عن السلف ، وينهض بعبء الوفاء له بعد حين ، في هدوء من مشاعر الحزن وفورات الأسى .

ولم أتردد كذلك عن أداء المشاركة شخصياً حينما طلب الزملاء أن أنهض بها . ولو لم يطلب زملائي ذلك إليّ لطلبت له نفسي ، لما للفقيد من مكانة عندي . فقد كانت أول معرفتي به عندما اطلعت على أول سلسلة من مقالات نشرها في مجلة المعهد الطبي العربي سنة ١٩٣٤ بعنوان: أحاديث اليوم عن عجائب الراديو ، واتبعتها بسلسلات أخرى بحيث لا يكاد يخلو عدد من أعداد المجلة المذكورة من مقال للكواكبي أو من تعليق علمي أو لغوي . ورأيت فيما كتبه العالم الشاب آنذاك ما ينمّ على علم واسع الى جانب اللغة السليمة التي يديجها قلمه فضلاً عما يضمن كلمته من مصطلحات مستحدثة .

وكان أول لقائي به وجهاً لوجه سنة ١٩٣٨ عندما كنت عميداً لكلية الطب (وكانت كلية الصيدلة تابعة لها) وكان هو يعدّ العدة للسفر الى العراق بعد أن تلقى دعوة من حكومتها لتعيينه أستاذاً لتدريس الكيمياء الحيوية والتحليلية في كلية الصيدلة الملكية العراقية ، وحاولت عبثاً أن أثنيه عن عزمه إذ كان صمم على خدمة القطر الشقيق ، ليخلف في كرسي التدريس سلفه الانكليزي ويرفع أول صوت عربي في التعليم الجامعي في كلية الصيدلة ، وربما في الجامعة بأسرها . ولما أعياني الأمر في إقناعه بالعدول عما عزم عليه لم يسعني إلا أني قنيت له سقراً سعيماً وأكدت له بقاء مركزه شاغراً حتى عودته ، وكان له مني ذلك . ولما

عاد الكواكبي الى كرسي التدريس في الجامعة السورية بعد ثلاث سنوات من الغياب عاد مندفعاً بهمة لاتعرف الكلل ولا الملل لاداء واجبه في التدريس وفي اغناء لغة العلم العربية على أفضل وجه .

وما أقوى ما خلف الكواكبي من أثر في العراق . إني لأذكر الآن ما شهدت وما سمعته في رحلتي الى القطر الشقيق من اعجاب الذين لاقيتهم من قدامى تلامذته به وتقديرهم إياه ، وكلهم الآن يشغل أسمى المناصب في الجامعة أو في المؤسسات الأخرى . لقد حدثوني في حماس كيف جيب إليهم الكواكبي المادة العلمية وكيف جيب إليهم اللغة العربية وكيف قنعوا معه بصلاحها للدراسة والعلم .

لقد أدركت ايها السادة منذ لقائي به اول مرة أي أمام انسان متميز ، انسان ينطلق من اخلاق رفيعة ، ومن علم جم ، ومن رغبة عميقة في البحث والمتابعة . وتوطدت أواصر المعرفة بيننا بعد انضمامه الى رفاقه في المجمع سنة ١٩٥٣ ، ولقد سبق لأعضاء المجمع التعرف على الاستاذ الكواكبي من خلال ما كان ينشره في مجلته وما قرظه مؤلفاته به الاستاذ الجليل الراحل الدكتور مرشد خاطر ، وتوالت مقالاته بعد ذلك في مجلة المجمع الى جانب ما كان يرسل به المجلات الأخرى وهكذا كان منصرفاً بكليته للعمل المجمعي فضلاً عن مشاركته في الامور الادارية إذ انتخب عضواً للجنة الادارية في المجمع سنة ١٩٦٤ وجدد انتخابه مرات الى ان وافته المنية .

أما عن أخلاقه ، فقد كان مثلاً للسان العف والقلب الطيب . قد يغضب ، ولكنه لا يغضب لنفسه وإنما يغضب لفكرته ، لا يثور لهوى وإنما يثور لرأي ، يري اخوانه واصدقائه ويتفقدهم ، لا يرى بحثاً يمت الى اللغة العربية بصلة إلا وقرأه ، ولا يقرؤه الا وبدون بعض ملاحظاته عليه ، لتكون موضع تدقيق وتحيص وتعليق . وحتى مصطلح القانون الذي شهدنا قبل أيام ندوة اقامها

اتحاد المجامع من أجله لم يخل من ملاحظات سبق له أن نظر فيها وقدمها الى امانة السر ، قبل أشهر من وفاته ، لتعرض على الندوة .

هذا هو الزميل الكريم الراحل والعالم العامل الذي فقدته مجتمعنا وهو في إبان نشاطه وأوج إنتاجه .

أيها السادة :

ماذا نفعل اذ نتحدث عن أحبابنا وإخواننا وزملائنا ونحن في هذا الموقف ؟  
إننا لانفعل شيئاً إلا أن نرثيهم ونجرح أسمى لفقدهم آملين أن نعوض خيراً  
من فقدهم ، وهذا بعض الوفاء .

كل ما نملك أن نفعله أن نشيد بذكورهم ، وقد نرفع صورهم على مرأى كل عين  
منا ، وقد نخلد أسمهم بأن نطلب اطلاقه على بعض الشوارع — على نحو ما رجونا  
في ذلك امانة العاصمة . اما الذي يحفظ لهم خلودهم العميق فذلك ما قدموا من جهد  
وعمل ، وان نصيب فقيدنا المرحوم الكواكبي من ذلك لكثير كثير .

رحمه الله وجعل في خلفه العوض والهمنا نحن ، اخوانه وآله ، الصبر ؛  
وعوض العربية والوطن خيراً . والسلام عليكم ورحمة الله .

## سيادة رئيس الجمهورية يستقبل أعضاء المجمع

تفضل السيد رئيس الجمهورية العربية السورية الفريق حافظ الأسد فاستقبل بحضور السيد وزير التعليم العالي ، أعضاء مجمع اللغة العربية في القصر الجمهوري يوم السبت السابع عشر من ربيع الثاني سنة ١٣٩٣ الموافق للتاسع عشر من أيار سنة ١٩٧٣

وقد قدم السيد وزير التعليم العالي أعضاء المجمع لسيادة الرئيس وأشاد بالمجمع والأعمال التي أداها والمهام التي أخذ على عاتقه القيام بها والعمل الكبير الذي يتطلع إليه في مواكبة اللغة العربية للعصر ووفائها بمحاجاته .

وتحدث السيد الرئيس الى السادة المجمعين عن مكانة اللغة العربية في الوجود العربي الغابر والماضي والمعاصر ، وأكد على متابعة السياسة اللغوية التي تنتهجها سورية إذ تلتزم بالتعريب في كل مراحل التعليم ، وتجد في هذا التعريب الطريق الأمثل الى تقبل الحياة العلمية المعاصرة ومتابعة الركب العلمي واستئناف ما انقطع من حياة الفكر والحضارة في تاريخ هذه الامة الخالدة .

واستمع السيد الرئيس في ترحيب واصغاء ، الى ماعرضه الاستاذ الرئيس والأساتذة المجمعون من شؤون المجمع ، منذ رفع راية العربية في بلاد الشام في أعقاب الحرب العالمية الاولى ، وأصل وجودها وجعلها اللغة الرسمية واللغة التعليمية واللغة العلمية ... وكشفوا له عن وجه الغبن الذي لحق به منذ كانت تتسع ملاكات الدولة وتغنى ، مراتب ودرجات وموظفين ، على حين ظلّ المجمع نحواً من ربع قرن تقريباً على مثل وضعه : يعمل أعضاؤه جاهدبن وبصمتون قانعين .

وأبدى السيد الرئيس تقديره لرسالة المجمع وعمل المجمعين ، وحرص على دعم المجمع فيما يفكر فيه ويصبر اليه ، وأكد على رغبته العميقة في مساندته ليستأنف عمله على خير مما كان عليه وأبقى .



ولهذا أمر سيادته بدعم ميزانية المجمع وتوسيع ملاكه وتخصيص المبلغ اللازم لشراء مقر جديد له . وفي الصفحات التالية نصوص المراسيم والقرارات التنفيذية التي صدرت بهذا الشأن .

هذا وقد بحث مجلس المجمع نتائج هذه المقابلة الكريمة في أول جلسة عقدها إثر هذا اللقاء مع السيد الرئيس ، وهي الجلسة التاسعة في يوم الخميس السابع من جمادى الاولى سنة ١٣٩٣ الموافق للسابع من حزيران سنة ١٩٧٣ ، فقدّر حق التقدير ما وجد عند السيد الرئيس من حسن عنايته بالمجمع واستجابته الكريمة الصادقة لتحقيق أهدافه ، وأقرّ أن يبعث له بالبرقية التالية شكراً ووفاء :

الجمهورية العربية السورية

مجمع اللغة العربية بدمشق

رقم : ٣٩٧ ر ص

السيد رئيس الجمهورية السورية المعظم

مجمع اللغة العربية بدمشق ، الذي يعقد أول اجتماع له بعد تشرفه بلقائكم الكريم ، يسعدنا ان يتقدم من سيادتكم بأخلص الشكر على ما كان من رعايتكم لمجمع اللغة واهتمامكم بقضاياها .

ان الجمعيتين الذين نذروا حياتهم لإعلاء شأن اللغة والعمل على مواكبتها للعصر ، يرون في اهتمامكم وتأييدكم صورة أخرى من صور الرعاية المقومات الاساسية للحياة العربية المنشودة ، ويتمنون دوام هذه الرعاية .

حفظكم الله وأخذ بيدكم خير العرب والعربية .

رئيس مجمع اللغة العربية بدمشق

الدكتور حسني سبيح

## المرسوم رقم ( ١٠٣٨ )

رئيس الجمهورية

بناء على احكام المرسوم التشريعي رقم ( ١٤٣ ) تاريخ ١٩٦٦/١١/٢٤  
وعلى احكام المرسوم التشريعي رقم ( ٤٣ ) تاريخ ١٩٧١/٩/١

يرسم ما يلي :

مادة ١ - يحدد التعويض الشهري لرئيس مجمع اللغة العربية بما يعادل الراتب الشهري المقطوع المحدد لرئيس الجامعة .

مادة ٢ - يحدد التعويض الشهري لنائب رئيس مجمع اللغة العربية ولأمين المجمع بما يعادل راتب موظفي المرتبة الممتازة والدرجة الاولى .

مادة ٣ - ينشر هذا المرسوم ويبلغ من يلزم لتنفيذه .

دمشق في ١٩٧٣/٥/٢١

رئيس الجمهورية

حافظ الاسد

## المرسوم رقم ( ١٠٤٠ )

رئيس الجمهورية

بناء على احكام المرسوم التشريعي رقم ( ١٤٣ ) لعام ١٩٦٦ المتضمن احداث  
وزارة التعليم العالي .

وعلى احكام المرسوم التشريعي رقم ( ٤٣ ) تاريخ ١٩٧٢/٩/١

وعلى القرار الجمهوري رقم (١١٤٤) لسنة ١٩٦٠ باحداث مجمع اللغة العربية.

يرسم ما يلي :

مادة ١ - يضاف الى الملاك العددي للعاملين في مجمع اللغة العربية الوظائف التالية :

١ - الموظفون :

الوظيفة	المرتبة	العدد
مقرر اللجنة ( مدير )	٢	٣
امين لجنة ( رئيس دائرة )	٣	٤
قيم مكتبة ( رئيس دائرة )	٣	١
رئيس ديوان	٤	١
معاون رئيس شعبة	٥	٣
		١٢ المجموع

مادة ٢ - ينشر هذا المرسوم ويبلى من يلزم لتنفيذه .

دمشق في ١٩٧٣/٥/٢١ الموافق ١٩٧٣/٤/١٩

رئيس الجمهورية

حافظ الاسد

قرار رقم ( ١٢١ )

رئيس مجلس الوزراء

بناء على القانون رقم ٩ تاريخ ١١/٢/١٩٧٣ المتضمن تحديد الموازنة العامة

للسنة المالية ١٩٧٣ ولا سيما المادة ١١ منه

وعلى اقتراح وزير المالية

يقرر ما يلي :

مادة ١ - يضاف اعتماد قدره ( ٧٥٠٠٠ ) خمسة وسبعون ألف ليرة سورية الى اعتمادات الباب الاول « الرواتب والاجور والتعويضات » القسم (٣٢١) « وزارة التعليم العالي » الفرع (٣٢١٥) « مجمع اللغة العربية ودار الكتب الظاهرية » من الموازنة العامة للسنة المالية ١٩٧٣

مادة ٢ - يسدد الاعتماد المضاف بموجب المادة الاولى من هذا القرار بطي اعتماد معادل من اعتمادات (٩٢) « اعتمادات احتياطية للاعمال الجارية » من الموازنة العامة للسنة المالية ١٩٧٣ .

مادة ٣ - يبلغ هذا القرار من يلزم لتنفيذه .

دمشق في ١٩٧٣/٥/٩

رئيس مجلس الوزراء

محمود الأيوبي

كتاب الامانة العامة لرئاسة الجمهورية الى السيد وزير المالية

السيد وزير المالية :

وافق السيد رئيس الجمهورية على اضافة ستين ألف ليرة سورية الى ميزانية مجمع اللغة العربية لعام ١٩٧٣ وستين ألف ليرة أخرى الى بناء المكتبة الظاهرية ، وذلك من أموال الخزينة الجاهزة أو بمنقولة وتسدد وفق الطريقة التي تضعها وزارة المالية .

فيرجى اتخاذ الاجراءات اللازمة لتنفيذ هذه الموافقة واعلامنا ما يشعر بالتنفيذ .

دمشق في ١٩٧٣/٥/٢٠

الأمين العام لرئاسة الجمهورية

ابراهيم فوزي

## تمديد أجل المسابقة الثالثة

### التي ينظمها المكتب الدائم لتنسيق التعريب

جاءنا من المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الرباط ، أنه تقرر تمديد الأجل لقبول ابحاث المسابقة الثالثة التي كان اعلن عنها المكتب « وضع معجم للدراسات القرآنية والحديثية » حتى نهاية شهر كانون الاول ( ديسمبر ) لهذا العام ١٩٧٣ ، وذلك من اجل ان تتاح الفرصة لجميع المؤلفين في الدول العربية والاسلامية للاسهام في هذا العمل العلمي الهام .

وكانت مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق قد نشرت التفاصيل الوافية عن هذه المسابقة وشروطها في الجزء الثاني المجلد ٤٧ ص ٥٠١ - ٥٠٣ .

## نتائج المسابقة الثانية لمكتب تنسيق التعريب في الوطن

### العربي بالرباط حول اهم مخطوط نادر يتعلق باللغة العربية

سبق لمكتب تنسيق العرب في الوطن العربي اعلانه عن تنظيم مسابقات سنوية في موضوعات تتعلق باختصاص المكتب ، توزع فيها جوائز نقدية بامم كل دولة عربية . وكان موضوع السابقة الاولى ( وقد تبناهم المغرب ) تقديم مخطوط غميس مستوفى الشرح والتعليق او بحث جديد حول اللغة العربية ، وكانت الجائزة الثانية ( بعد ان احتفظ بالجائزة الاولى ) من نصيب استاذ من الجمهورية العراقية والثالثة والرابعة من نصيب استاذين من جمهورية مصر العربية . وقد نظم المكتب مسابقة ثانية لسنة ١٩٧١ - ١٩٧٢ - على غرار المسابقة الاولى - وتبنت دولة الكويت الشقيقة تمويلها بمبلغ عشرة آلاف درهم - أي ما يعادل ٢٠٠٠ دولار امريكي لتغطية قيمة الجوائز الاربع التي ستمنح للباحث الفائزة .

وبعد دراسة الابحاث المشاركة من طرف لجنة كونتها وزارة التربية والتعليم بدولة الكويت لهذا الغرض ، أصدرت القرارات التالية :

قامت اللجنة بفحص الكتب المقدمة ودراستها وعددها ١٢ بحثاً وكتاباً ثم عقدت عدة اجتماعات ووضعت التقارير المرافقة وتدارست الابحاث بعناية ودقة وانتهت الى النتيجة التالية :

#### الجائزة الاولى : ومقدارها ٧٠٠ دولار امريكي :

( كتاب القرائن النحوية ) بحث للاستاذ الدكتور تمام حسان عميد كلية دار العلوم بالقاهرة ، مع توصية اللجنة بطبع هذا البحث .

#### الجائزة الثانية : ومقدارها ٥٠٠ دولار امريكي ، وذلك لكل من :

١ - كتاب ( الاعلام ولغة الحضارة ) « بحث للاستاذ عبد العزيز شرف » بوزارة الاعلام المصرية .

كما توصي اللجنة بطبع الكتاب بعد التعديلات الموضحة بالتقرير .

٢ - كتاب ( معجم ديوان الادب للفارابي ) دراسة بتحقيق ، للسيد الدكتور احمد مختار عمر المدرس بجامعة ليبيا .

وتوصي اللجنة بطبع الكتاب بعدم اعادة التعديلات والمقترحات الموضحة بالتقرير .

#### الجائزة الثالثة : ومقدارها ٣٠٠ دولار امريكي :

( كتاب الاشباه والنظائر في القرآن الكريم لمقاتل بن سليمان البلخي ) تحقيق الدكتور عبد الله شحاته .

وتوصي اللجنة بطبع هذا الكتاب بعد ادراج التعديلات والتصحيحات الموضحة بالتقرير .

أعضاء اللجنة

## ندوة اتحاد المجامع لتوحيد المصطلح القانوني

أقام اتحاد المجامع العلمية للغوية العربية أولى ندواته في دمشق في المدة الموافقة بين ٨ نيسان ١٩٧٣ و ١١ منه وكان موضوعها توحيد المصطلح القانوني في البلاد العربية .

وقد شمل السيد رئيس مجلس الوزراء الندوة برعايته ؛ وأقيم حفل افتتاحها بالقاعة الشامية في المتحف الوطني .

اشترك في الندوة وفود من المجامع الثلاثة المشتركة في الاتحاد : القاهرة ، وبغداد ، ودمشق - ونقابة المحامين في سورية ، ونخبة من الاساتذة الجامعيين من لبنان والاردن والجمهورية العربية السورية . وقد عقدت الندوة سبع جلسات انجزت خلالها أكثر ما كان معروضاً عليها من موضوع توحيد المصطلح القانوني في البلاد العربية وكانت تعقد هذه الجلسات في مقر نقابة المحامين بدمشق .

هذا ، وسنتشر في العدد القادم ، الكلمات التي ألقاها السادة وزير التعليم العالي ورؤساء المجامع اللغوية والأمين العام والأمين العام المساعد وممثل المنظمة العربية للتعاون والتربية والعلوم وممثل نقابة المحامين في حفلي الافتتاح والاختتام .

## تقريظ وشكر

أرسل إلينا الأستاذ محمد الهادي الأميني ، من النجف ، قصيدة في تقريظ مجموعتنا والثناء العطر عليه ، بمناسبة مرور خمسين عاماً على تأسيسه سنة ١٩١٩ والمجمع يشكر الأستاذ الأميني على ما تفضل به من نبـل العواطف ، ويعتذر إذ لم ينشر القصيدة في المجلة ، الذي حفلت به من الثناء البالغ عليه .

## نداء

إلى العاملين في التراث والعالمين به  
من فريق العمل في تاريخ ابن عساكر

- ١ -

يعتزم مجمع اللغة العربية استئناف ما توقف من عمله في تحقيق كتاب تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر بعد أن فتر الجهد فيه إثر صدور المجلدة الأولى والمجلدة الثانية والدكتور صلاح الدين المنجد ١٩٤٥ و ١٩٥١، والمجلدة العاشرة والاستاذ محمد دهمان ١٩٦٢ .

وقد لقي هذا العزم دفعا وتأييدا من رئاسة الأركان العامة ومن وزير التعليم العالي ووزير التربية والتعليم ، انتهى الى أن تألف في المجمع نواة لفريق عمل يتولى إصدار الكتاب ان شاء الله .

وسيقدم الدكتور صلاح الدين المنجد جزء السيرة النبوية الذي كان بين يديه منذ حين ، وهو أول الاحمدين ، خلال هذه الاشهر الثلاثة القادمة للطبع . وسيقدم كذلك الاستاذ عبد الغني الدقر جزء الاحمدين ، الذي كان يعنى به من قبل ، خلال الاشهر الخمسة القادمة ثم يتابع فريق العمل ، مع من قد ينضم اليه ، إصدار الاجزاء الاخرى بعد ذلك .

- ٢ -

غير أن الخطوة الأولى المنهجية التي تكفل تسديد الخطى وترشيد الطريق الى هذا العمل الضخم تقتضي ، في البداية ، تجميع كل ما في المكتبات العامة والجزائن الخاصة من مخطوطات الكتاب وأجزائه .

١ - وفي سبيل ذلك كان المجمع قد حصل صور دقاق ، ميكرو فيلم ، للنسخ والاجزاء التالية :



- ١ - نسخة الازهر « القاهرة »
  - ٢ - نسخة دار الكتب « القاهرة »
  - ٣ - نسخة خزانة أحمد الثالث « استانبول »
  - ٤ - نسخة مكتبة جامعة « كمبودج » .
  - ٥ - نسخة جامع الزيتونة « تونس » .
  - ٦ - نسخة جامعة كولومبيا « الولايات المتحدة الاميريكية » .
  - ٧ - نسخة جامعة ييل .
  - ٨ - نسخة المكتبة الوطنية « باريس » .
- ب - ويملك الجمع نسختين بخط حديث هما نسختا المكتبة الظاهرية، ويبدو أنهما منقولتان عن بعض نسخ استانبول .
- ج - وهو يجهد الآن في الحصول على صور دقاق « ميكرو فيلم » للنسخ والاجزاء التالية مما لم يتوفر له بعد :
- ١ - نسخة المتحف البريطاني « لندن » .
  - ٢ - نسخة عاطف أفندي « استانبول » .
  - ٣ - نسخة الداماد ابراهيم باشا « استانبول » .
  - ٤ - نسخة المكتبة السعيدية في حيدر آباد الدكن « الهند » .
  - ٥ - نسخة خدابخش في بنكيبور « الهند » .
  - ٦ - نسخة المكتبة الاحمدية في الزيتونة « تونس » .
  - ٧ - نسخة السيد عبد الحى الكتاني في الخزانة العامة في الرباط « المغرب »
  - ٨ - مكتبة برلين .
  - ٩ - مكتبة غوطا « المانية » .

ولا يداخل العاملين على استئناف تحقيق الكتاب واصداره في الجمع أيّ

شك في أنه لا تزال هناك نسخ كثيرة وأجزاء مبعثرة في الخزائن الخاصة أو في المكتبات العامة التي لم تفهرس أو لم يفهرس منها .  
ولذلك فهو يهيب بالعلماء بالتراث والعاملين فيه الذين يعرفون من أمر هذه النسخ والأجزاء غير الذي عرفه أن يتفضلوا بتنبيه إليها أو دلالة عليها أو تقديمها له أو تقديم صور عنها ، استجابة لأمر الله في التعاون على البر ، وسنة الاسلام في خدمة العلم ، وأخلاق العلماء في إباحة معرفتهم وعلمهم وتعاونهم على ذلك ؛ الأمر الذي كان أبرز الطوابع في حياتنا الثقافية على مدى تاريخنا المجيد .

- ٤ -

إن المجمع يقدر أن الامر قد يضطر أصحابه إلى شيء من النفقة المادية أو من التضحية بتقديم ما يملكون .. ولكنه - وهو يتمنى أن يكون جزاء ذلك عند الله أطيب الجزاء - لا يتوانى عن أن يقدم هذه النفقات المقدرة ، أو أن يعرض عن هذه التضحيات السخية على النحو الذي يشاء أصحابها : نفقة يدفعها ، أو كتباً يهديها ، أو نسخاً من الكتاب بعد بتقديمها ، أو يضم بعض ذلك إلى بعض .

- ٥ -

ومن الله نطلب التوفيق ، وإلى القصد ، ومنه العون .

فريق العمل في تاريخ ابن عساكر

## الكتب المهداة لمكتبة مجمع اللغة العربية

خلال الربع الثاني من عام ١٩٧٣

اسم المؤلف أو الناشر	مكان الطبع وتاريخه	اسم الكتاب
د. عبد العزيز الدوري	بغداد ١٩٧٠	١ - نشأة الإقطاع في المجتمعات الإسلامية
تح: د: يحيى الجبوري	بغداد ١٩٦٨	٢ - ديوان العباس بن مرداس
" " " "	بغداد ١٩٧٢	٣ - شعر الحارث بن خالد المخزومي
" " " "	بغداد ١٩٦٨	٤ - شعر النعمان بن بشير الانصاري
الدكتور يحيى الجبوري	بغداد ١٩٦٨	٥ - الجاهلية
علي نعمة الحلو	بغداد ١٩٧٢	٦ - المحمرة مدينة وإمارة عربية
أبو الفتح عثمان بن جني	بغداد ١٩٧٣	٧ - الفتح الوهبي على مشكلات المتنبي
مؤلف من القرن الثالث الهجري تح: د. عبدالعزيز الدوري	بيروت ١٩٧١	٨ - أخبار الدولة العباسية
د. عبد العزيز الدوري	بيروت ١٩٦٠	٩ - بحث في نشأة علم التاريخ عند العرب
" " " "	بيروت ١٩٦٩	١٠ - مقدمة في التاريخ الاقتصادي العربي
" " " "	بيروت ١٩٦١	١١ - مقدمة في تاريخ صدر الإسلام
د. جميل صليبا	بيروت ١٩٧١	١٢ - المعجم الفلسفي

اسم الكتاب	اسم المؤلف أو الناشر	مكان الطبع وتاريخه
١٣ - الدعائم الخلقية للقوانين الشرعية	د. صبحي محصاني	بيروت ١٩٧٣
١٤ - القاضي الجرجاني	د. محمود السمرة	بيروت ١٩٦٦
١٥ - الجهود الروائية من سليم البستاني الى نجيب محفوظ	د. عبد الرحمن ياغي	بيروت ١٩٧٢
١٦ - حياة الادب الفلسطيني الحديث من اول النهضة حتى النكبة	" " " "	بيروت ١٩٦٨
١٧ - جوامع الحساب بالنحت والتراب	نصير الدين الطوسي تح: أحمد سليم سعيدان	بيروت
١٨ - المورد	منير البعلبكي	بيروت ١٩٧٣
١٩ - المنهل	د: جبور عبدالنور د. سهيل إدريس	بيروت ١٩٧٢
٢٠ - عنوان الدراية فيمن عرف من العلماء في المائة السابعة ببجاية	أبو العباس الغبريني تح: رابع بوثرار	الجزائر ١٩٧١
٢١ - الشيخ عبد الحميد بن باديس	تركي رابع	الجزائر ١٩٦٩
٢٢ - التيسير في أحكام التسعير	أحمد سعيد المجلدي تح: موسى لقبال	الجزائر ١٩٧٠
٢٣ - العقائد الإسلامية من الآيات القرآنية والأحاديث النبوية	عبد الحميد بن باديس	الجزائر ١٩٦٦
٢٤ - وشاح الكاتب ، وزينة الجيش الحمدي الغالب ، وبلية ديوان العسكر الحمدي الملياني	قدور بن رويله تح: محمد بن عبد الكريم	الجزائر ١٩٦٨

اسم الكتاب	اسم المؤلف أو الناشر	مكان الطبع وتاريخه
٢٥ - بوغورطه	عبد الرحمن ماضي	الجزائر ١٩٦٩
٢٦ - مصباح الارواح في أصول الفلاح	محمد بن عبد الكريم المغيلي التماساني	الجزائر ١٩٦٨
٢٧ - المسلمون في جزيرة صقلية وجنوب إيطاليا	أحمد توفيق المدني	الجزائر ١٩٦٩
٢٨ - الامير عبد القادر ، رائد الكفاح الجزائري	بجيجي بر عزيز	الجزائر ١٩٦٤
٢٩ - عيون البصائر	محمد البشير الابراهيمى	الجزائر ١٩٧١
٣٠ - الاسلام والتطورات العالمية	بجيجي حواش	الجزائر ١٩٦٦
٣١ - إتحاف المنصفين والأدباء في الاختراس عن الوباء	حمدان خواجه	الجزائر ١٩٦٨
٣٢ - حرب الثلاثمائة سنة بين الجزائر وأسبانية	أحمد توفيق المدني	الجزائر ١٩٦٨
٣٣ - حنبعل		الجزائر ١٩٦٩
٣٤ - شعر عروة بن أذينة	نع: بجيجي الجبروري	حريصا
٣٥ - شعر المتوكل الليثي	" " "	حريصا
٣٦ - الفن السوري في العصر الهلنستي والروماني	بشير زهدي	دمشق ١٩٧٢
٣٧ - لمحة عن الآلات الموسيقية القديمة	" "	دمشق ١٩٧٢
٣٨ - الشخصية والصراع المأساوي	عدنان بن ذريل	دمشق ١٩٧٣
٣٩ - الحوليات الأثرية العربية السورية ( المجلد الثاني والعشرون: الأول والثاني)	المديرية العامة للآثار والمتاحف	دمشق ١٩٧٢

اسم الكتاب	اسم المؤلف أو الناشر	مكان الطبع وتاريخه
٤٠ - كنز دمشق الفضي	محمد أبو الفرج العشي	دمشق ١٩٧٢
٤١ - أعيان دمشق في القرن الثالث عشر ونصف القرن الرابع عشر	محمد جميل الشطي	دمشق ١٩٧٢
٤٢ - علم الطفيليات للأطباء البيطريين	تأليف جاي. ر. جيورجي ترجمة د. عادل حموي	دمشق ١٩٧٣
٤٣ - فلسفة الإصلاح الجامعي	إدغار فو ترجمة: هشام دياب	دمشق ٢٩٧٣
٤٤ - المجموعة الإحصائية لعام ١٩٧٢	المكتب المركزي للإحصاء	دمشق ١٩٧٣
٤٥ - خلاصة التجارة الخارجية الشهرية	" " "	دمشق ١٩٧٣
٤٦ - إحصاءات التجارة الخارجية لعام ١٩٧١	" " "	دمشق ١٩٧٣
٤٧ - محاضرات الموسم الثقافي ( ١٩٦٧ - ١٩٧١ ) الجزء التاسع	وزارة الثقافة والارشاد القومي	دمشق ١٩٧٢
٤٨ - دروس في الرياضيات العالية ( ج ٤ - القسم ٣ )	ف. ي. سمير نوف ترجمة : وجيه القدسي وزملائه	دمشق ١٩٧٣
٤٩ - في الأدب والفن (جزءان)	ف. إ. لينين ترجمة : يوسف حلاق	دمشق ١٩٧٣
٥٠ - أندريه بروتون والمعطيات الأساسية للحركة السريالية	ميشيل كاروج ترجمة: الياس بدوي	دمشق ١٩٧٣
٥١ - ناراياما أو جبل السنديان	شيروا فوكازوا ترجمة: أنور كوزاك	دمشق ١٩٧٣

اسم الكتاب	اسم المؤلف أو الناشر	مكان الطبع وتاريخه
٥٢ - مسرحيات غنائية للأطفال	سليمان العيني	دمشق ١٩٧٣
٥٣ - ديوان بشر بن أبي خازم	تح: عزة حسن	دمشق ١٩٧٢
٥٤ - التركيب الطبقي للبلدان العربية	عدد من العلماء السوفيت ترجمة: داود حيدر ومصطفى الدباس	دمشق ١٩٧٢
٥٥ - الحلقة الدراسية للخدمات المكتبية	وزارة التعليم العالي	دمشق ١٩٧٢
٥٦ - فن التعليم وفن التعلم	نورمان ماككنزي وزملاؤه	دمشق ١٩٧٣
٥٧ - نقاض جرير والأخطل	د. عبد المجيد المحتسب	عمان ١٩٧٢
٥٨ - الأصول العامة لعلم القانون	د. صلاح الدين عبد الوهاب	عمان ١٩٦٨
٥٩ - أمراض الحضرات في الأردن	د. صبحي القاسم	عمان ١٩٦٨
٦٠ - جغرافية الصحاري العربية	د. صلاح الدين بحيري	عمان ١٩٧٢
٦١ - شعراء الشعب في العصر العباسي	د. حسين عطوان	عمان ١٩٧٠
٦٢ - مبادئ الاحصاء في التربية وعلم النفس ( الجزء الاول )	د. عبد الرحمن عدس	عمان ١٩٧٢
٦٣ - عبدالله بن المبارك المروزي	د. عبد المجيد المحتسب	عمان ١٩٧٢
٦٤ - علم الحساب العربي	أبو الفاء البوزجاني تح: د. أحمد سعيدان	عمان ١٩٧١
٦٥ - المكايل والأوزان الإسلامية وما يعادلها في النظام المتري	فالتر هنتش ترجمة: د. كامل العسلي	عمان ١٩٧٠
٦٦ - ابن شهيد الأندلسي ( حياته وآثاره )	شارل بلا	عمان ١٩٦٥

مكان الطبع وتاريخه	اسم المؤلف أو الناشر	اسم الكتاب
عمان ١٩٦٥	أمبرتو ريزيتانو	٦٧ - تاريخ الأدب العربي في صقلية
عمان ١٩٧٣	د. أحمد أبو هلال	٦٨ - مقدمة في علم الإنسان
عمان ١٩٧٢	كلية الاقتصاد والتجارة	٦٩ - دراسات
عمان ١٩٧٢	الجامعة الاردنية	٧٠ - دليل المكتبة المؤقت
عمان	" "	٧١ - دليل كلية الشريعة
عمان	كلية العلوم في الجامعة الادنية	٧٢ - الكتاب السنوي للعام الجامعي ١٩٧١ - ١٩٧٢
القاهرة ١٩٧٢	تح: د. حسين عطوان	٧٣ - شعر علي بن جبلة الملقب بالعكوك
قسنطينة ١٩٦٧	محمد العيد محمد علي خليفة	٧٤ - ديوان محمد العيد محمد علي خليفة
الكويت ١٩٧٢	مرتضى الزبيدي تح: عبد الكريم العزباوي	٧٥ - تاج العروس ( ج ١١ )
مصر ١٩٧٣	دار الكتب المصرية	٧٦ - نشرة الإيداع الشهرية ( فبراير ، مارس ، ابريل )
المغرب ١٩٦٩	وزارة الثقافة والتعليم العالي بالمغرب	٧٧ - البليوغرافيا الوطنية المغربية ( يناير ، فبراير ، مارس ، إبريل ، مايو )



## المستدرك

على الجزء الثاني من هذا المجلد « الثامن والاربعين »

نشير هنا الى أخطاء مطبعية وقعت في الجزء السابق من هذا المجلد : الثامن والاربعين ، من المجلة :

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب
٢٨٦	٧-	ما لذي	ما الذي
٣٣٣	١-	الظتون	الظنون
٣٣٤	١	الكوفي	الكفوي
٣٤٧	٦-	الدينوري	الدينوري
٤٠٢	٢	طبعة	مطبعة
٤١٠	٣-	الناذج	نماذج
٤٢٠	١	النقد والتعريف	التعريف والنقد
٤٢٩	٢-	نزهة الالباه	نزهة الالباء

## فهرس الجزء الثالث من المجلد الثامن والأربعين

الصفحة	
٤٩٧	العلم والشعر يلتقيان : الأستاذ شفيق جبيري . . . . .
٥٠٣	نظرة في معجم المصطلحات الطبية : استدرارك ونعقيب : الدكتور حسني سنج . . . . .
٥١٩	الكلمات الدخيلة على العربية الأصيلة : الدكتور محمد صلاح الدين الكواكبي . . . . .
٥٥١	أماكن القصاص في دمشق : الدكتور صلاح الدين المنجد . . . . .
٥٦١	صيغة افتعال في العربية : الدكتور رمضان عبد التواب . . . . .
٥٩٦	المنتخب من غطوطات المدينة المنورة : مكتبة عارف حكمت : الأستاذ عمر رضا كحالة . . . . .
٦١٢	المفيد من أبحاث المشرقين : تعريب الدكتور خليل سمعان . . . . .
٦٢٢	كتاب الانصاف والمسائل اخلافية : الأستاذ محمد خير حلواني . . . . .
٦٤٥	نسبة الحجة الى ابن خالويه افتراء عليه : الأستاذ صبحي عبد المنعم سعيد . . . . .

### التعريف والنقد

٦٧٢	الإمام الشافعي : تأليف عبد الغني الدقر . . . . .
٦٧٤	مصرع غرناطة : للأستاذ حمدان محمد بن عبد السلام . . . . .
٦٨٣	الثقافة الإسلامية : الأستاذ : ا. ل. طيباوي . . . . .
٦٨٦	علم الجمال عند أبي حيان التوحيدي الدكتور عقيف البهنسي : الأستاذ بشير زهدي . . . . .

### آراء وأبناء

٦٨٨	ابن جدار شاعر مصري : الأستاذ عبد الله كنون . . . . .
٦٩٦	(ابن جدار) أيضاً : الدكتور أحمد الطرابلسي . . . . .
٧٠٠	حول (ابن جدار) : الدكتور شكري فيصل . . . . .
٧٠٤	حفل تأبين المرحوم الدكتور محمد صلاح الكواكبي . . . . .
٧٠٨	سيادة رئيس الجمهورية يستقبل أعضاء الجمع . . . . .
٧١٠	الاراسيم والقرارات . . . . .
٧١٣	تديد أجل المسابقة الثالثة للكتب الدائم لتنسيق التعريب ونتائج المسابقة الثانية . . . . .
٧١٥	ندوة اتحاد انعام لتوحيد المصطلح القانوني . . . . .
٧١٦	فداء امر العاملين في تاريخ ابن عساكر . . . . .
٧١٩	الكتب المهداة لمكتبة الجمع خلال الربع الثاني من عام ١٩٧٣ . . . . .
٨٢٥	المستدرک على الجزء الثاني من هذا المجلد «الثامن والأربعين» . . . . .